叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(tommy Tiptop And His Baseball Nine) 000001

2. 汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(tommy Tiptop And His Baseball Nine) 000002

3. 汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(tommy Tiptop And His Baseball Nine) 000003

4. 汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(tommy Tiptop And His Baseball Nine) 000004

5. 汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(tommy Tiptop And His Baseball Nine) 000005

6. 汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(tommy Tiptop And His Baseball Nine) 000006

7. 汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(tommy Tiptop And His Baseball Nine) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(Tommy Tiptop and his baseball nine)

[wɪl] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] ['sekənd] [beɪs] .
Will **Was** **Safe** **on** **Second** **Base** **.**
将要 曾是 安全的 在 第二 根据 .

威尔安全上到二垒。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece **.**
卷首插图 .

卷首插图。

['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] [ænd; ənd]
TOMMY **TIPTOP** **AND**
汤米 顶尖 和

汤米·蒂普托普和

[hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] [naɪn]
HIS **BASEBALL** **NINE**
他的 棒球 九

他的棒球九号

[ɔːr] [ðə; ði]
OR **THE**
或者 这

或者

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['rɪvɝˌdeɪl] [ænd; ənd]
BOYS **OF** **RIVERDALE** **AND**
男孩们 的 河谷镇 和

河谷镇的男孩们

[ðer; ðər] [gʊd] [taɪmz]
THEIR **GOOD** **TIMES**
他们的 好的 时代

他们的美好时光

[baɪ]
BY
经过

经过

['reɪmənd] [stoʊn]
RAYMOND **STONE**
雷蒙德 石头

雷蒙德·斯通

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʊtbɔːl] [ɪ'levə(ə)n] , ”
AUTHOR **OF** **“** **TOMMY** **TIPTOP** **AND** **HIS** **FOOTBALL** **ELEVEN** **,** **”**
作者 的 “ 汤米 顶尖 和 他的 足球 十一 , ”

《汤米·蒂普托普和他的足球十一人》的作者

“ ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [spɔːrts] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **TOMMY** **TIPTOP** **AND** **HIS** **WINTER** **SPORTS** **,** **”** **ETC** **.**
“ 汤米 顶尖 和 他的 冬天 运动的 , ” ETC .

“汤米·蒂普托普和他的冬季运动”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['greɪəm] & ['mætˌlæk]
GRAHAM & MATLACK
格雷厄姆 & 马特拉克

格雷厄姆和马特拉克

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] ['reɪmənd] [stoʊn]
BY RAYMOND STONE
经过 雷蒙德 石头

作者：雷蒙德·斯通

[ðə; ði] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] ['sɪriːz]
THE TOMMY TIPTOP SERIES
这 汤米 顶尖 系列

汤米·蒂普托普系列

['kwɔːrtoʊ] .
Quarto .
四开本 .

四开本。

- ['peɪdʒɪz] .
128 pages .
- 页面 .

128页。

['kʌvər] [ɪn] ['kʌlɚz]
Cover in colors
覆盖 在 颜色

用彩色材料覆盖

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price , per volume , 40 cents , postpaid
价格 , 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 40 美分，后付费

['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] [naɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['rɪvɝˌdeɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər]

TOMMY	TIPTOP	AND	HIS	BASEBALL	NINE	;	Or	,	The	Boys	of	Riverdale	and	Their
汤米	顶尖	和	他的	棒球	九	;	或者	,	这	男孩们	的	里弗代尔	和	他们的

[gʊd] [taɪmz]

Good	Times
好的	《时代周刊》

汤米·蒂普托普和他的棒球九人组；或者，里弗代尔的男孩们和他们的美好时光

['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

TOMMY	TIPTOP	AND	HIS	FOOTBALL	ELEVEN	;	Or	,	A	Great	Victory	and	How	It
汤米	顶尖	和	他的	足球	十一	;	或者	,	一个	伟大的	胜利	和	如何	它

[wʌz; wəz] [wʌn]

Was	Won
曾是	韩元

汤米·蒂普托普和他的足球十一人队；或者，一场伟大的胜利以及它是如何取得的

['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [spɔːrts] ; [ɔːr] , ['dʒɑːli] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ɪn]

TOMMY	TIPTOP	AND	HIS	WINTER	SPORTS	;	Or	,	Jolly	Times	on	the	Ice	and	in
汤米	顶尖	和	他的	冬天	运动的	;	或者	,	乔利	《时代周刊》	在	这	冰	和	在

[kæmp]

Camp
营

汤米·蒂普托普和他的冬季运动；或者，冰上和营地里的欢乐时光

(['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n])

(	Other	volumes	in	preparation	)
(	其他	卷	在	准备	)

（其他卷册正在筹备中）

['greɪəm] & ['mætˌlæk] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GRAHAM	&	MATLACK	,	Publishers	,	New	York
格雷厄姆	&	马特拉克	,	出版商	,	新的	约克

纽约格雷厄姆和马特拉克出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1912	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1912年，作者

['greɪəm] & ['mætˌlæk]

GRAHAM	&	MATLACK
格雷厄姆	&	马特拉克

格雷厄姆和马特拉克

['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] [naɪn]

Tommy	Tiptop	and	His	Baseball	Nine
汤米	顶尖	和	他的	棒球	九

汤米·蒂普托普和他的棒球九人队

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . ['tɑːmi] [pleɪz] [bɔːl] ['sɛvən]

I	.	Tommy	Plays	Ball	7
我	.	汤米	演出	球	7

I. 汤米打球 7

[iː] .

II	.
二	.

二、

['tɑːmi] [muːvz] [əˈweɪ] -

Tommy	Moves	Away	16
汤米	移动	离开	-

汤米搬走了 16

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['tɑːmi] [hæz; həz][æn; ən] ['æksɪdənt] -

Tommy	Has	an	Accident	26
汤米	有	一个	事故	-

汤米出了意外 26

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['tɑːmi] ['stɑːrts][hɪz; ɪz] [naɪn] -

Tommy	Starts	His	Nine	33
汤米	开始	他的	九	-

汤米开始他的九33

[viː] . ['tɑːmi] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌn] -

V	.	Tommy	Makes	a	Run	44
V	.	汤米	制作	一个	跑步	-

V.汤米跑了44次

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['tɑːmi] [əpˈsɛts, 'ʌpˌsɛts][ə; eɪ] [bʊl] -

Tommy	Upsets	a	Bull	52
汤米	爆冷	一个	公牛	-

汤米爆冷击败公牛 52

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['tɑːmi] [goʊz] ['swɪmɪŋ] -

Tommy	Goes	Swimming	61
汤米	去	游泳	-

汤米去游泳 61

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['tɑːmi] [əːnz] [sʌm; səm] ['mʌni] -
Tommy **Earns** **Some** **Money** **68**
汤米 收入 一些 钱 -

汤米挣了些钱 68

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['tɑːmiːz] [naɪn] [pleɪz] -
Tommy's **Nine** **Plays** **77**
汤米的 九 演出 -

汤米的九部剧作 77

[eks] . ['tɑːmi] [goʊz] ['fɪʃɪŋ] -
X **.** **Tommy** **Goes** **Fishing** **84**
X . 汤米 去 钓鱼 -

X.汤米去钓鱼 84

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['tɑːmi] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] -
Tommy **Is** **in** **Danger** **93**
汤米 是 在 危险 -

汤米身处险境 93

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['tɑːmi] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] -
Tommy **Saves** **His** **Enemy** **103**
汤米 保存 他的 敌人 -

汤米救敌 103

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['tɑːmi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] -
Tommy **Gives** **a** **Show** **112**
汤米 给予 一个 展示 -

汤米表演秀 112

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['tɑːmi] [miːts] [oʊld] [frendz] -
Tommy **Meets** **Old** **Friends** **117**
汤米 满足 老的 朋友们 -

汤米与老朋友重逢 117

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['tɑːmi] [teɪsts] ['vɪktəri] -
Tommy Tastes Victory 120
汤米 口味 胜利 -

汤米尝到了胜利的滋味 120

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Tommy Tiptop and His
汤米 顶尖 和 他的

汤米·蒂普托普和他的

['beɪsbɔːl] [naɪn]
Baseball Nine
棒球 九

棒球九

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tɑːmi] [pleɪz] [bɔːl]
TOMMY PLAYS BALL
汤米 演出 球

汤米打球

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði][bæt][fɜːrst] ! ”
“ I'm going to be up at the bat first ! ”
“ 我是 去 到 是 向上 在 这 蝙蝠 第一的 ! ”

“我要第一个上场击球！”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] , ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] !
“ You're not , Tommy Tiptop !
“ 你是 不是 , 汤米 顶尖 !

“你不是，汤米·蒂普托普！”

[its] [maɪ][tɜːrn] ! ”
It's my turn ! ”
它是 我的 转动 ! ”

轮到我了！

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][fɜːrst][ðə; ði][læst] [taɪm][wiː; wi] [pleɪd] .
“ No , you were up first the last time we played .
“ 不 , 你 是 向上 第一的 这 最后的 时间 我们 玩 .

“不，上次我们比赛的时候，是你先上场的。”

[its] ['sæmiə] [smɔːlz] [tɜːrn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [maɪn] , ” [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ,
It's Sammie Small's turn , if it isn't mine , ” and Tommy Tiptop , a sturdy ,
它是 萨米 小的 转动 , 如果 它 不是 矿 , ” 和 汤米 顶尖 , 一个 结实的 ,

“如果不是我，那就轮到萨米·斯莫尔了，”还有汤米·蒂普托普，一个结实的……

[staʊt] [tʃæp] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
stout chap of ten years , looked around at his companions , boys of about his
肥硕 小伙子 的 十 年 , 看起来 大约 在 他的 同伴 , 男孩们 的 关于 他的
[oʊn] [eɪdʒ] .
own age .
自己的 年龄 .

一个十岁左右的壮实小伙子环顾四周，看着他的同伴们，都是和他年龄相仿的男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt]['æftər] [skuːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] .

They	had	gathered	on	a	vacant	lot	after	school	to	have	a	ball	game	.
他们	有	聚集	在	一个	空缺	很多	后	学校	到	有	一个	球	游戏	.

放学后，他们聚集在一块空地上玩球。

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
”	那就是	正确的	!

“这是正确的!

” [kraɪd] ['sæmiə] [smɔːl] .

”	cried	Sammie	Small	.
”	哭	萨米	小的	.

“萨米·斯莫尔喊道。”

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl] [ðɪs] [wiːk] .

“	I	haven't	had	a	chance	to	hit	the	ball	this	week	.
”	我	还没有	有	一个	机会	到	打	这	球	这	星期	.

“这周我还没有机会击球。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kiːp] [ˌem 'iː] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [nɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”

You	fellows	keep	me	chasing	after	the	ones	you	knock	all	the	while	.	”
你	伙伴们	保持	我	追逐	后	这	一个	你	敲	全部	这	尽管	.	”

你们这些人，害得我老是追着你们打倒的人跑。

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] ,

“	Well	,	come	on	then	,	if	we're	going	to	play	!	”	exclaimed	Tommy	,
”	出色地	,	来	在	然后	,	如果	是	去	到	玩	!	”	惊呼	汤米	,

“那好，既然要玩，那就来吧！”汤米喊道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , [ɪf] [nɑːt][æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

who	always	liked	to	be	busy	,	if	not	at	one	thing	then	at	another	.
WHO	总是	喜欢	到	是	忙碌的	,	如果	不是	在	一	事物	然后	在	其他	.

他总是喜欢忙碌，如果不是在做这件事，那就是在做另一件事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][bæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

And	when	he	found	that	it	wasn't	his	turn	to	bat	he	was	willing	to
和	什么时候	他	成立	那	它	不是	他的	转动	到	蝙蝠	他	曾是	愿意的	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

do	something	else	.
做	某物	别的	.

当他发现还没轮到自己击球时，他愿意做其他事情。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪl] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['sæmiə] [kæn; kən][bæt] .

“	I'll	pitch	and	Sammie	can	bat	.
”	患病的	沥青	和	萨米	能	蝙蝠	.

“我来投球，萨米来击球。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [saɪdz] , [ænd; ənd] — — ”

We	haven't	got	enough	for	sides	,	and	—	—	”
我们	还没有	得到	足够的	为了	侧面	,	和	—	—	”

我们没有足够的食材做配菜，而且——”

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] , [tuː] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['hɔːrəs] [raɪt] .
“ **Yes , we have , too ! ” suddenly cried Horace Wright .**
“ 是的 , 我们 有 , 也 ! ” 突然 哭 贺拉斯 赖特 .

“是的，我们也有！”霍勒斯·赖特突然喊道。

“ [hɪr] [kʌm] [dæn] ['dænfəθ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['skwaɪər] .
“ **Here come Dan Danforth and George Squire .**
“ 这里 来 担 丹福斯 和 乔治 乡绅 .

“丹·丹福斯和乔治·斯奎尔来了。”

[ðæt] [meɪks] [faɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] [tʃuːz] — —
That makes five on a side , and we'll choose — —
那 制作 五 在 一个 边 , 和 出色地 选择 — —

这样一来，双方各有五人，我们将选择——

” [[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
” [Pg 8]
” [页 8]

[第 8 页]

“ [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ? ” [æskt] [dæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
“ Who are going to be the captains ? ” asked Dan , as he and George
“ WHO 是 去 到 是 这 队长 ? ” 问 担 , 作为 他 和 乔治
['hɜːrid] [ʌp] ,
hurried up ,
慌忙 向上 ,

“谁来当队长？”丹问道，他和乔治赶紧走了过来。

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [græs] .
tossing their books in a pile on the green grass .
抛掷 他们的 图书 在 一个 桩 在 这 绿色的 草 .

他们把书扔到绿草地上，堆成一堆。

“ [aɪl] [biː; bi] [wʌn] ['kæptɪn] !
“ I'll be one captain !
“ 患病的 是 一 队长 !

“我将成为其中一员队长！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] .
” exclaimed Tommy Tiptop .
” 惊呼 汤米 顶尖 .

“汤米·蒂普托普惊呼道。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæptɪn] !
“ Oh , you always want to be a captain !
“ 哦 , 你 总是 想 到 是 一个 队长 !

“哦，你一直都想当队长！”

” [snɪft] ['hɔːrəs] .
” sniffed Horace .
” 嗅了嗅 贺拉斯 .

“霍勒斯抽了抽鼻子。”

“ [wel] [ðen] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [ə'griːd] ['tɑːmi] ['kwɪkli] .
“ Well then , be it yourself , ” agreed Tommy quickly .
“ 出色地 然后 , 是 它 你自己 , ” 同意 汤米 迅速地 .

“那你就随你便吧，”汤米连忙同意道。

“ ['oʊnli] [lets] [pleɪ] .
“ Only let's play .
“ 仅有的 我们来吧 玩 .

“我们只管玩吧。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ? ”

What's	the	good	of	standing	here	talking	all	day	?	”
是什么	这	好的	的	常设	这里	说	全部	天	?	”

站在这里整天空谈有什么用呢?

“ [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [pʊt] [ɪn] [pætsi] [kʊk] .

“	You're	talking	as	much	as	the	rest	of	us	,	”	put	in	Patsie	Cook	.
“	你是	说	作为	很多	作为	这	休息	的	我们	,	”	放	在	帕西	厨师	.

“你说话的次数和我们其他人一样多,”帕特西·库克插话道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .

“	I'll	tell	you	what	we'll	do	.
“	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

“我会告诉你我们将怎么做。”

[wiːl] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː] ,

We'll	race	to	the	big	tree	,
出色地	种族	到	这	大的	树	,

我们将比赛跑到那棵大树那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['fɛloʊz] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪnz] . ”

and	the	two	first	fellows	to	get	there	shall	be	the	captains	.	”
和	这	二	第一的	伙伴们	到	得到	那里	将	是	这	队长	.	”

最先到达那里的两个人将成为船长。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] ,

“	That's	the	way	!	”	came	in	a	chorus	from	the	other	lads	,
“	那就是	这	方式	!	”	来了	在	一个	合唱	从	这	其他	小伙子们	,

“就该这么做!”其他小伙子们齐声喊道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]['meɪp(ə)l] [triː] [ðæt] [gruː] [ɑːn]

and	instantly	they	set	off	at	top	speed	for	a	big	maple	tree	that	grew	on
和	即刻	他们	放	离开	在	顶部	速度	为了	一个	大的	枫	树	那	生长	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] — [ə; eɪ]

the	edge	of	a	brook	which	flowed	through	the	meadow	near	the	school	—	a
这	边缘	的	一个	溪	哪个	流动	通过	这	草地	靠近	这	学校	—	一个

['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] .

meadow	where	the	small	boys	used	to	play	ball	.
草地	在哪里	这	小的	男孩们	用过的	到	玩	球	.

他们立刻全速出发，朝着学校附近草地上一条小溪边的一棵大枫树跑去——那片草地是小男孩们过去常去玩球的地方。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [lædz] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] ['daɪmənd] ,

The	larger	lads	had	a	regular	diamond	,
这	更大的	小伙子们	有	一个	常规的	钻石	,

身材高大的小伙子们都打出了标准的钻石型牙齿。

[wɪð; wɪθ]['kænvəs][bægz][fɔːr; fər]['beɪsiːz][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] [pleɪt] [ðæt] ['dɪdnt] [get] [lɔːst] [ɔːr] [kɪkt]

with	canvas	bags	for	bases	and	a	real	home	plate	that	didn't	get	lost	or	kicked
和	帆布	包	为了	基地	和	一个	真实的	家	盘子	那	没有	得到	丢失的	或者	踢

[ə'saɪd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] .

aside	every	time	a	cow	walked	through	the	field	.
旁边	每一个	时间	一个	奶牛	步行	通过	这	场地	.

垒包是帆布袋做的，本垒板是真正的本垒板，不会像牛走过田野时那样被弄丢或踢到一边。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

But	Tommy	and	his	friends	were	satisfied	with	their	way	of	doing	things	.
但	汤米	和	他的	朋友们	是	使满意	和	他们的	方式	的	正在做	事物	.

但汤米和他的朋友们对他们的做事方式感到满意。

[ə'weɪ] [ðə; ði] [ten] [jʌŋ] [tʃæps] ['reɪst] ,

Away	the	ten	young	chaps	raced	,
离开	这	十	年轻的	小伙子们	比赛	,

十个年轻人飞奔而去，

[iːtʃ] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

each	eager	to	be	one	of	the	two	first	at	the	tree	,
每个	渴望的	到	是	一	的	这	二	第一的	在	这	树	,

他们都渴望成为最先到达树旁的两个人之一。

[ænd; ənd][soʊ][geɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] .

and	so	gain	the	honor	of	being	one	of	the	captains	.
和	所以	获得	这	荣誉	的	存在	一	的	这	队长	.

从而获得成为队长之一的荣誉。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['tɑːmi] ! ” [kɔːld] [dæn] ['dænfəθ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

“	Come	on	,	Tommy	!	”	called	Dan	Danforth	,	looking	back	to	note	the	progress	of
“	来	在	,	汤米	!	”	称为	担	丹福斯	,	寻找	后退	到	笔记	这	进步	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [læd] ,

the	other	lad	,
这	其他	小伙子	,

“加油，汤米！”丹·丹福斯喊道，回头看了看另一个男孩的进展情况。

[fɔːr; fər][dæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

for	Dan	was	a	year	older	than	our	hero	and	liked	him	very	much	.
为了	担	曾是	一个	年	老	比	我们的	英雄	和	喜欢	他	非常	很多	.

因为丹比我们的主人公大一岁，而且非常喜欢他。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['tɑːmi] ; [dəunt][let] ['sæmiə] [biːt] [juː; jʊ] ! ”

“	Come	on	,	Tommy	;	don't	let	Sammie	beat	you	!	”
“	来	在	,	汤米	;	不	让	萨米	打	你	!	”

“加油，汤米，别让萨米打败你！”

“ [aɪ] — [aɪ][wəʊnt] ! ” [gɑːspt] ['tɑːmi] , [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [legz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ræpɪdli] .

“	I	—	I	won't	!	”	gasped	Tommy	,	his	sturdy	legs	going	back	and	forth	rapidly	.
“	我	—	我	惯于	!	”	倒吸一口气	汤米	,	他的	结实的	腿	去	后退	和	前进	快速	.

“我——我不会！”汤米喘着气说，他结实的双腿快速地来回摆动。

“ [aɪ] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! ”

“	I	—	I'm	coming	!	”
“	我	—	我是	未来	!	”

“我——我来了！”

“ [goʊ][ɑːn] .

“	Go	on	.
“	去	在	.

“继续。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !

I'm	going	to	win	!
我是	去	到	赢	!

我一定会赢！

” [kraɪd] ['sæmiə] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [hiː; hi][gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv] ['tɑːmi] .

”	cried	Sammie	,	as	with	a	burst	of	speed	he	got	ahead	of	Tommy	.
”	哭	萨米	,	作为	和	一个	爆裂	的	速度	他	得到	前方	的	汤米	.

“萨米喊道，他猛地加速超过了汤米。”

['sæmiə] [ænd; ənd][dæn][wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmoʊst] [rʌnəːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [triː] [wʌz; wəz]

Sammie	and	Dan	were	now	the	two	foremost	runners	,	but	the	big	tree	was
萨米	和	担	是	现在	这	二	首先	跑步者	,	但	这	大的	树	曾是

萨米和丹现在是排名前两位的跑者，但那棵大树.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

still	some	distance	away	,	and	Tommy	had	a	chance	,	for	he	was
仍然	一些	距离	离开	,	和	汤米	有	一个	机会	,	为了	他	曾是

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] ['sæmiə] .

directly	behind	Sammie	.
直接地	在后面	萨米	.

还有些距离，汤米还有机会，因为他就在萨米身后。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [bɪ'haɪnd] .

The	other	boys	were	strung	out	in	a	long	line	behind	.
这	其他	男孩们	是	串	出去	在	一个	长的	线	在后面	.

其他男孩排成一长队站在后面。

“ [goʊ][ɑːn] , ['tɑːmi] !

“	Go	on	,	Tommy	!
”	去	在	,	汤米	!

“加油，汤米！”

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

” [jeld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [rɪr] .

”	yelled	some	of	the	boys	in	the	rear	.
”	大喊	一些	的	这	男孩们	在	这	后部	.

“后面几个男孩喊道。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ! ”

“	We	want	you	for	our	captain	!	”
”	我们	想	你	为了	我们的	队长	!	”

“我们希望你来当我们的队长！”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] ['kæptɪn] !

“	I'm	going	to	be	the	captain	!
”	我是	去	到	是	这	队长	!

“我要当队长！”

” [kraɪd] ['sæmiə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kloʊz] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

”	cried	Sammie	,	and	he	looked	back	to	see	how	close	Tommy	was	to	him
”	哭	萨米	,	和	他	看起来	后退	到	看	如何	关闭	汤米	曾是	到	他

.

:
.

“萨米喊道，他回头看了看汤米离他有多近。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	something	happened	.
和	然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

['sæmiə] [dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

Sammie	did	not	see	a	crooked	stick	that	was	right	in	his	path	,
萨米	做过	不是	看	一个	歪	戳	那	曾是	正确的	在	他的	小路	,

萨米没看到挡在他路上的那根弯曲的树枝。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz][toʊ] [kɔːt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	next	moment	his	toe	caught	under	it	.
和	这	下一个	片刻	他的	脚趾	捕捉	在下面	它	.

下一刻，他的脚趾就被绊住了。

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [græs] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

He	**tripped**	**and**	**then**	**went**	**sprawling**	**in**	**the**	**soft**	**grass**	**,**	**rolling**	**over**	**and**	**over**	**.**
他	绊倒了	和	然后	去	蔓延	在	这	柔软的	草	,	滚动	超过	和	超过	.

他绊了一跤，然后四仰八叉地摔倒在柔软的草地上，翻滚了好几圈。

“ ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] , ['tɑːmi] ! ” [jeld] [dʒɔːrdʒ] ['skwaɪər] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

“	**Now's**	**your**	**time**	**,**	**Tommy**	**!**	**”**	**yelled**	**George**	**Squire**	**,**	**who**	**had**	**no**	**chance**	**of**
”	现在是	你的	时间	,	汤米	！	”	大喊	乔治	乡绅	,	WHO	有	不	机会	的

['wɪnɪŋ] .

winning	**.**
获胜	.

“现在是你的时代了，汤米！”乔治·斯奎尔喊道，但他根本没有获胜的机会。

“ [goʊ][ɑːn] , ['tɑːmi] !

“	**Go**	**on**	**,**	**Tommy**	**!**
”	去	在	,	汤米	！

“加油，汤米！”

[leg] [ˌaɪ 'tiː] !

Leg	**it**	**!**
腿	它	！

合法的！

[leg] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Leg	**it**	**!**	**”**
腿	它	！	”

合法的！ ”

“ [ðæt] [eint] [fer] ! ” [kraɪd] ['sæmiə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs]

“	**That**	**ain't**	**fair**	**!**	**”**	**cried**	**Sammie**	**,**	**trying**	**to**	**jump**	**up**	**and**	**keep**	**on**	**with**	**the**	**race**
”	那	不是	公平的	！	”	哭	萨米	,	尝试	到	跳	向上	和	保持	在	和	这	种族

.

:
.

“这不公平！”萨米喊道，一边试图跳起来继续比赛。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dæn] .

“	**Sure**	**it**	**is**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Dan**	**.**
”	当然	它	是	！	”	惊呼	担	.

“当然是这样！”丹惊呼道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [trɪp] [juː; jʊ] .

“	**He**	**didn't**	**trip**	**you**	**.**
”	他	没有	旅行	你	.

他没有绊倒你。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

You	**did**	**it**	**yourself**	**.**
你	做过	它	你自己	.

是你自己做的。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd][wɪn] , ['tɑːmi] ! ”

Go	**on**	**and**	**win**	**,**	**Tommy**	**!**	**”**
去	在	和	赢	,	汤米	！	”

加油，汤米，一定要赢！

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**!**	**”**	**came**	**from**	**Tommy**	**,**	**as**	**he**	**raced**	**on**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
”	我是	去	到	！	”	来了	从	汤米	,	作为	他	比赛	在	快点	比	曾经	.

“我要去！”汤米一边喊着，一边以比以往任何时候都更快的速度向前跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][dæn] ,

He	was	soon	at	the	side	of	Dan	,
他	曾是	很快	在	这	边	的	担	,

他很快就来到了丹的身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][bəuθ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [triː] , [waɪl] ['sæmiə] ,

and	a	few	seconds	later	both	were	at	the	big	tree	,	while	Sammie	,
和	一个	很少	秒	之后	两个都	是	在	这	大的	树	,	尽管	萨米	,

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

picking	himself	up	,
挑选	他自己	向上	,

几秒钟后，两人都来到了那棵大树旁，萨米站起身来，

[keɪm] [ɑːn]['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] .

came	on	after	them	,	but	too	late	to	win	the	race	.
来了	在	后	他们	,	但	也	晚的	到	赢	这	种族	.

他紧随其后，但为时已晚，未能赢得比赛。

“ ['tɑːmi] [ænd; ənd][dæn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæptɪnz] !

“	Tommy	and	Dan	are	the	captains	!
”	汤米	和	担	是	这	队长	!

“汤米和丹是队长！”

” [kraɪd] [pætsi] [kʊk] .

”	cried	Patsie	Cook	.
”	哭	帕西	厨师	.

“帕特西·库克喊道。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , ['tɑːmi] ! ”

“	Take	me	on	your	side	,	Tommy	!	”
”	拿	我	在	你的	边	,	汤米	!	”

“汤米，把我拉到你这边去吧！”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]['dænz] [saɪd] !

“	I'm	going	to	play	on	Dan's	side	!
”	我是	去	到	玩	在	丹的	边	!

“我要加入丹的队伍！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sæmiə] , [huː] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['æŋgri][æt; ət] ['tɑːmi] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['biːtn]

”	exclaimed	Sammie	,	who	felt	just	a	little	bit	angry	at	Tommy	for	having	beaten
”	惊呼	萨米	,	WHO	毛毡	只是	一个	小的	少量	生气的	在	汤米	为了	拥有	被打败

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“萨米喊道，他有点生气汤米打败了他。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [dæn] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər]

“	All	right	,	”	answered	Dan	,	good	-	naturedly	,	and	he	was	satisfied	,	for
“	全部	正确的	,	”	回答	担	,	好的	-	自然地	,	和	他	曾是	使满意	,	为了

['sæmiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] .

Sammie	was	a	good	player	.
萨米	曾是	一个	好的	玩家	.

“好吧，”丹和蔼地回答道，他很满意，因为萨米是个好球员。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] [went] [ɑːn] ,

And	so	the	choosing	of	the	sides	went	on	,
和	所以	这	选择	的	这	侧面	去	在	,

于是，各方继续站队。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ten] [lædz] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wer] [ðə; ði]

and	then	the	ten	lads	hurried	back	to	the	middle	of	the	field	,	where	the
和	然后	这	十	小伙子们	慌忙	后退	到	这	中间	的	这	场地	,	在哪里	这

然后，这十个小伙子赶紧跑回田野中央，那里.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[græs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] ,
grass was not so long ,
草 曾是 不是 所以 长的 ,

草并不长。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɔːl]['æftər]
and where you did not have to hunt half an hour to find the ball after
和 在哪里 你 做过 不是 有 到 打猎 一半 一个 小时 到 寻找 这 球 后
[juː; jʊ][hæd; həd] ['bætɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
you had batted it .
你 有 击球 它 .

而且你击球后不用花半个小时去找球。

“ [lets] [siː] [huː] [hæz; həz][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['tɑːmi] .
“ Let's see who has first inning , ” suggested Tommy .
“ 我们来吧 看 WHO 有 第一的 局 , ” 建议 汤米 .

“让我们看看谁先投第一局吧，”汤米提议道。

[soʊ][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][bæt][tuː; tə][dæn] , [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd] , [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [daʊn] .
So he tossed the bat to Dan , who caught it in one hand , about half way down .
所以 他 抛掷 这 蝙蝠 到 担 , WHO 捕捉 它 在 一 手 , 关于 一半 方式 向下 .

于是他把球棒扔给了丹，丹单手接住了球棒，球棒落到大约一半的高度。

[ðen] ['tɑːmi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['dænz] ,
Then Tommy put his hand on top of Dan's ,
然后 汤米 放 他的 手 在 顶部 的 丹的 ,

然后汤米把手放在丹的手上，

[ænd; ənd][dæn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːmiːz] ['pʌdʒi] [fɪst] ,
and Dan did the same thing to Tommy's pudgy fist ,
和 担 做过 这 相同的 事物 到 汤米的 胖乎乎的 拳头 ,

丹也对汤米胖乎乎的小拳头做了同样的事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæt][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [wen] ['tɑːmi] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][læst][hoʊld] ,
until the top of the bat was reached , when Tommy , having the last hold ,
直到 这 顶部 的 这 蝙蝠 曾是 达到 , 什么时候 汤米 , 拥有 这 最后的 抓住 ,

直到球棒顶端被击中，汤米握住最后一把球棒时，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɜːrst][ɔːr][læst] ['ɪnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
was entitled to choose first or last inning , just as he liked .
曾是 标题 到 选择 第一的 或者 最后的 局 , 只是 作为 他 喜欢 .

他有权选择第一局还是最后一局，完全随他心意。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hænd][ɑːn] [ðæt] [bæt] !
“ He hasn't got his whole hand on that bat !
“ 他 还没有 得到 他的 所有的 手 在 那 蝙蝠 !

“他的手并没有完全握住球棒！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sæmiə] , [huː] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
” exclaimed Sammie , who wanted his side to have the advantage .
” 惊呼 萨米 , WHO 通缉 他的 边 到 有 这 优势 .

“萨米喊道，他希望自己这边能占上风。”

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] .
“ I have so ! ” cried Tommy .
“ 我 有 所以 ! ” 哭 汤米 .

“我也有！”汤米喊道。

“ [hɪt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [suːn] [tel] ,

“	**Hit**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bat**	**with**	**a**	**brick**	**and**	**you**	**can**	**soon**	**tell**	**,**
”	打	这	顶部	的	这	蝙蝠	和	一个	砖	和	你	能	很快	告诉	,

“用砖头砸一下球棒顶部，很快就能看出来。”

” [əd'vaɪzd] [dʒɔːrdʒ] ['skwaɪər] .

”	**advised**	**George**	**Squire**	**.**
”	建议	乔治	乡绅	.

乔治·斯奎尔建议道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

This	**was**	**done**	**,**
这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bæt] [wʌz; wəz] [tæpt] ['tɑːmiːz] [hænd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tʌtʃt] ,

and	**it**	**was**	**found**	**that**	**when**	**the**	**bat**	**was**	**tapped**	**Tommy's**	**hand**	**was**	**not**	**touched**	**,**
和	它	曾是	成立	那	什么时候	这	蝙蝠	曾是	轻敲	汤米的	手	曾是	不是	感动	,

经查明，当球棒被敲击时，汤米的手并没有被触碰到。

[soʊ] - [əb'dʒekʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

so	**Sammie's**	**objection**	**did**	**not**	**amount**	**to**	**anything**	**.**
所以	-	异议	做过	不是	数量	到	任何事物	.

所以萨米的反对意见毫无意义。

“ [teɪk] [læst] ['ɪnɪŋ] , ['tɑːmi] , ” [əd'vaɪzd] [pætsi] [kʊk] , “ [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] . ”

“	**Take**	**last**	**inning**	**,**	**Tommy**	**,**	**”**	**advised**	**Patsie**	**Cook**	**,**	**“**	**then**	**we'll**	**have**	**a**	**better**	**chance**	**to**	**win**	**.**	**”**
”	拿	最后的	局	,	汤米	,	”	建议	帕西	厨师	,	”	然后	出色地	有	一个	更好的	机会	到	赢	.	”

“汤米，打完最后一局，”帕特西·库克建议道，“这样我们获胜的机会就更大了。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! ” [kraɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

“	**I**	**will**	**not**	**!**	**”**	**cried**	**our**	**hero**	**.**
”	我	将要	不是	!	”	哭	我们的	英雄	.

“我绝不！”我们的英雄喊道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [ræps] [ɪn] [fɜːrst] ,

“	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**our**	**raps**	**in**	**first**	**,**
”	我是	去	到	得到	我们的	说唱	在	第一的	,

“我先来把我们的说唱部分放进去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɑːnt] [tuː; tə] [kwɪt] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [left] .

and	**then**	**if**	**any**	**of**	**the**	**fellows**	**want**	**to**	**quit**	**we**	**won't**	**get**	**left**	**.**
和	然后	如果	任何	的	这	伙伴们	想	到	辞职	我们	惯于	得到	左边	.

这样一来，如果有人想退出，我们也不会被抛弃。

[wiːl] [teɪk] [fɜːrst] [hwæks] . ”

We'll	**take**	**first**	**whacks**	**.**	**”**
出色地	拿	第一的	猛击	.	”

我们先来挨打。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dæn] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**Dan**	**.**
”	全部	正确的	,	”	同意	担	.

“好吧，”丹同意道。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [wiːl] [siː] [huː] [wɪnz] .
“ Now , boys , we'll see who wins .
“ 现在 , 男孩们 , 出色地 看 WHO 胜利 .

“现在，孩子们，让我们看看谁会赢。”

[wiːl] ['oʊnli] [pleɪ] [tuː] ['beɪsiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [liːv] [wʌn] ['feloʊ] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [bɔːlz] .
We'll only play two bases , and that will leave one fellow to run after the balls .
出色地 仅有的 玩 二 基地 , 和 那 将要 离开 一 同伴 到 跑步 后 这 球 .

我们只设置两个垒位，这样就只剩一个人去追球了。

[aɪl] [pɪtʃ] , ['sæmiə] [kæn; kən] [kætʃ] , [ænd; ənd] [piːt] ['dʒɑːnsən][kæn; kən] [reɪs] ['æftər][ðə; ði] [bɔːlz] . ”
I'll pitch , Sammie can catch , and Pete Johnson can race after the balls . ”
患病的 沥青 , 萨米 能 抓住 , 和 皮特 约翰逊 能 种族 后 这 球 . ”

我来投球，萨米来接球，皮特·约翰逊来追球。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! ” [kraɪd] [piːt] .
“ I will not ! ” cried Pete .
“ 我 将要 不是 ! ” 哭 皮特 .

“我绝不！”皮特喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [beɪs] . ”
“ I want to be on base . ”
“ 我 想 到 是 在 根据 . ”

“我想留在基地。”

“ [dʒeɪk] ['kærəl] [ænd; ənd]['hærəld] [mɑːt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['beɪsiːz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]
“ Jake Carroll and Harold Mott are going to be on the bases , ” declared the
“ 杰克 卡罗尔 和 哈罗德 莫特 是 去 到 是 在 这 基地 , ” 声明 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“杰克·卡罗尔和哈罗德·莫特将站上垒包，”队长宣布道。

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] !
“ Then I won't play !
“ 然后 我 惯于 玩 !

“那我就不玩了！”

” [keɪm] [frʌm; frəm] [piːt] .
” came from Pete .
” 来了 从 皮特 .

“来自皮特。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] .
“ Yes , you will , too .
“ 是的 , 你 将要 , 也 .

“是的，你也会的。”

[aɪm] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz] !
I'm captain , and what I say goes !
我是 队长 , 和 什么 我 说 去 !

我是船长，我说了算！

[juː; jʊ][get] [aʊt] [ænd; ənd] [reɪs] ['æftər][ðə; ði] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [let][juː; jʊ] [kætʃ] [nekst] ['ɪnɪŋ]
You get out and race after the balls , and maybe I'll let you catch next inning
你 得到 出去 和 种族 后 这 球 , 和 或许 患病的 让 你 抓住 下一个 局
.
:
.

你出去追球，也许下一局我会让你接球。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

"[第 11 页]

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Oh , will you ?
" 哦 , 将要 你 ?

"哦，你愿意吗？"

[ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [piːt] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
All right ! " cried Pete , much pleased .
全部 正确的 ! " 哭 皮特 , 很多 高兴 .

"太好了！"皮特高兴地喊道。

" [heɪ] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [pleɪt] !
" Hey , somebody has taken our home plate !
" 嘿 , 某人 有 已采取 我们的 家 盘子 !

"嘿，有人抢走了我们的本垒板！"

" [kraɪd] ['tɑːmi] , [huː] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] , [hæd; həd] [kʌm]
" cried Tommy , who , assuming the right because he was captain , had come
" 哭 汤米 , WHO , 假设 这 正确的 因为 他 曾是 队长 , 有 来
[tuː; tə][bæt][fɜːrst] .
to bat first .
到 蝙蝠 第一的 .

"汤米喊道，他自认为作为队长有权第一个上场击球。"

" [ðæt] [naɪs] [flæt] [stoʊn] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪz] [gɔːn] . "
" That nice flat stone we had for home is gone . "
" 那 好的 平坦的 石头 我们 有 为了 家 是 已消失 . "

"我们以前那块漂亮的平坦石头房子没了。"

" [aɪ] [ges] ['bɪli] ['nuːˌhaʊs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [miːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
" I guess Billy Newhouse took it just to be mean ! " exclaimed Dan .
" 我 猜测 比利 纽豪斯 采取 它 只是 到 是 意思是 ! " 惊呼 担 .

"我猜比利·纽豪斯这么做就是为了故意刁难我！"丹惊呼道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" I saw him walking around here this morning , and he threw something in the
" 我 锯 他 步行 大约 这里 这 早晨 , 和 他 扔 某物 在 这
[brʊk] .
brook .
溪 .

"我今天早上看到他在这附近走来走去，他还往小溪里扔了什么东西。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [stoʊn] . "
Maybe it was our stone . "
或许 它 曾是 我们的 石头 . "

也许那是我们的石头。"

" [oʊ] , [get] [ə'nʌðər] [stoʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] ! " [kraɪd] ['sæmiə] [smɔːl] .
" Oh , get another stone and play ball ! " cried Sammie Small .
" 哦 , 得到 其他 石头 和 玩 球 ! " 哭 萨米 小的 .

"哦，再拿一块石头来玩球吧！"萨米·斯莫尔喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?
" Do you want us to stay here all night ?
" 做 你 想 我们 到 停留 这里 全部 夜晚 ?

"你们想让我们在这里待一整晚吗？"

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][bæt] ! ”

I	want	a	chance	to	bat	!	”
我	想	一个	机会	到	蝙蝠	！	”

我想上场击球！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] .

“	All	right	,	”	agreed	Tommy	Tiptop	.
”	全部	正确的	,	”	同意	汤米	顶尖	.

“好吧，”汤米·蒂普托普同意道。

“ [goʊ] [ə'hed] , [aɪm] ['redi] .

“	Go	ahead	,	I'm	ready	.
”	去	前方	,	我是	准备好	.

“请便，我准备好了。”

[ðɪs] [stoʊn] [wɪl] [duː] ,

This	stone	will	do	,
这	石头	将要	做	,

这块石头就可以了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [wʌn][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	and	he	picked	up	a	small	flat	one	and	put	it	down	in	front	of	him	,
”	和	他	挑选	向上	一个	小的	平坦的	一	和	放	它	向下	在	正面	的	他	,

于是他拿起一块小小的扁平纸片，放在面前。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][bæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [bɪ'gɪn] .

tapping	his	bat	on	it	to	show	that	the	game	might	begin	.
窃听	他的	蝙蝠	在	它	到	展示	那	这	游戏	可能	开始	.

他用球棒轻敲地面，表示比赛可能要开始了。

“ [pɪtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɜːrv] [naʊ] , [dæn] !

“	Pitch	him	a	curve	now	,	Dan	!
”	沥青	他	一个	曲线	现在	,	担	！

“丹，现在就给他投个曲线球吧！”

[pɪtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɜːrv] ！ ” [kraɪd] ['sæmiə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['kætʃər; 'ketʃər] .

Pitch	him	a	curve	!	”	cried	Sammie	from	his	position	as	catcher	.
沥青	他	一个	曲线	！	”	哭	萨米	从	他的	位置	作为	捕手	.

“给他投个曲线球！”萨米从捕手的位置上喊道。

“ [get] [aʊt] !

“	Get	out	!
”	得到	出去	！

“出去！

[hiː; hi] [kɑːnt] [kɜːrv] - [ɪm] ！ ” [riˈtɔːtid] [pætsi] .

He	can't	curve	'	em	!	”	retorted	Patsie	.
他	不能	曲线	-	呃	！	”	反驳	帕西	.

“他根本投不出弧线球！”帕特西反驳道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , [eɪ] ?

“	I	can't	,	eh	?
”	我	不能	,	嗯	?

“我不能，是吗？”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

I'll	show	you	!
患病的	展示	你	！

我这就给你展示！

” [kraɪd][dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] .

”	cried	Dan	,	and	he	sent	in	a	swift	one	.
”	哭	担	,	和	他	发送	在	一个	迅速	一	.

“丹喊了一声，然后迅速派出了一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] , [huː] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
It **came** **straight** **for** **Tommy** **,** **who** **quickly** **turned** **his** **back** **,** **and** **received** **the**
它 来了 直的 为了 汤米 , WHO 迅速地 转向 他的 后退 , 和 已收到 这
[bɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
ball **on** **his** **shoulder** **.**
球 在 他的 肩膀 .

球直奔汤米而来，他迅速转身，用肩膀接住了球。

“ [aʊtʃ] !
“ **Ouch** **!**
” 哎哟 !

“哎哟！

[juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [dæn] ['dænfəθ] !
You **did** **that** **on** **purpose** **,** **Dan** **Danforth** **!**
你 做过 那 在 目的 , 担 丹福斯 !

丹·丹福斯，你是故意的！

” [jeld] [ðə; ði] [smɔːl] ['bætsmən] .
” **yelled** **the** **small** **batsman** **.**
” 大喊 这 小的 击球手 .

“小个子击球手喊道。”

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] !
“ **I** **did** **not** **!**
” 我 做过 不是 !

“我没有！

[juː; jʊ] [gɑːt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You **got** **right** **in** **the** **way** **of** **it** **.**
你 得到 正确的 在 这 方式 的 它 .

你正好挡在了前面。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɜːrvd] [raɪt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . ”
If **you** **had** **stood** **still** **,** **it** **would** **have** **curved** **right** **around** **you** **.** **”**
如果 你 有 站立 仍然 , 它 会 有 弯曲 正确的 大约 你 . ”

如果你当时站着不动，它就会绕过你。

“ [oʊ] , [goʊ] [ɑːn] ! ”
“ **Oh** **,** **go** **on** **!** **”**
” 哦 , 去 在 ! ”

“哦，继续吧！”

“ [teɪk] [jʊr; jər] [beɪs] , ['enihaʊ] , ['tɑːmi] , ” [əd'vaɪzd] [pætsi] .
“ **Take** **your** **base** **,** **anyhow** **,** **Tommy** **,** **”** **advised** **Patsie** **.**
” 拿 你的 根据 , 无论如何 , 汤米 , ” 建议 帕西 .

“无论如何，先占领你的基地，汤米，”帕特西建议道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] ; [wen] [jʊə(r)] [hɪt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [beɪs] .
“ **That's** **the** **rule** **;** **when** **you're** **hit** **you** **take** **your** **base** **.**
” 那就是 这 规则 ; 什么时候 你是 打 你 拿 你的 根据 .

“规则就是这样；被击中后，你要回到垒位。”

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] ,
I'll **bring** **you** **in** **,**
患病的 带来 你 在 ,

我带你进去，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði][bæt][ðæt] ['tɑːmi] [kæst][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
" and he grabbed up the bat that Tommy cast aside as he started for the
" 和 他 抓住 向上 这 蝙蝠 那 汤米 投掷 旁边 作为 他 开始 为了 这
[stoʊn] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [fɜːrst] [beɪs] .
stone which marked first base .
石头 哪个 标记 第一的 根据 .

"然后他捡起了汤米在走向一垒标志石时扔到一边的球棒。"

['tɑːmi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] .
Tommy rubbed his shoulder as he trotted along .
汤米 摩擦 他的 肩膀 作为 他 小跑 沿着 .

汤米一边小跑一边揉着肩膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [dɪd][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [dæn] ,
" Did I hurt you much ? " asked Dan ,
" 做过 我 伤害 你 很多 ? " 问 担 ,

"我伤你很深吗？"丹问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [slɪpt] .
a little sorry for the way the ball had slipped .
一个 小的 对不起 为了 这 方式 这 球 有 滑倒了 .

有点遗憾球滑落的方式。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . "
" I didn't mean to . "
" 我 没有 意思是 到 . "

"我不是故意的。"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] .
" No , it doesn't hurt much , " replied Tommy .
" 不 , 它 不 伤害 很多 , " 回复 汤米 .

"不，不太疼，"汤米回答说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] .
" I don't mind .
" 我 不 头脑 .

"我不介意。"

[naʊ] [nɑːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [pætsi] !
Now knock a good one , Patsie !
现在 敲 一个 好的 一 , 帕西 !

帕特西，现在好好打一杆吧！

" [dæn] [dɪ'lɪvərd] [ə'nʌðər] [bɔːl] , [ænd; ənd] [pætsi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [jeld]
" Dan delivered another ball , and Patsie missed it , while the opposite side yelled
" 担 发表 其他 球 , 和 帕西 错过 它 , 尽管 这 对面的 边 大喊
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

丹又投出一个球，帕特西没接到，对方队员高兴地大叫起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['bætər] .
" That was too high ! " said the batter .
" 那 曾是 也 高的 ! " 说 这 连击 .

"那个球太高了！"击球手说道。

“ [aɪ][wɑːnt][wʌn][ðer; ðər] ,
“ I want one there ,
“ 我 想 一 那里 ,

“我希望那里也有一个，

” [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [stɪk] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]
” and he held the stick out in front of him to show where he liked the
” 和 他 握住 这 戳 出去 在 正面 的 他 到 展示 在哪里 他 喜欢 这
[bɔːl][tuː; tə] [kʌm] .
ball to come .
球 到 来 .

”然后他把球杆举到身前，示意球应该落在哪里。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði][bɔːl] [əˈgen] .
“ Here it is ! ” exclaimed Dan , and he pitched the ball again .
“ 这里 它 是 ! ” 惊呼 担 , 和 他 投球 这 球 再次 .

“就是它！”丹喊道，然后再次投出了球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [went] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] .
There was a crash of the bat , and the ball went sailing over the grass .
那里 曾是 一个 碰撞 的 这 蝙蝠 , 和 这 球 去 帆船 超过 这 草 .

球棒猛击地面，球飞过草地。

“ [rʌn] , [pætsi] !
“ Run , Patsie !
“ 跑步 , 帕西 !

“快跑，帕特西！”

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

” [hɪz; ɪz] [frendz] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] .
” his friends advised him .
” 他的 朋友们 建议 他 .

他的朋友们给他提建议。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [ˈtɑːmi] !
“ Come on in , Tommy !
“ 来 在 在 , 汤米 !

“进来吧，汤米！”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] !
Come on in !
来 在 在 !

进来吧！

” [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃaʊts] , [æz; əz] [ˈtɑːmi] , [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsekənd] [beɪs] ,
” were the other shouts , as Tommy , who had started for second base ,
” 是 这 其他 喊叫 , 作为 汤米 , WHO 有 开始 为了 第二 根据 ,

“还有其他人也跟着喊，汤米原本是二垒手。”

[riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] “ [hoʊm] .
reached it and hesitated about going “ home .
达到 它 和 犹豫了一下 关于 去 “ 家 .

到达目的地后，他犹豫着要不要“回家”。

” [ðen] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈreɪst] [ɑːn] .
” Then he concluded it was safe , and he raced on .
” 然后 他 结束 它 曾是 安全的 , 和 他 比赛 在 .

“然后他觉得安全了，就继续向前跑去。”

[bʌt; bət] [piːt] ['dʒɑːnsən][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

But	Pete	Johnson	had	the	ball	now	,	and	threw	it	in	.
但	皮特	约翰逊	有	这	球	现在	,	和	扔	它	在	.

但现在球在皮特·约翰逊手里，他把球扔了出去。

“ [lʊk] [aʊt] ！ ” [jeld] [dʒɔːrdʒ] ['skwaɪər] .

“	Look	out	!	”	yelled	George	Squire	.
”	看	出去	！	”	大喊	乔治	乡绅	.

“小心！”乔治·斯奎尔喊道。

“ ['hiːl] [get] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] ！

“	He'll	get	you	,	Tommy	!
”	地狱	得到	你	,	汤米	！

“他会抓住你的，汤米！”

” ['sæmiə] [smɔːl] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['rʌnər]

”	Sammie	Small	stretched	out	his	hands	to	gather	in	the	ball	and	put	the	runner
”	萨米	小的	拉伸	出去	他的	双手	到	收集	在	这	球	和	放	这	跑步者

[aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] .

out	at	the	home	plate	.
出去	在	这	家	盘子	.

萨米·斯莫尔伸出双手接住球，将跑垒员封杀在本垒板前。

“ [slaɪd] , ['tɑːmi] ！ [slaɪd] ！ ” [əd'vaɪzd] [pætsi] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] ['sekənd] [beɪs] [ænd; ənd]

“	Slide	,	Tommy	!	Slide	!	”	advised	Patsie	,	who	had	reached	second	base	and
”	滑动	,	汤米	！	滑动	！	”	建议	帕西	,	WHO	有	达到	第二	根据	和

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ðer; ðər] .

was	resting	there	.
曾是	休息	那里	.

“滑垒吧，汤米！滑垒吧！”已经到达二垒并在那里休息的帕特西喊道。

['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

Tommy	Tiptop	dropped	into	the	dust	and	slid	the	rest	of	the	way	home	,
汤米	顶尖	掉落	进入	这	灰尘	和	滑行	这	休息	的	这	方式	家	,

汤米·蒂普托普摔倒在尘土中，滑行了剩下的路程才回到家。

['getɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [dɪd] .

getting	there	before	the	ball	did	.
获得	那里	前	这	球	做过	.

在球到达之前就到达了那里。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['sæmiə] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['kraɪɪŋ] :

An	instant	later	Sammie	reached	over	and	touched	him	on	the	back	,	crying	:
一个	立即的	之后	萨米	达到	超过	和	感动	他	在	这	后退	,	哭泣	:

片刻之后，萨米伸手摸了摸他的背，哭了起来：

“ [aʊt] ！ ”

“	Out	!	”
”	出去	！	”

“出去！ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ！ ” [jeld] ['tɑːmi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	I	am	not	!	”	yelled	Tommy	,	springing	to	his	feet	.
”	我	是	不是	！	”	大喊	汤米	,	弹簧	到	他的	脚	.

“我不是！”汤米大喊着，跳了起来。

“ [aɪm] [seɪf] ！

“	I'm	safe	!
”	我是	安全的	！

“我安全了！ ”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dæn] . ”
I'll leave it to Dan . ”
患病的 离开 它 到 担 . ”

这件事就交给丹了。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [seɪf] , ” [ˈsloʊli] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
“ Yes , I guess he's safe , ” slowly admitted the captain of
” 是的 , 我 猜测 他是 安全的 , ” 缓慢地 承认 这 队长 的

“是的，我想他安全了，”船长缓缓承认道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːm] .
the other team .
这 其他 团队 .

对方队伍。

“ [ˈhiːz] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [sæm] .
“ He's safe enough , Sam .
” 他是 安全的 足够的 , 山姆 .

“他很安全，萨姆。”

[goʊ][ɑːn] ; [wiːl] [get][ðə; ði][nekst][wʌn] .
Go on ; we'll get the next one .
去 在 ; 出色地 得到 这 下一个 一 .

继续，我们再去拿下一个。

[huːz] [ʌp] ? ”
Who's up ? ”
谁是 向上 ? ”

谁醒着?

“ [dʒɔːrdʒ] [ɪz] , ” [dɪˈklerd] [ˈtɑːmi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]
“ George is , ” declared Tommy , looking at his clothes , which were covered with
” 乔治 是 , ” 声明 汤米 , 寻找 在 他的 衣服 , 哪个 是 涵盖 和
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

“乔治是，”汤米看着他沾满灰尘的衣服说道。

“ [gɑːʃ] !
“ Gosh !
” 天哪 !

“天哪！”

- [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Ma'll give it to me when I get home , ” he added ,
- 给 它 到 我 什么时候 我 得到 家 , ” 他 额外 ,

“我回家后妈妈会给我的，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][wɪð; wɪθ] [wɪsps] [ʌv; əv] [græs] .
as he tried to remove some of the dirt with wisps of grass .
作为 他 尝试 到 消除 一些 的 这 污垢 和 缕缕 的 草 .

他试图用几缕草叶拂去身上的泥土。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , ” [ədˈvaɪzd] [ted] [ˈmeltən] .
“ Take your handkerchief , ” advised Ted Melton .
” 拿 你的 手帕 , ” 建议 泰德 梅尔顿 .

“带上你的手帕，”泰德·梅尔顿建议道。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈!

[ænd; ənd] [get] [ðæt] [ɔːl] [dɜːrt] , [tuː] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .
And get that all dirt , too ? ” asked Tommy .
和 得到 那 全部 污垢 , 也 ? ” 问 汤米 .

“连那些泥土也都弄出来了？”汤米问道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ðæt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] . ”
“ You can wash that off in the brook . ”
“ 你 能 洗 那 离开 在 这 溪 . ”

“你可以在小溪里把它洗掉。”

“ [ðæts] [raɪt] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ,
“ That's right , so I can ,
“ 那就是 正确的 , 所以 我 能 ,

“没错，所以我可以，

” [ænd; ənd] ['tɑːmi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['skrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
” and Tommy began a vigorous scrubbing of his clothes with a handkerchief
” 和 汤米 开始 一个 蓬勃 擦洗 的 他的 衣服 和 一个 手帕
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [sɔɪld] .
that was already pretty soiled .
那 曾是 已经 漂亮的 脏的 .

于是，汤米开始用一块已经很脏的手帕用力地擦洗自己的衣服。

“ [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɔːndri] ? ” [æskt] ['sæmiə] [smɔːl] .
“ Say , what is this — a ball game or a laundry ? ” asked Sammie Small .
“ 说 , 什么 是 这 — 一个 球 游戏 或者 一个 洗衣店 ? ” 问 萨米 小的 .

“请问，这是什么——球赛还是洗衣房？”萨米·斯莫尔问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt] [tuː; tə] [kliːn] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [pleɪ] [bɔːl] .
“ If you fellows want to clean your clothes , stand back and let us play ball .
“ 如果 你 伙伴们 想 到 干净的 你的 衣服 , 站立 后退 和 让 我们 玩 球 .

“如果你们想洗衣服，就让开，让我们打球。”

[wiː; wi] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] !
We want our innings out of this game !
我们 想 我们的 局 出去 的 这 游戏 !

我们希望在这场比赛中结束我们的回合!

” [ted] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [muːvd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] .
” Ted and Tommy moved back out of the way , and the game went on .
” 泰德 和 汤米 已搬 后退 出去 的 这 方式 , 和 这 游戏 去 在 .

“泰德和汤米退到一边，比赛继续进行。”

“ [tuː] [aʊt] [ɔːl] [aʊt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['sæmiə] ,
“ Two out all out , isn't it ? ” asked Sammie ,
“ 二 出去 全部 出去 , 不是 它 ? ” 问 萨米 ,

“两人全部出局，对吧？”萨米问道。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['skwaɪər] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flai] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [dæn] .
as George Squire knocked a little fly that was caught by Dan .
作为 乔治 乡绅 敲门 一个 小的 飞 那 曾是 捕捉 经过 担 .

乔治·斯奎尔打落了一只小苍蝇，丹抓住了它。

“ [jes] , [tuː] [aʊt] [ɔːl] [aʊt] , ” [ə'griːd] ['tɑːmi] .
“ Yes , two out all out , ” agreed Tommy .
“ 是的 , 二 出去 全部 出去 , ” 同意 汤米 .

“是的，两人全部出局，”汤米同意道。

“ [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] [naɪn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	Say	,	I	wish	we	had	enough	for	a	regular	nine	,	”	he	went	on	.
”	说	,	我	希望	我们	有	足够的	为了	一个	常规的	九	,	”	他	去	在	.

“唉，我希望我们有足够的钱来组建一个常规的九人小组，”他继续说道。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [geɪm] . ”

“	I'd	like	to	play	in	a	match	game	.	”
”	ID	喜欢	到	玩	在	一个	匹配	游戏	.	”

“我想参加一场对抗赛。”

“ [jʊə(r)] [tuː] [smɔːl] . ”

“	You're	too	small	.	”
”	你是	也	小的	.	”

“你太矮小了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

“	I	am	not	.
”	我	是	不是	.

我不是。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]['regjələr] [naɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv]['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd]

Some	day	I'm	going	to	get	up	a	regular	nine	,	and	have	uniforms	,	and
一些	天	我是	去	到	得到	向上	一个	常规的	九	,	和	有	制服	,	和

['beɪsiːz] ,

bases	,
基地	,

总有一天我会组建一支正规的九人制球队，拥有制服和垒包。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔːlz] , [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [wʌn][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [geɪm]

and	a	lot	of	balls	,	so	if	we	lose	one	we	don't	have	to	stop	the	game
和	一个	很多	的	球	,	所以	如果	我们	失去	一	我们	不	有	到	停止	这	游戏

.

:

.

而且球很多，所以即使丢了一个球，也不用停止比赛。

[aɪ] [wɪʃ] — — ”

I	wish	—	—	”
我	希望	—	—	”

我希望——”

“ [jʊə(r)] [aʊt] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dæn] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] ['nɪksən] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt]

“	You're	out	!	”	interrupted	Dan	,	calling	to	Frank	Nixon	,	who	was	up	at	the	bat
”	你是	出去	!	”	中断	担	,	呼叫	到	坦率	尼克松	,	WHO	曾是	向上	在	这	蝙蝠

.

:

.

“你出局了！”丹打断了弗兰克·尼克松的话，他当时正在击球。

“ [θriː] [straɪks] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [aʊt] !

“	Three	strikes	and	you're	out	!
”	三	罢工	和	你是	出去	!

“三次机会用完，你就出局了！”

[sæm] [kɔːt] [ðæt] [læst] [wʌn] . ”

Sam	caught	that	last	one	.	”
山姆	捕捉	那	最后的	一	.	”

萨姆抓住了最后一个球。

“ [ðæts] ['oʊnli] [tuː] [straɪks] ! ”

“	That's	only	two	strikes	!	”
”	那就是	仅有的	二	罢工	!	”

“才两次机会而已！”

“ [its] [θriː] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [dæn] .
“ It's three ! ” repeated Dan .
“ 它是 三 ! ” 重复 担 .

“是三！”丹重复道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtɑːmi] !
“ I'll leave it to Tommy !
“ 患病的 离开 它 到 汤米 !

“我把这件事交给汤米吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” cried the other .
” 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [θriː] [straɪks] , [ˈtɑːmi] ? ”
“ Was that three strikes , Tommy ? ”
“ 曾是 那 三 罢工 , 汤米 ? ”

“汤米，那是三次机会吗？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] , ” [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] .
“ I didn't see , ” our hero was forced to admit .
“ 我 没有 看 , ” 我们的 英雄 曾是 强制 到 承认 .

“我没看见，”我们的主人公被迫承认。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [maɪ] [kloʊðz] .
“ I was cleaning the dust off my clothes .
“ 我 曾是 打扫 这 灰尘 离开 我的 衣服 .

“我当时正在清理衣服上的灰尘。”

[bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
But we'll give it .
但 出色地 给 它 .

但我们会给的。

[kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ˈfɛloʊz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Come out in the field , fellows , ” he called to his side .
来 出去 在 这 场地 , 伙伴们 , ” 他 称为 到 他的 边 .

“伙计们，到田里来！”他朝身边的人喊道。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[ðæts] [ə; eɪ][hɑːt] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [kəmˈpleɪnd] [fræŋk] .
That's a hot way to play , ” complained Frank .
那就是 一个 热的 方式 到 玩 , ” 抱怨 坦率 .

“这种打法太刺激了，”弗兰克抱怨道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [straɪks] ! ”
“ It was only two strikes ! ”
“ 它 曾是 仅有的 二 罢工 ! ”

“才两次机会而已！”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [wiː; wi][gɑːt] [tuː] [rʌnz] , ” [kənˈsəʊl] [pætsi] ,
“ Never mind , we got two runs , ” consoled Patsie ,
“ 绝不 头脑 , 我们 得到 二 跑步 , ” 安慰 帕西 ,

“没关系，我们得了两分，”帕特西安慰道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wen] ['sæmiə] [mɪst] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	had	come	in	when	Sammie	missed	a	ball	that	the	pitcher	threw	to	him	.
WHO	有	来	在	什么时候	萨米	错过	一个	球	那	这	投手	扔	到	他	.

当萨米漏接投手传给他的球时，他上场了。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd]

The	game	went	on	for	some	time	,	and	the	boys	had	much	fun	and
这	游戏	去	在	为了	一些	时间	,	和	这	男孩们	有	很多	乐趣	和

['sevrəl] [dis'pjuːts] ,

several	disputes	,
一些	争议	,

游戏持续了一段时间，男孩们玩得很开心，也发生了一些争执。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːzəli] [fər'gɑːt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

but	there	was	no	real	quarrel	,	and	they	easily	forgot	their	little	differences	.
但	那里	曾是	不	真实的	争吵	,	和	他们	容易地	忘了	他们的	小的	差异	.

但他们之间并没有发生真正的争吵，他们很快就忘记了彼此之间的小分歧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

When	it	came	time	for	the	fifth	inning	,	which	was	the	last	they	were	to
什么时候	它	来了	时间	为了	这	第五	局	,	哪个	曾是	这	最后的	他们	是	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

比赛进行到第五局时，也就是他们最后一局的比赛时间，

['dænz] [tiːm] [gɑːt][wʌn] [rʌn] .

Dan's	team	got	one	run	.
丹的	团队	得到	一	跑步	.

丹的球队得了一分。

“ [tuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [biːt] !

“	Two	more	and	we'll	beat	!
”	二	更多的	和	出色地	打	!

“再赢两场我们就赢了！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

”	he	called	to	his	friends	.
”	他	称为	到	他的	朋友们	.

他向朋友们喊道。

“ [dəunt] [let] - [ɪm] [get] ['eniθɪŋ] !

“	Don't	let	'	em	get	anything	!
”	不	让	-	呃	得到	任何事物	!

“别让他们得到任何东西！”

” [əd'vaɪzd] [pætsi] .

”	advised	Patsie	.
”	建议	帕西	.

帕特西建议道。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [dɪ'klerd] ['tɑːmi] , [huː] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

“	I	won't	,	”	declared	Tommy	,	who	was	pitching	,	and	he	kept	his	word	,
”	我	惯于	,	”	声明	汤米	,	WHO	曾是	投球	,	和	他	保留	他的	单词	,

“我不会，”正在投球的汤米说道，而且他信守了诺言。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [rʌn] [wʌz; wəz][ɔːl] ['dænz] [saɪd][gɑːt] [ðæt] ['ɪnɪŋ] ,

for	that	one	run	was	all	Dan's	side	got	that	inning	,
为了	那	一	跑步	曾是	全部	丹的	边	得到	那	局	,

那一分是丹队那一局的全部得分。

[ænd; ənd] ['tɑːmiːz] [tiːm] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ]['sev(ə)n] [rʌnz] [tuː; tə][sɪks] .

and	Tommy's	team	won	the	game	by	seven	runs	to	six	.
和	汤米的	团队	韩元	这	游戏	经过	七	跑步	到	六	.

汤米的球队以七比六赢得了比赛。

“ [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [mɔːr] ['fɛloʊz] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

“	Let's	see	if	we	can't	get	more	fellows	here	to	-	morrow	,	and	have	a
”	我们来吧	看	如果	我们	不能	得到	更多的	伙伴们	这里	到	-	明天	,	和	有	一个

['betər] [geɪm] .

better	game	.
更好的	游戏	.

“看看我们明天能不能多招些人来，打出一场更好的比赛。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [bæts] .

I	wish	we	had	more	bats	.
我	希望	我们	有	更多的	蝙蝠	.

我希望我们能有更多的蝙蝠。

[wʌn] ['iznt] [ɪ'nʌf] .

One	isn't	enough	.
一	不是	足够的	.

一个不够。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [mɔːr] [bɔːlz] .

And	we	need	some	more	balls	.
和	我们	需要	一些	更多的	球	.

我们还需要一些球。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] , ” [sed] ['tɑːmi] .

This	one	is	losing	the	cover	,	”	said	Tommy	.
这	一	是	输	这	覆盖	,	”	说	汤米	.

“这家伙快要失去掩护了，”汤米说。

“ [seɪ] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , ” [ɪk'skleɪmd] [dæn] , ['læfɪŋ] .

“	Say	,	you'll	be	a	professional	if	you	keep	on	,	”	exclaimed	Dan	,	laughing	.
”	说	,	你会	是	一个	专业的	如果	你	保持	在	,	”	惊呼	担	,	笑	.

“我说，如果你坚持下去，你就会成为一名专业人士，”丹笑着说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , ” ['ænsər] ['tɑːmi] ,

“	I'd	like	to	be	,	”	answered	Tommy	,
”	ID	喜欢	到	是	,	”	回答	汤米	,

“我愿意，”汤米回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf]

and	then	he	and	the	other	lads	picked	up	their	books	and	walked	off
和	然后	他	和	这	其他	小伙子们	挑选	向上	他们的	图书	和	步行	离开

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

然后他和几个小伙子拿起书本，离开了球场。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

talking	of	the	fun	they	had	had	.
说	的	这	乐趣	他们	有	有	.

他们谈论着自己玩得多么开心。

“ [oʊ] , ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['neli] ,

“	Oh	,	Tommy	Tiptop	!	”	exclaimed	his	sister	Nellie	,
”	哦	,	汤米	顶尖	!	”	惊呼	他的	姐姐	内莉	,

“哦，汤米·蒂普托普！”他的妹妹内莉惊呼道。

[huː] [met] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] .

who	met	her	brother	a	little	later	as	he	was	nearing	home	.
WHO	遇见	她	兄弟	一个	小的	之后	作为	他	曾是	临近	家	.

稍后，她在哥哥快到家的时候遇到了他。

“ [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You'll	get	it	!
”	你会	得到	它	!

“你会得到它！”

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [kloʊðz] ! ”

Look	at	your	clothes	!	”
看	在	你的	衣服	!	”

看看你的衣服!

“ [dʌz] [ðə; ði][dɜːrt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] ['tɑːmi] , ['æŋkʃəsli] .

“	Does	the	dirt	show	much	?	”	asked	Tommy	,	anxiously	.
”	做	这	污垢	展示	很多	?	”	问	汤米	,	焦虑地	.

“污垢能看得出来吗？”汤米焦急地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

“ [oʊ] , [its] ['ɔːf(ə)l] !

“	Oh	,	it's	awful	!
”	哦	,	它是	可怕	!

“哦，太糟糕了！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] ?

Isn't	it	,	Grace	?
不是	它	,	优雅	?

是不是，格蕾丝?

” [ænd; ənd] ['neli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	and	Nellie	turned	to	a	girl	with	her	.
”	和	内莉	转向	到	一个	女孩	和	她	.

“然后内莉转向她身边的一个女孩。”

“ ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd][tuː; tə][slaɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [pʊt] [aʊt] ,

“	Couldn't	help	it	—	had	to	slide	home	to	keep	from	getting	put	out	,
”	不能	帮助	它	—	有	到	滑动	家	到	保持	从	获得	放	出去	,

“没办法——为了不被淘汰，我只能赶紧回家。”

” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːl] ['pleɪər] .

”	murmured	the	young	ball	player	.
”	低声说道	这	年轻的	球	玩家	.

“年轻的棒球运动员低声说道。”

“ [seɪ] , ['neli] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] - [seɪ] [mʌtʃ] ? ”

“	Say	,	Nellie	,	do	you	s'pose	ma'll	say	much	?	”
”	说	,	内莉	,	做	你	假设	-	说	很多	?	”

“内莉，你说我还会说很多话吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] ; [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [hoʊm] , ” ['ænsər] ['neli] .

“	No	,	I	guess	not	;	there's	too	much	going	on	at	home	,	”	answered	Nellie	.
”	不	,	我	猜测	不是	;	有	也	很多	去	在	在	家	,	”	回答	内莉	.

“不，我想不行；家里事情太多了，”内莉回答道。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ['kwɪkli] .

“	What's	going	on	?	”	asked	Tommy	quickly	.
”	是什么	去	在	?	”	问	汤米	迅速地	.

“发生什么事了？”汤米急忙问道。

“ [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	It's	a	secret	,	and	I'm	not	going	to	tell	you	,	”	replied	his	sister	.
”	它是	一个	秘密	,	和	我是	不是	去	到	告诉	你	,	”	回复	他的	姐姐	.

“这是个秘密，我不会告诉你的。”他妹妹回答道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [kʌm] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] . ”

“	You	wouldn't	let	me	come	fishing	with	you	the	other	day	,	and	I'm	not	going	to	tell	.	”
”	你	不会	让	我	来	钓鱼	和	你	这	其他	天	,	和	我是	不是	去	到	告诉	.	”

“那天你不让我跟你一起去钓鱼，我不会告诉别人的。”

“ [hʌ] ! ['gɝːlz][kɑːnt] [fɪʃ] .

“	Huh	!	Girls	can't	fish	.
”	嗯	!	女孩们	不能	鱼	.

“哼！女孩子不会钓鱼。”

[ðeə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] , ” [ri'tɔːtid] ['tɑːmi] .

They're	afraid	to	put	the	worms	on	the	hook	,	”	retorted	Tommy	.
它们是	害怕的	到	放	这	蠕虫	在	这	钩	,	”	反驳	汤米	.

“他们不敢把蚯蚓挂到鱼钩上，”汤米反驳道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] [nekst][taɪm][aɪ][goʊ] , [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət] . ”

“	But	I'll	let	you	come	next	time	I	go	,	if	you'll	tell	me	the	secret	.	”
”	但	患病的	让	你	来	下一个	时间	我	去	,	如果	你会	告诉	我	这	秘密	.	”

“不过，如果你告诉我秘密，下次我去的时候就让你一起去。”

“ [noʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [greɪs] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] . ”

I	haven't	told	anybody	but	Grace	,	and	I'm	not	going	to	.	”
我	还没有	讲述	任何人	但	优雅	,	和	我是	不是	去	到	.	”

除了格蕾丝，我没告诉任何人，以后也不会告诉任何人。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] ; [kiːp] [jʊr; jər][oʊld]['siːkrət] , [ðen] !

“	Well	,	I	don't	care	;	keep	your	old	secret	,	then	!
”	出色地	,	我	不	关心	;	保持	你的	老的	秘密	,	然后	!

“好吧，我不在乎；那就继续保守你的旧秘密吧！”

[aɪl] [get] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , - [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] ,

I'll	get	one	of	my	own	,	and	,	anyhow	,	ma'll	tell	me	when	I	get	home	,
患病的	得到	一	的	我的	自己的	,	和	,	无论如何	,	-	告诉	我	什么时候	我	得到	家	,

我自己也会买一个，反正我回家后妈妈会告诉我的。

” [sed] ['tɑːmi] ,

”	said	Tommy	,
”	说	汤米	,

汤米说道：“

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd]

and	broke	into	a	run	to	find	out	what	the	news	was	that	had	caused
和	打破	进入	一个	跑步	到	寻找	出去	什么	这	消息	曾是	那	有	导致

[hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə][ækt][soʊ] ['streɪndʒli] .

his	sister	to	act	so	strangely	.
他的	姐姐	到	行为	所以	奇怪的	.

他拔腿就跑，想弄清楚究竟是什么消息导致妹妹行为如此反常。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tɑːmi] [muːvz] [ə'weɪ]
TOMMY MOVES AWAY
汤米 移动 离开

汤米搬走了

" [waɪ] , [mɑː] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['tɑːmi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]
" Why , ma , what's the matter ? " cried Tommy , bursting into the house a little later
" 为什么 , 玛 , 是什么 这 事情 ? " 哭 汤米 , 爆发 进入 这 房子 一个 小的 之后
.
:
.

"妈，怎么了？"过了一会儿，汤米冲进屋里喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪər] ?
Was there a fire ?
曾是 那里 一个 火 ?

发生火灾了吗?

" [wel] [maɪt] [hiː; hi][æsk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [sʌtʃ] [trɪm] ['ɔːrdər] ,
" Well might he ask , for the house , that was usually in such trim order ,
" 出色地 可能 他 问 , 为了 这 房子 , 那 曾是 通常 在 这样的 修剪 命令 ,

"他或许会问，这房子通常都收拾得井井有条啊。"

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
was now in confusion .
曾是 现在 在 困惑 .

现在他感到很困惑。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
The chairs were scattered about ,
这 椅子 是 疏散 关于 ,

椅子散落在各处，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][step] - ['lædər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm]
and his mother was up on a step - ladder taking down the pictures from
和 他的 母亲 曾是 向上 在 一个 步 - 梯子 采取 向下 这 图片 从
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

他的母亲正站在梯子上，把墙上的照片取下来。

[waɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪsɪz] . ['nɔrə] ['flænɪgən] , [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] ,
while out in the kitchen Mrs . Norah Flannigan , the washerwoman ,
尽管 出去 在 这 厨房 太太 . 诺拉 弗兰尼根 , 这 洗衣妇 ,

当洗衣妇诺拉·弗兰尼根太太在厨房里时，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌp] ['dɪʃɪz] [ɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bærəlz]
was **doing** **up** **dishes** **in** **pieces** **of** **newspaper** **and** **putting** **them** **in** **barrels**
曾是 正在做 向上 菜肴 在 件 的 报纸 和 推杆 他们 在 桶
[ænd; ənd][bɑːksɪz] .
and **boxes** **.**
和 盒子 .

他用报纸把盘子包好，然后放进桶和箱子里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mɑː] ? ” [æskt] ['tɑːmi] [ə'gen] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
“ **What's** **the** **matter** **,** **ma** **?** **”** **asked** **Tommy** **again** **,** **pausing** **in** **the** **doorway** **.**
” 是什么 这 事情 , 玛 ? ” 问 汤米 再次 , 暂停 在 这 门口 .

“妈，怎么了？”汤米再次问道，他停在门口。

“ ['nʌθɪŋ] , ['tɑːmi] , [dɪr] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **Nothing** **,** **Tommy** **,** **dear** **,** **”** **answered** **his** **mother** **.**
” 没有什么 , 汤米 , 亲爱的 , ” 回答 他的 母亲 .

“没什么，亲爱的汤米，”他母亲回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **We** **are** **going** **to** **move** **away** **,** **that's** **all** **.**
” 我们 是 去 到 移动 离开 , 那就是 全部 .

“我们要搬走了，仅此而已。”

[get] [ɑːn][jʊr; jər][oʊld][suːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] .
Get **on** **your** **old** **suit** **,** **and** **you** **can** **help** **.**
得到 在 你的 老的 套装 , 和 你 能 帮助 .

穿上你的旧西装，你就能帮上忙了。

[oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [kloʊðz] ?
Oh **,** **what** **has** **happened** **to** **your** **clothes** **?**
哦 , 什么 有 发生 到 你的 衣服 ?

哦，你的衣服怎么了？

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **she** **added** **as** **she** **looked** **more** **closely** **at** **him** **.**
” 她 额外 作为 她 看起来 更多的 密切 在 他 .

“她一边说着，一边更仔细地打量着他。”

“ [aɪ][slɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .
“ **I** **slid** **in** **the** **dust** **,** **playing** **ball** **.**
” 我 滑行 在 这 灰尘 , 玩耍 球 .

“我滑倒在尘土里，打球的时候。”

[bʌt; bət] , [mɑː] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ?
But **,** **ma** **,** **are** **we** **really** **going** **to** **move** **away** **?**
但 , 玛 , 是 我们 真的 去 到 移动 离开 ?

但是，妈，我们真的要搬走吗？

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里？

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候？

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I **didn't** **hear** **anything** **about** **it** **before** **.**
我 没有 听到 任何事物 关于 它 前 .

我之前对此一无所知。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['si:krət] ['neli] [ment] ? ”
Is this the secret Nellie meant ? ”
是 这 这 秘密 内莉 意思是 ? ”

这就是内莉所说的秘密吗?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , [dɪr] .
“ I guess so , dear .
” 我 猜测 所以 , 亲爱的 .

“我想也是，亲爱的。”

[oʊ] , [ðæts] [jʊr; jər] [best] [sku:l] [su:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [skrʌb] [ˌaɪ 'ti:] ,
Oh , that's your best school suit , and now I've got to stop and scrub it ,
哦 , 那就是 你的 最好的 学校 套装 , 和 现在 我已经 得到 到 停止 和 擦洗 它 ,

哦，那是你最好的校服，现在我得停下来把它洗干净了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
and it will never look the same again .
和 它 将要 绝不 看 这 相同的 再次 .

它将永远不再是原来的样子了。

[oʊ] , ['tɑ:mi] ! ”
Oh , Tommy ! ”
哦 , 汤米 ! ”

哦，汤米!

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] , [mɑ:] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ,
“ I didn't mean to , ma , ” he answered ,
” 我 没有 意思是 到 , 玛 , ” 他 回答 ,

“我不是故意的，妈，”他回答说。

['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
tossing his books down on a chair and looking for a good safe place in which
抛掷 他的 图书 向下 在 一个 椅子 和 寻找 为了 一个 好的 安全的 地方 在 哪个

他把书扔到椅子上，开始寻找一个安全舒适的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[tu:; tə][stænd] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [bæt] .
to stand up the baseball bat .
到 站立 向上 这 棒球 蝙蝠 .

竖起棒球棒。

“ [aɪ][dʒʌst][slɪd] .
“ I just slid .
” 我 只是 滑行 .

“我只是滑倒了。”

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
Then I tried to clean the dust off with bunches of grass and my handkerchief
然后 我 尝试 到 干净的 这 灰尘 离开 和 成捆 的 草 和 我的 手帕

.
:
.

然后我试着用几束草和我的手帕擦掉灰尘。

[maɪ] ['hæŋkərˌtʃɪfs] ['ri:əl] [kli:n] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
My handkerchief's real clean , ” he went on .
我的 手帕的 真实的 干净的 , ” 他 去 在 .

“我的手帕很干净，”他继续说道。

“ [aɪ] [wɑːʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .
“ I washed it out in the brook .
“ 我 洗过 它 出去 在 这 溪 .

“我在小溪里把它洗掉了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] [dæmp] [ræg] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
” And he pulled out a limp and damp rag to show .
” 和 他 拉 出去 一个 跛行 和 潮湿 抹布 到 展示 .

“然后他掏出一块软塌塌的湿布来展示。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [ɔːl] [wet] ; [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ˈtɑːmi] ? ”
“ Yes , and then you put it in your pocket all wet ; didn't you , Tommy ? ”
“ 是的 , 和 然后 你 放 它 在 你的 口袋 全部 湿的 ; 没有 你 , 汤米 ? ”

“是啊，然后你就把它湿透了，塞进口袋里，是不是，汤米？”

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪd] , [mɑː] . ”
“ I — I guess I did , ma . ”
“ 我 — 我 猜测 我 做过 , 玛 . ”

“我……我想我确实做了，妈。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ˈkriːtʃərz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] !
“ Oh , what creatures boys are !
“ 哦 , 什么 生物 男孩们 是 !

“哦，男孩真是些什么玩意儿啊！”

[noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈflænɪgən] !
No , Mrs . Flannigan !
不 , 太太 . 弗兰尼根 !

不，弗兰尼根夫人！

” [ˈmɪsɪz] . [ˌtɪpˈtɑːp] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɑːʃərwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
” Mrs . Tiptop suddenly called to the washerwoman , who was packing the dishes ,
” 太太 . 顶尖 突然 称为 到 这 洗衣妇 , WHO 曾是 包装 这 菜肴 ,

“蒂普托普太太突然叫住了正在收拾碗筷的洗衣妇，

“ [dəunt] [pʊt] [ðæt] [bɪg] [ˈplætər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [kʌps] .
“ don't put that big platter on top of the small cups .
“ 不 放 那 大的 拼盘 在 顶部 的 这 小的 杯子 .

不要把大盘子放在小杯子上面。

[pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [ˈdɪʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌnz] [ɑːn] [tɑːp] . ”
Put the big dishes on the bottom of the box , and the light ones on top . ”
放 这 大的 菜肴 在 这 底部 的 这 盒子 , 和 这 光 一个 在 顶部 . ”

把大份的菜放在盒子底部，小份的菜放在上面。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mʌm] .
“ All right , mum .
“ 全部 正确的 , 妈妈 .

“好的，妈妈。”

[ʃʊr] , [ˈmuːvɪn] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [mʌm] ? ”
Sure , movin ' is a terrible thing , isn't it , mum ? ”
当然 , 移动 - 是 一个 糟糕的 事物 , 不是 它 , 妈妈 ? ”

是啊，搬家确实很糟糕，对吧，妈妈？

“ [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈflænɪgən] .
“ Indeed it is , Mrs . Flannigan .
“ 的确 它 是 , 太太 . 弗兰尼根 .

“的确如此，弗兰尼根夫人。”

[naʊ] , [ˈtɑːmi] , [dʒʌst] [slɪp] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] .
Now , Tommy , just slip on your old clothes and you can help .
现在 , 汤米 , 只是 滑 在 你的 老的 衣服 和 你 能 帮助 .

汤米，现在，穿上你的旧衣服，你就可以帮忙了。

[aɪ] [wɪʃ] ['neli] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I	wish	Nellie	was	here	.
我	希望	内莉	曾是	这里	.

我希望内莉在这里。

[aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] . ”

I	need	her	.	”
我	需要	她	.	”

我需要她。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] — [aɪ][dʒʌst][met][hɜːr; hər] .

“	She's	coming	—	I	just	met	her	.
“	她是	未来	—	我	只是	遇见	她	.

“她要来了——我刚见过她。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['muːvɪŋ] , [mɑː] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ? ”

But	why	are	we	moving	,	ma	,	and	what's	the	rush	?	”
但	为什么	是	我们	移动	,	玛	,	和	是什么	这	匆忙	?	”

妈，我们为什么要搬家？这么着急干什么？

“ [jʊr; jər]['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['rɪvɜˌdeɪl] ,

“	Your	papa	has	a	new	position	in	Riverdale	,
“	你的	爸爸	有	一个	新的	位置	在	里弗代尔	,

“你爸爸在里弗代尔找到了一份新工作，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ] [haʊs] [ðer; ðər] .

and	we	are	going	to	live	in	a	nice	large	house	there	.
和	我们	是	去	到	居住	在	一个	好的	大的	房子	那里	.

我们将住在那里一栋漂亮的大房子里。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][soʊ] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm]

We	didn't	expect	to	go	so	soon	,	and	I	thought	I	would	have	more	time
我们	没有	预计	到	去	所以	很快	,	和	我	想法	我	会	有	更多的	时间

[tuː; tə] [pæk] ,

to	pack	,
到	盒	,

我们没想到这么快就要走，我还以为会有更多时间收拾行李呢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] -

but	they	want	your	father	there	right	away	,	and	so	we	are	going	to	-
但	他们	想	你的	父亲	那里	正确的	离开	,	和	所以	我们	是	去	到	-

['mɔːroʊ] . ”

morrow	.	”
明天	.	”

但他们希望你父亲立刻到场，所以我们明天就去。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['tɑːmi] .

“	But	I	didn't	hear	anything	about	it	,	”	insisted	Tommy	.
“	但	我	没有	听到	任何事物	关于	它	,	”	坚持	汤米	.

“但我什么都没听说，”汤米坚持说。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['hædnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] ,

“	No	,	we	hadn't	quite	made	up	our	minds	until	last	night	,
“	不	,	我们	之前没有	相当	制成	向上	我们的	思想	直到	最后的	夜晚	,

“不，直到昨晚我们才最终决定。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	we	didn't	expect	to	move	for	a	week	.
和	我们	没有	预计	到	移动	为了	一个	星期	.

我们原本以为一周内不会搬家。

[ðen] [wɜːrd] [keɪm] [ðɪs] [nuːn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['rɪvɜˌdeɪl] [baɪ][tuː; tə] -

Then	word	came	this	noon	that	we	would	have	to	be	in	Riverdale	by	to	-
然后	单词	来了	这	中午	那	我们	会	有	到	是	在	里弗代尔	经过	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

今天中午接到通知，我们必须明天之前到达里弗代尔。

[soʊ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][vænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

so	your	father	had	to	go	out	and	get	some	vans	for	the	furniture	.
所以	你的	父亲	有	到	去	出去	和	得到	一些	货车	为了	这	家具	.

所以你父亲不得不出去租几辆货车来运送家具。

[aɪ][toʊld] ['neli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [nuːn] ,

I	told	Nellie	about	it	this	noon	,
我	讲述	内莉	关于	它	这	中午	,

今天中午我把这件事告诉了内莉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

but	you	rushed	off	in	such	a	hurry	after	dinner	that	I	didn't	get	a	chance	to
但	你	匆忙	离开	在	这样的	一个	匆忙	后	晚餐	那	我	没有	得到	一个	机会	到

[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

speak	to	you	.
说话	到	你	.

但你晚饭后匆匆离开，我都没机会和你说话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

“[第 18 页]

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] ['tɑːmi] .

“	I	wanted	to	play	ball	,	"	explained	Tommy	.
"	我	通缉	到	玩	球	,	"	解释	汤米	.

“我想打球，”汤米解释说。

“ [oʊ] , [seɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] , [mɑː] ! "

“	Oh	,	say	,	I	don't	want	to	move	,	ma	!	"
"	哦	,	说	,	我	不	想	到	移动	,	玛	!	"

“哎呀，妈，我不想搬家！”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] ['tɑːmi] [frʌm; frəm][ðə; ði][step] - ['lædər] ,

"	and	Mrs	.	Tiptop	looked	down	on	Tommy	from	the	step	-	ladder	,
"	和	太太	.	顶尖	看起来	向下	在	汤米	从	这	步	-	梯子	,

“蒂普托普太太从梯子上俯视着汤米，

['kerfəli] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] .

carefully	holding	a	picture	she	had	just	taken	off	the	wall	.
小心	保持	一个	图片	她	有	只是	已采取	离开	这	墙	.

小心翼翼地拿着她刚从墙上取下来的照片。

“ [waɪ] [nɑːt] , [maɪ] [sʌn] ? "

“	Why	not	,	my	son	?	"
"	为什么	不是	,	我的	儿子	?	"

“为什么不行，儿子？”

“ [waɪ] , [aɪ][wəʊnt] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]
“ Why , I won't know any of the fellows there ; I'll have to go to a new
“ 为什么 , 我 惯于 知道 任何 的 这 伙伴们 那里 ; 患病的 有 到 去 到 一个 新的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“哎呀，我在那儿一个同学都不认识；我得去一所新学校。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [naɪn] [hɪr] .
and I've just started a baseball nine here .
和 我已经 只是 开始 一个 棒球 九 这里 .

我刚刚在这里开始了一支九人制棒球队。

[oʊ] , [mɑː] , [kɑːnt] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ?
Oh , ma , can't I stay here ?
哦 , 玛 , 不能 我 停留 这里 ?

妈，我不能留在这里吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [bɔːrd] [æt; ət] [pætsi] ['kʊks] [haʊs] .
I could board at Patsie Cook's house .
我 可以 木板 在 帕西 库克的 房子 .

我可以寄宿在帕特西·库克家。

[hɪz; ɪz][mɑː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['dændi] [keɪk] !
His ma is awful good , and she makes dandy cake !
他的 玛 是 可怕 好的 , 和 她 制作 花花公子 蛋糕 !

他妈妈厨艺非常好，她做的蛋糕特别棒!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] . ”
I don't want to move . ”
我 不 想 到 移动 . ”

我不想搬家。

“ [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['tɑːmi] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Well , I'm afraid you'll have to go with us , Tommy , ” said his mother .
“ 出色地 , 我是 害怕的 你会 有 到 去 和 我们 , 汤米 , ” 说 他的 母亲 .

“恐怕你得跟我们一起去，汤米，”他母亲说。

“ [kʌm] [naʊ] , [help] [ˌem 'iː] .
“ Come now , help me .
“ 来 现在 , 帮助 我 .

“来吧，帮帮我。”

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [skuːl] .
You'll like it in Riverdale , I'm sure , and you'll soon get used to the new school .
你会 喜欢 它 在 里弗代尔 , 我是 当然 , 和 你会 很快 得到 用过的 到 这 新的 学校 .

我相信你会喜欢里弗代尔的，而且你很快就会适应新学校。

[aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [faɪnd][dʒʌst][æz; əz][naɪs] [bɔɪz] [ðer; ðər][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] ,
I dare say you'll find just as nice boys there as there are here ,
我 敢 说 你会 寻找 只是 作为 好的 男孩们 那里 作为 那里 是 这里 ,

我敢说，你在那里也会发现和这里一样优秀的男孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [naɪn] [ðer; ðər] .
and you can start a baseball nine there .
和 你 能 开始 一个 棒球 九 那里 .

你可以在那里开始打棒球九洞。

[kʌm] [naʊ] , [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊld] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ræp] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'raʊnd]
Come **now** **,** **get** **on** **your** **old** **clothes** **,** **and** **you** **can** **wrap** **newspapers** **around**
来 现在 , 得到 在 你的 老的 衣服 , 和 你 能 裹 报纸 大约
[ðiːz] ['pɪktʃərz] ,
these **pictures** **,**
这些 图片 ,

来，穿上你的旧衣服，你可以用报纸把这些照片包起来。

[bʌt; bət] [dəunt] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] . ”
but **don't** **break** **the** **glass** **.** **”**
但 不 休息 这 玻璃 . ”

但别把玻璃打碎了。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh** **,** **dear** **!**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [muːv] !
I **don't** **want** **to** **move** **!**
我 不 想 到 移动 !

我不想搬家!

” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
” **exclaimed** **Tommy** **,** **but** **there** **was** **no** **help** **for** **it** **.**
” 惊呼 汤米 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

“汤米惊呼道，但已经无能为力了。”

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['neli] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .
His **sister** **Nellie** **came** **in** **a** **little** **later** **.**
他的 姐姐 内莉 来了 在 一个 小的 之后 .

他的妹妹内莉稍后也进来了。

“ [puː] !
“ **Pooh** **!**
“ 呸 !

“呸!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .
Now **I** **know** **the** **secret** **!** **”** **exclaimed** **Tommy** **.**
现在 我 知道 这 秘密 ! ” 惊呼 汤米 .

“我现在知道秘密了！”汤米惊呼道。

“ [wel] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]
“ **Well** **,** **I** **knew** **it** **first** **,** **”** **said** **the** **girl** **,** **who** **was** **two** **years** **younger** **than**
“ 出色地 , 我 知道 它 第一的 , ” 说 这 女孩 , WHO 曾是 二 年 年轻 比
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her **brother** **,**
她 兄弟 ,

“嗯，我先知道的，”比她哥哥小两岁的小女孩说道。

[bʌt; bət] [huː] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊldər] .
but **who** **sometimes** **acted** **as** **if** **she** **thought** **she** **was** **older** **.**
但 WHO 有时 行动 作为 如果 她 想法 她 曾是 老 .

但她有时表现得好像自己年纪更大一些。

“ [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [help] [mɑː] , ” [went] [ɑːn] ['tɑːmi] .
“ **You've** **got** **to** **help** **ma** **,** **”** **went** **on** **Tommy** **.**
“ 你已经 得到 到 帮助 玛 , ” 去 在 汤米 .

“你得帮帮妈妈，”汤米继续说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪts] [laɪk] [ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] ? ”
“ I wonder what it's like in Riverdale ? ”
“ 我 想知道 什么 它是 喜欢 在 里弗代尔 ? ”

“我很好奇里弗代尔是什么样子？”

“ [ɪts] [naɪs] [ðer; ðər] .
“ It's nice there .
“ 它是 好的 那里 .

“那里环境不错。”

[greɪs] ['renldz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
Grace Reynolds has a cousin who lives in Riverdale , and she's going to be
优雅 雷诺兹 有 一个 表哥 WHO 生活 在 里弗代尔 , 和 她是 去 到 是
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

格蕾丝·雷诺兹有个表妹住在里弗代尔，她会成为我的朋友。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [greɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] . ”
and sometimes Grace is coming to see us . ”
和 有时 优雅 是 未来 到 看 我们 . ”

有时格蕾丝会来看我们。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ I hope there are lots of fellows there , ” said Tommy .
“ 我 希望 那里 是 很多 的 伙伴们 那里 , ” 说 汤米 .

“我希望那里有很多小伙子，”汤米说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] . ”
“ I want to play ball . ”
“ 我 想 到 玩 球 . ”

“我想打球。”

“ [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [ri'tɔːtid] ['neli] .
“ That's all you think of , ” retorted Nellie .
“ 那就是 全部 你 思考 的 , ” 反驳 内莉 .

“你满脑子想的都是这些，”内莉反驳道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

“ ['tʃɪldrən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [help] ? ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fʊt]
“ Children , aren't you coming down to help ? ” called Mrs . Tiptop from the foot
“ 孩子们 , 不是 你 未来 向下 到 帮助 ? ” 称为 太太 . 顶尖 从 这 脚
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sterz] ,
of the stairs ,
的 这 楼梯 ,

“孩子们，你们不下来帮忙吗？”蒂普托普太太从楼梯脚下喊道。

[fɔːr; fər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
for brother and sister were in their rooms , changing their clothes ,
为了 兄弟 和 姐姐 是 在 他们的 房间 , 变化 他们的 衣服 ,

兄妹俩当时正在各自的房间里换衣服。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
and calling to one another through the walls .
和 呼叫 到 一 其他 通过 这 墙壁 .

隔着墙壁互相呼喊。

[wʌns] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪltən] —
Once **the** **shock** **of** **learning** **that** **he** **was** **going** **to** **move** **away** **from** **Millton** **—**
一次 这 震惊 的 学习 那 他 曾是 去 到 移动 离开 从 米尔顿 —
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
where **he** **had** **lived** **all** **his** **life** **—** **had** **passed** **away** **,**
在哪里 他 有 居住地 全部 他的 生活 — 有 通过了 离开 ,

得知自己即将离开他生活了一辈子的米尔顿镇后，最初的震惊渐渐消退了。

['tɑːmi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Tommy **rather** **liked** **the** **idea** **of** **the** **change** **.**
汤米 相当 喜欢 这 主意 的 这 改变 .

汤米很喜欢这个改变的想法。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [tuː; tə] [muːv] ,
He **felt** **that** **it** **was** **quite** **an** **important** **event** **to** **move** **,**
他 毛毡 那 它 曾是 相当 一个 重要的 事件 到 移动 ,

他觉得搬家是一件非常重要的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ə'baʊt] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] [naɪn] .
and **he** **began** **to** **plan** **how** **he** **would** **set** **about** **organizing** **his** **baseball** **nine** **.**
和 他 开始 到 计划 如何 他 会 放 关于 组织 他的 棒球 九 .

于是他开始计划如何组织他的棒球队。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [kɔːl][maɪ][naɪn][ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] ['rɔːrər] ,
“ **I** **guess** **I'll** **call** **my** **nine** **the** **Riverdale** **Roarers** **,**
“ 我 猜测 患病的 称呼 我的 九 这 里弗代尔 咆哮者 ,

“我想我会把我的九支球队命名为里弗代尔咆哮者队。”

” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['traʊzərz] .
” **he** **decided** **as** **he** **slipped** **on** **his** **old** **trousers** **.**
” 他 决定 作为 他 滑倒了 在 他的 老的 裤子 .

“他一边穿上旧裤子一边决定。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['dʒækɪts][wɪð; wɪθ] - [ɑːr] . [ɑːr] . - [ɑːn] , [ðeid] [lʊk] [faɪn] .
“ **If** **we** **could** **get** **jackets** **with** **'** **R** **.** **R** **.** **'** **on** **,** **they'd** **look** **fine** **.**
“ 如果 我们 可以 得到 夹克 和 - 拉 . 拉 . - 在 , 他们会 看 美好的 .

“如果我们能买到印有‘RR’字样的夹克，那就太好了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][mɑː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I'm **going** **to** **ask** **ma** **if** **I** **can** **.**
我是 去 到 问 玛 如果 我 能 .

我打算问问妈妈能不能行。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðer; ðər] ,
” **But** **when** **he** **got** **downstairs** **he** **found** **his** **father** **there** **,**
” 但 什么时候 他 得到 楼下 他 成立 他的 父亲 那里 ,

但他下楼后发现父亲在那里。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
and **listened** **to** **what** **his** **parents** **were** **talking** **about** **.**
和 听着 到 什么 他的 父母 是 说 关于 .

他听着父母的谈话。

“ [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [vænz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .
“ **The** **moving** **vans** **will** **be** **here** **the** **first** **thing** **in** **the** **morning** **,** **”** **explained** **Mr** **.**
“ 这 移动 货车 将要 是 这里 这 第一的 事物 在 这 早晨 , ” 解释 先生 .
[ˌtɪp'tɑːp] ,
Tiptop **,**
顶尖 ,

“搬家公司的货车明天一早就会到，”蒂普托普先生解释说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sez] [wiː; wi] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [pæk] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]
“ and the man says we needn't bother to pack much besides the dishes and
“ 和 这 男人 说道 我们 不必 打扰 到 盒 很多 除了 这 菜肴 和
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] .
the kitchen things .
这 厨房 事物 .

“那个人说，除了餐具和厨房用品，我们不需要带太多东西。”

[ðeɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .
They will attend to the rest .
他们 将要 出席 到 这 休息 .

他们会处理其余的事情。

[hə'loʊ] , ['tɑːmi] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Hello , Tommy , how will you like it ? ”
你好 , 汤米 , 如何 将要 你 喜欢 它 ? ”

你好，汤米，你觉得怎么样?

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , [pɑː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [bɔːl] . ”
“ All right , I guess , pa , if I can play ball . ”
“ 全部 正确的 , 我 猜测 , 帕 , 如果 我 能 玩 球 . ”

“好吧，爸，我想如果我能打球的话。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [bɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Oh , you can play ball , I think .
“ 哦 , 你 能 玩 球 , 我 思考 .

“哦，我觉得你会打球。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [kʌm] [ɑːn] .
But now , come on .
但 现在 , 来 在 .

好了，现在，走吧。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [neɪl] [ʌp] [sʌm; səm][bɑːksɪz] . ”
I want you to help me nail up some boxes . ”
我 想 你 到 帮助 我 指甲 向上 一些 盒子 . ”

我想请你帮我钉几个箱子。

“ [ðen] ['neli] [mʌst; məst] [ræp] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp] .
“ Then Nellie must wrap paper on the pictures , ” decided Mrs . Tiptop .
“ 然后 内莉 必须 裹 纸 在 这 图片 , ” 决定 太太 . 顶尖 .

“那么内莉就得用包装纸把照片包起来了，”蒂普托普太太决定道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
And from then on there was a busy time in that house .
和 从 然后 在 那里 曾是 一个 忙碌的 时间 在 那 房子 .

从那以后，那所房子就变得非常热闹。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər] [ə'raɪvd] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pækɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
When the supper hour arrived , considerable packing had been done , and then ,
什么时候 这 晚餐 小时 到达的 , 大量 包装 有 到过 完毕 , 和 然后 ,
['æftər][ðə; ði] [miːl] ,
after the meal ,
后 这 一顿饭 ,

晚餐时间到来时，大部分行李已经打包完毕，然后，饭后，

[ðeɪ] [dɪd] [mɔːr] , [soʊ] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][vænz] .
they did more , so that by night they were almost ready for the vans .
他们 做过 更多的 , 所以 那 经过 夜晚 他们 是 几乎 准备好 为了 这 货车 .

他们做了更多准备，以至于到了晚上，他们几乎已经为货车做好了准备。

['tɑːmi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pædɪd]

Tommy	dreamed	that	he	was	playing	ball	inside	of	one	of	the	big	padded
汤米	梦见	那	他	曾是	玩耍	球	里面	的	一	的	这	大的	带衬垫

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

汤米梦见自己在一个大型软垫车里玩球。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd]

and	that	he	tried	to	run	around
和	那	他	尝试	到	跑步	大约

他试图四处奔跑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði]['beɪsiːz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['plætər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	bases	,	carrying	a	chair	in	one	hand	and	a	big	platter	in	the	other	.
这	基地	,	携带	一个	椅子	在	一	手	和	一个	大的	拼盘	在	这	其他	.

底座上的人一手拿着椅子，一手拿着大盘子。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] :

Then	someone	shouted	:
然后	某人	喊叫	:

然后有人喊道：

“ ['tɑːmi] , ['tɑːmi] !

“	Tommy	,	Tommy	!
”	汤米	,	汤米	!

“汤米，汤米！”

[get] [ʌp] ! ”

Get	up	!	”
得到	向上	!	”

起床！ ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][slaɪd][fɔːr; fər][hoʊm] !

“	All	right	,	I'm	going	to	slide	for	home	!
”	全部	正确的	,	我是	去	到	滑动	为了	家	!

“好了，我要滑回本垒了！”

” [hiː; hi] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] [kəm'pænjənz]

”	he	answered	,	for	he	imagined	it	was	one	of	his	baseball	companions
”	他	回答	,	为了	他	想象	它	曾是	一	的	他的	棒球	同伴

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

shouting	to	him	.
喊叫	到	他	.

他回答道，因为他以为是他的棒球队友在对他喊话。

[ðen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Then	he	awakened	and	realized	that	it	was	his	father	calling	to	him
然后	他	觉醒	和	已实现	那	它	曾是	他的	父亲	呼叫	到	他

[tuː; tə][get] [ʌp] .

to	get	up	.
到	得到	向上	.

然后他醒了过来，意识到是他父亲在叫他起床。

“ ['hɜːri] ! ” [sed] ['mɪstər] . [ˌtɪp'tɑːp] .

“	Hurry	!	”	said	Mr	.	Tiptop	.
”	匆忙	!	”	说	先生	.	顶尖	.

“快点！”蒂普托普先生说道。

“ [ðə; ði][vænz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] . ”

“	The	vans	will	soon	be	here	,	and	we	must	get	through	with	breakfast	.	”
”	这	货车	将要	很快	是	这里	,	和	我们	必须	得到	通过	和	早餐	.	”

“货车很快就会到，我们得赶紧吃完早餐。”

“ [ænd; ənd][noʊ] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv]

“	And	no	school	to	-	day	!	”	cried	Tommy	in	delight	,	as	he	hopped	out	of
”	和	不	学校	到	-	天	!	”	哭	汤米	在	喜	,	作为	他	跳跃	出去	的

[bed] .

bed	.
床	.

“今天不用上学！”汤米高兴地喊道，一边跳下床。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [wɜːrs] [naʊ] , [fɔːr; fər]

The	confusion	,	which	had	started	the	evening	before	,	was	worse	now	,	for
这	困惑	,	哪个	有	开始	这	晚上	前	,	曾是	更糟	现在	,	为了

['evriθɪŋ] [siːmd] [ˌʌp'set] .

everything	seemed	upset	.
一切	似乎	沮丧的	.

前一天晚上开始的混乱局面现在更加严重了，因为一切似乎都乱了套。

['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] ,

Mrs	.	Tiptop	managed	to	get	a	simple	breakfast	,
太太	.	顶尖	管理	到	得到	一个	简单的	早餐	,

蒂普托普太太设法弄到了一顿简单的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	there	came	a	rumbling	noise	outside	the	house	.
和	然后	那里	来了	一个	隆隆声	噪音	外部	这	房子	.

然后，房子外面传来隆隆声。

“ [its] [ðə; ði][vænz] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

“	It's	the	vans	!	”	cried	Tommy	,	running	to	a	window	.
”	它是	这	货车	!	”	哭	汤米	,	跑步	到	一个	窗户	.

“是货车！”汤米喊着，跑到窗边。

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
”	匆忙	!

“匆忙！

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] !

Now	for	some	fun	!
现在	为了	一些	乐趣	!

现在来点轻松愉快的！

[wuːp] ! ”

Whoop	!	”
哇哦	!	”

哇！

“ [naʊ] , [dəunt] [get] [ɪn] [ðə; ði][menz] [wei] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . [ˌtɪp'tɑːp] ,

“	Now	,	don't	get	in	the	men's	way	,	”	advised	Mr	.	Tiptop	,
”	现在	,	不	得到	在	这	男士	方式	,	”	建议	先生	.	顶尖	,

“现在，别挡着男人们的路，”蒂普托普先生叮嘱道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvəz] .

as	he	went	out	to	speak	to	the	movers	.
作为	他	去	出去	到	说话	到	这	搬家公司	.

他出去和搬家工人交谈。

[ðen] [bɪˈgæn] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbɪzi] [taɪm] .

Then	**began**	**an**	**even**	**more**	**busy**	**time**	**.**
然后	开始	一个	甚至	更多的	忙碌的	时间	.

然后，接下来的一段时间更加忙碌了。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vænz] ,

The	**men**	**came**	**into**	**the**	**house**	**,**	**looked**	**over**	**the**	**things**	**to**	**be**	**put**	**in**	**the**	**vans**	**,**
这	男人	来了	进入	这	房子	,	看起来	超过	这	事物	到	是	放	在	这	货车	,

男人们走进屋子，清点了一下要装进货车的东西，

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhevi] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

and	**began**	**carrying**	**out**	**the**	**piano**	**and**	**other**	**heavy**	**articles**	**.**
和	开始	携带	出去	这	钢琴	和	其他	重的	文章	.

于是开始搬运钢琴和其他重物。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] !

“	**I'm**	**going**	**to**	**help**	**!**
“	我是	去	到	帮助	!

“我要帮忙！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(Tommy Tiptop and his baseball nine)

" [kraɪd] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" cried Tommy , as he seized a chair and started out with it .
" 哭 汤米 , 作为 他 查获 一个 椅子 和 开始 出去 和 它 .

"汤米喊道，他抓起一把椅子就往前走去。"

" ['tɑːmi] ! ['tɑːmi] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Tommy ! Tommy ! " cried his mother .
" 汤米 ! 汤米 ! " 哭 他的 母亲 .

"汤米！汤米！"他母亲喊道。

" [ðæts] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" That's too heavy for you ! "
" 那就是 也 重的 为了 你 ! "

"这对你来说太重了！"

" [noʊ] , [mɑː] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" No , ma , it isn't , " he answered ,
" 不 , 玛 , 它 不是 , " 他 回答 ,

"不，妈，不是的，"他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['kærid] ['hevi] [lɔːgz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz]
as he thought of how he had often carried heavy logs when the boys
作为 他 想法 的 如何 他 有 经常 携带 重的 日志 什么时候 这 男孩们
[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .
were making a bonfire .
是 制作 一个 篝火 .

他想起自己以前经常帮男孩们搬沉重的木头，当时男孩们正在生篝火。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can manage it .
" 我 能 管理 它 .

"我可以做到。"

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][vænz] ,
" He went out with the chair to the vans ,
" 他 去 出去 和 这 椅子 到 这 货车 ,

他把椅子搬到货车旁去了。

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bjʊroʊ] .
narrowly escaping a collision with two men carrying a big bureau .
勉强 逃脱 一个 碰撞 和 二 男人 携带 一个 大的 局 .

险些与两名抬着大桌子的男子相撞。

" [lʊk] [aʊt] , ['jʌŋstər] , " [əd'vaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ]
" Look out , youngster , " advised one of the men as they
" 看 出去 , 青少年 , " 建议 一 的 这 男人 作为 他们

"小心点，年轻人，"其中一个男人边说边提醒道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][væn]['æftər] ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ˌɪn'saɪd] .
came out of the van after having put the bureau inside .
来了 出去 的 这 货车 后 拥有 放 这 局 里面 .

把书桌放进货车后，他下了车。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [stept] [ɑːn] . ”
“ You might get stepped on . ”
” 你 可能 得到 步 在 . ”

“你可能会被踩到。”

“ [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ? ” [æskt] ['tɑːmi] , ['æŋkʃəsli] .
“ By one of the horses ? ” asked Tommy , anxiously .
” 经过 一 的 这 马匹 ? ” 问 汤米 , 焦虑地 .

“是被其中一匹马带走吗？”汤米焦急地问道。

“ [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ Well , no , not exactly , ” replied the man .
” 出色地 , 不 , 不是 确切地 , ” 回复 这 男人 .

“嗯，不，不完全是，”那人回答道。

“ [aɪ] [ment] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
“ I meant by one of us .
” 我 意思是 经过 一 的 我们 .

“我的意思是，我们中的一个。”

[aɪ] ['wʊdnt] [miːn] [tuː; tə][step][ɑːn][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] ;
I wouldn't mean to step on you , of course , ” he said ;
我 不会 意思是 到 步 在 你 , 的 课程 , ” 他 说 ;

“我当然不是故意要踩到你的，”他说；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt]['paʊərf(ə)l] [bɪg] [fiːt] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [steps] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]
“ but I've got powerful big feet , an ' when I steps on anything something generally
” 但 我已经 得到 强大的 大的 脚 , 一个 - 什么时候 我 步骤 在 任何事物 某物 一般来说
['hæpənz] — [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ,
happens — not always ,
发生 — 不是 总是 ,

“但我有一双有力的大脚，当我踩到什么东西时，通常都会发生一些事情——虽然并非总是如此。”

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] .
but generally .
但 一般来说 .

但总的来说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][step][ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌæksə'dent(ə)l] [laɪk]
Of course I wouldn't want to step on you , but I might do it , accidental like
的 课程 我 不会 想 到 步 在 你 , 但 我 可能 做 它 , 偶然 喜欢
,
,
,

我当然不想踩到你，但我可能会不小心踩到你，比如.....

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'saɪdɪŋ]
” and the man lifted up his foot and looked at it as though deciding
” 和 这 男人 抬起 向上 他的 脚 和 看起来 在 它 作为 尽管 决定
[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [step][ɑːn][nekst] .
what he would step on next .
什么 他 会 步 在 下一个 .

“然后那人抬起脚，看着它，好像在决定接下来要踩到什么。”

[ænd; ənd] , ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ʃuː] .
And , truly , it was a very big foot in a very large shoe .
和 , 真的 , 它 曾是 一个 非常 大的 脚 在 一个 非常 大的 鞋 .

的确，那是一只很大的脚，却穿着一只很大的鞋子。

['tɑːmi] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [kaɪnd] .
Tommy did not like the appearance of it , and yet the man seemed kind .
汤米 做过 不是 喜欢 这 外貌 的 它 , 和 然而 这 男人 似乎 种类 .

汤米不喜欢它的外表，但那人看起来很和善。

“ [dʒʌst][dəunt][get][ɪn][ðə; ði][wei] , ['soʊz] [ju:l] [get] [stept] [ɑ:n] , ['jʌŋstər] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][əd'vaɪz]
“ Just don't get in the way , so's you'll get stepped on , youngster , that's all I advise
“ 只是 不 得到 在 这 方式 , 所以也是 你会 得到 步 在 , 青少年 , 那就是 全部 我 建议
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“小子，别挡路，不然你会被踩到的，我就给你这么个忠告。”

” [went] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
” went on the man , and Tommy promised that he would be careful .
” 去 在 这 男人 , 和 汤米 承诺 那 他 会 是 小心 .

“那人继续说道，汤米保证他会小心。”

['æftər] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] ['kærid] [aʊt] [tʃerz] [ænd; ənd] [laɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
After that , when he carried out chairs and light pieces of furniture ,
后 那 , 什么时候 他 携带 出去 椅子 和 光 件 的 家具 ,

之后，当他搬动椅子和轻便家具时，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [fi:t] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf]
he always looked to see if the man with the big feet was at a safe
他 总是 看起来 到 看 如果 这 男人 和 这 大的 脚 曾是 在 一个 安全的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他总是会观察那个大脚男人是否与他保持安全距离。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [men] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [step][ɑ:n] ['tɑ:mi] , [wɜ:r; wər]
The moving men , even the one who was afraid he would step on Tommy , were
这 移动 男人 , 甚至 这 一 WHO 曾是 害怕的 他 会 步 在 汤米 , 是
[gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
good - natured ,
好的 - 自然 ,

搬家工人都很和善，就连那个怕踩到汤米的工人也一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [wel] .
and they worked well .
和 他们 工作 出色地 .

它们效果很好。

['neli] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌtɪp'tɑ:p][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['ɔ:lsoʊ] .
Nellie was helping her mother , and Mr . Tiptop was very busy also .
内莉 曾是 帮助 她 母亲 , 和 先生 . 顶尖 曾是 非常 忙碌的 还 .

内莉在帮她妈妈的忙，蒂普托普先生也很忙。

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['kærɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [bentʃ] , [wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [keɪm]
Tommy was carrying out a wash - bench , when several of his boy friends came
汤米 曾是 携带 出去 一个 洗 - 长椅 , 什么时候 一些 的 他的 男生 朋友们 来了
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
along the street .
沿着 这 街道 .

汤米正扛着洗脸凳，这时他的几个男朋友沿着街走了过来。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] ['sæmiə] [smɔ:l] .
“ What's up ? ” asked Sammie Small .
“ 是什么 向上 ? ” 问 萨米 小的 .

“怎么了？”萨米·斯莫尔问道。

“ ['mu:vɪŋ] .
“ Moving .
“ 移动 .

“移动。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] , ['praʊdli] .

Going	to	Riverdale	,	”	replied	Tommy	,	proudly	.
去	到	里弗代尔	,	”	回复	汤米	,	自豪地	.

“我要去河谷镇，”汤米自豪地回答道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ? ” [æskt] [pætsi] [kʊk] .

“	Aren't	you	coming	to	school	?	”	asked	Patsie	Cook	.
”	不是	你	未来	到	学校	?	”	问	帕西	厨师	.

“你不来上学吗？”帕特西·库克问道。

“ [noʊp] ! ”

“	Nope	!	”
”	没有	!	”

“没有！ ”

“ [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , ” ['ædɪd] [dæn] ['dænfəθ] .

“	Say	,	I	wish	we	were	moving	,	”	added	Dan	Danforth	.
”	说	,	我	希望	我们	是	移动	,	”	额外	担	丹福斯	.

“唉，我真希望我们能搬家，”丹·丹福斯补充道。

“ [wɑːnt] ['eni] [help] , ['tɑːmi] ?

“	Want	any	help	,	Tommy	?
”	想	任何	帮助	,	汤米	?

“汤米，需要帮忙吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] , ['hoʊpfəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ]

”	he	asked	,	hopefully	,	thinking	this	would	be	an	excuse	for	him	to	stay
”	他	问	,	希望	,	思维	这	会	是	一个	原谅	为了	他	到	停留

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

away	from	school	.
离开	从	学校	.

他满怀希望地问道，心想这或许能成为他逃学的借口。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ” [əd'vaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

“	Now	,	you	boys	run	along	,	”	advised	one	of	the	moving
”	现在	,	你	男孩们	跑步	沿着	,	”	建议	一	的	这	移动

“好了，你们几个小子快走吧。”其中一个搬家的人吩咐道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[men] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [get] [stept] [ɑːn] , ” [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg]

men	,	“	or	you	might	get	stepped	on	,	”	and	once	more	he	looked	at	his	big
男人	,	“	或者	你	可能	得到	步	在	,	”	和	一次	更多的	他	看起来	在	他的	大的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

男人，“否则你可能会被踩到，”他又看了看自己的大脚。

['reɪzɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] ,

raising	one	after	the	other	slowly	,
提高	一	后	这	其他	缓慢地	,

一个接一个地慢慢举起来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][væn][baɪ] [mis'teik] .

as	if	to	make	sure	he	had	not	left	any	of	them	in	the	van	by	mistake	.
作为	如果	到	制作	当然	他	有	不是	左边	任何	的	他们	在	这	货车	经过	错误	.

仿佛是为了确认他没有不小心把任何东西落在货车里。

“ [seɪ] , [its] [tuː] [bæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , ['tɑːmi] , ” [spoʊk] [dæn] .

“	Say	,	it's	too	bad	you're	going	to	move	away	,	Tommy	,	”	spoke	Dan	.
”	说	,	它是	也	坏的	你是	去	到	移动	离开	,	汤米	,	”	辐	担	.

“哎，汤米，你要搬走真是太可惜了，”丹说道。

“ [dʒʌst] [wen] [ðə; ðiː] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['staːtiŋ] , [tuː] . ”

“	Just	when	the	baseball	season	is	starting	,	too	.	”
”	只是	什么时候	这	棒球	季节	是	开始	,	也	.	”

“而且棒球赛季也正好要开始了。”

“ [oʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [naɪn] [ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] , ” [sed] ['tɑːmi] ,

“	Oh	,	I'm	going	to	organize	a	nine	in	Riverdale	,	”	said	Tommy	,
”	哦	,	我是	去	到	组织	一个	九	在	里弗代尔	,	”	说	汤米	,

“哦，我要在河谷镇组织一个九人小组，”汤米说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [bɔːl] [tiːmz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

as	if	he	had	organized	ball	teams	all	his	life	.
作为	如果	他	有	组织	球	团队	全部	他的	生活	.

就好像他一辈子都在组织球队一样。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? ” [kraɪd] [pætsi] .

“	You	are	?	”	cried	Patsie	.
”	你	是	?	”	哭	帕西	.

“你是？”帕特西惊呼道。

“ [ʃʊr] ! ”

“	Sure	!	”
”	当然	!	”

“当然！ ”

“ [ðen] ['meɪbi] [wiːl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [pleɪ] [juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn] [dæn] .

“	Then	maybe	we'll	get	up	a	team	and	play	you	,	”	went	on	Dan	.
”	然后	或许	出色地	得到	向上	一个	团队	和	玩	你	,	”	去	在	担	.

“那我们或许可以组队和你们打一场，”丹接着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] . ”

“	It	isn't	far	to	Riverdale	.	”
”	它	不是	远的	到	里弗代尔	.	”

“到里弗代尔不远。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	I	wish	you	would	,	”	said	Tommy	.
”	我	希望	你	会	,	”	说	汤米	.

“我希望你能这么做，”汤米说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt] .

“	It	will	be	great	sport	.
”	它	将要	是	伟大的	运动	.

“这将是一场精彩的体育赛事。”

[seɪ] , [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [help] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [tʃerz] .

Say	,	now	I've	got	to	help	carry	out	some	more	chairs	.
说	,	现在	我已经	得到	到	帮助	携带	出去	一些	更多的	椅子	.

哎，现在我得帮忙搬几把椅子了。

[gʊd] - [baɪ] , ['fɛloʊz] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Good	-	by	,	fellows	,	if	I	don't	see	you	again	.
好的	-	经过	,	伙伴们	,	如果	我	不	看	你	再次	.

各位，再见了，如果以后再也见不到你们的话。

" [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] , ['lʊkɪŋ] [bæk]
" They all called good - by to Tommy and hurried on to school , looking back
" 他们 全部 称为 好的 - 经过 到 汤米 和 慌忙 在 到 学校 , 寻找 后退
[rɪ'gretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

他们都向汤米道别，然后匆匆赶往学校，临走前都依依不舍地回头看了一眼。

[æt; ət][læst][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɪn][ðə; ði][vænz][ænd; ənd][ðə; ði]
At last all the things in the house had been packed in the vans and the
在 最后的全部 这 事物 在 这 房子 有 到过 包装 在 这 货车 和 这
[men][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][draɪv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
men were ready to drive off with them .
男人 是 准备好 到 驾驶 离开 和 他们 .

最后，屋里所有的东西都装进了货车，男人们准备开车离开。

" ['evriθɪŋ] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] ['muːvər][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌtɪp'tɑːp] .
" Everything out ? " asked the head mover of Mr . Tiptop .
" 一切 出去 ? " 问 这 头 搬家公司 的 先生 . 顶尖 .

"东西都搬出去了吗？"蒂普托普先生的搬运工领班问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I guess so , " he answered .
" 我 猜测 所以 , " 他 回答 .

"我想是的，"他回答道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I'll take a trolley car , and I think we'll be there ahead of you .
" 患病的 拿 一个 手推车 车 , 和 我 思考 出色地 是 那里 前方 的 你 .

"我会乘坐有轨电车，我想我们会比你们先到。"

[its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [draɪv] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] .
It's only about a ten - mile drive to Riverdale .
它是 仅有的 关于 一个 十 - 英里 驾驶 到 里弗代尔 .

到里弗代尔只有大约十英里的车程。

[aɪm][glæd] ['nʌθɪŋ] [gɑːt]['broʊkən] . "
I'm glad nothing got broken . "
我是 高兴的 没有什么 得到 破碎的 . "

还好东西都没坏。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd]['noʊbɑːdi][gɑːt] [stept] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [fiːt] ,
" And I'm glad nobody got stepped on , " said the man with the big feet ,
" 和 我是 高兴的 无人 得到 步 在 , " 说 这 男人 和 这 大的 脚 ,

"我很高兴没有人被踩到，"那个大脚男人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːrdʒ] [ʃuːz] .
as he looked first at Tommy and then at his own large shoes .
作为 他 看起来 第一的 在 汤米 和 然后 在 他的 自己的 大的 鞋 .

他先看了看汤米，然后又看了看自己那双大鞋子。

" [aɪm] ['riːəl] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm real glad of that .
" 我是 真实的 高兴的 的 那 .

"我对此感到非常高兴。"

" [ðen] ['tɑːmi] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] ['muːvər] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Then Tommy had an idea , as he saw the head mover climbing to the
" 然后 汤米 有 一个 主意 , 作为 他 锯 这 头 搬家公司 攀登 到 这
[bɪg] [siːt] ,
big seat ,
大的 座位 ,

"这时，汤米看到搬运工爬上大座位，突然想到一个主意。"

[haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [væn] .
high up on the van .
高的 向上 在 这 货车 .

在货车高处。

" [kɑːnt] [aɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['tɑːmi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .
" Can't I ride with him ? " asked Tommy , pointing to the man .
" 不能 我 骑 和 他 ? " 问 汤米 , 指向 到 这 男人 .

"我能和他一起坐车吗？"汤米指着那个男人问道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːli] .
" I don't want to go in the trolley .
" 我 不 想 到 去 在 这 手推车 .

"我不想坐手推车。"

[its] [noʊ] [fʌn] .
It's no fun .
它是 不 乐趣 .

一点也不好玩。

[let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] , ['mæmə] .
Let me ride on the wagon , mamma .
让 我 骑 在 这 车皮 , 妈妈 .

妈妈，让我坐马车吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

"[第 23 页]

" ['muːvɪŋ] ; ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] , ['praʊdli] .
" Moving ; Going to Riverdale , " Replied Tommy , Proudly .
" 移动 ; 去 到 里弗代尔 , " 回复 汤米 , 自豪地 .

"搬家；要去河谷镇，"汤米自豪地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['daʊtfəli] .
" Shall we ? " asked Mrs . Tiptop of her husband , doubtfully .
" 将 我们 ? " 问 太太 . 顶尖 的 她 丈夫 , 怀疑地 .

"我们走吧？"蒂普托普太太犹豫地问她丈夫。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] . "
" Oh , I guess it will be all right , if he isn't a bother . "
" 哦 , 我 猜测 它 将要 是 全部 正确的 , 如果 他 不是 一个 打扰 . "

"哦，如果他不给我添麻烦的话，我想应该没问题。"

" [noʊ] ['bɑːðər] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðə; ði] [hed] ['muːvər] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . [ˌtɪp'tɑːp] .
" No bother at all , " the head mover assured Mr . Tiptop .
" 不 打扰 在 全部 , " 这 头 搬家公司 保证 先生 . 顶尖 .

"一点也不麻烦，"搬运工领班向蒂普托普先生保证道。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːmi] .
The man seemed to have taken a liking to Tommy .
这 男人 似乎 到 有 已采取 一个 喜欢 到 汤米 .

那人似乎很喜欢汤米。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I'll look after him , " he went on .
" 患病的 看 后 他 , " 他 去 在 .

"我会照顾他的，"他接着说。

“ [ðə; ði] [draɪv] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .

“	The	drive	will	do	him	good	,	and	there's	no	hurry	.
”	这	驾驶	将要	做	他	好的	,	和	有	不	匆忙	.

“这次驾车对他有好处，不用着急。”

['hiːl] [biː; bi] [seɪf] . ”

He'll	be	safe	.	”
地狱	是	安全的	.	”

他会安全的。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [stept] [ɑːn][ʌp][ðer; ðər] , ['iːðər] ,

“	And	there's	no	danger	of	him	getting	stepped	on	up	there	,	either	,
”	和	有	不	危险	的	他	获得	步	在	向上	那里	,	任何一个	,

“而且他在上面也不会有被人踩到的危险。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [fiːt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [tredɪŋ] [ɑːn]

”	went	on	the	man	with	the	big	feet	,	who	seemed	to	worry	about	treading	on
”	去	在	这	男人	和	这	大的	脚	,	WHO	似乎	到	担心	关于	踩踏	在

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

“那个脚很大的男人继续说道，他似乎担心会踩到别人。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ænd; ənd][bæt] ,

“	Now	for	some	fun	!	”	cried	Tommy	as	he	caught	up	his	ball	and	bat	,
”	现在	为了	一些	乐趣	!	”	哭	汤米	作为	他	捕捉	向上	他的	球	和	蝙蝠	,

“现在该玩啦！”汤米一边喊着，一边捡起球和球棒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

which	he	had	refused	to	allow	to	be	packed	with	the	other	things	.
哪个	他	有	拒绝	到	允许	到	是	包装	和	这	其他	事物	.

他拒绝让这些东西和其他东西一起打包。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] !

“	I'll	see	you	in	Riverdale	!
”	患病的	看	你	在	里弗代尔	!

“里弗代尔见！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

”	he	called	to	his	mother	,	father	and	sister	,
”	他	称为	到	他的	母亲	,	父亲	和	姐姐	,

他呼唤着他的母亲、父亲和妹妹，

[æz; əz][ðə; ði] [hed] ['draɪvər] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] .

as	the	head	driver	helped	him	up	to	the	high	seat	.
作为	这	头	司机	帮助	他	向上	到	这	高的	座位	.

领班司机扶他坐上了高高的驾驶座。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ænd; ənd][bæt]['fɜːrmli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

And	then	,	holding	his	ball	and	bat	firmly	in	his	arms	,
和	然后	,	保持	他的	球	和	蝙蝠	牢牢	在	他的	武器	,

然后，他紧紧地抱着球和球棒，

['tɑːmi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ðoʊz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

Tommy	waved	his	hands	to	those	down	below	.
汤米	挥手	他的	双手	到	那些	向下	以下	.

汤米向下面的人们挥了挥手。

[ðə; ði] ['draɪvər] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][vænz] ['rʌmbld] [ɑːn] ,

The	drivers	called	to	their	horses	,	the	vans	rumbled	on	,
这	司机	称为	到	他们的	马匹	,	这	货车	隆隆声	在	,

司机们呼唤着马匹，货车隆隆驶过。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp] [geɪv] [wʌn] [læst] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Tiptop	gave	one	last	look	toward	the	house	that	had
和	先生	.	和	太太	.	顶尖	给予	一	最后的	看	朝向	这	房子	那	有

[bɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

been	their	home	for	so	many	years	.
到过	他们的	家	为了	所以	许多	年	.

蒂普托普先生和太太最后看了一眼他们住了多年的房子。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trɑːli] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] .

Then	they	started	for	the	trolley	that	was	to	take	them	to	Riverdale	.
然后	他们	开始	为了	这	手推车	那	曾是	到	拿	他们	到	里弗代尔	.

然后他们出发去搭乘电车前往河谷镇。

“ [duː] [juː; jʊ] [pleɪ] [bɔːl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hed] ['draɪvər] [ʌv; əv] ['tɑːmi] , [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Do	you	play	ball	?	”	asked	the	head	driver	of	Tommy	,	on	the	seat	beside	him	.
“	做	你	玩	球	?	”	问	这	头	司机	的	汤米	,	在	这	座位	旁	他	.

“你会打球吗？”坐在汤米旁边的司机问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [naɪn] [ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] . ”

“	Yes	,	and	I'm	going	to	organize	a	nine	in	Riverdale	.	”
“	是的	,	和	我是	去	到	组织	一个	九	在	里弗代尔	.	”

“是的，我打算在里弗代尔组织一个九人小组。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] .

I'll	come	to	see	you	play	.
患病的	来	到	看	你	玩	.

我会去看你比赛。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [geɪm] [maɪ'self] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

I	used	to	like	the	game	myself	,	”	and	the	man	cracked	his	whip	in	the	air	.
我	用过的	到	喜欢	这	游戏	我	,	”	和	这	男人	裂纹	他的	鞭	在	这	空气	.

“我以前也喜欢玩这个游戏，”说着，那人挥动了一下手中的鞭子。

[soʊ] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪltən] ,

So	Tommy	Tiptop	moved	away	from	Millton	,
所以	汤米	顶尖	已搬	离开	从	米尔顿	,

于是汤米·蒂普托普离开了米尔顿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hiː; hi]

and	as	he	thought	of	the	new	home	to	which	he	was	going	he
和	作为	他	想法	的	这	新的	家	到	哪个	他	曾是	去	他

['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðer; ðər] ,

wondered	whether	he	would	have	a	good	time	there	,
想知道	无论	他	会	有	一个	好的	时间	那里	,

想到即将前往的新家，他不禁怀疑自己在那里是否会过得愉快。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] ['beɪsbɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

and	whether	the	boys	would	like	baseball	as	much	as	he	did	.
和	无论	这	男孩们	会	喜欢	棒球	作为	很多	作为	他	做过	.

以及这些男孩是否会像他一样喜欢棒球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['tɑːmi] [hæz; həz][æn; ən] ['æksɪdənt]

TOMMY	HAS	AN	ACCIDENT
汤米	有	一个	事故

汤米出了意外

“ [naʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['tɑːmi] ,

“	Now	,	be	careful	of	yourself	,	Tommy	,
”	现在	,	是	小心	的	你自己	,	汤米	,

“汤米，你可要小心点儿。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɑːpt] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	his	mother	stopped	to	call	to	him	as	he	sat	on	the	high	seat	of	the
”	他的	母亲	停止	到	称呼	到	他	作为	他	卫星	在	这	高的	座位	的	这

['muːvɪŋ] [væn] .

moving	van	.
移动	货车	.

当他坐在搬家货车的高座上时，他的母亲停下来喊他。

“ [dəunt] [fɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd][dəunt][stɑːp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

“	Don't	fall	off	,	and	don't	stop	on	the	road	.
”	不	落下	离开	,	和	不	停止	在	这	路	.

“不要摔倒，也不要停在路上。”

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

We'll	be	there	ahead	of	you	,	and	I'll	try	and	have	something	ready	to
出色地	是	那里	前方	的	你	,	和	患病的	尝试	和	有	某物	准备好	到

[iːt] . ”

eat	.	”
吃	.	”

我们会比你们先到，我会尽量准备些吃的。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

“	All	right	,	mother	,	”	replied	Tommy	,	feeling	that	he	was	quite	an	important
”	全部	正确的	,	母亲	,	”	回复	汤米	,	感觉	那	他	曾是	相当	一个	重要的

[jʌŋ] [mæn] [naʊ] .

young	man	now	.
年轻的	男人	现在	.

“好的，妈妈，”汤米回答道，他觉得自己现在是一个相当重要的年轻人了。

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”

“	I'll	be	careful	.	”
”	患病的	是	小心	.	”

“我会小心的。”

“ [aɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] .

“	I'll	look	after	him	,	”	promised	the	moving	man	.
”	患病的	看	后	他	,	”	承诺	这	移动	男人	.

“我会照顾他的，”搬家工人承诺道。

“ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [step] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['helpər] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]

“	And	nobody	will	step	on	him	,	”	added	the	helper	—	the	one	with	the	big
”	和	无人	将要	步	在	他	,	”	额外	这	帮手	—	这	一	和	这	大的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“而且没人会踩到他，”那个脚很大的帮手补充道。

[ðen] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm]

Then	Tommy	was	fairly	started	on	his	journey	,	and	he	looked	down	from
然后	汤米	曾是	相当	开始	在	他的	旅行	,	和	他	看起来	向下	从

[ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,

the	high	seat	,
这	高的	座位	,

汤米的旅程就此正式开始，他从高高的座位上向下望去，

['ɔːlmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][væn]['draɪvər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli]

almost	wishing	that	he	was	a	van	driver	,	instead	of	going	to	be	merely
几乎	祝	那	他	曾是	一个	货车	司机	,	反而	的	去	到	是	仅仅

[ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] .

a	baseball	player	.
一个	棒球	玩家	.

他几乎希望自己当个货车司机，而不是仅仅成为一名棒球运动员。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Are	you	the	captain	?	”	asked	the	moving	man	,	suddenly	.
“	是	你	这	队长	?	”	问	这	移动	男人	,	突然	.

“你是船长吗？”搬运工突然问道。

“ ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

“	Captain	of	what	?	”	asked	Tommy	.
“	队长	的	什么	?	”	问	汤米	.

“什么部队的队长？”汤米问道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [naɪn] . ”

“	Of	the	baseball	nine	.	”
“	的	这	棒球	九	.	”

“棒球九人组。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [jet] .

“	No	,	I	haven't	really	got	it	started	yet	.
“	不	,	我	还没有	真的	得到	它	开始	然而	.

“不，我还没真正开始呢。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

You	see	,	I	don't	know	any	of	the	boys	in	that	place	we're	going	to	,
你	看	,	我	不	知道	任何	的	这	男孩们	在	那	地方	是	去	到	,

你看，我们要去的那个地方的男孩我一个也不认识。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ] [tiːm] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['mænɪdʒər][ɔːr] ['kæptɪn] .

but	if	I	can	get	up	a	team	,	I	may	be	manager	or	captain	.
但	如果	我	能	得到	向上	一个	团队	,	我	可能	是	经理	或者	队长	.

但如果我能组建一支队伍，我可能会担任经理或队长。

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . ”

I	haven't	decided	yet	.	”
我	还没有	决定	然而	.	”

我还没决定。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['wʌndɝd] [waɪ] .

“	Oh	,	”	said	the	man	,	and	then	he	laughed	,	and	Tommy	wondered	why	.
“	哦	,	”	说	这	男人	,	和	然后	他	笑了	,	和	汤米	想知道	为什么	.

“哦，”那人说道，然后他笑了，汤米想知道为什么。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	They're	a	good	team	,	”	said	the	man	after	a	while	.
“	它们是	一个	好的	团队	,	”	说	这	男人	后	一个	尽管	.

“他们是一支很棒的队伍，”过了一会儿，那人说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

“ [wʌt] [tiːm] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] [ˈkwɪkli] .
“ What team ? ” asked Tommy quickly .
“ 什么 团队 ? ” 问 汤米 迅速地 .

“哪个队？”汤米急忙问道。

“ [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [mæn] .
“ My horses , ” replied the moving man .
“ 我的 马匹 , ” 回复 这 移动 男人 .

“我的马，”搬运工回答道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd] . ”
“ They can pull a heavy load . ”
“ 他们 能 拉 一个 重的 加载 . ”

“它们能拉动重物。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [tiːm] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .
“ Oh , I thought you were speaking about a ball team , ” said Tommy .
“ 哦 , 我 想法 你 是 请讲 关于 一个 球 团队 , ” 说 汤米 .

“哦，我还以为你说的是一支棒球队呢，”汤米说。

“ [jes] , [ðeə(r)] [naɪs] [ˈhɔːrsɪz] .
“ Yes , they're nice horses .
“ 是的 , 它们是 好的 马匹 .

“是的，它们是好马。”

” [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði]
” Tommy was so busy thinking of the many things that had happened in the
” 汤米 曾是 所以 忙碌的 思维 的 这 许多 事物 那 有 发生 在 这
[læst] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] .
last few hours that he did not feel much like talking .
最后的 很少 小时 那 他 做过 不是 感觉 很多 喜欢 说 .

“汤米一直在思考过去几个小时里发生的许多事情，所以他不太想说话。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It hardly seemed possible that it was only a short time ago that he had
它 几乎 似乎 可能的 那 它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 前 那 他 有
[bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] ,
been playing ball with his boy friends ,
到过 玩耍 球 和 他的 男生 朋友们 ,

很难相信不久前他还和男朋友们一起玩球。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] .
and now he was moving away .
和 现在 他 曾是 移动 离开 .

现在他要搬走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
But it was true .
但 它 曾是 真的 .

但这是真的。

[ðə; ði][væn] [ˈrʌmbld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
The van rumbled along the streets until it came to the open country ,
这 货车 隆隆声 沿着 这 街道 直到 它 来了 到 这 打开 国家 ,

货车沿着街道隆隆驶去，直到进入开阔的乡村地区。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈnɔɪzi] ,
and **then** **it** **was** **not** **so** **noisy** **,**
和 然后 它 曾是 不是 所以 嘈杂 ,

然后就没那么吵闹了。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [roʊld] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .
as **the** **wheels** **rolled** **along** **on** **the** **soft** **dirt** **of** **the** **roads** **.**
作为 这 车轮 滚动 沿着 在 这 柔软的 污垢 的 这 道路 .

车轮在松软的泥土路上滚动。

“ [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [ˈdɪnər] [taɪm] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] ,
“ **Will** **we** **be** **there** **by** **dinner** **time** **?** **”** **asked** **Tommy** **,**
“ 将要 我们 是 那里 经过 晚餐 时间 ? ” 问 汤米 ,

“我们能在晚饭时间之前到吗？”汤米问道。

[huː] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [wʌn][dɪd][əˈbaʊt] [miːlz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [deɪ] .
who **wondered** **what** **one** **did** **about** **meals** **when** **it** **was** **moving** **day** **.**
WHO 想知道 什么 一 做过 关于 餐 什么时候 它 曾是 移动 天 .

谁想知道搬家那天吃饭怎么办？

“ [oʊ] , [jes] , [wiːl] [ˈiːzəli] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [nuːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
“ **Oh** **,** **yes** **,** **we'll** **easily** **be** **there** **by** **noon** **,** **”** **replied** **the** **man** **;** **“** **that** **is** **,**
“ 哦 , 是的 , 出色地 容易地 是 那里 经过 中午 , ” 回复 这 男人 ; “ 那 是 ,

“哦，是的，我们中午之前肯定能到，”那人回答说；“也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][æn; ən][ˈæksɪdənt] . ”
if **we** **don't** **have** **an** **accident** **.** **”**
如果 我们 不 有 一个 事故 . ”

如果我们不发生意外的话。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] .
“ **What** **kind** **of** **an** **accident** **?** **”** **asked** **Tommy** **.**
“ 什么 种类 的 一个 事故 ? ” 问 汤米 .

“什么类型的事故？”汤米问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [wiːl] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][væn] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **Oh** **,** **a** **wheel** **coming** **off** **the** **van** **,** **or** **a** **horse** **falling** **down** **,** **or** **something** **like** **that** **.**
“ 哦 , 一个 车轮 未来 离开 这 货车 , 或者 一个 马 坠落 向下 , 或者 某物 喜欢 那 .
”
”
”

“哦，比如货车的轮子掉了，或者马摔倒了，或者诸如此类的事情。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv][ˈeni][ˈæksədənts] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] .
“ **Did** **you** **ever** **have** **any** **accidents** **?** **”** **asked** **Tommy** **.**
“ 做过 你 曾经 有 任何 事故 ? ” 问 汤米 .

“你以前出过什么意外吗？”汤米问道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ **A** **few** **,** **”** **replied** **the** **man** **.**
“ 一个 很少 , ” 回复 这 男人 .

“有几个，”那人回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [wʌns] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][loʊd] [tuː] [maɪlz] . ”
“ **I** **was** **a** **week** **once** **getting** **a** **load** **two** **miles** **.** **”**
“ 我 曾是 一个 星期 一次 获得 一个 加载 二 英里 . ”

“我曾经一周只拉了一趟两英里的货。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? ”
“ **How** **did** **it** **happen** **?** **”**
“ 如何 做过 它 发生 ? ”

“它是怎么发生的？ ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [broʊk] [æn; ən]['æks(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][væn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
“ Well , you see , we broke an axle , and we had a van filled with
“ 出色地 , 你 看 , 我们 打破 一个 轴 , 和 我们 有 一个 货车 已填 和
[gʊdz] .
goods .
商品 .

“是这样的，我们的车轴断了，而我们的货车里装满了货物。”

[ðə; ðiː][mæn] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , [soʊ][wiː; wi][dʒʌst][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː]
The man who owned them was in no hurry , so we just left them in the
这 男人 WHO 拥有 他们 曾是 在 不 匆忙 , 所以 我们 只是 左边 他们 在 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

它们的主人并不着急，所以我们就把它们留在了马车里。

[dʒækt] [ðə; ðiː] [frʌnt] [pɑːrt][ʌp] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['æks(ə)l] ,
jacked the front part up , put on a new axle ,
杰克 这 正面 部分 向上 , 放 在 一个 新的 轴 ,

把车头顶起来，换上新车轴，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .
and in a week we started off again .
和 在 一个 星期 我们 开始 离开 再次 .

一周后，我们重新开始了。

[ðə; ðiː] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] , [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [æn; ən]['æks(ə)l][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The blacksmith was so busy , he couldn't make an axle in less than a
这 铁匠 曾是 所以 忙碌的 , 他 不能 制作 一个 轴 在 较少的 比 一个
[wiːk] . ”
week . ”
星期 . ”

铁匠太忙了，他至少要一个星期才能打造出一根车轴。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn][ðə; ðiː][væn][ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ænd; ənd][hæv; həv]
“ And did you stay on the van all that while and have
“ 和 做过 你 停留 在 这 货车 全部 那 尽管 和 有

“那你是不是一直待在面包车里，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ,
nothing to eat ? ” asked Tommy ,
没有什么 到 吃 ? ” 问 汤米 ,

“什么吃的都没有吗？”汤米问道。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt][laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [naʊ] .
wondering what would happen if an accident like that should occur now .
好奇 什么 会 发生 如果 一个 事故 喜欢 那 应该 发生 现在 .

我在想，如果现在发生这样的事故会怎么样。

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [noʊ] !
“ Bless your heart , no !
“ 保佑 你的 心 , 不 !

“真是太好了，不！”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðiː]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]
I took the horses to a stable
我 采取 这 马匹 到 一个 稳定的

我把马牵到了马厩。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] .

and	I	went	home	.
和	我	去	家	.

然后我就回家了。

[wen] [ðə; ði]['æks(ə)l][wʌz; wəz] [fɪkst] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	the	axle	was	fixed	,	the	blacksmith	sent	word	to	me	,
什么时候	这	轴	曾是	固定的	,	这	铁匠	发送	单词	到	我	,

车轴修好后，铁匠派人来通知我。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] .

and	I	came	and	finished	the	moving	.
和	我	来了	和	完成的	这	移动	.

然后我过来把搬家工作完成了。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] . ”

I	couldn't	go	a	week	without	eating	,	you	know	—	nobody	could	.	”
我	不能	去	一个	星期	没有	吃	,	你	知道	—	无人	可以	.	”

你知道，我一个星期都不能不吃饭——谁都不能。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['tɑːmi] ,

“	I	guess	that's	right	,	”	admitted	Tommy	,
“	我	猜测	那就是	正确的	,	”	承认	汤米	,

“我想你说得对，”汤米承认道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

and	he	felt	a	sort	of	gnawing	pain	in	his	stomach	,
和	他	毛毡	一个	种类	的	啃咬	疼痛	在	他的	胃	,

他感到胃部一阵阵隐隐作痛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

as	if	he	was	even	now	getting	hungry	.
作为	如果	他	曾是	甚至	现在	获得	饥饿的	.

仿佛他现在都饿了似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt]

And	it	was	no	wonder	,	for	breakfast	had	been	eaten	very	early	that
和	它	曾是	不	想知道	,	为了	早餐	有	到过	吃	非常	早期的	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这不足为奇，因为那天早上他们很早就吃过早餐了。

[æz; əz][ðə; ði][væn] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['rædər] [rʌf] [roʊd] ,

As	the	van	swayed	to	and	fro	over	the	rather	rough	road	,
作为	这	货车	摇摆	到	和	弗	超过	这	相当	粗糙的	路	,

面包车在崎岖不平的道路上摇摇晃晃，

['tɑːmi] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

Tommy	had	to	hold	tightly	to	the	sides	of	the	seat	,
汤米	有	到	抓住	紧紧	到	这	侧面	的	这	座位	,

汤米不得不紧紧抓住座椅两侧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːl][ænd; ənd][bæt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dʌn] .

and	with	his	ball	and	bat	to	look	after	this	was	not	so	easily	done	.
和	和	他的	球	和	蝙蝠	到	看	后	这	曾是	不是	所以	容易地	完毕	.

但他要照看球和球棒，所以这并不容易。

“ [juːd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][væn] , ” [sed] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]
“ You'd have done better to have put them in the van , ” said the moving
“ 你会 有 完毕 更好的 到 有 放 他们 在 这 货车 , ” 说 这 移动
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你最好把它们放到货车里，”搬家工人说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [θɪŋz] .
looking at the baseball things .
寻找 在 这 棒球 事物 .

看看棒球相关的内容。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['broʊkən] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ They might have got broken , ” said Tommy .
“ 他们 可能 有 得到 破碎的 , ” 说 汤米 .

“它们可能被打碎了，”汤米说。

“ [jes] , [ðeɪ] [maɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ Yes , they might , ” admitted the man .
“ 是的 , 他们 可能 , ” 承认 这 男人 .

“是的，他们可能会，”那人承认道。

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] .
They rode on for some miles .
他们 骑 在 为了 一些 英里 .

他们继续骑行了好几英里。

[ðə; ði][sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
The sun climbed higher and higher in the sky , and it seemed to be
这 太阳 攀登 更高 和 更高 在 这 天空 , 和 它 似乎 到 是
[ə'baʊt] [nuːn] ,
about noon ,
关于 中午 ,

太阳越升越高，似乎已经快到中午了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ['rɪvɝˌdeɪl] .
and still the man did not say that they were near Riverdale .
和 仍然 这 男人 做过 不是 说 那 他们 是 靠近 里弗代尔 .

但那人仍然没有说他们就在里弗代尔附近。

[ðə; ði] ['ʌðər] [væn] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
The other van — for there had been two of them — was out of sight
这 其他 货车 — 为了 那里 有 到过 二 的 他们 — 曾是 出去 的 视线
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

另一辆货车——原本有两辆——现在已经不见了。

['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][roʊd] .
having started off a little in advance of the one on which our young hero rode .
拥有 开始 离开 一个 小的 在 进步 的 这 一 在 哪个 我们的 年轻的 英雄 骑 .

比我们年轻的英雄所骑的马稍稍提前出发了一点。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ?
“ What will we do if we don't get there in time for dinner ?
“ 什么 将要 我们 做 如果 我们 不 得到 那里 在 时间 为了 晚餐 ?

“如果我们没能及时赶到吃晚饭怎么办？”

” [æskt] ['tɑːmi] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
” asked Tommy after a while .
” 问 汤米 后 一个 尽管 .

过了一会儿，汤米问道。

“ [oʊ] , [wiːl] [get][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ Oh , we'll get there , ” said the man , confidently .
“ 哦 , 出色地 得到 那里 , ” 说 这 男人 , 自信地 .

“哦，我们会到达那里的，”那人自信地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['wægən] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ,
Just then the wagon went over a rather large stone ,
只是 然后 这 车皮 去 超过 一个 相当 大的 石头 ,

就在这时，马车碾过了一块相当大的石头。

[geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [swei] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
gave a lurch and swayed to one side .
给予 一个 困境 和 摇摆 到 一 边 .

猛地一晃，向一侧倾斜。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心!

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər] ['tɑːmi] .
” cried the man , pulling on the reins sharply and making a grab for Tommy .
” 哭 这 男人 , 拉 在 这 缰绳 尖锐地 和 制作 一个 抓住 为了 汤米 .

“那人喊道，猛地拉住缰绳，一把抓住汤米。”

[ðə; ði] [læd] [grɑːspt] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
The lad grasped the side of the seat with both hands to save himself from
这 小伙子 抓住 这 边 的 这 座位 和 两个都 双手 到 节省 他自己 从
['fɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

男孩双手紧紧抓住座椅边缘，才没摔下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːl][ænd; ənd][bæt] .
and to do this he had to let go of his ball and bat .
和 到 做 这 他 有 到 让 去 的 他的 球 和 蝙蝠 .

为此，他不得不放下球和球棒。

[ðeɪ] [bəuθ] [slɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
They both slipped down , and the next instant there was the sound of
他们 两个都 滑倒了 向下 , 和 这 下一个 立即的 那里 曾是 这 声音 的
[sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] .
splintering wood .
分裂 木头 .

他们俩都滑了下去，紧接着就听到了木头断裂的声音。

“ [woʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] , ['ʃɑːrpli] .
“ Whoa ! ” cried the moving man , sharply .
“ 哇 ! ” 哭 这 移动 男人 , 尖锐地 .

“哇！”搬运工突然惊呼道。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['broʊkən] — [ə; eɪ] [wiːl] ?

Is	something	broken	—	a	wheel	?
是	某物	破碎的	—	一个	车轮	?

是不是哪里坏了——比如轮子?

" [hiː; hi] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

"	He	pulled	in	the	horses	,	which	had	almost	stopped	of	their	own	accord	.
"	他	拉	在	这	马匹	,	哪个	有	几乎	停止	的	他们的	自己的	符合	.

“他勒住了马，马几乎是自己停了下来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [wiːl] , " [sed] ['tɑːmi] .

“	It	isn't	a	wheel	,	"	said	Tommy	.
"	它	不是	一个	车轮	,	"	说	汤米	.

“这不是轮子，”汤米说。

“ [its] [maɪ][bæt] .

“	It's	my	bat	.
"	它是	我的	蝙蝠	.

“这是我的球棒。”

[ə; eɪ] [wiːl] [ræn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] ['broʊkən] . "

A	wheel	ran	over	it	,	and	it's	broken	.	"
一个	车轮	跑	超过	它	,	和	它是	破碎的	.	"

它被车轮碾过，摔坏了。

“ [wʌt] , [ðə; ði] [wiːl] ? " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	What	,	the	wheel	?	"	cried	the	man	.
"	什么	,	这	车轮	?	"	哭	这	男人	.

“什么？车轮吗？”那人喊道。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wiːl] [ɪz]['broʊkən] ! "

“	Don't	tell	me	the	wheel	is	broken	!	"
"	不	告诉	我	这	车轮	是	破碎的	!	"

“别跟我说轮子坏了！”

“ [noʊ] , [its] [maɪ][bæt] , " ['ænsər] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['sɑːroʊfəli] ,

“	No	,	it's	my	bat	,	"	answered	Tommy	,	and	he	spoke	sorrowfully	,
"	不	,	它是	我的	蝙蝠	,	"	回答	汤米	,	和	他	辐	悲伤地	,

“不，这是我的球棒，”汤米回答道，语气中带着悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sper] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [bæt] ,

for	he	had	saved	up	his	spare	change	for	some	time	to	buy	that	bat	,
为了	他	有	已保存	向上	他的	空闲的	改变	为了	一些	时间	到	买	那	蝙蝠	,

因为他攒了好久的零钱才买到那根球棒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	he	liked	it	very	much	.
和	他	喜欢	它	非常	很多	.

他非常喜欢。

“ [oʊ] , [jʊr; jər][bæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	your	bat	!	"	exclaimed	the	man	.
"	哦	,	你的	蝙蝠	!	"	惊呼	这	男人	.

“哦，你的球棒！”那人惊呼道。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] !

“	That's	too	bad	!
"	那就是	也	坏的	!

“太可惜了！”

[weɪt] , [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː] . "

Wait	,	I'll	get	it	for	you	,	and	maybe	you	can	mend	it	.	"
等待	,	患病的	得到	它	为了	你	,	和	或许	你	能	修补	它	.	"

等等，我去拿给你，也许你能修好它。

“ [ðə; ði][bɔːl] , [tuː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtɑːmi] .
“ The ball , too , ” exclaimed Tommy .
“ 这 球 , 也 , ” 惊呼 汤米 .

“还有球！”汤米惊呼道。

“ [ðæt] [fel] . ”
“ That fell . ”
“ 那 跌倒 . ”

“它倒了。”

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ðə; ði][bɔːl] .
“ Yes , I see the ball .
“ 是的 , 我 看 这 球 .

“是的，我看到了球。”

[ðæt] [roʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ˈiznt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .
That rolled to one side and isn't hurt a bit .
那 滚动 到 一 边 和 不是 伤害 一个 少量 .

它滚到了一边，一点儿也没受伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [bæt] — [wel] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm][ˈwaɪər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
But that bat — well , maybe you can put some wire on it ,
但 那 蝙蝠 — 出色地 , 或许 你 能 放 一些 金属丝 在 它 ,

但是那根球棒——或许你可以给它套上一些铁丝。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [mæn] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [reɪnz] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] .
” and the moving man handed the horse reins to Tommy .
” 和 这 移动 男人 递交 这 马 缰绳 到 汤米 .

搬运工把马缰绳递给了汤米。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Do you want me to hold them ? ” asked the boy .
“ 做 你 想 我 到 抓住 他们 ? ” 问 这 男生 .

“你想让我抱抱它们吗？”男孩问道。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[ðeɪl] [stænd] [ˈstedi] .
They'll stand steady .
他们会 站立 稳定的 .

他们会屹立不倒。

[dʒʌst][hoʊld][ðə; ði][laɪnz][frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði][bæt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Just hold the lines from slipping , and I'll get the bat for you .
只是 抓住 这 线条 从 滑倒 , 和 患病的 得到 这 蝙蝠 为了 你 .

你只要按住线别让它滑落，我就去给你拿球棒。

” [ˈtɑːmi] [ˌtɪpˈtɑːp] [felt] [ˈveri] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,
” Tommy Tiptop felt very proud as he sat there on the high seat ,
” 汤米 顶尖 毛毡 非常 自豪的 作为 他 卫星 那里 在 这 高的 座位 ,

汤米·蒂普托普坐在高高的座位上，感到非常自豪。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] ,
holding the reins of the four horses ,
保持 这 缰绳 的 这 四 马匹 ,

牵着四匹马的缰绳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][mæn] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][bæt] .
and he looked over the side to watch the man pick up the ball and bat .
和 他 看起来 超过 这 边 到 手表 这 男人 挑选 向上 这 球 和 蝙蝠 .

他探头看向场边，看到那人捡起了球和球棒。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] ['mɪrli] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

The	ball	was	found	first	,	for	that	had	merely	rolled	into	the	dust	.
这	球	曾是	成立	第一的	,	为了	那	有	仅仅	滚动	进入	这	灰尘	.

首先找到的是球，因为它只是滚进了尘土里。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [aʊt] :

Then	the	man	called	out	:
然后	这	男人	称为	出去	:

然后那人喊道：

“ [tuː] [bæd] !

“	Too	bad	!
”	也	坏的	!

“太糟糕了！

[ðə; ði][bæt][ɪz]['broʊkən][ɪn] [θriː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] ['mendɪŋ] .

The	bat	is	broken	in	three	pieces	,	and	it	isn't	worth	mending	.
这	蝙蝠	是	破碎的	在	三	件	,	和	它	不是	值得	修补	.

球棒断成了三截，不值得修理了。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][oʊld][bæt][æt; ət] [hoʊm] ,

I	think	I've	got	an	old	bat	at	home	,
我	思考	我已经	得到	一个	老的	蝙蝠	在	家	,

我想我家里还有一根旧球棒。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪm][ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	the	next	time	I'm	in	Riverdale	I'll	bring	it	to	you	.	”
和	这	下一个	时间	我是	在	里弗代尔	患病的	带来	它	到	你	.	”

下次我去里弗代尔的时候，我会把它带给你。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? ” [æskt] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl]

“	Will	you	,	really	?	”	asked	Tommy	,	and	he	did	not	feel
”	将要	你	,	真的	?	”	问	汤米	,	和	他	做过	不是	感觉

“你真的会吗？”汤米问道，但他并没有这种感觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[soʊ] ['sɑːri] [naʊ] .

so	sorry	now	.
所以	对不起	现在	.

现在我非常抱歉。

[ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [kɔːld] [tuː; tə]

The	man	climbed	up	to	the	high	seat	again	,	and	,	taking	the	reins	,	called	to
这	男人	攀登	向上	到	这	高的	座位	再次	,	和	,	采取	这	缰绳	,	称为	到

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

那人再次爬上高高的座位，接过缰绳，呼唤马匹。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	stepped	out	slowly	,	for	there	was	quite	a	hill	in	front	of	them	,
他们	步	出去	缓慢地	,	为了	那里	曾是	相当	一个	爬坡道	在	正面	的	他们	,

他们缓缓走出去，因为面前是一座相当高的山坡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] ['getɪŋ] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	knew	that	it	would	be	hard	work	getting	up	it	.
和	他们	知道	那	它	会	是	难的	工作	获得	向上	它	.

他们知道爬上去会很费力。

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['æksɪdənt][wiː; wi][hæv; həv] [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] ,

“ Well	,	if	that's	the	only	accident	we	have	we'll	be	lucky	,
” 出色地	,	如果	那就是	这	仅有的	事故	我们	有	出色地	是	幸运的	,

“嗯，如果这是我们遇到的唯一一次事故，那我们就很幸运了。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

” remarked	the	moving	man	as	he	cracked	his	whip	.
” 评论	这	移动	男人	作为	他	裂纹	他的	鞭	.

“搬运工一边挥舞着鞭子一边说道。”

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“ This	place	is	a	little	farther	than	I	thought	it	was	.
” 这	地方	是	一个	小的	更远	比	我	想法	它	曾是	.

“这里比我想象的要远一些。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wʌn][əˈklɔk, əu-] . ”

I	don't	believe	we're	going	to	make	it	before	one	o'clock	.	”
我	不	相信	是	去	到	制作	它	前	一	点钟	.	”

我觉得我们不可能在一点钟之前赶到。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [seɪv] ['eni] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['tɑːmi] .

“ Maybe	they	won't	save	any	dinner	for	me	,	” exclaimed	Tommy	.
” 或许	他们	惯于	节省	任何	晚餐	为了	我	,	” 惊呼	汤米	.

“他们可能不给我留晚饭了，”汤米惊呼道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] .

“ Oh	,	I	guess	they	will	.
” 哦	,	我	猜测	他们	将要	.

“哦，我想他们会的。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [lʌntʃ] .

If	they	don't	,	you	can	have	some	of	my	lunch	.
如果	他们	不	,	你	能	有	一些	的	我的	午餐	.

如果他们不肯，你可以吃点我的午饭。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪl] [fʊl] , [ðæt] [maɪ] [waɪf] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	have	a	whole	pail	full	,	that	my	wife	put	up	for	me	this	morning	,
我	有	一个	所有的	桶	满的	,	那	我的	妻子	放	向上	为了	我	这	早晨	,

我这儿有满满一桶，是我老婆今天早上给我准备的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] .

and	there's	more	than	I	need	.
和	有	更多的	比	我	需要	.

而且数量远超我的需求。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] ,

” They	were	at	the	foot	of	the	hill	now	,
” 他们	是	在	这	脚	的	这	爬坡道	现在	,

他们现在已来到山脚下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['setld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːlərz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['hevi] [væn][ʌp][ðə; ði]

and	the	horses	settled	themselves	into	the	collars	to	pull	the	heavy	van	up	the
和	这	马匹	定居	他们自己	进入	这	项圈	到	拉	这	重的	货车	向上	这

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

马儿们乖乖地套上项圈，拉着沉重的货车爬上山坡。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][væn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] .

Suddenly	there	was	a	cracking	sound	,	and	the	van	gave	a	lurch	.
突然	那里	曾是	一个	裂纹	声音	,	和	这	货车	给予	一个	困境	.

突然传来一声脆响，货车猛地一晃。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	settled	down	on	one	side	,	as	though	one	of	the	wheels	had	gone	into	a
它	定居	向下	在	一	边	,	作为	尽管	一	的	这	车轮	有	已消失	进入	一个

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

它侧翻在地，好像其中一个轮子掉进了坑里。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

” [jeld] [ðə; ði][mæn] .

”	yelled	the	man	.
”	大喊	这	男人	.

“那人喊道。”

[hiː; hi] [græbd] ['tɑːmi] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf]

He	grabbed	Tommy	,	and	only	just	in	time	,	or	our	hero	would	have	fallen	off
他	抓住	汤米	,	和	仅有的	只是	在	时间	,	或者	我们的	英雄	会	有	倒下	离开

.

:
.

他一把抓住了汤米，真是千钧一发，否则我们的英雄就要摔下去了。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	Tommy	had	a	glimpse	of	what	had	happened	.
但	汤米	有	一个	一瞥	的	什么	有	发生	.

但汤米隐约看到了发生了什么事。

“ [its] [ðə; ði] [wiːl] [ðɪs] [taɪm] !

“	It's	the	wheel	this	time	!
”	它是	这	车轮	这	时间	!

“这次轮到轮子了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

”	he	cried	,	as	the	horses	came	to	a	stop	.
”	他	哭	,	作为	这	马匹	来了	到	一个	停止	.

“他喊道，马匹停了下来。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

“	What	about	it	?	”	asked	the	man	,	as	he	got	ready	to	go	down	.
”	什么	关于	它	?	”	问	这	男人	,	作为	他	得到	准备好	到	去	向下	.

“那又怎样？”那人一边准备下去，一边问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

“	It	came	off	,	and	it	rolled	over	in	the	bushes	.
”	它	来了	离开	,	和	它	滚动	超过	在	这	灌木丛	.

“它脱落了，然后滚进了灌木丛里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['broʊkən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] . ”

It	isn't	broken	,	but	it	came	off	.	”
它	不是	破碎的	,	但	它	来了	离开	.	”

它没坏，只是脱落了。

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Just	my	luck	!	”	cried	the	man	.
”	只是	我的	运气	！	”	哭	这	男人	.

“真是倒霉！”那人喊道。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] ['æksədənts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] .

“	Talk	about	accidents	,	and	they're	sure	to	happen	.
”	讲话	关于	事故	,	和	它们是	当然	到	发生	.

“谈到事故，事故肯定会发生。”

[ðə; ði] [nʌt] [keɪm] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [roʊld] [ɔːf] .

The	nut	came	loose	,	and	the	wheel	rolled	off	.
这	坚果	来了	松动的	,	和	这	车轮	滚动	离开	.

螺母松了，车轮滚落下来。

[ɪz][ðə; ði]['æks(ə)l]['broʊkən] ?

Is	the	axle	broken	?
是	这	轴	破碎的	?

车轴断了吗?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [blæk]

I	mean	the	black
我	意思是	这	黑色的

我是指黑色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [goʊz] [ɑːn] .

piece	of	iron	sticking	out	,	that	the	wheel	goes	on	.
片	的	铁	粘性	出去	,	那	这	车轮	去	在	.

伸出的一块铁片，轮子就装在上面。

[ɪz] [ðæt] ['broʊkən] ? ”

Is	that	broken	?	”
是	那	破碎的	?	”

坏了吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] ['tɑːmi] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] .

“	No	,	”	reported	Tommy	,	taking	another	look	.
”	不	,	”	据报道	汤米	,	采取	其他	看	.

“不，”汤米又看了一眼，说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	That's	all	right	.	”
”	那就是	全部	正确的	.	”

“没关系。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [nʌt] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] .

“	Then	it	isn't	so	bad	,	if	I	can	find	the	nut	that	holds	the	wheel	on	.
”	然后	它	不是	所以	坏的	,	如果	我	能	寻找	这	坚果	那	持有	这	车轮	在	.

“如果我能找到固定车轮的螺母，那情况就不算太糟了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	have	to	look	for	it	.
出色地	有	到	看	为了	它	.

我们得找找看。

[weɪt] [naʊ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [daʊn] .

Wait	**now**	**,**	**I'll**	**help**	**you**	**get**	**down**	**.**
等待	现在	, 患病的		帮助	你	得到	向下	.

等等，我来扶你下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] ,

"	**It**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**get**	**off**	**the**	**high**	**seat**	**of**	**the**	**van**	**,**
"	它	曾是	不是	简单的	到	得到	离开	这	高的	座位	的	这	货车	,

“从面包车的高座位上下来并不容易，”

[ɔːl] ['tɪltɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

all	**tilted**	**to**	**one**	**side**	**as**	**it**	**was**	**,**	**but**	**they**	**managed**	**it**	**.**
全部	斜	到	一	边	作为	它	曾是	,	但	他们	管理	它	.

虽然一切都向一侧倾斜，但他们还是设法做到了。

“ [naʊ] , [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [nʌt] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] ,

“	**Now**	**,**	**we'll**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**the**	**nut**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**moving**	**man**	**,**
“	现在	, 出色地		看	如果	我们	能	寻找	这	坚果	,	”	建议	这	移动	男人	,

“现在，我们来看看能不能找到那颗螺母，”搬运工建议道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æks(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

when	**he**	**had**	**looked**	**at**	**the**	**axle**	**and**	**made**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**not**
什么时候	他	有	看起来	在	这	轴	和	制成	当然	那	它	曾是	不是

['broʊkən] .

broken	**.**
破碎的	.

他检查了车轴，确认它没有断裂。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌg] [ɪt'self] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ðoʊ] .

It	**had**	**dug**	**itself**	**away**	**down**	**into**	**the**	**dirt**	**of**	**the**	**road**	**,**	**though**	**.**
它	有	挖	本身	离开	向下	进入	这	污垢	的	这	路	,	尽管	.

它却把自己挖进了路边的泥土里。

[soʊ] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nʌt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

So	**Tommy**	**and**	**the**	**man**	**looked**	**all**	**around**	**for**	**the**	**nut**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**
所以	汤米	和	这	男人	看起来	全部	大约	为了	这	坚果	,	但	他们	可以	不是

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

find	**it**	**.**
寻找	它	.

于是汤米和那个人四处寻找那颗坚果，但他们没找到。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ɔːf] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

It	**had**	**probably**	**come**	**off**	**some**	**time**	**before**	**the**	**accident**	**happened**	**,**
它	有	大概	来	离开	一些	时间	前	这	事故	发生	,

它很可能在事故发生前就已经脱落了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	**was**	**lying**	**far**	**back**	**in**	**the**	**road**	**.**
和	曾是	说谎	远的	后退	在	这	路	.

躺在路边很远的地方。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə] [nʌt] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] ,

“	**I**	**ought**	**to**	**have**	**an**	**extra**	**nut**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**man**	**,**
“	我	应该	到	有	一个	额外的	坚果	,	”	去	在	这	男人	,

“我应该再多吃一个坚果，”那人继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [poʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .

as	**he**	**poked**	**about**	**in**	**the**	**dust**	**and**	**bushes**	**with**	**a**	**stick**	**.**
作为	他	戳	关于	在	这	灰尘	和	灌木丛	和	一个	戳	.

他拿着棍子在尘土和灌木丛中翻找。

“ [naʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] ! ”
“ Now I'm in a pretty pickle ! ”
“ 现在 我是 在 一个 漂亮的 泡菜 ! ”

“我现在真是进退两难了！”

“ [waɪ] , [kɑ:nt][wi:; wi][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] ? ” [æskt] ['tɑ:mi] .
“ Why , can't we go on to Riverdale ? ” asked Tommy .
“ 为什么 , 不能 我们 去 在 到 里弗代尔 ? ” 问 汤米 .

“为什么我们不能去河谷镇呢？”汤米问道。

“ [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][step] .
“ No , not a step .
“ 不 , 不是 一个 步 .

“不，一步也不走。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][nʌt] .
I've got to go to the nearest blacksmith shop and get a nut .
我已经 得到 到 去 到 这 最近的 铁匠 店铺 和 得到 一个 坚果 .

我得去最近的铁匠铺买个螺母。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ðer; ðər] ['dinəz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
We'll have to give the horses their dinners , and let them stay here in the
出色地 有 到 给 这 马匹 他们的 晚餐 , 和 让 他们 停留 这里 在 这
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

我们得给马喂晚饭，然后让它们待在这里阴凉处。

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
” and the man went over and began unhitching the animals .
” 和 这 男人 去 超过 和 开始 解开 这 动物 .

于是，那人走过去，开始解开牲畜的缰绳。

['tɑ:mi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [noʊz] - [bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] [ɑ:n][ðə; ði]
Tommy noticed that there were nose - bags filled with hay and oats on the
汤米 注意到 那 那里 是 鼻子 - 包 已填 和 干草 和 燕麦 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] .
back of the van .
后退 的 这 货车 .

汤米注意到面包车后部有一些装满干草和燕麦的鼻袋。

“ [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][rest] , ” [sed] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [mæn] .
“ The horses will have a good dinner and a rest , ” said the moving man .
“ 这 马匹 将要 有 一个 好的 晚餐 和 一个 休息 , ” 说 这 移动 男人 .

“马儿们可以好好吃顿饭，好好休息一下了。”搬运工说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑ:mi] , ['sloʊli] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ?
“ Yes , ” replied Tommy , slowly , “ but what about you and me ?
“ 是的 , ” 回复 汤米 , 缓慢地 , “ 但 什么 关于 你 和 我 ?

“是的，”汤米慢慢地回答，“但是你和我呢？”

[aɪ] — [aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['hʌŋgri] ! ”
I — I'm afraid I'm hungry ! ”
我 — 我是 害怕的 我是 饥饿的 ! ”

我……我饿了！

“ ['ʃʊdənt] [bleɪm] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [mæn] .
“ Shouldn't blame you a bit , ” replied the moving man .
“ 不应该 责备 你 一个 少量 , ” 回复 这 移动 男人 .

“一点也不怪你，”搬家工人回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .
“ I am myself .
“ 我 是 我 .

我就是我。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .
But don't worry .
但 不 担心 .

但别担心。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][peɪl] [fʊl]
I've got a big pail full
我已经 得到 一个 大的 桶 满的

我有一个装满水的大桶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ʌv; əv] [lʌntʃ] ,
of lunch ,
的 午餐 ,

午餐，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr]['pɪknɪk] [hɪr] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər]
and we'll have a regular picnic here — you and I — and then , after
和 出色地 有 一个 常规的 野餐 这里 — 你 和 我 — 和 然后 , 后
[wiː; wi] [iːt] ,
we eat ,
我们 吃 ,

我们俩会在这里进行一次普通的野餐——你和我——然后，吃完饭后，

[aɪl] [goʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][nʌt] .
I'll go see if I can find a blacksmith shop and get a nut .
患病的 去 看 如果 我 能 寻找 一个 铁匠 店铺 和 得到 一个 坚果 .

我去看看能不能找到铁匠铺，弄个螺母。

” ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][noʊz] - [bægz][ɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə]
” After putting the nose - bags on the horses ' heads and tying the animals to
” 后 推杆 这 鼻子 - 包 在 这 马匹 - 头部 和 捆绑 这 动物 到
[ə; eɪ] [fens] ,
a fence ,
一个 栅栏 ,

“给马戴上鼻套，然后把马拴在栅栏上之后，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,
in the shade of a big tree ,
在 这 阴影 的 一个 大的 树 ,

在一棵大树的树荫下，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn][gɑːt][aʊt][ə; eɪ][bɪg][tɪn] ['dɪnər] [peɪl][frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði][væn] [siːt] .
the moving man got out a big tin dinner pail from under the van seat .
这 移动 男人 得到 出去 一个 大的 锡 晚餐 桶 从 在下面 这 货车 座位 .

搬家工人从面包车座椅底下拿出一个大锡制餐桶。

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [miːl] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Now we'll have a fine meal , ” he exclaimed .
“ 现在 出色地 有 一个 美好的 一顿饭 , ” 他 惊呼 .

“现在我们可以好好吃一顿了！”他大声说道。

“ [maɪ] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌntʃ] [wen] [aɪ] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['loʊdz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
“ My wife always puts me up a big lunch when I take moving loads out into the
” 我的 妻子 总是 放置 我 向上 一个 大的 午餐 什么时候 我 拿 移动 负载 出去 进入 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“每当我把搬家的货物运到乡下时，我妻子总是会给我准备一顿丰盛的午餐。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [paɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
I know there are sandwiches and pie , and I'm pretty sure there are
我 知道 那里 是 三明治 和 馅饼 , 和 我是 漂亮的 当然 那里 是
['kʊkiz] .
cookies .
曲奇饼 .

我知道有三明治和馅饼，而且我很确定也有饼干。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [ðer; ðər] [ɪz] , [moʊst] ['laɪkli] , [sʌm; səm] [rɪtʃ] [mɪlk] .
And in the top part of the pail there is , most likely , some rich milk .
和 在 这 顶部 部分 的 这 桶 那里 是 , 最多 可能 , 一些 富有的 牛奶 .

桶的上半部分很可能有一些浓稠的牛奶。

[oʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [æn; ən] ['æksɪdənt] !
Oh , but we'll have a fine dinner , even if we did have an accident !
哦 , 但 出色地 有 一个 美好的 晚餐 , 甚至 如果 我们 做过 有 一个 事故 !

哦，即使发生了意外，我们也能享用一顿美味的晚餐！

” [soʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [peɪl] .
” So he opened the pail .
” 所以 他 打开 这 桶 .

于是他打开了桶。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
Suddenly he looked into it , as though something was the matter .
突然 他 看起来 进入 它 , 作为 尽管 某物 曾是 这 事情 .

他突然看向里面，好像出了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tɪn] .
Then he poked his fingers down inside the tin .
然后 他 戳 他的 手指 向下 里面 这 锡 .

然后他把手指伸进罐子里。

“ [waɪ] — [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['tɑːmi] [ɪn] ['wʌndər] .
“ Why — what — what's the matter ? ” asked Tommy in wonder .
“ 为什么 — 什么 — 是什么 这 事情 ? ” 问 汤米 在 想知道 .

“为什么——怎么了——出什么事了？”汤米疑惑地问道。

“ ['mætər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] .
“ Matter ! ” exclaimed the man .
“ 事情 ! ” 惊呼 这 男人 .

“物质！”那人惊呼道。

“ ['mætər] !
“ Matter !
“ 事情 !

“事情！

['evriθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] !
Everything is the matter !
一切 是 这 事情 !

一切都是问题！

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][peɪl] !

There	**isn't**	**a**	**bit**	**of**	**lunch**	**in**	**the**	**pail**	**!**
那里	不是	一个	少量	的	午餐	在	这	桶	！

桶里一点午饭都没有！

[nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] !

Not	**a**	**crumb**	**!**
不是	一个	屑	！

一粒面包屑都没有！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [peɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [tuː] .

I	**must**	**have**	**taken**	**the**	**wrong**	**pail**	**this**	**morning**	**,**	**for**	**I**	**have**	**two**	**.**
我	必须	有	已采取	这	错误的	桶	这	早晨	,	为了	我	有	二	.

我今天早上一定是拿错了桶，因为我有两个桶。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] !

We	**haven't**	**a**	**thing**	**to**	**eat**	**,**	**Tommy**	**Tiptop**	**!**
我们	还没有	一个	事物	到	吃	,	汤米	顶尖	！

我们什么吃的都没有了，汤米·蒂普托普！

[hɪr] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['empti] [tɪn] [kʌps] [ɪn][ðə; ði][peɪl] ,

Here	**are**	**only**	**two**	**empty**	**tin**	**cups**	**in**	**the**	**pail**	**,**
这里	是	仅有的	二	空的	锡	杯子	在	这	桶	,

桶里只有两个空锡杯，

[ænd; ənd][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] !

and	**my**	**knife**	**and**	**fork**	**wrapped**	**up**	**in**	**a**	**napkin**	**!**
和	我的	刀	和	叉	包装	向上	在	一个	餐巾	！

我用餐巾包着刀叉！

[maɪ] !

My	**!**
我的	！

我的！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !

This	**is**	**too**	**bad**	**!**
这	是	也	坏的	！

太糟糕了！

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	**[**	**Pg**	**33**	**]**
〞	[	页	-	]

“[第 33 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['tɑːmi] ['stɑːrts] [hɪz; ɪz] [naɪn]

TOMMY	**STARTS**	**HIS**	**NINE**
汤米	开始	他的	九

汤米开始他的九局比赛

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] .

For	**a**	**few**	**moments**	**Tommy**	**Tiptop**	**just**	**stood**	**there**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**moving**	**man**	**.**
为了	一个	很少	时刻	汤米	顶尖	只是	站立	那里	,	凝视	在	这	移动	男人	.

汤米·蒂普托普愣在那里，盯着移动的人看了好一会儿。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪnər] [peɪl] [ə'gen] ,

The	**moving**	**man**	**looked**	**into**	**the**	**dinner**	**pail**	**again**	**,**
这	移动	男人	看起来	进入	这	晚餐	桶	再次	,

搬家工人又看了看餐盒，

[æz; əz] [ɪf] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət]

as	if	possibly	there	might	be	something	hidden	in	it	which	he	had	not	at
作为	如果	可能	那里	可能	是	某物	隐	在	它	哪个	他	有	不是	在

[fɜːrst] [siːn] .

first	seen	.
第一的	已见	.

仿佛其中可能隐藏着他起初没有发现的东西。

['tɑːmi] [piəd] ['oʊvər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] .

Tommy	peered	over	and	also	looked	into	the	pail	.
汤米	窥视	超过	和	还	看起来	进入	这	桶	.

汤米探头看了看桶里的东西。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [juːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	It	isn't	any	use	,	”	said	the	moving	man	with	a	sigh	.
“	它	不是	任何	使用	,	”	说	这	移动	男人	和	一个	叹	.

“没用了，”搬家工人叹了口气说道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	There	isn't	a	thing	here	—	not	a	thing	.	”
“	那里	不是	一个	事物	这里	—	不是	一个	事物	.	”

“这里什么都没有——什么都没有。”

“ [ðen] [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [hæv; həv][wiː; wi] ? ” [æskt] ['tɑːmi] , ['feɪntli] .

“	Then	we	haven't	anything	to	eat	,	have	we	?	”	asked	Tommy	,	faintly	.
“	然后	我们	还没有	任何事物	到	吃	,	有	我们	?	”	问	汤米	,	淡淡的	.

“那我们什么都没吃的，是吗？”汤米虚弱地问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['sædli] , [æz; əz][hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [tuː] [kʌps] [ɪn][ðə; ði][peɪl] .

“	No	,	”	answered	the	man	sadly	,	as	he	rattled	the	two	cups	in	the	pail	.
“	不	,	”	回答	这	男人	令人遗憾的是	,	作为	他	摇晃	这	二	杯子	在	这	桶	.

“不，”那人悲伤地回答道，同时摇晃着桶里的两个杯子。

“ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuː] [tɪn] .

“	That	is	,	unless	you	can	chew	tin	.
“	那	是	,	除非	你	能	嚼	锡	.

“也就是说，除非你能嚼锡。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

I	know	I	can't	,	”	he	added	,	with	a	sigh	.
我	知道	我	不能	,	”	他	额外	,	和	一个	叹	.

“我知道我做不到，”他叹了口气补充道。

“ [ˌem 'iː] ['iːðər] , ” [went] [ɑːn] ['tɑːmi] .

“	Me	either	,	”	went	on	Tommy	.
“	我	任何一个	,	”	去	在	汤米	.

“我也是，”汤米接着说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] .

Then	he	looked	off	across	the	fields	toward	a	large	,	white	farmhouse	.
然后	他	看起来	离开	穿过	这	字段	朝向	一个	大的	,	白色的	农家	.

然后他望向田野对面，那里有一座白色的大农舍。

[nekst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Next	he	looked	at	the	horses	standing	comfortably	in	the	shade	,
下一个	他	看起来	在	这	马匹	常设	舒适地	在	这	阴影	,

接着，他看向了那些舒适地站在树荫下的马匹。

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][bægz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

eating	their	oats	from	the	bags	that	hung	on	their	heads	.
吃	他们的	燕麦	从	这	包	那	悬挂	在	他们的	头部	.

他们吃着挂在头上的袋子里的燕麦片。

“ [aɪ] [wɪʃ] — — ” [bɪ'gæn] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ]
“ I wish — — ” began Tommy , and then the moving man interrupted him by
“ 我 希望 — — ” 开始 汤米 , 和 然后 这 移动 男人 中断 他 经过
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

“我希望——”汤米刚开口，搬家工人就打断了他，说道：

“ [aɪ][duː][maɪ'self] , [jʌŋ] [mæn] .
“ I do myself , young man .
“ 我 做 我 , 年轻的 男人 .

“我自己来，年轻人。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['oʊvər] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,
I wish I was a horse , for they are getting over being hungry ,
我 希望 我 曾是 一个 马 , 为了 他们 是 获得 超过 存在 饥饿的 ,

我真希望自己是一匹马，因为它们正在摆脱饥饿。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['hʌŋgriːɚ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and I am getting hungrier all the while .
和 我 是 获得 饥饿 全部 这 尽管 .

而且我越来越饿了。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? ”
Is that what you were going to say ? ”
是 那 什么 你 是 去 到 说 ? ”

你本来想说这个吗?

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] ['tɑːmi] , ['sloʊli] .
“ Well , I was , ” admitted Tommy , slowly .
“ 出色地 , 我 曾是 , ” 承认 汤米 , 缓慢地 .

“嗯，我的确是，”汤米缓缓承认道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
“ I was just going to say that ,
“ 我 曾是 只是 去 到 说 那 ,

我正要说这个，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
and then I happened to think of something else to say .
和 然后 我 发生 到 思考 的 某物 别的 到 说 .

然后我突然想到了另一句话要说。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 34]
” [页 -]

“[第 34 页]

“ [wʌt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] .
“ What ? ” inquired the moving man .
“ 什么 ? ” 询问 这 移动 男人 .

“什么？”搬家工人问道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ Has it got anything to do with something to eat ? ”
“ 有 它 得到 任何事物 到 做 和 某物 到 吃 ? ”

“这跟吃的东西有关系吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['sloʊli] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
“ Yes , ” said Tommy , slowly , “ it has .
“ 是的 , ” 说 汤米 , 缓慢地 , “ 它 有 .

“是的，”汤米慢慢地说，“确实如此。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ,

I	was	thinking	that	perhaps	if	I	went	over	to	that	house	,
我	曾是	思维	那	也许	如果	我	去	超过	到	那	房子	,

我当时在想，也许如果我去那栋房子里，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

"	and	he	pointed	to	a	white	one	across	the	fields	,
"	和	他	尖	到	一个	白色的	一	穿过	这	字段	,

他指着田野对面的一棵白树说："

" [aɪ] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	I	might	ask	for	something	to	eat	.
"	我	可能	问	为了	某物	到	吃	.

"我可能会要点吃的。"

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nʌt] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] ,

Then	you	could	be	looking	for	the	nut	to	fasten	the	wheel	on	,
然后	你	可以	是	寻找	为了	这	坚果	到	系	这	车轮	在	,

那么你可能是在寻找用来固定车轮的螺母。

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] — [ðæt] [ɪz] , ['æftər][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk]

or	you	could	go	to	the	blacksmith	shop	—	that	is	,	after	I	brought	you	back
或者	你	可以	去	到	这	铁匠	店铺	—	那	是	,	后	我	带来	你	后退

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

something	to	eat	.	"
某物	到	吃	.	"

或者你可以去铁匠铺——当然，前提是我得先给你带点吃的回来。"

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	The	very	thing	!	"	exclaimed	the	man	.
"	这	非常	事物	!	"	惊呼	这	男人	.

"正是如此！"那人惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] . "

"	I	wonder	I	didn't	think	of	that	myself	.	"
"	我	想知道	我	没有	思考	的	那	我	.	"

"我怎么没想到这一点呢？"

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['empti] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	could	take	the	empty	pail	,	and	the	cups	,	"	went	on	the	boy	,
"	我	可以	拿	这	空的	桶	,	和	这	杯子	,	"	去	在	这	男生	,

"我可以拿走空桶和杯子，"男孩继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪlk] , [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	and	if	they	had	milk	,	I	could	bring	some	of	that	with	me	.
"	和	如果	他们	有	牛奶	,	我	可以	带来	一些	的	那	和	我	.

"如果他们有牛奶，我可以带一些过来。"

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][træmp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv]

I	could	tell	them	I	wasn't	a	tramp	,	you	know	,	and	,	if	they	didn't	believe
我	可以	告诉	他们	我	不是	一个	流浪汉	,	你	知道	,	和	,	如果	他们	没有	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我可以告诉他们我不是流浪汉，你知道，如果他们不相信我，

[aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wægən] ,

I	could	point	to	this	wagon	,
我	可以	观点	到	这	车皮	,

我可以指着这辆马车，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	tell	them	it	had	some	of	my	father's	things	in	it	.
和	告诉	他们	它	有	一些	的	我的	父亲的	事物	在	它	.

告诉他们里面有我父亲的一些遗物。

[ðen] [aɪ] [ges] [ðeid] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [fuːd] .

Then	I	guess	they'd	give	me	some	food	.
然后	我	猜测	他们会	给	我	一些	食物	.

我想他们会给我一些食物。

['enihaʊ] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

Anyhow	,	I	can	pay	for	it	!
无论如何	,	我	能	支付	为了	它	!

总之，我可以付钱!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

"	he	added	quickly	,	"	for	I	have	a	quarter	my	mother	gave	me	the	other	day
"	他	额外	迅速地	,	"	为了	我	有	一个	四分之一	我的	母亲	给予	我	这	其他	天

. "

:	"
.	"

他连忙补充道："因为我还有我母亲前几天给我的25美分。"

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt] [peɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] .

"	Oh	,	I	guess	they	won't	want	pay	,	"	said	the	moving	man	.
"	哦	,	我	猜测	他们	惯于	想	支付	,	"	说	这	移动	男人	.

"哦，看来他们不会要钱了，"搬家工人说。

" ['kʌntri] [foʊks] [ɑːnt] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [wei] .

"	Country	folks	aren't	generally	that	way	.
"	国家	各位	不是	一般来说	那	方式	.

"乡下人通常不是这样的。"

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp] ,

And	I'm	sure	they	wouldn't	take	you	for	a	tramp	,
和	我是	当然	他们	不会	拿	你	为了	一个	流浪汉	,

我相信他们不会把你当成流浪汉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [maɪ] ['muːvɪŋ] ['wægən] .

even	if	they	didn't	see	my	moving	wagon	.
甚至	如果	他们	没有	看	我的	移动	车皮	.

即使他们没有看到我移动的马车。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] , [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [əˈpiəriŋ] [bɔɪ] ,

"	And	that	was	very	true	,	for	Tommy	was	a	very	nice	appearing	boy	,
"	和	那	曾是	非常	真的	,	为了	汤米	曾是	一个	非常	好的	出现	男生	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

"这确实如此，因为汤米是个长相非常讨人喜欢的男孩，而且，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [suːt] ,

though	he	did	not	have	on	his	best	suit	,
尽管	他	做过	不是	有	在	他的	最好的	套装	,

虽然他没有穿他最好的西装，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʌsti] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] [tʃerz]

and	though	his	clothes	were	a	trifle	dusty	from	having	carried	out	chairs
和	尽管	他的	衣服	是	一个	琐事	尘土飞扬	从	拥有	携带	出去	椅子

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	other	articles	,
和	其他	文章	,

虽然他的衣服因为搬运椅子和其他物品而沾了些灰尘，

[stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træmp] .

still	he	looked	very	different	from	a	tramp	.
仍然	他	看起来	非常	不同的	从	一个	流浪汉	.

但他看起来和流浪汉很不一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] ,

“ I	think	it	would	be	a	good	plan	for	you	to	go	to	the	farmhouse	,
” 我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	为了	你	到	去	到	这	农家	,

我认为你去农舍是个好主意，

” [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [mæn] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] .

” went	on	the	moving	man	,	after	thinking	over	the	matter	.
” 去	在	这	移动	男人	,	后	思维	超过	这	事情	.

搬家工人想了想这件事，继续说道。

“ [pliːz] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [frend] , [huː] [ɪz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

“ Please	tell	them	that	you	have	a	man	friend	,	who	is	very	hungry	,
” 请	告诉	他们	那	你	有	一个	男人	朋友	,	WHO	是	非常	饥饿的	,

请告诉他们你有个男性朋友，他很饿，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,

or	otherwise	they	might	give	you	only	enough	for	two	boys	,	you	see	,
或者	否则	他们	可能	给	你	仅有的	足够的	为了	二	男孩们	,	你	看	,

否则，他们可能只给你够两个男孩用的钱，你看。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] .

and	I	can	eat	more	than	a	boy	can	.
和	我	能	吃	更多的	比	一个	男生	能	.

而且我的饭量比男孩子大。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” [	Pg	35	]
” [	页	-	]

“[第 35 页]

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Tommy	was	sure	this	was	true	,	for	the	moving	man	was	big	and	strong	,
汤米	曾是	当然	这	曾是	真的	,	为了	这	移动	男人	曾是	大的	和	强的	,

汤米确信这是真的，因为搬家工人身材高大强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['mænz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	he	felt	that	if	the	man's	appetite	was	anything	like	his	own	,
和	他	毛毡	那	如果	这	男人的	食欲	曾是	任何事物	喜欢	他的	自己的	,

他觉得，如果那人的食欲和他自己的食欲差不多的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] .

it	must	be	very	good	.
它	必须	是	非常	好的	.

它一定非常好。

“ [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['beɪsbɔːl] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] ,

“ I'll	be	sure	to	tell	them	that	,	” said	the	baseball	-	loving	boy	,
” 患病的	是	当然	到	告诉	他们	那	,	” 说	这	棒球	-	爱	男生	,

“我一定会告诉他们的，”这位热爱棒球的男孩说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['empti] ['dɪnər] [peɪl][ænd; ənd]

and	then	he	started	off	across	the	fields	with	the	empty	dinner	pail	and
和	然后	他	开始	离开	穿过	这	字段	和	这	空的	晚餐	桶	和

[ðə; ðɪ] [kʌps] .

the	cups	.
这	杯子	.

然后他提着空饭盒和杯子，开始穿过田野。

“ [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get]

“	I'll	be	looking	back	along	the	road	for	the	nut	of	the	wheel	until	you	get
“	患病的	是	寻找	后退	沿着	这	路	为了	这	坚果	的	这	车轮	直到	你	得到

[bæk] ,

back	,
后退	,

“在你回来之前，我会沿着路边寻找车轮的螺母。”

” [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

”	the	moving	man	called	after	him	,	and	Tommy	waved	his	hand	to	show	that
”	这	移动	男人	称为	后	他	,	和	汤米	挥手	他的	手	到	展示	那

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

he	understood	.
他	理解	.

“搬家工人喊道，汤米挥了挥手表示他听懂了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

It	did	not	take	him	long	to	get	to	the	farmhouse	.
它	做过	不是	拿	他	长的	到	得到	到	这	农家	.

他很快就到达了农舍。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

He	did	not	quite	know	whether	to	go	to	the	front	or	the	back	door	,
他	做过	不是	相当	知道	无论	到	去	到	这	正面	或者	这	后退	门	,

他不太确定该走前门还是后门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]

and	he	had	about	made	up	his	mind	that	,	as	he	was	begging	for
和	他	有	关于	制成	向上	他的	头脑	那	,	作为	他	曾是	乞讨	为了

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他几乎已经下定决心，在他乞讨食物的时候，

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [pleɪs] .

the	back	door	would	be	the	better	place	.
这	后退	门	会	是	这	更好的	地方	.

后门会是更好的选择。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [θɔːt] ['tɑːmi] .

“	Besides	,	it's	nearer	the	kitchen	,	”	thought	Tommy	.
“	除了	,	它是	更近	这	厨房	,	”	想法	汤米	.

“而且，它离厨房更近，”汤米心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] ,

And	then	he	happened	to	see	a	side	door	,
和	然后	他	发生	到	看	一个	边	门	,

然后他碰巧看到了一扇侧门，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

and	he	decided	that	perhaps	that	would	be	better	.
和	他	决定	那	也许	那	会	是	更好的	.

于是他觉得，或许那样会更好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wen] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	just	going	up	the	steps	when	a	dog	,	that	he	had	not	seen	before	,
他	曾是	只是	去	向上	这	步骤	什么时候	一个	狗	,	那	他	有	不是	已见	前	,

他正走上台阶，这时一只他以前从未见过的狗出现了。

[ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] .

ran	around	the	corner	of	the	house	,	barking	loudly	.
跑	大约	这	角落	的	这	房子	,	叫声	高声	.

它绕着房子拐角跑去，大声吠叫。

[naʊ] , ['tɑːmi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dɔːgz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]

Now	**,**	**Tommy**	**knew**	**something**	**about**	**dogs**	**,**	**for**	**he**	**had**	**once**	**had**	**one**	**of**
现在	,	汤米	知道	某物	关于	狗	,	为了	他	有	一次	有	一	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

汤米对狗并不陌生，因为他自己也养过一条。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌpi] .

though	**it**	**was**	**only**	**a**	**puppy**	**.**
尽管	它	曾是	仅有的	一个	小狗	.

虽然它只是一只小狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]

And	**he**	**remembered**	**that**	**his**	**mother**	**had**	**often**	**said**	**to**	**him**	**that**	**if**	**a**
和	他	记得	那	他的	母亲	有	经常	说	到	他	那	如果	一个

[dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

dog	**should**	**come**	**at**	**him**	**the**	**best**	**plan**	**was**	**to**	**stand**	**still**	**,**
狗	应该	来	在	他	这	最好的	计划	曾是	到	站立	仍然	,

他想起母亲曾多次告诉他，如果狗朝他扑过来，最好的办法就是站着不动。

[ænd; ənd][nɑːt] [rʌn] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	**not**	**run**	**,**	**for**	**in**	**that**	**case**	**the**	**dog**	**would**	**certainly**	**run**	**after**	**him**	**.**
和	不是	跑步	,	为了	在	那	案件	这	狗	会	当然	跑步	后	他	.

不要跑，因为那样的话，狗肯定会追着他跑。

[soʊ] ['tɑːmi] ['boʊldli] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔːg] ,

So	**Tommy**	**boldly**	**stood**	**his**	**ground**	**,**	**and**	**then**	**the**	**dog**	**,**
所以	汤米	大胆地	站立	他的	地面	,	和	然后	这	狗	,

于是汤米勇敢地坚守阵地，然后那条狗.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːrk][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

which	**had**	**continued**	**to**	**bark**	**all**	**the**	**while**	**,**	**stood**	**still**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
哪个	有	持续	到	吠	全部	这	尽管	,	站立	仍然	和	看起来	在	他	.

它一直吠叫着，然后停下来看着他。

“ [gʊd] [bɔɪ] ! ” [kɔːld] ['tɑːmi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

“	**Good**	**boy**	**!**	**”**	**called**	**Tommy**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**snapping**	**his**	**fingers**	**.**
“	好的	男生	!	”	称为	汤米	,	在	这	相同的	时间	啪啪	他的	手指	.

“好孩子！”汤米一边说着，一边打了个响指。

“ [gʊd] [oʊld] [bɔɪ] !

“	**Good**	**old**	**boy**	**!**
“	好的	老的	男生	!

“好老伙计！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [eɪ] ?

What's	**the**	**matter**	**now**	**,**	**eh**	**?**
是什么	这	事情	现在	,	嗯	?

现在又出什么事了?

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪt] !

You	**don't**	**look**	**as**	**if**	**you**	**would**	**bite**	**!**
你	不	看	作为	如果	你	会	咬	!

你看上去不像会咬人的人!

” [ðen] [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][ɪts][teɪl] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

”	**Then**	**the**	**dog**	**began**	**to**	**wag**	**its**	**tail**	**,**	**and**	**Tommy**	**knew**	**there**	**was**	**no**	**more**
”	然后	这	狗	开始	到	摇摆	它是	尾巴	,	和	汤米	知道	那里	曾是	不	更多的

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

“然后那只狗开始摇尾巴，汤米就知道危险解除了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
for **the** **animal** **was** **sniffing** **in** **a**
为了 这 动物 曾是 嗅闻 在 一个

因为那只动物正在嗅探.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['frendli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [legz] .
friendly **fashion** **at** **the** **boy's** **legs** **.**
友好的 时尚 在 这 男孩们 腿 .

男孩腿上的时尚元素很友好。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi] .
He **knocked** **on** **the** **door** **,** **and** **it** **was** **opened** **by** **a** **pleasant** **-** **faced** **lady** **.**
他 敲门 在 这 门 , 和 它 曾是 打开 经过 一个 令人愉快的 - 面对 女士 .

他敲了敲门，开门的是一位面容和蔼的女士。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɑːmi] .
” she exclaimed at the sight of Tommy .
” 她 惊呼 在 这 视线 的 汤米 .

“看到汤米，她惊呼道。”

“ [dɪd][ðə; ði][dɔːg]['bɑːðər][juː; jʊ] ?
“ Did the dog bother you ?
” 做过 这 狗 打扰 你 ?

“那条狗打扰到你了吗？”

['taʊzər] , [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] !
Towser , behave yourself !
托瑟 , 表现 你自己 !

托瑟，老实点!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
I don't believe I want to buy anything to - day , ” she went on ,
我 不 相信 我 想 到 买 任何事物 到 - 天 , ” 她 去 在 ,

“我今天不想买任何东西，”她继续说道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] ['tɑːmi] .
looking from the dog to Tommy .
寻找 从 这 狗 到 汤米 .

目光在狗和汤米之间来回移动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪm][nɑːt] ['selɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
“ If you please , I'm not selling anything , ” answered our hero .
“ 如果 你 请 , 我是 不是 销售 任何事物 , ” 回答 我们的 英雄 .

“恕我直言，我什么也不卖。”我们的主人公回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn]
“ I came to ask if I could have something to eat for the moving man
“ 我 来了 到 问 如果 我 可以 有 某物 到 吃 为了 这 移动 男人
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

“我来问问能不能给我和搬家工人准备点吃的。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

He	is	very	hungry	and	so	am	I	,	and	,	if	you	please	,
他	是	非常	饥饿的	和	所以	是	我	,	和	,	如果	你	请	,

他很饿，我也很饿，请问，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['speʃəli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	was	to	specially	remind	you	that	he	was	a	man	,	and	I'm	a	boy	.
我	曾是	到	特别	提醒	你	那	他	曾是	一个	男人	,	和	我是	一个	男生	.

我特意提醒你，他是个男人，而我只是个男孩。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['empti] [peɪl] .

"	He	held	out	the	empty	pail	.
"	他	握住	出去	这	空的	桶	.

他举起空桶。

“ [bles] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	Bless	and	save	us	!	”	exclaimed	the	lady	.
“	保佑	和	节省	我们	!	”	惊呼	这	女士	.

“保佑我们，拯救我们！”那位女士喊道。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] ? ”

“	What	in	the	world	are	you	talking	about	,	and	who	is	the	moving	man	?	”
“	什么	在	这	世界	是	你	说	关于	,	和	WHO	是	这	移动	男人	?	”

“你到底在说什么？搬家工人是谁？”

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwestʃən] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	Oh	,	I	forgot	to	answer	your	other	question	,	”	said	Tommy	.
“	哦	,	我	忘了	到	回答	你的	其他	问题	,	”	说	汤米	.

“哦，我忘了回答你的另一个问题了，”汤米说。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ði][dɔːg] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

“	No	,	ma'am	,	the	dog	didn't	bother	me	.
“	不	,	女士	,	这	狗	没有	打扰	我	.

“不，女士，那条狗没有打扰我。”

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] .

He	made	friends	.
他	制成	朋友们	.

他交到了朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['wægən] ,

But	the	moving	man	is	over	there	,	where	you	can	see	the	wagon	,
但	这	移动	男人	是	超过	那里	,	在哪里	你	能	看	这	车皮	,

但搬家工人就在那边，你可以看到搬家车。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	he	pointed	to	it	.
"	和	他	尖	到	它	.

“然后他指着它。”

“ [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ,

“	The	horses	are	eating	their	dinner	,	but	we	haven't	any	,
“	这	马匹	是	吃	他们的	晚餐	,	但	我们	还没有	任何	,

“马儿们正在吃晚饭，但我们却没有饭吃。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [peɪl][baɪ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es]

for	the	man	picked	up	the	wrong	pail	by	mistake	when	he	came	to	move	us
为了	这	男人	挑选	向上	这	错误的	桶	经过	错误	什么时候	他	来了	到	移动	我们

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

今天早上来帮我们搬家的那个人，不小心拿错了桶。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [keɪm] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['wægən] .

We're	going	to	live	in	Riverdale	,	and	the	wheel	came	off	our	wagon	.
是	去	到	居住	在	里弗代尔	,	和	这	车轮	来了	离开	我们的	车皮	.

我们要搬到里弗代尔去住，结果我们的马车车轮掉了。

" [ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmi] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] , [haʊ] [hɪz; ɪz][bæt][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

"	And	then	Tommy	told	all	about	the	accident	,	how	his	bat	had	been	broken	,
"	和	然后	汤米	讲述	全部	关于	这	事故	,	如何	他的	蝙蝠	有	到过	破碎的	,

“然后汤米把事故经过都告诉了大家，包括他的球棒是怎么断的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [naɪn] .

and	how	he	hoped	to	start	a	baseball	nine	.
和	如何	他	希望	到	开始	一个	棒球	九	.

以及他希望组建一支棒球队的愿望。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	Aren't	you	too	young	to	play	ball	?	"	asked	the	lady	.
"	不是	你	也	年轻的	到	玩	球	?	"	问	这	女士	.

“你年纪太小，不能打球吗？”那位女士问道。

“ [aɪm][ten] , ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] , " ['praʊdli] ['ænsər] ['tɑːmi] ,

“	I'm	ten	,	going	on	to	eleven	,	"	proudly	answered	Tommy	,
"	我是	十	,	去	在	到	十一	,	"	自豪地	回答	汤米	,

“我十岁了，马上就十一岁了，”汤米自豪地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] .

“	and	I've	been	playing	ball	for	nearly	two	years	now	.
"	和	我已经	到过	玩耍	球	为了	几乎	二	年	现在	.

“我已经打了将近两年的棒球了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

I'm	going	to	be	the	captain	,	"	and	then	,
我是	去	到	是	这	队长	,	"	和	然后	,

“我要当队长，”然后，

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði]['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [fuːd] , [hiː; hi]['dʒentli] ['rætld]

thinking	perhaps	the	lady	might	have	forgotten	about	the	food	,	he	gently	rattled
思维	也许	这	女士	可能	有	被遗忘的	关于	这	食物	,	他	轻轻地	摇晃

[ðə; ði] ['dɪnər] [peɪl] .

the	dinner	pail	.
这	晚餐	桶	.

他心想这位女士或许忘记了饭菜，便轻轻摇晃了一下餐盒。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	she	exclaimed	with	a	laugh	,	“	you	want	something	to	eat	.
"	她	惊呼	和	一个	笑	,	"	你	想	某物	到	吃	.

她笑着惊呼道：“你想吃点东西吗？”

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

" ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd]

"	Talking	while	she	got	out	food	from	the	cupboard	,	and
"	说	尽管	她	得到	出去	食物	从	这	橱柜	,	和

她一边从橱柜里拿出食物一边说话，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
asking questions about himself and his family ,
问 问题 关于 他自己 和 他的 家庭 ,

询问有关他本人及其家人的问题，

[ðə; ði] ['leɪdi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] ['redi] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
the lady soon had a nice lunch ready for Tommy to take back with him .
这 女士 很快 有 一个 好的 午餐 准备好 为了 汤米 到 拿 后退 和 他 .

那位女士很快就为汤米准备好了丰盛的午餐，让他带回去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['æpɪtaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I think the moving man will have enough , even for his big appetite , ” she said ,
“ 我 思考 这 移动 男人 将要 有 足够的 , 甚至 为了 他的 大的 食欲 , ” 她 说 ,

“我想搬家工人应该够吃的，即使他胃口很大，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] .
“ and I will put some milk in the top part of the pail .
“ 和 我 将要 放 一些 牛奶 在 这 顶部 部分 的 这 桶 .

“我会在桶的上半部分放一些牛奶。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] [kʌps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
You can use the cups from which to drink .
你 能 使用 这 杯子 从 哪个 到 喝 .

你可以用这些杯子喝水。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [nʌt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] ,
And , if you can't find the nut to hold the wheel on ,
和 , 如果 你 不能 寻找 这 坚果 到 抓住 这 车轮 在 ,

而且，如果你找不到固定车轮的螺母，

[pər'hæps] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] .
perhaps there might be one in the barn that could be used .
也许 那里 可能 是 一 在 这 谷仓 那 可以 是 用过的 .

或许谷仓里有一个可以用的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [gʊdz] [dɪ'leɪd] ,
I know what it is to have your goods delayed ,
我 知道 什么 它 是 到 有 你的 商品 延迟 ,

我知道货物延误是什么滋味，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [suːn] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
and your mamma will be worried if you don't soon get to the new house .
和 你的 妈妈 将要 是 担心 如果 你 不 很快 得到 到 这 新的 房子 .

如果你再不搬到新家，你妈妈会担心的。

[tel] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːl] [nʌt] . ”
Tell the moving man to look in our barn for a wheel nut . ”
告诉 这 移动 男人 到 看 在 我们的 谷仓 为了 一个 车轮 坚果 . ”

告诉搬家工人去我们谷仓里找个车轮螺母。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .
“ I will , ” promised Tommy , and thanked her for her kindness .
“ 我 将要 , ” 承诺 汤米 , 和 谢谢 她 为了 她 仁慈 .

“我会的，”汤米答应道，并感谢她的好意。

[ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

And	**,**	**after**	**he**	**had**	**gotten**	**back**	**to**	**the**	**wagon**	**,**
和	,	后	他	有	获得	后退	到	这	车皮	,

回到马车后，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [faɪn] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi]

and	**he**	**and**	**his**	**new**	**friend**	**had**	**eaten**	**the**	**fine**	**lunch**	**which**	**the**	**lady**
和	他	和	他的	新的	朋友	有	吃	这	美好的	午餐	哪个	这	女士

[hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ,

had	**put**	**in**	**the**	**pail**	**,**
有	放	在	这	桶	,

他和新朋友吃完了那位女士放在桶里的美味午餐。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn][dɪd] .

that	**is**	**exactly**	**what**	**the**	**moving**	**man**	**did**	**.**
那	是	确切地	什么	这	移动	男人	做过	.

搬家工人正是这么做的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ] [nʌt] [ðæt] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [wiːl] ['æks(ə)l] ,

He	**found**	**in**	**the**	**barn**	**a**	**nut**	**that**	**just**	**fitted**	**the**	**wheel**	**axle**	**,**
他	成立	在	这	谷仓	一个	坚果	那	只是	适配	这	车轮	轴	,

他在谷仓里找到一个刚好能装到车轮轴上的螺母。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

and	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**that**	**he**	**did**	**,**
和	它	是	一个	好的	事物	那	他	做过	,

他这么做是件好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][lɔːst] .

for	**it**	**is**	**very**	**doubtful**	**if**	**he**	**could**	**have**	**gotten**	**the**	**one**	**that**	**was**	**lost**	**.**
为了	它	是	非常	疑	如果	他	可以	有	获得	这	一	那	曾是	丢失的	.

因为他能否找回丢失的那一个，这一点非常值得怀疑。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [dʒæk] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,

He	**also**	**got**	**a**	**thing**	**called**	**a**	**“**	**jack**	**”**	**from**	**the**	**barn**	**,**
他	还	得到	一个	事物	称为	一个	“	杰克	”	从	这	谷仓	,

他还从谷仓里弄来了一个叫“千斤顶”的东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði]['wægən] ,

for	**he**	**had**	**to**	**have**	**this**	**to**	**lift**	**up**	**the**	**wagon**	**,**
为了	他	有	到	有	这	到	举起	向上	这	车皮	,

因为他必须用这个才能抬起马车。

[soʊ][ðə; ði] [wiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['æks(ə)l] .

so	**the**	**wheel**	**could**	**be**	**slipped**	**on**	**the**	**axle**	**.**
所以	这	车轮	可以	是	滑倒了	在	这	轴	.

这样就可以把轮子套在轮轴上了。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [naʊ] ,

“	**There**	**,**	**I**	**guess**	**we're**	**ready**	**to**	**go**	**on**	**now**	**,**
“	那里	,	我	猜测	是	准备好	到	去	在	现在	,

“好了，我想我们现在可以继续了。”

” [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] [nʌt] .

”	**said**	**the**	**man**	**as**	**he**	**tightened**	**the**	**nut**	**.**
”	说	这	男人	作为	他	收紧	这	坚果	.

“他一边拧紧螺母一边说道。”

“ [wiːv] ['oʊnli][lɔːst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

“	**We've**	**only**	**lost**	**about**	**an**	**hour**	**.**
“	我们已经	仅有的	丢失的	关于	一个	小时	.

“我们只损失了大约一个小时。”

" [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" Off they started , and Tommy was very glad , for he was afraid that his
" 离开 他们 开始 , 和 汤米 曾是 非常 高兴的 , 为了 他 曾是 害怕的 那 他的
['mʌðər] [wʊd] ['wɜːri] .
mother would worry .
母亲 会 担心 .

他们出发了，汤米非常高兴，因为他担心妈妈会担心。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [wen] ,
And , had he only known it , Mrs . Tiptop was very much alarmed when ,
和 , 有 他 仅有的 已知 它 , 太太 . 顶尖 曾是 非常 很多 惊慌 什么时候 ,

如果他知道的话，蒂普托普太太当时一定会非常惊恐的。

['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,
after she and her husband and daughter had arrived at the new house ,
后 她 和 她 丈夫 和 女儿 有 到达的 在 这 新的 房子 ,

在她和丈夫、女儿到达新家之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
and had waited for some time , Tommy did not come .
和 有 等待 为了 一些 时间 , 汤米 做过 不是 来 .

等了一会儿，汤米还是没有来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wægən] - [loʊd] [ʌv; əv] [gʊdz] [gɑːt][ðer; ðər] ,
The other wagon - load of goods got there ,
这 其他 车皮 - 加载 的 商品 得到 那里 ,

另一车货物也到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn] [wɪtʃ]
and the driver of it said he had not seen the vehicle on which
和 这 司机 的 它 说 他 有 不是 已见 这 车辆 在 哪个
['tɑːmi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['rɪvɚˌdeɪl] ;
Tommy had started to ride to Riverdale ;
汤米 有 开始 到 骑 到 里弗代尔 ;

司机说他没有看到汤米开始前往里弗代尔的那辆车；

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
that is , not since it had started .
那 是 , 不是 自从 它 有 开始 .

也就是说，自从它开始以来，就一直如此。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] !
" Oh , I'm sure some accident has happened !
" 哦 , 我是 当然 一些 事故 有 发生 !

“哦，我敢肯定发生了什么意外！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp] .
" exclaimed Mrs . Tiptop .
" 惊呼 太太 . 顶尖 .

“蒂普托普太太惊呼道。”

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
" Oh , this is dreadful !
" 哦 , 这 是 可怕 !

“哦，这太可怕了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

“[第 38 页]

“ [dəunt] ['wɜːri] ， ” [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Don't	worry	，	”	advised	her	husband	.
”	不	担心	，	”	建议	她	丈夫	.

“别担心，”她丈夫安慰道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv] [gʊdz] ，

“	That	was	a	very	heavy	load	of	goods	，
”	那	曾是	一个	非常	重的	加载	的	商品	，

“那是一车非常重的货物，”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	perhaps	the	horses	had	to	go	slowly	up	the	hills	.
和	也许	这	马匹	有	到	去	缓慢地	向上	这	丘陵	.

或许马匹不得不缓慢地爬上山坡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [suːn] ， [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

If	it	doesn't	come	soon	，	I'll	get	a	carriage	and	drive	back	along	the	road	.
如果	它	不	来	很快	，	患病的	得到	一个	运输	和	驾驶	后退	沿着	这	路	.

如果它不快点来，我就坐马车沿着路回去。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .

But	I'm	sure	it	will	come	.
但	我是	当然	它	将要	来	.

但我相信它终会到来。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən]

Now	we	must	see	to	getting	the	things	put	into	the	house	from	the	wagon
现在	我们	必须	看	到	获得	这	事物	放	进入	这	房子	从	这	车皮

[ðæt] [ɪz] [hɪr] .

that	is	here	.
那	是	这里	.

现在我们必须把这里马车上的东西搬进屋里。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['wægən] ,

”	And	it	wasn't	very	long	after	that	before	the	delayed	wagon	,
”	和	它	不是	非常	长的	后	那	前	这	延迟	车皮	,

“不久之后，那辆晚点的马车就到了。”

[wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

with	Tommy	up	on	the	high	seat	,	came	rumbling	along	,
和	汤米	向上	在	这	高的	座位	,	来了	隆隆声	沿着	,

汤米坐在高高的座位上，隆隆地走了过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] .

and	there	was	no	further	need	of	worrying	.
和	那里	曾是	不	更远	需要	的	令人担忧	.

无需再为此担忧。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['hæpənd] ？ ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [toʊld][hɜːr; hər]

“	What	in	the	world	happened	?	”	called	Mrs	.	Tiptop	,	and	Tommy	told	her
”	什么	在	这	世界	发生	？	”	称为	太太	.	顶尖	,	和	汤米	讲述	她

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“到底发生了什么事？”蒂普托普太太问道，汤米把一切都告诉了她。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [dɔːg] .

even	to	how	he	had	made	friends	with	the	barking	dog	.
甚至	到	如何	他	有	制成	朋友们	和	这	叫声	狗	.

甚至还讲述了他如何与那只吠叫的狗成为朋友。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [maɪ][bæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ But I'm sorry about my bat , ” he added .
“ 但 我是 对不起 关于 我的 蝙蝠 , ” 他 额外 .

“但我为我的球棒感到遗憾，”他补充道。

“ [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bæt] ! ”
“ I may want to play ball this afternoon , and I haven't a bat ! ”
“ 我 可能 想 到 玩 球 这 下午 , 和 我 还没有 一个 蝙蝠 ! ”

“我今天下午可能想打棒球，但我没有球棒！”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
“ I guess you won't have much chance to play ball this afternoon ,
“ 我 猜测 你 惯于 有 很多 机会 到 玩 球 这 下午 ,

“我猜你今天下午没什么机会打球了。”

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” replied his father with a laugh .
” 回复 他的 父亲 和 一个 笑 .

“他父亲笑着回答道。”

“ [bʌt; bət] [hɪr] , ['tɑːmi] , [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
“ But here , Tommy , is a quarter .
“ 但 这里 , 汤米 , 是 一个 四分之一 .

“但是，汤米，这里有一枚25美分硬币。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [bæt] , [ænd; ənd][dəunt][get] [lɔːst] ,
You can go buy a new bat , and don't get lost ,
你 能 去 买 一个 新的 蝙蝠 , 和 不 得到 丢失的 ,

你可以去买个新球棒，别迷路了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [jet] . ”
for you don't know the streets of this town yet . ”
为了 你 不 知道 这 街道 的 这 镇 然而 . ”

因为你还不熟悉这座城镇的街道。

“ [ə; eɪ]['kwɔːrtər][bæt] !
“ A quarter bat !
“ 一个 四分之一 蝙蝠 !

“四分之一棒！”

[ðæts] [faɪn] !
That's fine !
那就是 美好的 !

没关系！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [læd] .
” exclaimed the lad .
” 惊呼 这 小伙子 .

“那小伙子惊呼道。”

“ [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [gɑːt] [rʌn] ['oʊvər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [sent] [wʌn] .
“ The one that got run over was only a fifteen - cent one .
“ 这 一 那 得到 跑步 超过 曾是 仅有的 一个 十五 - 中心 一 .

“被碾过的那个只有15美分。”

[seɪ] , [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] [tiːm] !
Say , now I will have a good ball team !
说 , 现在 我 将要 有 一个 好的 球 团队 !

好了，现在我终于可以拥有一支优秀的球队了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [stɔːr] [wer] ['beɪsbɔːl] [gʊdz] [wɜːr; wər] [kept] .
” And he hurried off to find a store where baseball goods were kept .
” 和 他 慌忙 离开 到 寻找 一个 店铺 在哪里 棒球 商品 是 保留 .

于是他匆匆赶去寻找出售棒球用品的商店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][bæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**when**	**he**	**was**	**going**	**along**	**the**	**street**	**,**	**swinging**	**the**	**bat**	**around**	**in**	**the**
它	曾是	什么时候	他	曾是	去	沿着	这	街道	,	摇摆	这	蝙蝠	大约	在	这

[er] ,

air	**,**
空气	,

当时他正沿着街道走，挥舞着球棒，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːk] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['tɑːmi] [sɔː] [tuː]

and	**wondering**	**how**	**far**	**he**	**could**	**knock**	**a**	**ball**	**with**	**it**	**,**	**that**	**Tommy**	**saw**	**two**
和	好奇	如何	远的	他	可以	敲	一个	球	和	它	,	那	汤米	锯	二

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

汤米正琢磨着能用这东西把球打多远，这时他看到了两个男孩。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**about**	**his**	**own**	**age**	**,**	**walking**	**slowly**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
的	关于	他的	自己的	年龄	,	步行	缓慢地	前方	的	他	.

一个和他年龄相仿的人，慢慢地走在他前面。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

“	**I**	**wonder**	**who**	**they**	**are**	**?**
“	我	想知道	WHO	他们	是	?

“我想知道他们是谁？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
" I'd like to know them .
" ID 喜欢 到 知道 他们 .

我想认识他们。

['meɪbi] [ðeɪ] [pleɪ] [bɔːl] .
Maybe they play ball .
或许 他们 玩 球 .

也许他们会打球。

[skuːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
School must be out , " he added ,
学校 必须 是 出去 , " 他 额外 ,

"学校肯定放学了,"他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [bʊks] [slʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stræp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [wʌn] [bɔɪ] .
as he saw some books slung in a strap across the shoulder of one boy .
作为 他 锯 一些 图书 吊着 在 一个 带子 穿过 这 肩膀 的 一 男生 .

他看到一些书用背带斜挎在一个男孩的肩膀上。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " ['tɑːmi] [went] [ɑːn] .
" I'm going to speak to them , " Tommy went on .
" 我是 去 到 说话 到 他们 , " 汤米 去 在 .

"我要和他们谈谈,"汤米继续说道。

" [aɪl] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [skuːl] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
" I'll get to know them in school , anyhow , and I might as well begin now .
" 患病的 得到 到 知道 他们 在 学校 , 无论如何 , 和 我 可能 作为 出色地 开始 现在 .

"反正到了学校我总会认识他们的，不如现在就开始吧。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

"[第 39 页]

[soʊ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
So he hurried along , until he had caught up to the boys , and then he exclaimed :
所以 他 慌忙 沿着 , 直到 他 有 捕捉 向上 到 这 男孩们 , 和 然后 他 惊呼 :

于是他加快脚步，追上那几个男孩，然后大声说道:

" [seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [pleɪ] [bɔːl] ? "
" Say , do you play ball ? "
" 说 , 做 你 玩 球 ? "

"对了，你会打球吗？"

" [pleɪ] [bɔːl] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['tɑːmi] .
" Play ball ? " repeated the taller of the two , looking curiously at Tommy .
" 玩 球 ? " 重复 这 更高 的 这 二 , 寻找 奇怪的是 在 汤米 .

"开始玩球吗？"个子较高的那个人重复道，好奇地看着汤米。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**,**	**anyhow**	**?**	**”**
”	WHO	是	你	,	无论如何	?	”

“你到底是谁？”

“ [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**a**	**new**	**boy**	**.**
”	哦	,	我是	一个	新的	男生	.

“哦，我是个新来的男孩。”

[aɪv] [dʒʌst] [muːvd] [hɪr] .

I've	**just**	**moved**	**here**	**.**
我已经	只是	已搬	这里	.

我刚搬到这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][bɔːl] [naɪn] .

I	**want**	**to**	**get**	**up**	**a**	**ball**	**nine**	**.**
我	想	到	得到	向上	一个	球	九	.

我想打出九号球。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] .

My	**name**	**is**	**Tommy**	**Tiptop**	**.**
我的	姓名	是	汤米	顶尖	.

我的名字是汤米·蒂普托普。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [ðɪs] [nuː] [bæt] .

I	**just**	**got**	**this**	**new**	**bat**	**.**
我	只是	得到	这	新的	蝙蝠	.

我刚买了这个新球棒。

[maɪ][oʊld][wʌn][wʌz; wəz][rʌn]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wægən] .

My	**old**	**one**	**was**	**run**	**over**	**by**	**the**	**moving**	**wagon**	**.**
我的	老的	一	曾是	跑步	超过	经过	这	移动	车皮	.

我的旧车被行驶中的货车碾过了。

[dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ][naɪn] ? ”

Don't	**you**	**fellows**	**want**	**to**	**be**	**on**	**my**	**nine**	**?**	**”**
不	你	伙伴们	想	到	是	在	我的	九	?	”

你们这些家伙不想加入我的队伍吗?

“ [jʊr; jər][naɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [aɪz] .

“	**Your**	**nine**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**other**	**boy**	**,**	**who**	**had**	**very**	**black**	**and**	**snapping**	**eyes**	**.**
”	你的	九	?	”	问	这	其他	男生	,	WHO	有	非常	黑色的	和	啪啪	眼睛	.

“你的九岁？”另一个男孩问道，他有一双乌黑而锐利的眼睛。

“ [sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪn] ? ”

“	**Since**	**when**	**have**	**you**	**had**	**a**	**nine**	**?**	**”**
”	自从	什么时候	有	你	有	一个	九	?	”

“你什么时候得过九分？”

“ [aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [wʌn] , ” [went] [ɑːn] ['tɑːmi] .

“	**I'm**	**just**	**getting**	**up**	**one**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Tommy**	**.**
”	我是	只是	获得	向上	一	,	”	去	在	汤米	.

“我正准备起床呢，”汤米继续说道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

“	**I**	**thought**	**maybe**	**you**	**would**	**like**	**to**	**join**	**.**
”	我	想法	或许	你	会	喜欢	到	加入	.

“我想也许你会想加入。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [naʊ] ? ”

Do	**you**	**belong**	**to**	**one**	**now**	**?**	**”**
做	你	属于	到	一	现在	?	”

你现在属于某个组织吗?

“ [noʊ] , ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][duː] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] .

“	No	,	neither	of	us	do	,	”	put	in	the	boy	who	had	spoken	first	.
”	不	,	两者都不	的	我们	做	,	”	放	在	这	男生	WHO	有	说	第一的	.

“不，我们俩都没有，”先开口的男孩插话道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tedi] ['bʌŋkər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [mɔːr] ['frendli] [toʊnz] .

“	My	name	is	Teddy	Bunker	,	”	he	added	in	more	friendly	tones	.
”	我的	姓名	是	泰迪	掩体	,	”	他	额外	在	更多的	友好的	音调	.

“我的名字叫泰迪·邦克，”他用更友好的语气补充道。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['bɪli] - , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	And	mine	is	Billie	Ruggler	,	”	said	his	companion	.
”	和	矿	是	比莉	-	,	”	说	他的	伴侣	.

“我的是比莉·拉格勒，”他的同伴说。

“ [lets] [siː] [ðə; ði][bæt] .

“	Let's	see	the	bat	.
”	我们来吧	看	这	蝙蝠	.

“让我们看看那只蝙蝠。”

” ['tɑːmi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['nuːli] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Tommy	handed	it	over	,	and	both	his	newly	made	acquaintances	tested	it	,
”	汤米	递交	它	超过	,	和	两个都	他的	新	制成	熟人	测试	它	,

汤米把它递了过去，他新认识的两位朋友都试用了。

['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

tapping	it	on	the	pavement	and	swinging	it	in	the	air	.
窃听	它	在	这	路面	和	摇摆	它	在	这	空气	.

把它敲在人行道上，然后把它挥到空中。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz] ['bɪliz] [ə'pɪnjən] .

“	It's	a	good	one	,	all	right	,	”	was	Billie's	opinion	.
”	它是	一个	好的	一	,	全部	正确的	,	”	曾是	比莉的	观点	.

“这确实不错，”比莉评价道。

“ [ə; eɪ] ['dændi] ！ ” [ə'griːd] ['tedi] .

“	A	dandy	!	”	agreed	Teddy	.
”	一个	花花公子	！	”	同意	泰迪	.

“真是个花花公子！”泰迪赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , ” [spoʊk] ['tɑːmi] , ['praʊdli] .

“	It	cost	a	quarter	,	”	spoke	Tommy	,	proudly	.
”	它	成本	一个	四分之一	,	”	辐	汤米	,	自豪地	.

“只花了25美分，”汤米自豪地说。

“ [seɪ] , [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ə; eɪ][naɪn] [ɪf] [aɪ][get] [wʌn] [ʌp] ?

“	Say	,	now	,	will	you	join	a	nine	if	I	get	one	up	?
”	说	,	现在	,	将要	你	加入	一个	九	如果	我	得到	一	向上	?

“我说，如果我站起来，你会加入九人制吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] . ”

I'm	sure	I	can	.	”
我是	当然	我	能	.	”

我肯定能做到。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] , ” ['ænsər] ['tedi] , ['sloʊli] .

“	Why	,	yes	,	I'd	like	to	belong	,	”	answered	Teddy	,	slowly	.
”	为什么	,	是的	,	ID	喜欢	到	属于	,	”	回答	泰迪	,	缓慢地	.

“是的，我渴望融入其中，”泰迪缓缓回答道。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɪli] .

“	So	would	I	,	”	came	from	Billie	.
”	所以	会	我	,	”	来了	从	比莉	.

“我也会这么做，”比莉说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] ['veri] [gʊd] , [ðoʊ] . ”
“ I can't play very good , though . ”
” 我 不能 玩 非常 好的 , 尽管 . ”

“不过，我打得不太好。”

“ [oʊ] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['præktɪs] , ” [ə'gri:d] ['tɑ:mi] .
“ Oh , we'll have to have practice , ” agreed Tommy .
” 哦 , 出色地 有 到 有 实践 , ” 同意 汤米 .

“哦，我们得练习一下，”汤米同意道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [mɪltən] , [wer] [wi:; wi] [mu:vd] [frʌm; frəm] ,
“ And maybe the fellows from Millton , where we moved from ,
” 和 或许 这 伙伴们 从 米尔顿 , 在哪里 我们 已搬 从 ,

“或许还有我们之前居住的米尔顿镇的那些人，

[wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [deɪ] .
will come over and play us some day .
将要 来 超过 和 玩 我们 一些 天 .

总有一天他会过来和我们一起玩。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 40]
” [页 -]

“[第 40 页]

“ [wer] [kæn; kən][wi:; wi] [pleɪ] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ Where can we play ? ” asked Billie .
” 在哪里 能 我们 玩 ? ” 问 比莉 .

“我们可以在哪里玩？”比莉问道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [bɔ:l] [fi:ld] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [ju:z] [ðæt] .
“ There's only one ball field in town , and the big fellows use that .
” 有 仅有的 一 球 场地 在 镇 , 和 这 大的 伙伴们 使用 那 .

“镇上只有一个棒球场，都是大块头们用的。”

[ðeɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . ”
They never allow us on it . ”
他们 绝不 允许 我们 在 它 . ”

他们从来不让我们上去。

“ [oʊ] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , ” [dɪ'klerd] ['tɑ:mi] .
“ Oh , we'll have a diamond of our own , ” declared Tommy .
” 哦 , 出色地 有 一个 钻石 的 我们的 自己的 , ” 声明 汤米 .

“哦，我们也会拥有属于自己的钻石，”汤米宣布道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm]['veɪkənt][lɑ:t] .
“ We can fix up some vacant lot .
” 我们 能 使固定向上 一些 空缺 很多 .

“我们可以修缮一些空地。”

['eniθɪŋ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] .
Anything will do for a start .
任何事物 将要 做 为了 一个 开始 .

随便什么都行，先从这里开始。

[aɪ] [ges] [sʌm; səm][mæn] [wɪl] [let] [ˌju: 'es] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
I guess some man will let us play in his lot ,
我 猜测 一些 男人 将要 让 我们 玩 在 他的 很多 ,

我想总会有人让我们在他的地里玩耍的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæk] - [stɑ:p][ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmz] .
and maybe we can get enough money for a back - stop and uniforms .
和 或许 我们 能 得到 足够的 钱 为了 一个 后退 - 停止 和 制服 .

或许我们还能筹到足够的钱买个挡网和队服。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dændi] ！ ”
That would be dandy ! ”
那 会 是 花花公子 ！ ”

那太好了！

“ [hwɛəd] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ? ” [æskt] ['tedi] .
“ Where'd we get the money ? ” asked Teddy .
“ 在哪里? 我们 得到 这 钱 ? ” 问 泰迪 .

“我们哪来的钱？”泰迪问道。

“ [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [keɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] ['tɑːmi] .
“ Earn it , ” came quickly from Tommy .
“ 赚 它 , ” 来了 迅速地 从 汤米 .

“靠自己挣来，”汤米很快说道。

“ [kʌt] [græs] , [rʌn] ['erəndz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
“ Cut grass , run errands , and things like that .
“ 切 草 , 跑步 跑腿 , 和 事物 喜欢 那 .

“割草、跑腿等等。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
We can do it !
我们 能 做 它 !

我们能做到！

[seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [naɪn] ?
Say , do you know any other fellows we can get to join the nine ?
说 , 做 你 知道 任何 其他 伙伴们 我们 能 得到 到 加入 这 九 ?

你说，你还认识其他可以加入我们这九个人的人吗?

[wiː; wi] [niːd] [sɪks] [mɔːr] . ”
We need six more . ”
我们 需要 六 更多的 . ”

我们还需要六个。”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] , ” ['ænsər] ['tedi] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Yes , I guess we can find some , ” answered Teddy , and then ,
“ 是的 , 我 猜测 我们 能 寻找 一些 , ” 回答 泰迪 , 和 然后 ,

“是的，我想我们能找到一些，”泰迪回答道，然后，

[æz; əz] [ə'nʌðər] [læd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] — [ə; eɪ] [læd] ['tɔːlər]
as another lad came suddenly around the corner of the street — a lad taller
作为 其他 小伙子 来了 突然 大约 这 角落 的 这 街道 — 一个 小伙子 更高
[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] — ['bɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] :
and stronger than either of the three — Billie interrupted by calling :
和 更强 比 任何一个 的 这 三 — 比莉 中断 经过 呼叫 :

这时，又一个男孩突然从街角走了过来——这个男孩比他们三个都高大强壮——比莉打断了他们的谈话，喊道：

“ [lʊk] [aʊt] , [hɪr] [kʌmz] ['dʒæki] ['nɔːtən] !
“ Look out , here comes Jakie Norton !
“ 看 出去 , 这里 来 杰基 诺顿 !

“小心，杰基·诺顿来了！”

” [bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [æsk] [huː] ['dʒæki] [wʌz; wəz] ,
” Before Tommy could ask who Jakie was ,
” 前 汤米 可以 问 WHO 杰基 曾是 ,

“汤米还没来得及问杰基是谁，

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,
and why his two companions seemed to be afraid of the newcomer ,
和 为什么 他的 二 同伴 似乎 到 是 害怕的 的 这 新人 ,

以及为什么他的两个同伴似乎害怕这个新来者。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] ,
for **they** **certainly** **acted** **as** **though** **they** **disliked** **him** **,**
为了 他们 当然 行动 作为 尽管 他们 不喜欢 他 ,

因为他们的表现确实好像很讨厌他。

['dʒæki] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['rʌfli] [tʊk] [ðə; ði] [bæt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Jakie **strode** **up** **to** **him** **and** **roughly** **took** **the** **bat** **out** **of** **his** **hands** **.**
杰基 大步走 向上 到 他 和 大致 采取 这 蝙蝠 出去 的 他的 双手 .

杰基大步走到他面前，粗暴地从他手中夺走了球棒。

“ [lets] [siː] [ðæt] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [tɔːl] [læd] [ɪn] ['ræðər] ['sɜːrli] [toʊnz] .
“ **Let's** **see** **that** **,** **”** **spoke** **the** **tall** **lad** **in** **rather** **surly** **tones** **.**
” 我们来吧 看 那 , ” 辐 这 高的 小伙子 在 相当 粗鲁 音调 .

“让我看看，”那个高个子小伙子语气相当不耐烦地说。

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
” 哼 !

“哼！

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [eɪ] ?
A **new** **one** **,** **eh** **?**
一个 新的 一 , 嗯 ?

新的啊?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
” **and** **he** **tapped** **it** **sharply** **on** **the** **pavement** **.**
” 和 他 轻敲 它 尖锐地 在 这 路面 .

“然后他用力地把它敲在人行道上。”

“ [seɪ] , [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæt] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **Say** **,** **what** **does** **a** **little** **chap** **like** **you** **want** **of** **a** **bat** **like** **this** **?**
” 说 , 什么 做 一个 小的 小伙子 喜欢 你 想 的 一个 蝙蝠 喜欢 这 ?

“我说，像你这样的小家伙想要这样一根球棒干什么呢？”

[its] [tuː] [gʊd] !
It's **too** **good** **!**
它是 也 好的 !

太棒了!

[ges] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [ðen] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [bæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['dʒæki]
Guess **I'll** **take** **it** **,** **”** **and** **then** **,** **tucking** **the** **new** **bat** **under** **his** **arm** **,** **Jakie**
猜测 患病的 拿 它 , ” 和 然后 , 塞进 这 新的 蝙蝠 在下面 他的 手臂 , 杰基
['hɜːrid] [ɔːf] .
hurried **off** **.**
慌忙 离开 .

“那我就收下了，”说完，杰基把新球棒夹在胳膊下，匆匆离开了。

“ [seɪ] , [ðæts] [miːn] !
“ **Say** **,** **that's** **mean** **!**
” 说 , 那就是 意思是 !

“哎呀，这也太刻薄了吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” **exclaimed** **Teddy** **in** **a** **low** **voice** **.**
” 惊呼 泰迪 在 一个 低的 嗓音 .

“泰迪低声惊呼道。”

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” ['ædɪd] ['bɪli] .
“ **He's** **always** **doing** **things** **like** **that** **,** **”** **added** **Billie** **.**
” 他是 总是 正在做 事物 喜欢 那 , ” 额外 比莉 .

“他总是做这样的事，”比莉补充道。

“ [wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [maɪ] ['mɑːrblz] .
“ Once he took all my marbles .
“ 一次 他 采取 全部 我的 弹珠 .

“他曾经夺走了我所有的弹珠。”

” ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
” Tommy was so surprised for a moment that he did not know what to do .
” 汤米 曾是 所以 惊讶 为了 一个 片刻 那 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

汤米一时之间非常惊讶，不知所措。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,
He thought it was only a joke ,
他 想法 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 ,

他以为这只是个玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒæki] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæt] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and that Jakie would soon return with the bat and laugh with them .
和 那 杰基 会 很快 返回 和 这 蝙蝠 和 笑 和 他们 .

杰基很快就会带着球棒回来，和他们一起大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
But the big boy seemed to have no such intention .
但 这 大的 男生 似乎 到 有 不 这样的 意图 .

但这个大块头似乎并没有这样的打算。

[ðen] ['tɑːmi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Then Tommy started after him .
然后 汤米 开始 后 他 .

然后汤米也跟着他出发了。

['dʒæki] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['rʌfli] [tʊk] [ðə; ði] [bæt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Jakie Strode Up to Him and Roughly Took the Bat Out of His Hands .
杰基 斯特罗德 向上 到 他 和 大致 拿 这 蝙蝠 出去 的 他的 手 .

杰基大步走到他面前，粗暴地从他手里夺走了球棒。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['tedi] .
“ Where are you going ? ” asked Teddy .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 泰迪 .

“你要去哪里？”泰迪问道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [bæt] ! ”
“ I'm going to get my bat ! ”
“ 我是 去 到 得到 我的 蝙蝠 ! ”

“我要去拿我的球棒！”

“ [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʒæki] , ” [əd'vaɪzd] ['bɪli] .
“ Don't interfere with Jakie , ” advised Billie .
“ 不 干扰 和 杰基 , ” 建议 比莉 .

“别干涉杰基的事，”比莉劝告道。

“ ['hiːz] ['riːəl] [miːn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [bæd] ['faɪtər] .
“ He's real mean , and he's a bad fighter .
“ 他是 真实的 意思是 , 和 他是 一个 坏的 战斗机 .

“他很坏，而且打架很差劲。”

['betər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . ”
Better let him go . ”
更好的 让 他 去 . ”

还是放他走吧。

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ?
“ Let him go ?
” 让 他 去 ?

“放他走？”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [bæt] ?
With my new bat ?
和 我的 新的 蝙蝠 ?

用我的新球棒?

[nɑːt] [mʌtʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtɑːmi] .
Not much ! ” exclaimed Tommy .
不是 很多 ! ” 惊呼 汤米 .

“不多！”汤米惊呼道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ I'm going to take it away from him .
” 我是 去 到 拿 它 离开 从 他 .

“我要把它从他手里夺走。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [nuː] [frendz] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm]
” And he set off on the run , while his two new friends looked after him
” 和 他 放 离开 在 这 跑步 , 尽管 他的 二 新的 朋友们 看起来 后 他
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
with wonder ,
和 想知道 ,

于是他便踏上了逃亡之路，而他的两个新朋友则惊奇地看着他。

[fɪr] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
fear and admiration on their faces .
害怕 和 钦佩 在 他们的 面孔 .

他们脸上既有恐惧，又有钦佩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtɑːmi] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌn]
TOMMY MAKES A RUN
汤米 制作 一个 跑步

汤米跑了起来

“ [seɪ] , [ðæt] [nuː] [bɔɪ] [hæz; həz] [nɜːrv] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtedi] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ Say , that new boy has nerve ! ” exclaimed Teddy , admiringly .
” 说 , 那 新的 男生 有 神经 ! ” 惊呼 泰迪 , 钦佩地 .

“哎呀，那个新来的男孩胆子真大！”泰迪赞叹道。

“ [jes] , ” [bɪˈgæn] [ˈbɪli] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈdʒæki] [gets] [mæd] , [ˈhiːl] [hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — —
“ Yes , ” began Billie , “ but if Jakie gets mad , he'll hit him , and — —
” 是的 , ” 开始 比莉 , “ 但 如果 杰基 获得 疯狂的 , 地狱 打 他 , 和 — —

“是的，”比莉开口道，“但如果杰基生气了，他会打他，而且——”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bæt] ,
” By this time Tommy had nearly caught up to the boy who had his bat ,
” 经过 这 时间 汤米 有 几乎 捕捉 向上 到 这 男生 WHO 有 他的 蝙蝠 ,

这时，汤米几乎已经追上了那个拿着球棒的男孩。

[ænd; ənd]['dʒæki] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

and	Jakie	,	wondering	at	the	footsteps	behind	him	,	turned	around	.
和	杰基	,	好奇	在	这	脚步声	在后面	他	,	转向	大约	.

杰基循着身后的脚步声，疑惑地转过身去。

['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

Billie	was	so	interested	in	what	he	feared	was	going	to	happen	,
比莉	曾是	所以	感兴趣的	在	什么	他	害怕	曾是	去	到	发生	,

比利对即将发生的事情非常感兴趣，他很害怕这些事情会发生。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] .

that	he	did	not	finish	the	sentence	he	had	started	.
那	他	做过	不是	结束	这	句子	他	有	开始	.

他没有说完他开始说的话。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] ['dʒæki] , ['snɪrɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“	Well	,	what	do	you	want	?	”	asked	Jakie	,	sneeringly	,	as	he	faced	our	hero	.
“	出色地	,	什么	做	你	想	?	”	问	杰基	,	冷笑着	,	作为	他	面对	我们的	英雄	.

“那么，你想要什么？”杰基冷笑着面对着我们的英雄问道。

“ [maɪ][bæt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .

“	My	bat	,	and	I'm	going	to	have	it	,	too	!	”	exclaimed	Tommy	,	determinedly	.
“	我的	蝙蝠	,	和	我是	去	到	有	它	,	也	!	”	惊呼	汤米	,	坚定地	.

“我的球棒，我也要得到它！”汤米坚定地喊道。

“ [goʊ][ɑːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] !

“	Go	on	away	,	and	don't	bother	me	!
“	去	在	离开	,	和	不	打扰	我	!

“走开，别来烦我！”

[jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæt] .

You're	too	little	for	a	bat	.
你是	也	小的	为了	一个	蝙蝠	.

你个子太小，不适合当球棒。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [let][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

I'm	going	to	keep	this	one	,	and	I	may	let	you	play	with	it	sometimes	.
我是	去	到	保持	这	一	,	和	我	可能	让	你	玩	和	它	有时	.

我会留着这个，以后可能会让你玩玩。

” ['dʒæki] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

”	Jakie	turned	and	was	about	to	walk	off	,	but	,	to	his	surprise	,
”	杰基	转向	和	曾是	关于	到	走	离开	,	但	,	到	他的	惊喜	,

杰基转身正要离开，但令他惊讶的是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['tedi] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

as	well	as	to	the	wonder	of	Teddy	and	Billie	,
作为	出色地	作为	到	这	想知道	的	泰迪	和	比莉	,

令泰迪和比莉惊奇的是，

['tɑːmi] [stept] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] , [huː] [wʌz; wəz] [hed] [ænd; ənd]

Tommy	stepped	directly	in	front	of	the	bully	,	who	was	head	and
汤米	步	直接地	在	正面	的	这	欺负	,	WHO	曾是	头	和

['ʃəuldəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

shoulders	taller	than	he	.
肩膀	更高	比	他	.

汤米径直走到那个恶霸面前，那个恶霸比他高出一个头和一个肩膀。

“ [ðæts] [maɪ][bæt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	my	bat	,	and	I'm	going	to	have	it	!
“	那就是	我的	蝙蝠	,	和	我是	去	到	有	它	!

“那是我的球棒，我一定要得到它！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['tɑːmi] , ['ʃɑːrpli] .
" exclaimed Tommy , sharply .
" 惊呼 汤米 , 尖锐地 .

"汤米厉声说道。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə] [taʊn] !
" You can't play that kind of a trick on me , if I have just moved to town !
" 你 不能 玩 那 种类 的 一个 诡计 在 我 , 如果 我 有 只是 已搬 到 镇 !

"如果我刚搬到这个镇上，你就不能对我耍这种花招！"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bæt] [raɪt] [əˈweɪ] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
If you don't give me that bat right away , I'll find out where you live ,
如果 你 不 给 我 那 蝙蝠 正确的 离开 , 患病的 寻找 出去 在哪里 你 居住 ,

如果你不马上把球棒给我，我就查出你住哪儿。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and my father will come and see your father about it .
和 我的 父亲 将要 来 和 看 你的 父亲 关于 它 .

我父亲会就此事来见见你父亲。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

"[第 45 页]

" [dəunt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] !
" Don't worry me !
" 不 担心 我 !

"别让我担心！"

" [snɪəd] [ðə; ði] ['bʊli] .
" sneered the bully .
" 冷笑 这 欺负 .

"恶霸冷笑道。"

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bæt] .
" I'm going to keep the bat .
" 我是 去 到 保持 这 蝙蝠 .

"我要把球棒留下来。"

[rʌn] [əˈlɔːŋ] [naʊ] ! "
Run along now ! "
跑步 沿着 现在 ! "

快走吧！

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" I will not ! " cried Tommy , and then ,
" 我 将要 不是 ! " 哭 汤米 , 和 然后 ,

"我不愿意！"汤米喊道，然后，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
with such a quick motion that there was no chance to stop him ,
和 这样的 一个 快的 运动 那 那里 曾是 不 机会 到 停止 他 ,

他的动作如此迅速，根本没有机会阻止他。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][bæt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊliz] [ɑːrm] .
he snatched the bat from under the bully's arm .
他 抢夺 这 蝙蝠 从 在下面 这 恶霸的 手臂 .

他从恶霸胳膊底下夺过球棒。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]
Then , instead of running away , as many boys would have done under the
然后 , 反而 的 跑步 离开 , 作为 许多 男孩们 会 有 完毕 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

然后，他没有像许多男孩在那种情况下那样逃跑，

['tɑːmi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .
Tommy stood facing the other lad .
汤米 站立 面向 这 其他 小伙子 .

汤米面对着另一个男孩站着。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [nɜːrv] !
“ Well , you have got nerve !
“ 出色地 , 你 有 得到 神经 !

“哇，你真有胆子！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒæki] .
” exclaimed Jakie .
” 惊呼 杰基 .

“杰基惊呼道。”

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [hed] ! ”
“ I've a good notion to punch your head ! ”
“ 我已经 一个 好的 概念 到 冲床 你的 头 ! ”

“我有个好主意，要揍你的脑袋！”

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['tɑːmi] , ['kwaɪətli] ,
“ Don't you dare touch me ! ” said Tommy , quietly ,
“ 不 你 敢 触碰 我 ! ” 说 汤米 , 悄悄 ,

“你敢碰我一下试试！”汤米低声说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪt] .
and there was something in his voice that made the other hesitate .
和 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 制成 这 其他 犹豫 .

他的声音里似乎有什么东西让对方犹豫了。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][bæt] .
“ You had no right to take my bat .
“ 你 有 不 正确的 到 拿 我的 蝙蝠 .

“你没有权利拿走我的球棒。”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] .
I said I'd get it back , and I did , and I want you to let me alone .
我 说 ID 得到 它 后退 , 和 我 做过 , 和 我 想 你 到 让 我 独自的 .

我说过我会把它找回来，我也做到了，我希望你别再来烦我了。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
I'm not a bit afraid of you !
我是 不是 一个 少量 害怕的 的 你 !

我一点也不怕你！

” ['tɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][bæt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]
” Tommy had a firm grip on his bat , and , though his heart was beating
” 汤米 有 一个 公司 紧握 在 他的 蝙蝠 , 和 , 尽管 他的 心 曾是 殴打
['ræðər] [fæst] ,
rather fast ,
相当 快速地 ,

“汤米紧紧握着球棒，虽然他的心跳得很快，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]

he	made	up	his	mind	that	he	would	fight	with	all	his	strength	to	retain	his
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	斗争	和	全部	他的	力量	到	保持	他的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

他下定决心要竭尽全力保住自己的财产。

" [seɪ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] !

"	Say	,	he's	all	right	!
"	说	,	他是	全部	正确的	!

“说，他没事！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tedi] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	exclaimed	Teddy	,	admiringly	.
"	惊呼	泰迪	,	钦佩地	.

“泰迪赞叹道。”

" [lets] [goʊ] [help] [hɪm; ɪm] .

"	Let's	go	help	him	.
"	我们来吧	去	帮助	他	.

“我们去帮帮他吧。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [dʌz] [θɪŋz] ! "

I	like	a	fellow	that	does	things	!	"
我	喜欢	一个	同伴	那	做	事物	!	"

我喜欢实干家！

" [soʊ] [duː] [aɪ] ! " [ə'griːd] ['bɪli] .

"	So	do	I	!	"	agreed	Billie	.
"	所以	做	我	!	"	同意	比莉	.

“我也是！”比莉赞同道。

" [ðə; ðiː] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [miːn] ['dʒæki] . "

"	The	three	of	us	ought	to	be	able	to	stand	up	to	that	mean	Jakie	.	"
"	这	三	的	我们	应该	到	是	有能力的	到	站立	向上	到	那	意思是	杰基	.	"

“我们三个应该能对付那个恶棍杰基。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kæn; kən] !

"	Of	course	we	can	!
"	的	课程	我们	能	!

当然可以！

[kʌm] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [rʌn] [tɔːrd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Come	on	,	"	and	the	two	started	on	the	run	toward	Tommy	and	his	enemy	.
来	在	,	"	和	这	二	开始	在	这	跑步	朝向	汤米	和	他的	敌人	.

“走吧，”然后两人开始向汤米和他的敌人跑去。

['tɑːmi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Tommy	heard	them	coming	,	but	did	not	turn	his	head	to	look	at	them	.
汤米	听到	他们	未来	,	但	做过	不是	转动	他的	头	到	看	在	他们	.

汤米听到他们走过来，但没有回头去看他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ðiː] ['bʊli] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

He	was	eyeing	the	bully	,	ready	for	anything	that	might	happen	.
他	曾是	觊觎	这	欺负	,	准备好	为了	任何事物	那	可能	发生	.

他时刻警惕着那个欺负他的人，准备应对可能发生的任何情况。

['dʒæki] [sɔ:] ['tedi] [ænd; ənd] ['bɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə]

Jakie	**saw**	**Teddy**	**and**	**Billie**	**approaching**	**,**	**and**	**he**	**also**	**saw**	**that**	**they**	**meant**	**to**
杰基	锯	泰迪	和	比莉	接近	,	和	他	还	锯	那	他们	意思是	到

[du:] ['sʌmθɪŋ] .

do	**something**	**.**
做	某物	.

杰基看到泰迪和比莉走过来，也看出他们打算做点什么。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [θri:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [bɔɪz] ,

He	**realized**	**that**	**he**	**would**	**be**	**no**	**match**	**for**	**three**	**determined**	**boys**	**,**
他	已实现	那	他	会	是	不	匹配	为了	三	决定	男孩们	,

他意识到自己根本不是三个意志坚定的男孩的对手。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	**if**	**he**	**was**	**taller**	**and**	**stronger**	**than**	**any**	**one**	**of**	**them**	**.**
甚至	如果	他	曾是	更高	和	更强	比	任何	一	的	他们	.

即使他比他们中的任何一个都更高更壮。

[bɪ'saɪdz] , ['tɑ:mi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self]

Besides	**,**	**Tommy**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**could**	**give**	**a**	**pretty**	**good**	**account**	**of**	**himself**
除了	,	汤米	看起来	作为	如果	他	可以	给	一个	漂亮的	好的	帐户	的	他自己

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

此外，汤米看起来一个人就能很好地完成任务。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [æʃ] [bæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

and	**he**	**had**	**a**	**stout**	**ash**	**bat**	**in**	**his**	**hands**	**that**	**would**	**be**	**an**	**effective**
和	他	有	一个	肥硕	灰	蝙蝠	在	他的	双手	那	会	是	一个	有效的

['wepən] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

weapon	**in**	**an**	**encounter**	**.**
武器	在	一个	遇到	.

他手里拿着一根结实的白蜡木球棒，这在遭遇战中会是一件有效的武器。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fu:lɪŋ] , ” [sed] ['dʒæki] ['faɪnəli] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,

“	**I**	**was**	**only**	**fooling**	**,**	**”**	**said**	**Jakie**	**finally**	**,**	**laughing**	**a**	**bit**	**,**
“	我	曾是	仅有的	愚弄	,	”	说	杰基	最后	,	笑	一个	少量	,

“我只是开玩笑而已，”杰基最后笑着说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:li] [mu:d] .

but	**he**	**did**	**not**	**seem**	**in**	**a**	**very**	**jolly**	**mood**	**.**
但	他	做过	不是	似乎	在	一个	非常	快乐的	情绪	.

但他看起来心情不太好。

“ [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər][bæt] [bæk] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] . ”

“	**I'd**	**have**	**given**	**your**	**bat**	**back**	**,**	**after**	**a**	**bit**	**.**	**”**
“	ID	有	给定	你的	蝙蝠	后退	,	后	一个	少量	.	”

“过一会儿我就会把你的球棒还给你了。”

“ [aɪ'd][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [bæk] , ['enihaʊ] , ” [ri'tɔ:tid] ['tɑ:mi] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

“	**I'd**	**have**	**got**	**it**	**back**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**retorted**	**Tommy**	**,**	**“**	**and**	**I've**	**got**	**it**	**now**	**.**
“	ID	有	得到	它	后退	,	无论如何	,	”	反驳	汤米	,	“	和	我已经	得到	它	现在	.

“反正我迟早都会把它拿回来的，”汤米反驳道，“而且我现在已经拿回来了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ju:; jʊ] . ”

If	**you**	**bother**	**me**	**again**	**,**	**I'll**	**tell**	**your**	**father**	**on**	**you**	**.**	**”**
如果	你	打扰	我	再次	,	患病的	告诉	你的	父亲	在	你	.	”

你再敢惹我，我就告诉你爸爸。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ædɪd] ['tedi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] .
“ That's right , ” added Teddy , coming up just then .
“ 那就是 正确的 , ” 额外 泰迪 , 未来 向上 只是 然后 .

“没错，”泰迪这时走过来补充道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː] ! ”
“ We are going to stick up for him , too ! ”
“ 我们 是 去 到 戳 向上 为了 他 , 也 ! ”

“我们也会支持他！”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] [tiːm] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ” [sniəd] ['dʒæki] .
“ Say , you think you're a regular team , don't you ? ” sneered Jakie .
“ 说 , 你 思考 你是 一个 常规的 团队 , 不 你 ? ” 冷笑 杰基 .

“喂，你们觉得自己是一支普通的队伍，是吧？”杰基冷笑道。

“ [dəunt] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bæk] [tɔːk] !
“ Don't give me any of your back talk !
“ 不 给 我 任何 的 你的 后退 讲话 !

“别跟我顶嘴！”

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [aʊt] .
I'll fix you fellows some day , if you don't look out .
患病的使固定 你 伙伴们 一些 天 , 如果 你 不 看 出去 .

你们要是不小心，总有一天我会好好教训你们这些家伙。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] ['rʌfli] .
” He spoke the last roughly .
” 他 辐 这 最后的 大致 .

他说完最后一句话时语气很粗鲁。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] !
You started this !
你 开始 这 !

是你先挑起的！

” [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɪli] .
” came from Billie .
” 来了 从 比莉 .

这句话出自比莉之口。

“ [jes] , [hiː; hi] [ækts] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] , ” ['ædɪd] ['tɑːmi] .
“ Yes , he acts as though we did something , ” added Tommy .
“ 是的 , 他 行为 作为 尽管 我们 做过 某物 , ” 额外 汤米 .

“是的，他表现得好像我们做了什么事一样，”汤米补充道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
And then , having gained all that he needed , our hero turned away ,
和 然后 , 拥有 获得 全部 那 他 需要 , 我们的 英雄 转向 离开 ,

然后，在得到他所需要的一切之后，我们的英雄转身离开了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
his two chums joining him on either side .
他的 二 朋友们 加入 他 在 任何一个 边 .

他的两个朋友分别站在他两侧。

“ [seɪ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
“ Say , you're all right !
“ 说 , 你是 全部 正确的 !

“说，你没事吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , ['klæpɪŋ] ['tɑːmi] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" exclaimed Billie , clapping Tommy on the back .
" 惊呼 比莉 , 鼓掌 汤米 在 这 后退 .

"比莉一边说着，一边拍了拍汤米的背。"

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə'freɪd] ? " [æskt] ['tedi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] - ['hɪrɪŋ] .
" Weren't you afraid ? " asked Teddy , when they were out of Jakie's hearing .
" 不是 你 害怕的 ? " 问 泰迪 , 什么时候 他们 是 出去 的 - 听力 .

"你不害怕吗？"泰迪趁着杰基听不到的地方问道。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , " [əd'mɪtɪd] ['tɑːmi] , ['sloʊli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
" Yes , I was , " admitted Tommy , slowly , " but I wasn't going to let him
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
" 是的 , 我 曾是 , " 承认 汤米 , 缓慢地 , " 但 我 不是 去 到 让 他
知道 它 .

"是的，我是，"汤米慢慢地承认道，"但我不会让他知道的。"

[dʌz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? "
Does he often do things like that ? "
做 他 经常 做 事物 喜欢 那 ? "

他经常做这种事吗?

" [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , " [dɪ'klerd] ['tedi] .
" Lots of times , " declared Teddy .
" 很多 的 时代 , " 声明 泰迪 .

"很多次，"泰迪说道。

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] . "
" He's one of the meanest boys in town . "
" 他是 一 的 这 最卑鄙的 男孩们 在 镇 . "

"他是镇上最坏的男孩之一。"

" [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][naɪn] , " [sed] ['tɑːmi] .
" Then we won't ask him to join our nine , " said Tommy .
" 然后 我们 惯于 问 他 到 加入 我们的 九 , " 说 汤米 .

"那我们就不会邀请他加入我们的九人小队了，"汤米说。

" [seɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ? "
" Say , can't you fellows come down to my house ? "
" 说 , 不能 你 伙伴们 来 向下 到 我的 房子 ? "

"嘿，你们几个能不能来我家一趟？"

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['bɪli] .
" Where do you live ? " asked Billie .
" 在哪里 做 你 居住 ? " 问 比莉 .

"你住在哪里？"比莉问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [haʊs] ,
" I don't know the name of the street , but it's a big yellow house ,
" 我 不 知道 这 姓名 的 这 街道 , 但 它是 一个 大的 黄色的 房子 ,

我不知道这条街叫什么名字，但那是一栋很大的黄色房子，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] .
and there's a yard in front .
和 有 一个 院子 在 正面 .

前面还有一个院子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] . "
There's a drug store on the corner . "
有 一个 药品 店铺 在 这 角落 . "

街角有一家药店。

“ [oʊ] , [ðæts] ['wɪkɝˌhæm] [striːt] , ” [sed] ['tedi] .
“ Oh , that's Wickerham Street , ” said Teddy .
“ 哦 , 那就是 威克汉姆 街道 , ” 说 泰迪 .

“哦，那是威克汉姆街，”泰迪说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I know the house you mean .
“ 我 知道 这 房子 你 意思是 .

我知道你指的是哪栋房子。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 47]
” [页 -]

“[第 47 页]

“ [jes] , [ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['fæməli] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , ” [went] [ɑːn] ['bɪli] .
“ Yes , the Perkins family used to live there , ” went on Billie .
“ 是的 , 这 珀金斯 家庭 用过的 到 居住 那里 , ” 去 在 比莉 .

“是的，珀金斯一家以前住在那里，”比莉接着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kʌm] [naʊ] .
“ But I can't come now .
“ 但 我 不能 来 现在 .

但我现在来不了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm][fɜːrst] . ”
I have to go home first . ”
我 有 到 去 家 第一的 . ”

我得先回家。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ So do I , ” added his companion .
“ 所以 做 我 , ” 额外 他的 伴侣 .

“我也是，”他的同伴补充道。

“ [wel] , [kʌm] ['oʊvər] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ɪn'vaɪtɪd] ['tɑːmi] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt]
“ Well , come over when you can , ” invited Tommy , “ and we'll talk about
“ 出色地 , 来 超过 什么时候 你 能 , ” 受邀 汤米 , “ 和 出色地 讲话 关于
['beɪsbɔːl] .
baseball .
棒球 .

“那你就有空过来吧，”汤米邀请道，“我们一起聊聊棒球。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['heɪsnd] [hoʊm][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] ['præktɪs]
” The boys promised , and Tommy hastened home to get a ball and practice
” 这 男孩们 承诺 , 和 汤米 加快 家 到 得到 一个 球 和 实践
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [bæt] .
with his new bat .
和 他的 新的 蝙蝠 .

男孩们答应了，汤米赶紧回家拿了个球，用他的新球棒练习击球。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [naʊ] ,
The things were nearly all moved into the house by now ,
这 事物 是 几乎 全部 已搬 进入 这 房子 经过 现在 ,

现在东西几乎都搬进屋里了。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [θɔːt] [tuː; tə][help][baɪ] ['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz][left][ɑːn][ðə; ði]
and Tommy thought to help by carrying in a few small articles left on the
和 汤米 想法 到 帮助 经过 携带 在 一个 很少 小的 文章 左边 在 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

汤米想到要帮忙，就把人行道上遗落的一些小物件搬了进来。

[ðə; ði] ['muːvəz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

The	movers	were	preparing	to	leave	.
这	搬家公司	是	准备	到	离开	.

搬家工人正准备离开。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] !

“	There	he	is	again	!
”	那里	他	是	再次	!

“他又来了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [fiːt] .

”	exclaimed	the	man	with	the	big	feet	.
”	惊呼	这	男人	和	这	大的	脚	.

“大脚男惊呼道。”

“ [seɪ] , ['jʌŋstər] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ?

“	Say	,	youngster	,	would	you	mind	keeping	out	of	my	way	?
“	说	,	青少年	,	会	你	头脑	保持	出去	的	我的	方式	?

“喂，小家伙，你能不能别挡我的路？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['plezntli] .

”	he	asked	,	pleasantly	.
”	他	问	,	愉快	.

他语气温和地问道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][help] ? ” [in'kwaiəd] ['tɑːmi] .

“	Don't	you	want	me	to	help	?	”	inquired	Tommy	.
“	不	你	想	我	到	帮助	?	”	询问	汤米	.

“难道你不需要我帮忙吗？”汤米问道。

“ [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .

“	No	,	I'd	rather	not	.
“	不	,	ID	相当	不是	.

“不，我宁愿不。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['æksədənts][tuː; tə] - [deɪ] ,

You	see	,	I	haven't	had	any	accidents	to	-	day	,
你	看	,	我	还没有	有	任何	事故	到	-	天	,

你看，我今天没出任何意外。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][wʌn][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

and	I	don't	want	one	to	happen	at	the	last	minute	.
和	我	不	想	一	到	发生	在	这	最后的	分钟	.

我不想让这种事在最后一刻发生。

[aɪ] [maɪt] [step] [ɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] .

I	might	step	on	you	,	you	see	.
我	可能	步	在	你	,	你	看	.

你看，我可能会踩到你。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [lʊk] [ðer; ðər] ,

I	wouldn't	want	to	,	of	course	,	but	look	there	,
我	不会	想	到	,	的	课程	,	但	看	那里	,

我当然不想那样，但是你看那里，

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [held] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] .

”	and	the	man	held	up	one	of	his	big	feet	.
”	和	这	男人	握住	向上	一	的	他的	大的	脚	.

“然后，那人举起他的一只大脚。”

“ [its] [bɪg] , [ænd; ənd][aɪm] ['hevi] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [step] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ,

“	It's	big	,	and	I'm	heavy	,	”	he	went	on	,	“	and	when	I	do	step	on	anything	,
“	它是	大的	,	和	我是	重的	,	”	他	去	在	,	“	和	什么时候	我	做	步	在	任何事物	,

“它很大，我也很重，”他继续说道，“当我踩到任何东西时，

[aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [skwɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
I just naturally squash it !
我 只是 自然 壁球 它 !

我自然而然地就把它压扁了!

[kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
Can't seem to help it , ” he added .
不能 似乎 到 帮助 它 , ” 他 额外 .

“我好像控制不住自己,”他补充道。

“ [naʊ] , [aɪ] ['hævnt] [stept] [ɑ:n] ['enibɑ:di] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
“ Now , I haven't stepped on anybody during this moving , and I don't want to .
“ 现在 , 我 还没有 步 在 任何人 期间 这 移动 , 和 我 不 想 到 .

“现在，我在搬家过程中没有踩到任何人，我也不想踩到任何人。”

[soʊ] , [ɪf] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] .
So , if it's just the same to you , I'd rather you wouldn't get in the way .
所以 , 如果 它是 只是 这 相同的 到 你 , ID 相当 你 不会 得到 在 这 方式 .

所以，如果你不介意的话，我希望你不要碍事。

[its] [hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] [wer] [aɪm] ['stepɪŋ] [wen] [aɪm] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
It's hard to look where I'm stepping when I'm carrying things in front of me ,
它是 难的 到 看 在哪里 我是 步进 什么时候 我是 携带 事物 在 正面 的 我 ,

当我面前拿着东西时，很难看清脚下的路。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [step][ɑ:n][ju:; jʊ][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət] — [wel] , [lʊk] [aʊt] !
and I surely wouldn't step on you on purpose , but — well , look out !
和 我 一定 不会 步 在 你 在 目的 , 但 — 出色地 , 看 出去 !

我当然不会故意踩到你，但是——小心!

[ju:d] ['betər] [trɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɔ:l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”
You'd better trot along and play ball until I get out of the way . ”
你会 更好的 小跑 沿着 和 玩 球 直到 我 得到 出去 的 这 方式 . ”

你最好赶紧跑开，好好打球，等我让开再说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] ['tɑ:mi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ All right , ” agreed Tommy , with a laugh .
“ 全部 正确的 , ” 同意 汤米 , 和 一个 笑 .

“好吧,”汤米笑着同意道。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][maɪ] ['mʌðər] .
“ I'll go in the house and see if I can help my mother .
“ 患病的 去 在 这 房子 和 看 如果 我 能 帮助 我的 母亲 .

“我进屋看看能不能帮帮我妈妈。”

” [hi:; hi] [faʊnd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['veri] ['bɪzi] ,
” He found both his mother and father very busy ,
” 他 成立 两个都 他的 母亲 和 父亲 非常 忙碌的 ,

他发现他的父母都很忙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] ,
and a woman had been hired to come in and help ,
和 一个 女士 有 到过 雇用 到 来 在 和 帮助 ,

于是，他们雇了一名妇女来帮忙。

[soʊ] [ðæt] ['tɑ:mi:z] [eɪd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:dɪd] .
so that Tommy's aid was not needed .
所以 那 汤米的 援助 曾是 不是 需要 .

因此，汤米的帮助就没用上了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

“ [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ， ” [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ， “ [bʌt; bət] [steɪ] [wɪˈðɪn] [kɔːl] .

“	Go	out	and	play	,	”	advised	his	father	,	“	but	stay	within	call	.
”	去	出去	和	玩	，	”	建议	他的	父亲	，	“	但	停留	之内	称呼	.

“出去玩吧，”他父亲建议道，“但要待在安全范围内。”

[aɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ˈprɪti] [suːn]

I'll	want	you	to	go	to	the	store	and	get	something	for	supper	pretty	soon
患病的	想	你	到	去	到	这	店铺	和	得到	某物	为了	晚餐	漂亮的	很快

.

:

.

我希望你很快就去商店买点晚饭食材。

[ˈneli] , [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ， [tuː] . ”

Nellie	,	you	go	out	and	play	,	too	.	”
内莉	，	你	去	出去	和	玩	，	也	.	”

内莉，你也出去玩吧。

“ [noʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ， ” [sed] [ˈtɑːmiːz] [ˈsɪstər] .

“	No	,	I'm	going	up	to	my	room	,	”	said	Tommy's	sister	.
”	不	，	我是	去	向上	到	我的	房间	，	”	说	汤米的	姐姐	.

“不，我要回房间了。”汤米的妹妹说。

“ [oʊ] ， [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ruːm] !

“	Oh	,	I've	got	the	loveliest	room	!
”	哦	，	我已经	得到	这	最可爱的	房间	!

“哦，我的房间太漂亮了！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

”	she	went	on	to	her	brother	.
”	她	去	在	到	她	兄弟	.

她接着对哥哥说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

“	I	can	see	away	over	the	fields	to	the	school	.
”	我	能	看	离开	超过	这	字段	到	这	学校	.

“我可以看到远处的田野，一直看到学校。”

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] . ”

At	least	,	it	looks	like	a	school	.	”
在	至少	，	它	看起来	喜欢	一个	学校	.	”

至少，它看起来像一所学校。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [ruːm] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈtɑːmi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

“	Where's	my	room	?	”	demanded	Tommy	,	thinking	of	the	apartment	for	the	first	time	.
”	在哪里?	我的	房间	?	”	要求	汤米	，	思维	的	这	公寓	为了	这	第一的	时间	.

“我的房间在哪儿？”汤米问道，这是他第一次想起这间公寓。

“ [hæv; həv][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? ”

“	Have	I	got	a	good	one	?	”
”	有	我	得到	一个	好的	一	?	”

“我这儿有好东西吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] ， ” [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“	You	can	have	your	choice	of	two	,	”	put	in	his	mother	.
”	你	能	有	你的	选择	的	二	，	”	放	在	他的	母亲	.

“你可以从中选择一个，”他母亲插话道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][flɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] —
“ **There is a small one on the second floor , or a big one in the attic , and —**
“ 那里 是 一个 小的 一 在 这 第二 地面 , 或者 一个 大的 一 在 这 阁楼 , 和 —
— ”
— ”
— ”

“二楼有个小的，或者阁楼里有个大的，而且——”

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ! ” [sed] ['tɑːmi] , ['kwɪkli] .
“ I want the one in the attic ! ” said Tommy , quickly .
“ 我 想 这 一 在 这 阁楼 ! ” 说 汤米 , 迅速地 .

“我要阁楼里的那台！”汤米急忙说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][den][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
“ I'm going to make a den of it , and sometimes can I have the
“ 我是 去 到 制作 一个 丹 的 它 , 和 有时 能 我 有 这
[bɔɪz] [ʌp][ðer; ðər] ? ”
boys up there ? ”
男孩们 向上 那里 ? ”

“我要把它改造成一个窝棚，有时候我可以带孩子们上去玩吗？”

“ [bɔɪz] ?
“ Boys ?
“ 男孩们 ?

“男孩们?

[hæv; həv][juː; jʊ][met][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɔːl'redi] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Have you met some boys already ? ” asked his father , with a laugh .
有 你 遇见 一些 男孩们 已经 ? ” 问 他的 父亲 , 和 一个 笑 .

“你已经认识一些男孩了吗？”他父亲笑着问道。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

['bɪli] - [ænd; ənd] ['tedi] ['bʌŋkər] .
Billie Ruggler and Teddy Bunker .
比莉 - 和 泰迪 掩体 .

比莉·鲁格勒和泰迪·邦克。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ][naɪn] .
They're going to belong to my nine .
它们是 去 到 属于 到 我的 九 .

它们将属于我的九个孩子。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] !
Here they come now !
这里 他们 来 现在 !

他们来了!

” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” suddenly exclaimed Tommy , glancing through the window .
” 突然 惊呼 汤米 , 瞥了一眼 通过 这 窗户 .

“突然，”汤米惊呼道，同时瞥了一眼窗外。

“ [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ And they've got another fellow with them .
” 和 他们有 得到 其他 同伴 和 他们 .

“他们还有另一个人跟他们在一起。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kætʃ] , ['enihaʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [pleɪ] [ə; eɪ]['regjələr] [geɪm] , ”
I'm going to have a catch , anyhow , if we can't play a regular game , ”
我是 去 到 有 一个 抓住 , 无论如何 , 如果 我们 不能 玩 一个 常规的 游戏 , ”
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

无论如何，如果不能进行常规比赛，我打算安排一个接球战术，”然后，

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nuː] [ruːm] , ['tɑːmi] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .
forgetting all about his new room , Tommy hurried out to meet his new friends .
遗忘 全部 关于 他的 新的 房间 , 汤米 慌忙 出去 到 见面 他的 新的 朋友们 .

汤米完全忘记了自己的新房间，急忙跑出去见他的新朋友。

“ [ðɪs] [ɪz] ['hɜːrbərt] ['krɛs] , ” [sed] ['bɪli] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
“ This is Herbert Kress , ” said Billie , introducing their companion .
“ 这 是 赫伯特 克雷斯 , ” 说 比莉 , 介绍 他们的 伴侣 .

“这位是赫伯特·克雷斯，”比莉介绍他们的同伴时说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['tɑːmi] .
“ This is the fellow I was telling you about , ” he went on , pointing at Tommy .
“ 这 是 这 同伴 我 曾是 讲述 你 关于 , ” 他 去 在 , 指向 在 汤米 .

“这就是我跟你说过的那个人，”他指着汤米继续说道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒæki] ['nɔːtən] , [ænd; ənd]['dʒæki] ['dɪdnt] [der] [græb][ˌaɪ 'tiː]
“ He took his bat away from Jakie Norton , and Jakie didn't dare grab it
“ 他 采取 他的 蝙蝠 离开 从 杰基 诺顿 , 和 杰基 没有 敢 抓住 它
[bæk] . ”
back . ”
后退 . ”

“他从杰基·诺顿手中夺走了球棒，杰基不敢再去抢回来。”

“ [ɪf] ['hiːd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ”
“ If he'd tried it , he'd have had a lively tussle with all of us , ”
“ 如果 他会 尝试 它 , 他会 有 有 一个 热闹 争执 和 全部 的 我们 , ”
[prɪ'dɪktɪd] ['tedi] .
predicted Teddy .
预测 泰迪 .

“如果他真那么做了，他肯定会和我们所有人打上一场激烈的较量，”泰迪预言道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ We were ready for him . ”
“ 我们 是 准备好 为了 他 . ”

“我们已经做好迎接他的准备了。”

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kætʃ] , ” [prə'poʊzd] ['tɑːmi] .
“ Come on and have a catch , ” proposed Tommy .
“ 来 在 和 有 一个 抓住 , ” 建议的 汤米 .

“来，我们来玩接球游戏吧，”汤米提议道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [naɪn] ?
“ Will you join our new nine ?
“ 将要 你 加入 我们的 新的 九 ?

“你愿意加入我们这九位新成员吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] .
” he asked of Herbert .
” 他 问 的 赫伯特 .

他问赫伯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
I'll be glad to , but I don't know much about the game .
患病的 是 高兴的 到 , 但 我 不 知道 很多 关于 这 游戏 .

我很乐意，但我对这款游戏了解不多。

[wiː; wi] [bɔɪz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tiːm] [bɪ'fɔːr] . ”
We boys never had a team before . ”
我们 男孩们 绝不 有 一个 团队 前 . ”

我们这些男孩以前从来没有组过队。

“ [ðen] [its] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] ! ” [dɪ'klerd] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Then it's time you did ! ” declared Tommy , with a laugh .
” 然后 它是 时间 你 做过 ! ” 声明 汤米 , 和 一个 笑 .

“那你也该这么做了！”汤米笑着说道。

“ [aɪl] [stɑːrt][wʌn] .
“ I'll start one .
” 患病的 开始 一 .

“我来开一家。”

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
We'll have some fun .
出色地 有 一些 乐趣 .

我们会玩得很开心。

[noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [huːl] [dʒɔɪn] ? ”
Know any other fellows who'll join ? ”
知道 任何 其他 伙伴们 谁会 加入 ? ”

还有哪些人愿意加入?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] , [waɪl] ['hɜːrbərt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['bɪli] :
“ I guess so , ” replied Teddy , while Herbert said in a low voice to Billie :
” 我 猜测 所以 , ” 回复 泰迪 , 尽管 赫伯特 说 在 一个 低的 嗓音 到 比莉 :

“我想也是，”泰迪回答道，而赫伯特则低声对比莉说：

“ [seɪ] , [ðɪs] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [θɪŋz] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”
“ Say , this Tommy Tiptop certainly does things , doesn't he ? ”
” 说 , 这 汤米 顶尖 当然 做 事物 , 不 他 ? ”

“话说，这个汤米·蒂普托普可真够厉害的，不是吗？”

“ [jes] ; [aɪm][glæd][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [taʊn] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , ['iːgərli] .
“ Yes ; I'm glad he moved to town , ” replied Billie , eagerly .
” 是的 ; 我是 高兴的 他 已搬 到 镇 , ” 回复 比莉 , 急切地 .

“是的，我很高兴他搬到镇上来，”比莉急切地回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ʒ'wɑː] ['grʌb] ! ” [kɔːld] ['tedi] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ɪn] ['tɑːmiːz] [frʌnt] [jɑːrd] .
“ There's Joie Grubb ! ” called Teddy , as the boys stood in Tommy's front yard .
” 有 乔伊 格鲁布 ! ” 称为 泰迪 , 作为 这 男孩们 站立 在 汤米的 正面 院子 .

“乔伊·格鲁布在那儿！”泰迪喊道，男孩们站在汤米家的前院里。

[ə; eɪ] ['veri] [fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
A very fat boy was walking slowly on the other side of the street .
一个 非常 胖的 男生 曾是 步行 缓慢地 在 这 其他 边 的 这 街道 .

一个非常胖的男孩正沿着街道对面慢慢走着。

“ [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [bɔːl] ? ” [æskt] ['tɑːmi] , ['kwɪkli] .
“ Does he play ball ? ” asked Tommy , quickly .
” 做 他 玩 球 ? ” 问 汤米 , 迅速地 .

“他会打球吗？”汤米急忙问道。

“ [kɔːl] [hɪm; ɪm]['oʊvər] . ”
“	**Call**	**him**	**over**	**.**	**”**
”	称呼	他	超过	.	”

“叫他过来。”

“ [heɪ] , [ʒ'wɑːɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] .
“	**Hey**	**,**	**Joie**	**!**	**”**	**shouted**	**Billie**	**.**
”	嘿	,	乔伊	!	”	喊叫	比莉	.

“嘿，乔伊！”比莉喊道。

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] [nuː] ['feloʊ] .
“	**Come**	**on**	**over**	**and**	**meet**	**a**	**new**	**fellow**	**.**
”	来	在	超过	和	见面	一个	新的	同伴	.

“过来认识一下新朋友吧。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːl] [naɪn] .
We're	**going**	**to**	**have**	**a**	**ball**	**nine**	**.**
是	去	到	有	一个	球	九	.

我们将会玩得很开心。

” [ʒ'wɑːɪ] [keɪm] ['oʊvər] ['sloʊli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['tɑːmi] .
”	**Joie**	**came**	**over**	**slowly**	**and**	**was**	**introduced**	**to**	**Tommy**	**.**
”	乔伊	来了	超过	缓慢地	和	曾是	介绍	到	汤米	.

“乔伊慢慢走过来，并被介绍给了汤米。”

“ [duː] — [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] ? ” [æskt] [ʒ'wɑːɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“	**Do**	**—**	**do**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**sit**	**down**	**?**	**”**	**asked**	**Joie**	**,**	**wiping**	**his**	**fat**	**face**	**with**	**his**
”	做	—	做	你	头脑	如果	我	坐	向下	?	”	问	乔伊	,	擦拭	他的	胖的	脸	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief	**.**
手帕	.

“请问我可以坐下吗？”乔伊一边用手帕擦着肥胖的脸，一边问道。

“ [its] ['getɪŋ] [hɑːt] . ”
“	**It's**	**getting**	**hot**	**.**	**”**
”	它是	获得	热的	.	”

“天气越来越热了。”

“ [gʊd] ['beɪsbɔːl] ['weðər] , ” ['kɑːmɛntəd] ['tɑːmi] .
“	**Good**	**baseball**	**weather**	**,**	**”**	**commented**	**Tommy**	**.**
”	好的	棒球	天气	,	”	评论	汤米	.

“真是个适合打棒球的好天气，”汤米评论道。

“ [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ? ”
“	**Do**	**you**	**play**	**?**	**”**
”	做	你	玩	?	”

你会玩吗?

“ [noʊ] . [aɪm] [tuː] [fæt] , [aɪ] [ges] .
“	**No**	**.**	**I'm**	**too**	**fat**	**,**	**I**	**guess**	**.**
”	不	.	我是	也	胖的	,	我	猜测	.

“不，我想我太胖了。”

['enihaʊ] , [ðæts] [wʌt] ['dʒæki] ['nɔːtən] [sed] . ”
Anyhow	**,**	**that's**	**what**	**Jakie**	**Norton**	**said**	**.**	**”**
无论如何	,	那就是	什么	杰基	诺顿	说	.	”

总之，杰基·诺顿是这么说的。

“ ['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] , ” [əd'vaɪzd] ['tɑːmi] .
“	**It'll**	**do**	**you**	**good**	**to**	**play**	**ball**	**,**	**”**	**advised**	**Tommy**	**.**
”	它将	做	你	好的	到	玩	球	,	”	建议	汤米	.

“打球对你有好处，”汤米建议道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ][fæt] , [ðen] . ”
“ You won't be so fat , then . ”
“ 你 惯于 是 所以 胖的 , 然后 . ”

“那你就不会那么胖了。”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒæki] ['nɔːtən] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [spoʊk] ['bɪli] .
“ Say , you ought to see what happened to Jakie Norton to - day , ” spoke Billie .
“ 说 , 你 应该 到 看 什么 发生 到 杰基 诺顿 到 - 天 , ” 辐 比莉 .

“哎，你真该看看杰基·诺顿今天遭遇了什么，”比莉说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæt] .
And he told of the trouble about the bat .
和 他 讲述 的 这 麻烦 关于 这 蝙蝠 .

他讲述了蝙蝠带来的麻烦。

“ [oʊ] , [seɪ] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , [kʌm] [ɑːn] , ” ['bɛgd] ['tɑːmi] .
“ Oh , say , if we're going to play , come on , ” begged Tommy .
“ 哦 , 说 , 如果 是 去 到 玩 , 来 在 , ” 乞求 汤米 .

“哦，要是真要玩，那就来吧，”汤米恳求道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] - [tuː] - [oʊ] - - [kæt] , - [wɪð; wɪθ] [tuː]
“ There are five of us , and we can play ' two - o ' - cat , ' with two
“ 那里 是 五 的 我们 , 和 我们 能 玩 - 二 - o - - 猫 , - 和 二
['bætəz] ,
batters ,
击球手 ,

“我们有五个人，我们可以玩‘双打’游戏，用两个击球手。”

[ə; eɪ]['kætʃər; 'ketʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌn] ['feloʊ]
a catcher and a pitcher , and one fellow
一个 捕手 和 一个 投手 , 和 一 同伴

一名捕手、一名投手，还有一位同伴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [bɔːlz] .
to chase the balls .
到 追赶 这 球 .

去追球。

[wiːl] [drɔː] [lɑːts][tuː; tə] [siː] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] , [huː] ['pɪtʃɪz] [ænd; ənd] [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] . ”
We'll draw lots to see who does the chasing , who pitches and who catches . ”
出色地 画 很多 到 看 WHO 做 这 追逐 , WHO 投球 和 WHO 捕获物 . ”

我们将抽签决定谁追球、谁投球、谁接球。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] [ʒ'wɑː] .
“ That's the way to do it ! ” declared Joie .
“ 那就是 这 方式 到 做 它 ! ” 声明 乔伊 .

“就该这么做！”乔伊说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eni] ['tʃeɪsɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ I hope I don't have to do any chasing , ” he added , with a laugh .
“ 我 希望 我 不 有 到 做 任何 追逐 , ” 他 额外 , 和 一个 笑 .

“我希望我不用去追人，”他笑着补充道。

['tɑːmi] [laɪkt] [ʒ'wɑː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] — [ɪn][fækt] , [moʊst] [bɔɪz] [dɪd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɑːli]
Tommy liked Joie from the start — in fact , most boys did — for he was jolly
汤米 喜欢 乔伊 从 这 开始 — 在 事实 , 最多 男孩们 做过 — 为了 他 曾是 快乐的
[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
and good - natured ,
和 好的 - 自然 ,

汤米从一开始就喜欢乔伊——事实上，大多数男孩都喜欢他——因为他性格开朗，心地善良。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] “ ['fæti] .
and he didn't in the least mind being called “ Fatty .
和 他 没有 在 这 至少 头脑 存在 称为 “ 脂肪 .

他一点也不介意别人叫他“胖子”。

” ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ʒ'wɑː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəz] .
” Luckily for himself , Joie was one of the batters .
” 幸运的是 为了 他自己 , 乔伊 曾是 一 的 这 击球手 .

“幸运的是，乔伊是击球手之一。”

['tɑːmi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bleɪdz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]
Tommy took a number of blades of grass in his hand and let the other boys
汤米 采取 一个 数字 的 刀片 的 草 在 他的 手 和 让 这 其他 男孩们
[drɔː] [ðem; ðəm] .
draw them .
画 他们 .

汤米手里抓起几根草叶，让其他男孩画出来。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rʌnər] ,
The one who got the shortest was to be the runner ,
这 一 WHO 得到 这 最短 曾是 到 是 这 跑步者 ,

身高最矮的人要当赛跑选手。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][nekst][ɪn][saɪz][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] , [ðen] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ,
and the one who had the next in size the catcher , then the pitcher ,
和 这 一 WHO 有 这 下一个 在 尺寸 这 捕手 , 然后 这 投手 ,

体型第二大的球员是捕手，再下一个是投手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['lɔːŋgɪst] [bleɪdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][bæt][fɜːrst]
and then those who had the two longest blades were to be at bat first
和 然后 那些 WHO 有 这 二 最长 刀片 是 到 是 在 蝙蝠 第一的
.
:
.

然后，球棒最长的两个人先上场击球。

[ʒ'wɑː][ænd; ənd] ['tedi] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['bætəz] .
Joie and Teddy were the first batters .
乔伊 和 泰迪 是 这 第一的 击球手 .

乔伊和泰迪是第一批击球手。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['tɑːmiːz] ['perənts] [hæd; həd] [muːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] ,
Next to the house into which Tommy's parents had moved was a vacant lot ,
下一个 到 这 房子 进入 哪个 汤米的 父母 有 已搬 曾是 一个 空缺 很多 ,

汤米的父母搬进的房子旁边是一块空地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] .
and it was there that the boys went to play ball .
和 它 曾是 那里 那 这 男孩们 去 到 玩 球 .

男孩们就去那里打球。

[stoʊnz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]['beɪsiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [fens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] - [stɑːp] .
Stones served for bases , and the rear fence was the back - stop .
石头 服务 为了 基地 , 和 这 后部 栅栏 曾是 这 后退 - 停止 .

石头被用作垒位，后围栏被用作挡网。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [beɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]

It	was	a	simple	game	that	the	boys	played	,	with	only	one	base	to	run	to
它	曾是	一个	简单的	游戏	那	这	男孩们	玩	,	和	仅有的	一	根据	到	跑步	到

,

,

,

男孩们玩的是一个很简单的游戏，只有一个垒位可以跑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['eni] [ruːlz] .

and	there	were	hardly	any	rules	.
和	那里	是	几乎	任何	规则	.

而且几乎没有任何规矩。

[ɪf] [ðə; ði] ['bætər] [nɑːkt] [ə; eɪ][flai] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ,

If	the	batter	knocked	a	fly	,	and	it	was	caught	,	he	was	out	,
如果	这	连击	敲门	一个	飞	,	和	它	曾是	捕捉	,	他	曾是	出去	,

如果击球手击出高飞球，球被接住，他就出局了。

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] ['hɪtɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

while	if	he	missed	hitting	two	of	the	balls	that	were	tossed	to	him	,
尽管	如果	他	错过	击中	二	的	这	球	那	是	抛掷	到	他	,

而如果他错过了两个抛给他的球，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [aʊt] .

he	was	also	out	.
他	曾是	还	出去	.

他也出局了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmiːz] [tɜːrn][tuː; tə][bæt] .

They	had	a	good	time	,	and	soon	it	was	Tommy's	turn	to	bat	.
他们	有	一个	好的	时间	,	和	很快	它	曾是	汤米的	转动	到	蝙蝠	.

他们玩得很开心，很快就轮到汤米击球了。

“ [hɪəz] [wer] [aɪ][get][ə; eɪ][hoʊm] [rʌn] !

“	Here's	where	I	get	a	home	run	!
”	这里是	在哪里	我	得到	一个	家	跑步	!

“我要打出全垒打了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hoʊm] [pleɪt] , [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['sændstoʊn] .

”	he	cried	as	he	stood	up	to	home	plate	,	a	round	piece	of	red	sandstone	.
”	他	哭	作为	他	站立	向上	到	家	盘子	,	一个	圆形的	片	的	红色的	砂岩	.

他站起身来，来到本垒板前，那是一块圆形的红色砂岩。他哭着站了起来。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] , [ʒ'wɑː] , ” [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [tuː; tə]

“	Give	me	a	good	ball	,	Joie	,	”	for	the	fat	boy	had	been	advanced	to
”	给	我	一个	好的	球	,	乔伊	,	”	为了	这	胖的	男生	有	到过	先进的	到

['pɪtʃər] ,

pitcher	,
投手	,

“给我投个好球，乔伊，”因为这个胖男孩被提拔为投手。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['iːzi] [flai][bɔːl] [ðæt] ['oʊnli] [pɑːpt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

after	having	gotten	out	on	an	easy	fly	ball	that	only	popped	up	a	little	way	into	the
后	拥有	获得	出去	在	一个	简单的	飞	球	那	仅有的	爆裂	向上	一个	小的	方式	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

在被一个简单的飞球击中出局后，球只弹起了一小段距离。

[ðə; ði][bɔːl] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	ball	came	slowly	toward	him	,
这	球	来了	缓慢地	朝向	他	,

球缓缓向他飞来，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [bæt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	Tommy	swung	his	new	bat	at	it	with	all	his	strength	.
和	汤米	摇摆	他的	新的	蝙蝠	在	它	和	全部	他的	力量	.

汤米使出浑身力气挥动他的新球棒击打它。

[ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [went] ,

Away	the	ball	went	,
离开	这	球	去	,

球飞走了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['seɪlɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tedi] ['bʌŋkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

sailing	high	over	the	head	of	Teddy	Bunker	,	who	was	doing	the	running	.
帆船	高的	超过	这	头	的	泰迪	掩体	,	WHO	曾是	正在做	这	跑步	.

高高地飞过正在奔跑的泰迪·邦克的头顶。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” [kraɪd] ['bɪli] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['bætɪŋ] [fɔːrs] .

”	cried	Billie	,	who	,	with	Tommy	,	made	up	the	batting	force	.
”	哭	比莉	,	WHO	,	和	汤米	,	制成	向上	这	击球	力量	.

“比莉喊道，她和汤米组成了球队的击球阵容。”

“ [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] ! ”

“	Make	a	home	run	!	”
”	制作	一个	家	跑步	!	”

“打出全垒打！”

“ [ʃʊr] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][fɜːrst]

“	Sure	!	”	shouted	Tommy	,	as	he	raced	for	the	stone	that	marked	the	first
”	当然	!	”	喊叫	汤米	,	作为	他	比赛	为了	这	石头	那	标记	这	第一的

[ænd; ənd]['oʊnli] [beɪs] .

and	only	base	.
和	仅有的	根据	.

“当然！”汤米喊道，然后飞奔向那块标志着第一个也是唯一一个垒位的石头。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər]

He	reached	it	safely	,	touched	it	with	his	foot	and	then	started	back	for
他	达到	它	安全	,	感动	它	和	他的	脚	和	然后	开始	后退	为了

[hoʊm] [pleɪt] .

home	plate	.
家	盘子	.

他安全到达了球门，用脚触球，然后开始往本垒跑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

Just	as	he	got	there	,	and	while	Billie	was	capering	about	in	delight	,
只是	作为	他	得到	那里	,	和	尽管	比莉	曾是	嬉戏	关于	在	喜	,

他刚到那里，比莉就高兴地蹦蹦跳跳的，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] .

there	came	a	crash	of	glass	.
那里	来了	一个	碰撞	的	玻璃	.

传来玻璃破碎的声音。

“ [oʊ] , [maɪ] ! [gʊd] [naɪt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ʒ'wɑ:] .
“ Oh , my ! Good night ! ” shouted Joie .
“ 哦 , 我的 ! 好的 夜晚 ! ” 喊叫 乔伊 .

“哦，我的天哪！晚安！”乔伊喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['tɑ:mi] .
“ What's the matter ? ” asked Tommy .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 汤米 .

“出什么事了？”汤米问道。

“ [wi:v] ['broʊkən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][fæt] ['pɪtʃər] .
“ We've broken a window in your house , ” said the fat pitcher .
“ 我们已经 破碎的 一个 窗户 在 你的 房子 , ” 说 这 胖的 投手 .

“我们打破了你家的一扇窗户，”胖水手说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [tru:] .
And this was but too true .
和 这 曾是 但 也 真的 .

这话说得太对了。

['tedi] ['bʌŋkər] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['oʊvər]
Teddy Bunker had thrown the ball to home with such force that it went over
泰迪 掩体 有 抛掷 这 球 到 家 和 这样的 力量 那 它 去 超过
[ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]
the fence and crashed through the glass of one of the parlor windows of
这 栅栏 和 崩溃了 通过 这 玻璃 的 一 的 这 客厅 视窗 的
[ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['tɑ:mi] [hæd; həd][dʒʌst] [mu:vd] .
the house into which Tommy had just moved .
这 房子 进入 哪个 汤米 有 只是 已搬 .

泰迪·邦克用力地把球扔向本垒，球越过围栏，撞碎了汤米刚刚搬进的那栋房子客厅窗户的玻璃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tɑ:mi] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ə; eɪ] [bʊl]
TOMMY UPSETS A BULL
汤米 爆冷 一个 公牛

汤米惹怒了一头公牛

['æftər][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ðer; ðər] [keɪm] ['saɪləns] .
After the crash of the glass there came silence .
后 这 碰撞 的 这 玻璃 那里 来了 沉默 .

玻璃破碎后，一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
The boys were waiting for something to happen .
这 男孩们 是 等待 为了 某物 到 发生 .

男孩们在等待着什么事情发生。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [fju:] [ə'keiʒənz]
They knew what always followed the breaking of a window on the few occasions
他们 知道 什么 总是 随后 这 打破 的 一个 窗户 在 这 很少 场合
[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
when such a calamity had occurred .
什么时候 这样的 一个 灾害 有 发生 .

他们知道，在为数不多的几次窗户破碎事故中，随之而来的总是什么。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] , ['sɑːroʊfəli] .

“	I	—	I	didn't	mean	to	do	that	!	”	exclaimed	Teddy	,	sorrowfully	.
”	我	—	我	没有	意思是	到	做	那	!	”	惊呼	泰迪	,	悲伤地	.

“我……我不是故意的！”泰迪悲伤地喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [ə'griːd] ['tɑːmi] , ['kwɪkli] .

“	Of	course	not	!	”	agreed	Tommy	,	quickly	.
”	的	课程	不是	!	”	同意	汤米	,	迅速地	.

“当然不是！”汤米连忙同意道。

['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Mrs	.	Tiptop	looked	out	of	the	door	at	that	moment	.
太太	.	顶尖	看起来	出去	的	这	门	在	那	片刻	.

这时，蒂普托普太太看向了门外。

“ [huː] [dɪd] [ðæt] , ['tɑːmi] ?

“	Who	did	that	,	Tommy	?
”	WHO	做过	那	,	汤米	?

“是谁干的，汤米？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dʒentli] .

”	she	asked	,	gently	.
”	她	问	,	轻轻地	.

她轻声问道。

“ [wiː; wi][dɪd] , ['mʌðər] .

“	We	did	,	mother	.
”	我们	做过	,	母亲	.

“我们做到了，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

It	was	an	accident	.
它	曾是	一个	事故	.

这是一场意外。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊm] [rʌn] , [ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [aʊt] .

I	made	a	home	run	,	and	Teddy	was	throwing	,	to	try	and	get	me	out	.
我	制成	一个	家	跑步	,	和	泰迪	曾是	投掷	,	到	尝试	和	得到	我	出去	.

我打出了本垒打，而泰迪正在投球，想把我三振出局。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['bædli]['broʊkən] ? ”

Is	it	badly	broken	?	”
是	它	糟糕	破碎的	?	”

它坏得很厉害吗?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

“	Well	,	it	couldn't	be	much	worse	,	”	she	replied	,	with	a	queer	little	smile	.
”	出色地	,	它	不能	是	很多	更糟	,	”	她	回复	,	和	一个	酷儿	小的	微笑	.

“嗯，情况不可能更糟了，”她带着一丝古怪的微笑回答道。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪm][glæd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] .

“	But	,	then	,	I'm	glad	no	one	was	hurt	.
”	但	,	然后	,	我是	高兴的	不	一	曾是	伤害	.

“不过，我很高兴没有人受伤。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] .

You	boys	will	have	to	be	more	careful	,	though	.
你	男孩们	将要	有	到	是	更多的	小心	,	尽管	.

不过，你们几个男生要更加小心。

[kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['iznt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? ”

Can't	you	find	some	place	to	play	that	isn't	so	close	to	the	house	?	”
不能	你	寻找	一些	地方	到	玩	那	不是	所以	关闭	到	这	房子	?	”

你就不能找个离家远一点的地方玩吗?

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['aʊər; ɑːr] [naɪn] [meɪd] [ʌp] , ” ['ænsər]
“ We're going to , as soon as we can get our nine made up , ” answered
” 是 去 到 , 作为 很快 作为 我们 能 得到 我们的 九 制成 向上 , ” 回答
['tɑːmi] ,
Tommy ,
汤米 ,

“等我们九个人凑齐了，我们就去，”汤米回答说。

['iːgərli] , [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋgri] .
eagerly , glad that his mother was not angry .
急切地 , 高兴的 那 他的 母亲 曾是 不是 生气的 .

他欣喜若狂，因为他的母亲没有生气。

“ [seɪ] , [wiːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪndoʊ] , ” [sed] ['tedi] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
“ Say , we'll pay for that window , ” said Teddy in a hoarse whisper .
” 说 , 出色地 支付 为了 那 窗户 , ” 说 泰迪 在 一个 嘶哑 耳语 .

“我们来付那扇窗户的钱吧，”泰迪用沙哑的低语说道。

“ [wiːl] [tʃɪp] [ɪn] [ænd; ənd] — — ”
“ We'll chip in and — — ”
” 出色地 芯片 在 和 — — ”

“我们会出钱，而且——”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , ['kwɪkli] .
“ No , you won't ! ” exclaimed Tommy , quickly .
” 不 , 你 惯于 ! ” 惊呼 汤米 , 迅速地 .

“不，你不会的！”汤米连忙喊道。

“ [mɑːm] [wəʊnt] [maɪnd] .
“ Mom won't mind .
” 妈妈 惯于 头脑 .

“妈妈不会介意的。”

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [muːv] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [biː; bi] ['glædər]
Something always happens when you move , anyhow , and I know she'll be gladder
某物 总是 发生 什么时候 你 移动 , 无论如何 , 和 我 知道 壳 是 格拉德
[ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən]
of this than
的 这 比

搬家总会出点什么事，反正我知道她会比现在更高兴。

[ɪf] [ə; eɪ]
if a
如果 一个

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
looking - glass was broken .
寻找 - 玻璃 曾是 破碎的 .

镜子碎了。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [juː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [duː] [juː; jʊ] , - ?
You don't want us to pay for that , do you , momsey ?
你 不 想 我们 到 支付 为了 那 , 做 你 , - ?

你不想让我们为此买单，对吧，妈妈?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Oh , no , of course not , dear , " she answered .
" 哦 , 不 , 的 课程 不是 , 亲爱的 , " 她 回答 .

"哦，不，当然不是，亲爱的，"她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .
" It couldn't be helped .
" 它 不能 是 帮助 .

"没办法。"

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] .
But please be more careful next time .
但 请 是 更多的 小心 下一个 时间 .

但下次请更加小心。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [naʊ] , ['tɑːmi] ,
I'm afraid I'll have to ask you to go to the store now , Tommy ,
我是 害怕的 患病的 有 到 问 你 到 去 到 这 店铺 现在 , 汤米 ,

恐怕我现在得请你去趟商店了，汤米。

[ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
and get something for supper , " she added .
和 得到 某物 为了 晚餐 , " 她 额外 .

"还要买点东西当晚饭，"她补充道。

" [wiːl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
" We'll go with you !
" 出色地 去 和 你 !

"我们跟你一起去！"

" [pʊt] [ɪn] [ʒ'wɑː] , ['iːgərli] .
" put in Joie , eagerly .
" 放 在 乔伊 , 急切地 .

"热情地投入乔伊。"

" [wiː; wi] [dəunt] [maɪnd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
" We don't mind stopping the game .
" 我们 不 头脑 停止 这 游戏 .

"我们不介意中止比赛。"

['enihaʊ] , [aɪm] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [its] [stɪl] [hɑːt] . "
Anyhow , I'm tired , and it's still hot . "
无论如何 , 我是 疲劳的 , 和 它是 仍然 热的 . "

总之，我累了，而且天气还是很热。

" [ʃʊr] [wiːl] [stɑːp] , " [ə'griːd] ['tedi] .
" Sure we'll stop , " agreed Teddy .
" 当然 出色地 停止 , " 同意 泰迪 .

"当然，我们会停下来的。"泰迪同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪndoʊ] . "
" But I think we ought to pay for that window . "
" 但 我 思考 我们 应该 到 支付 为了 那 窗户 . "

但我认为我们应该为那扇窗户付钱。

" [noʊ] , " [sed] ['tɑːmi] , ['fɜːrmli] .
" No , " said Tommy , firmly .
" 不 , " 说 汤米 , 牢牢 .

"不，"汤米坚定地说。

“ ['mʌðər] [noʊz] [wɒts] [raɪt] . ”
“ Mother knows what's right . ”
“ 母亲 知道 是什么 正确的 . ”

“母亲知道什么是正确的。”

“ [seɪ] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] !
“ Say , she's all right , your mother is !
“ 说 , 她是 全部 正确的 , 你的 母亲 是 !

“说，她没事，你妈妈没事！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hɜ:rbərt] ['krɛs] .
” exclaimed Herbert Kress .
” 惊呼 赫伯特 克雷斯 .

“赫伯特·克雷斯惊呼道。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wi:; wi] [broʊk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn]['mɪsɪz] . - [haʊs] ,
“ I remember once we broke a window in Mrs . Delafield's house ,
“ 我 记住 一次 我们 打破 一个 窗户 在 太太 . - 房子 ,

“我记得有一次我们打破了德拉菲尔德太太家的一扇窗户，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪv] [ʌp][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [ʃer] .
and I had to save up for two weeks to pay my share .
和 我 有 到 节省 向上 为了 二 周 到 支付 我的 分享 .

我攒了两个星期的钱才付清我那份。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] , [tu:] .
And there was a circus coming to town , too .
和 那里 曾是 一个 马戏团 未来 到 镇 , 也 .

而且，还有一个马戏团要来镇上演出。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] . ”
I didn't go . ”
我 没有 去 . ”

我没去。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪ] , ” [dɪ'saɪdɪd]
“ Well , I guess we'll have to look for some other place to play , ” decided
“ 出色地 , 我 猜测 出色地 有 到 看 为了 一些 其他 地方 到 玩 , ” 决定
['tɑ:mi] .
Tommy .
汤米 .

“看来我们得找个别的地方玩了。”汤米决定道。

“ [du:][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
“ Do you fellows mind coming to the store with me ?
“ 做 你 伙伴们 头脑 未来 到 这 店铺 和 我 ?

“你们几个介意跟我一起去商店吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [jet] . ”
I don't know much about the town yet . ”
我 不 知道 很多 关于 这 镇 然而 . ”

我对这个小镇还不太了解。

“ [ʃʊr] [wi:l] [kʌm] , ” [dɪ'klerd] ['bɪli] .
“ Sure we'll come , ” declared Billie .
“ 当然 出色地 来 , ” 声明 比莉 .

“我们肯定会来，”比莉说道。

“ [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] , ” ['ædɪd] ['tedi] .
“ Glad of the chance , ” added Teddy .
“ 高兴的 的 这 机会 , ” 额外 泰迪 .

“很高兴有这个机会，”泰迪补充道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [glæs] - ['mænz] ,

“	You	had	better	stop	at	the	glass	-	man's	,
”	你	有	更好的	停止	在	这	玻璃	-	男人的	,

你最好在卖玻璃器皿的人那里停下来。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['wɪndoʊ] [peɪn] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] .

and	ask	him	to	come	and	put	in	a	new	window	pane	,	”	suggested	Mrs	.
和	问	他	到	来	和	放	在	一个	新的	窗户	窗格	,	”	建议	太太	.

[ˌtɪp'tɑːp] ,

Tiptop	,
顶尖	,

“请他过来换一块新的窗玻璃，”蒂普托普太太建议道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['tɑːmi] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['groʊsəriz] .

when	she	gave	Tommy	the	money	to	get	some	groceries	.
什么时候	她	给予	汤米	这	钱	到	得到	一些	杂货	.

她给了汤米钱去买些杂货。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld] ,

“	It	won't	matter	much	to	-	night	,	as	it	isn't	cold	,
”	它	惯于	事情	很多	到	-	夜晚	,	作为	它	不是	寒冷的	,

“今晚应该没什么大碍，因为不冷。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [peɪst] [ə; eɪ]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [peɪn] . ”

and	I	can	paste	a	paper	over	the	broken	pane	.	”
和	我	能	粘贴	一个	纸	超过	这	破碎的	窗格	.	”

我可以把纸贴在破损的玻璃上。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ” ['ɔːfərd] ['tɑːmi] .

“	I'll	do	it	when	I	come	back	,	”	offered	Tommy	.
”	患病的	做	它	什么时候	我	来	后退	,	”	提供	汤米	.

“我回来后就做，”汤米说道。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

On	the	way	to	the	store	the	boys	talked	excitedly	of	many	things	,
在	这	方式	到	这	店铺	这	男孩们	谈话	兴奋地	的	许多	事物	,

在去商店的路上，男孩们兴奋地谈论着许多事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði]

from	the	accident	that	had	happened	on	the
从	这	事故	那	有	发生	在	这

从那场事故中.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['muːvɪŋ] ['wægən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [toʊld][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

moving	wagon	,	and	about	which	Tommy	told	them	,	to	the	breaking	of	the
移动	车皮	,	和	关于	哪个	汤米	讲述	他们	,	到	这	打破	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

移动的马车，以及汤米告诉他们的关于打破窗户的事情。

“ [wiː; wi][wɑːnt] [ə'baʊt] [fɔːr] [mɔːr] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][naɪn] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	We	want	about	four	more	fellows	to	make	up	the	nine	,	”	said	Tommy	.
”	我们	想	关于	四	更多的	伙伴们	到	制作	向上	这	九	,	”	说	汤米	.

“我们还需要四名左右的伙伴，凑齐九个人，”汤米说。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
“ Can't you ask them to come around to - morrow ?
“ 不能 你 问 他们 到 来 大约 到 - 明天 ?

“你不能让他们明天过来吗？”

[wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
We can meet at my house .
我们 能 见面 在 我的 房子 .

我们可以来我家见面。

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][goʊ][tu:; tə] [skʊ:l] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][nekst] [wi:k] ,
I guess I won't go to school until the first of next week ,
我 猜测 我 惯于 去 到 学校 直到 这 第一的 的 下一个 星期 ,

我估计要到下周初才能去上学了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] [tu:; tə][get] [ðɪs] [bɔ:l] [naɪn][ɪn] [ʃeɪp] . ”
and that will give me time to get this ball nine in shape . ”
和 那 将要 给 我 时间 到 得到 这 球 九 在 形状 . ”

这样我就有时间把这支九号球调整到最佳状态了。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ? ” [æskt] ['hɜ:rbərt] .
“ Are you really going to have one ? ” asked Herbert .
“ 是 你 真的 去 到 有 一 ? ” 问 赫伯特 .

“你真的打算要一个吗？”赫伯特问道。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Certainly I am .
“ 当然 我 是 .

当然是。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] ['fɛloʊz] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
All of us fellows here will be on it ,
全部 的 我们 伙伴们 这里 将要 是 在 它 ,

我们所有人都会参与其中。

” [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [nu:] [tʃʌmz] .
” and Tommy looked at his four new chums .
” 和 汤米 看起来 在 他的 四 新的 朋友们 .

汤米看着他的四个新朋友。

“ [aɪ] [ges] ['mɔ:timə] ['mæntʃestər] [wʊd] [dʒɔɪn] , ” [sed] ['tedi] .
“ I guess Mortimer Manchester would join , ” said Teddy .
“ 我 猜测 莫蒂默 曼彻斯特 会 加入 , ” 说 泰迪 .

“我想莫蒂默·曼彻斯特也会加入，”泰迪说。

“ [ænd; ənd] [fræŋk] [bɑ:ndər] , ” ['ædɪd] ['bɪli] .
“ And Frank Bonder , ” added Billie .
“ 和 坦率 粘合剂 , ” 额外 比莉 .

“还有弗兰克·邦德，”比莉补充道。

“ [dʒɔ:rdʒ] ['pɛnɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] , ” [sə'dʒestɪd] ['tedi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['sæmiə]
“ George Pennington is a good player , ” suggested Teddy , “ and I guess Sammie
“ 乔治 彭宁顿 是 一个 好的 玩家 , ” 建议 泰迪 , “ 和 我 猜测 萨米
[sændlæs] [wɪl] [dʒɔɪn] . ”
Sandlass will join . ”
凉鞋 将要 加入 . ”

“乔治·彭宁顿是个好球员，”泰迪建议道，“我猜萨米·桑德拉斯也会加入。”

“ ['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['pɑːkə] [striːt] , ['iznt] [hiː; hi] ? ” [æskt]
“ He's the boy with red hair that lives on Parker Street , isn't he ? ” asked
“ 他是 这 男生 和 红色的 头发 那 生活 在 帕克 街道 , 不是 他 ? ” 问
['hɜːrbərt] .
Herbert .
赫伯特 .

“他就是住在帕克街的那个红头发男孩，对吧？”赫伯特问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['beɪsbɔːl] . ”
“ Yes , and he's got a new baseball . ”
“ 是的 , 和 他是 得到 一个 新的 棒球 . ”

“是的，他有了一个新棒球。”

“ [ðen] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['tɑːmi] , ['kwɪkli] .
“ Then we want him , ” decided Tommy , quickly .
“ 然后 我们 想 他 , ” 决定 汤米 , 迅速地 .

“那我们就想要他，”汤米迅速决定道。

“ [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][wʌn][bæt] , [ðə; ði][wʌn][aɪ][dʒʌst] [bɔːt] .
“ We'll need a good ball , and we've got one bat , the one I just bought .
“ 出色地 需要 一个 好的 球 , 和 我们已经 得到 一 蝙蝠 , 这 一 我 只是 买 .

“我们需要一个好球，而我们只有一根球棒，就是我刚买的那根。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['aʊtfɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]
It will take quite a while to get an outfit , but I guess we can do it
它 将要 拿 相当 一个 尽管 到 得到 一个 全套服装 , 但 我 猜测 我们 能 做 它
. ”
. ”
. ”

准备一套衣服需要很长时间，但我想我们应该能做到。

“ [wer] [kæn; kən][wiː; wi] [pleɪ] , [ðoʊ] ? ” [æskt] [ʒ'wɑː] ['grʌb] , ['daʊtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [pʌft]
“ Where can we play , though ? ” asked Joie Grubb , doubtfully , as he puffed
“ 在哪里 能 我们 玩 , 尽管 ? ” 问 乔伊 格鲁布 , 怀疑地 , 作为 他 膨胀的
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
along with the others .
沿着 和 这 其他的 .

“可是我们可以在哪里玩呢？”乔伊·格鲁布一边和其他人一起喘着粗气，一边疑惑地问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [lɑːt] ? ” ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['tedi] .
“ What's the matter with Mr . Bashford's lot ? ” suddenly asked Teddy .
“ 是什么 这 事情 和 先生 . - 很多 ? ” 突然 问 泰迪 .

“巴什福德先生那边出了什么事？”泰迪突然问道。

“ [its] ['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [its] [gʊd] [ænd; ənd]['lev(ə)l] .
“ It's plenty big enough , and it's good and level .
“ 它是 很多 大的 足够的 , 和 它是 好的 和 等级 .

“它足够大，而且平整。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [let] [ˌjuː 'es][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] . ”
I'm sure he'd let us use it if we asked him . ”
我是 当然 他会 让 我们 使用 它 如果 我们 问 他 . ”

我相信如果我们开口，他肯定会让我们用的。

“ [its] [tuː] [fɑːr] [aʊt] , ” [sed] ['bɪli] .
“ It's too far out , ” said Billie .
“ 它是 也 远的 出去 , ” 说 比莉 .

“太远了，”比莉说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [teɪks] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [breɪk] [ˈeni]
“ It only takes about ten minutes to get there , and we wouldn't break any
“ 它 仅有的 需要 关于 十 分钟 到 得到 那里 , 和 我们 不会 休息 任何
[ˈwɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

“到那里只需要大约十分钟，而且我们不会打破任何窗户。”

” [went] [ɑːn] [ˈtedi] .
” went on Teddy .
” 去 在 泰迪 .

“泰迪继续说道。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] ,
“ Where is it ? ” asked Tommy ,
“ 在哪里 是 它 ? ” 问 汤米 ,

“它在哪儿？”汤米问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [striːt]
and the others told him how to get to the lot by following the main street
和 这 其他的 讲述 他 如何 到 得到 到 这 很多 经过 下列的 这 主要的 街道
[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈflaʊər] [mɪl] ,
out to the old flour mill ,
出去 到 这 老的 面粉 磨 ,

其他人告诉他，沿着主街走到旧面粉厂就能到达停车场。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [leɪn] .
and then turning down a country lane .
和 然后 转弯 向下 一个 国家 车道 .

然后拐进一条乡村小路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

“ [aɪl] [goʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
“ I'll go look at it to - morrow , ” decided our hero ,
“ 患病的 去 看 在 它 到 - 明天 , ” 决定 我们的 英雄 ,

“我明天去看一看，”我们的主人公决定道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈbæʃfɝd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ and I'll ask Mr . Bashford if we can use it . ”
“ 和 患病的 问 先生 . 巴什福德 如果 我们 能 使用 它 . ”

“我会问问巴什福德先生我们是否可以使用它。”

“ [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] !
“ Say , it takes you to do things !
“ 说 , 它 需要 你 到 做 事物 !

“说，做事需要你！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɜːrbərt] .
” exclaimed Herbert .
” 惊呼 赫伯特 .

“赫伯特惊呼道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbɪzi] , ” [dɪˈklerd] [ˈtɑːmi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lædz] [tɔːkt] [mɔːr]
“ Oh , I like to keep busy , ” declared Tommy ; and then the lads talked more
“ 哦 , 我 喜欢 到 保持 忙碌的 , ” 声明 汤米 ; 和 然后 这 小伙子们 谈话 更多的
[ˈbeɪsbɔːl] ,
baseball ,
棒球 ,

“哦，我喜欢忙个不停，”汤米说道；然后小伙子们又开始聊起了棒球。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['grocʊsəri] .
until they reached the grocery .
直到 他们 达到 这 杂货店 .

直到他们到达杂货店。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naʊ] ['empti] ['muːvɪŋ] [vænz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˌtɪp'tɑːp] [gʊdz] [tuː; tə] [taʊn] .
On the way they passed the now empty moving vans which had brought the Tiptop goods to town .
在 这 方式 他们 通过了 这 现在 空的 移动 货车 哪个 有 带来 这 顶尖 商品 到 镇 .

途中，他们经过了那些曾经将 Tiptop 公司的货物运到镇上的空荡荡的搬家货车。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['rɪdn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
The man on the one on which Tommy had ridden waved his hand to the lad ,
这 男人 在 这 一 在 哪个 汤米 有 骑 挥手 他的 手 到 这 小伙子 ,

汤米骑的那辆车上的那个人向他挥了挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [fiːt] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wægən] , ['ʃaʊtɪd] :
and the man with the big feet , who was on the other wagon , shouted :
和 这 男人 和 这 大的 脚 , WHO 曾是 在 这 其他 车皮 , 喊叫 :

而坐在另一节车厢里的那个大脚男人则喊道：

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['jʌŋstər] .
“ It's all right , youngster .
” 它是 全部 正确的 , 青少年 .

“没关系，孩子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [step] [ɑːn] ['enibɑːdi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I didn't step on anybody to - day , and I'm mighty glad of it ,
我 没有 步 在 任何人 到 - 天 , 和 我是 强大的 高兴的 的 它 ,

我今天没踩到任何人，我真是太高兴了。

- [kɔːz] [wen] [aɪ][duː][step][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [skwɔʃiz] ['sʌmθɪŋ] .
' cause when I do step I generally squashes something .
- 原因 什么时候 我 做 步 我 一般来说 南瓜 某物 .

因为我迈步的时候通常会压坏什么东西。

[gʊd] - [baɪ] ! ”
Good - by ! ”
好的 - 经过 ! ”

再见！

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['ænsər] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Good - by , ” answered Tommy , with a laugh .
” 好的 - 经过 , ” 回答 汤米 , 和 一个 笑 .

“再见，”汤米笑着回答道。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ʌp'set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtɪp'tɑːp] [ðæt] [naɪt] ,
The household arrangements were rather upset for the Tiptops that night ,
这 家庭 安排 是 相当 沮丧的 为了 这 顶尖 那 夜晚 ,

当晚，蒂普托普一家家里的安排被彻底打乱了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] .
as they always are the first day of a moving .
作为 他们 总是 是 这 第一的 天 的 一个 移动 .

搬家的第一天总是这样。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli]

But	**Mrs**	**.**	**Tiptop**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**good**	**supper**	**,**	**and**	**all**	**went**	**to**	**bed**	**early**
但	太太	.	顶尖	管理	到	得到	一个	好的	晚餐	,	和	全部	去	到	床	早期的

.

:

.

但蒂普托普太太还是吃上了丰盛的晚餐，大家都早早地睡下了。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

Tommy	**was**	**delighted**	**with**	**his**	**room**	**in**	**the**	**attic**	**,**
汤米	曾是	高兴极了	和	他的	房间	在	这	阁楼	,

汤米对他在阁楼里的房间非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**he**	**fell**	**asleep**	**thinking**	**of**	**how**	**he**	**could**	**decorate**	**it**	**,**
和	他	跌倒	睡着了	思维	的	如何	他	可以	装饰	它	,

他想着该如何装饰它，然后就睡着了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪz] - [klʌb] [miːt] [ðer; ðər] .

and	**have**	**a**	**boys**	**'**	**club**	**meet**	**there**	**.**
和	有	一个	男孩们	-	俱乐部	见面	那里	.

并在那里举办男孩俱乐部聚会。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ?

“	**Will**	**you**	**need**	**me**	**,**	**mother**	**?**
“	将要	你	需要	我	,	母亲	?

“妈妈，您需要我吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	**he**	**asked**	**the**	**next**	**morning**	**.**
”	他	问	这	下一个	早晨	.

第二天早上他问道。

“ [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ]['set(ə)l] ? ”

“	**Can**	**I**	**help**	**you**	**settle**	**?**	**”**
“	能	我	帮助	你	定居	?	”

“我能帮您安顿一下吗？”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**No**	**;**	**you**	**might**	**as**	**well**	**run**	**out**	**and**	**play**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	不	;	你	可能	作为	出色地	跑步	出去	和	玩	,	”	她	回答	.

“不，你还不如出去玩呢，”她回答道。

“ [aɪ] [maɪt] [step][ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	**I**	**might**	**step**	**on**	**you**	**if**	**you**	**were**	**around**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
“	我	可能	步	在	你	如果	你	是	大约	,	”	她	额外	,	和	一个	笑	,

“如果你在附近，我可能会踩到你，”她笑着补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [fiːt] .

as	**she**	**imitated**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**moving**	**man**	**with**	**the**	**big**	**feet**	**.**
作为	她	模仿	这	嗓音	的	这	移动	男人	和	这	大的	脚	.

她模仿着那个大脚搬家男人的声音。

“ ['neli] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skrʌb] - ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

“	**Nellie**	**will**	**help**	**me**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**“**	**and**	**I**	**have**	**a**	**scrub**	**-**	**woman**	**coming**	**in**	**.**
“	内莉	将要	帮助	我	,	”	她	额外	,	“	和	我	有	一个	擦洗	-	女士	未来	在	.

“内莉会帮我，”她补充道，“我还请了一位清洁工过来。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

Where	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**
在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bæʃfɝd] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ To see Mr . Bashford , and ask him if we can use his lot for the
“ 到 看 先生 . 巴什福德 , 和 问 他 如果 我们 能 使用 他的 很多 为了 这
[bɔːl] [naɪn] . ”
ball nine . ”
球 九 . ”

“去见巴什福德先生，问问他我们是否可以借用他的地块作为九号球道。”

“ [wel] , [dəunt][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
“ Well , don't be late for dinner .
“ 出色地 , 不 是 晚的 为了 晚餐 .

“好了，别晚饭迟到。”

[jʊr; jər]['pɑːpə] [kʌmz] [hoʊm] [æt; ət] [twelv] .
Your papa comes home at twelve .
你的 爸爸 来 家 在 十二 .

你爸爸十二点回家。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [siː] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
He said he'd see about sending you to school on Monday .
他 说 他会 看 关于 发送 你 到 学校 在 周一 .

他说他会想办法让你周一去上学。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][æt; ət] [ðæt] [glæs] - ['mænz][ɑːn][jʊr; jər]
You had better stop at that glass - man's on your
你 有 更好的 停止 在 那 玻璃 - 男人的 在 你的

你最好在你家门口那个卖玻璃的人那里停下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wei] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]
way , and tell him to please be sure and send somebody to fix the
方式 , 和 告诉 他 到 请 是 当然 和 发送 某人 到 使固定 这
['broʊkən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
broken window to - day . ”
破碎的 窗户 到 - 天 . ”

告诉他，请务必今天就派人来修好破窗户。

“ [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər] .
“ I will , and after this there won't be any danger .
“ 我 将要 , 和 后 这 那里 惯于 是 任何 危险 .

“我会的，之后就不会有危险了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf][frʌm; frəm] ['haʊzɪz] . ”
We are going to play a good ways off from houses . ”
我们 是 去 到 玩 一个 好的 方式 离开 从 房屋 . ”

我们将远离居民区进行比赛。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kɑːnt] [get][ðə; ði][lɑːt] . ”
“ Perhaps you can't get the lot . ”
“ 也许 你 不能 得到 这 很多 . ”

“或许你无法全部买到。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
“ Oh , I think I can .
“ 哦 , 我 思考 我 能 .

“哦，我想我可以。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['tɑːmi] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bæʃfɝd] ['medoʊ] .

"	It	did	not	take	Tommy	long	to	get	to	the	Bashford	meadow	.
"	它	做过	不是	拿	汤米	长的	到	得到	到	这	巴什福德	草地	.

“汤米没过多久就到了巴什福德草地。”

" [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !

"	Say	,	that	will	be	fine	!
"	说	,	那	将要	是	美好的	!

“你说，那没问题！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	exclaimed	to	himself	.
"	他	惊呼	到	他自己	.

“他自言自语道。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ][bæk] - [stɑːp] ,

"	If	we	can	only	get	money	enough	to	put	up	a	back	-	stop	,
"	如果	我们	能	仅有的	得到	钱	足够的	到	放	向上	一个	后退	-	停止	,

“如果我们能筹集到足够的资金来设立一个后备方案，

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] [bæts][ænd; ənd][bɔːlz] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dændi] ['beɪsbɔːl] [naɪn] .

and	buy	some	more	bats	and	balls	,	we'll	have	a	dandy	baseball	nine	.
和	买	一些	更多的	蝙蝠	和	球	,	出色地	有	一个	花花公子	棒球	九	.

再买些球棒和球，我们就能凑齐一支很棒的棒球队了。

[ges] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [siː] [wer] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Guess	I'll	go	over	in	the	field	and	see	where	would	be	a	good	place	for
猜测	患病的	去	超过	在	这	场地	和	看	在哪里	会	是	一个	好的	地方	为了

[hoʊm] [pleɪt] .

home	plate	.
家	盘子	.

我打算去场上看看，哪里比较适合做本垒板。

['mɪstər] . ['bæʃfɝd] [wəʊnt][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Mr	.	Bashford	won't	mind	,	I	think	,
先生	.	巴什福德	惯于	头脑	,	我	思考	,

我想巴什福德先生不会介意的。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

"	for	he	had	not	yet	seen	the	owner	of	the	lot	.
"	为了	他	有	不是	然而	已见	这	所有者	的	这	很多	.

因为他还没有见过这块地的主人。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [fiːld] ,

Tommy	was	pacing	about	in	the	big	field	,
汤米	曾是	踱步	关于	在	这	大的	场地	,

汤米在大田野里踱来踱去，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,

trying	to	decide	which	would	be	the	best	way	to	lay	out	the	diamond	,
尝试	到	决定	哪个	会	是	这	最好的	方式	到	躺	出去	这	钻石	,

正在考虑哪种方式摆放钻石最好，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [skriːm] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːlz] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

when	he	heard	a	scream	behind	him	—	a	scream	in	a	girl's	shrill	voice	.
什么时候	他	听到	一个	尖叫	在后面	他	—	一个	尖叫	在	一个	女孩们	尖锐	嗓音	.

这时他听到身后传来一声尖叫——一个女孩尖锐的尖叫声。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bʊl] ,

Turning	quickly	,	he	saw	a	big	black	bull	,
转弯	迅速地	,	他	锯	一个	大的	黑色的	公牛	,

他猛地转身，看到一头黑色的大公牛。

[ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] ,

that	had	evidently	leaped	over	the	fence	of	an	adjoining	field	,
那	有	显然	跳跃	超过	这	栅栏	的	一个	相邻的	场地	,

显然，它跳过了邻近田地的围栏。

['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [dres] .

rushing	toward	a	small	girl	wearing	a	red	dress	.
匆忙	朝向	一个	小的	女孩	穿着	一个	红色的	裙子	.

冲向一个穿着红色连衣裙的小女孩。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] .

She	stood	still	,	close	to	the	fence	.
她	站立	仍然	,	关闭	到	这	栅栏	.

她静静地站在那里，靠近栅栏。

“ ['hi:l] [hɔ:rn][hɜ:r; hər] , [ʃʊr] ！ ” [gɑ:spt] ['tɑ:mi] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [skri:md] [ə'gen] .

“	He'll	horn	her	,	sure	!	”	gasped	Tommy	,	as	the	girl	screamed	again	.
“	地狱	喇叭	她	,	当然	！	”	倒吸一口气	汤米	,	作为	这	女孩	尖叫	再次	.

“他肯定会强奸她！”汤米喘着气说，女孩又尖叫了一声。

[ðə; ði] [bʊl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

The	bull	let	out	a	bellow	of	rage	and	came	on	faster	than	before	.
这	公牛	让	出去	一个	下面	的	愤怒	和	来了	在	快点	比	前	.

公牛发出愤怒的咆哮，跑得比之前更快了。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ！ ” [dɪ'saɪdɪd] ['tɑ:mi] , ['kwɪkli] .

“	I've	got	to	do	something	!	”	decided	Tommy	,	quickly	.
“	我已经	得到	到	做	某物	！	”	决定	汤米	,	迅速地	.

“我必须做点什么！”汤米迅速下定决心。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [lu:s] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

Then	he	saw	where	there	were	several	loose	rails	of	the	fence	.
然后	他	锯	在哪里	那里	是	一些	松动的	铁轨	的	这	栅栏	.

然后他发现栅栏有好几根木条松动了。

[hi:; hi][ræn]['oʊvər] , [græbd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] ,

He	ran	over	,	grabbed	up	one	of	the	lightest	of	the	sticks	,
他	跑	超过	,	抓住	向上	一	的	这	最轻	的	这	棍子	,

他跑过去，抓起一根最轻的木棍，

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] [tu:; tə] [get] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

and	then	raced	to	get	between	the	bull	and	the	little	girl	.
和	然后	比赛	到	得到	之间	这	公牛	和	这	小的	女孩	.

然后她冲到公牛和小女孩之间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ,

She	was	too	frightened	to	run	,	and	stood	there	,	crying	and	screaming	,
她	曾是	也	害怕	到	跑步	,	和	站立	那里	,	哭泣	和	尖叫	,

她吓得跑不动，只能站在那里哭喊。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd] ['ænɪm(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] ,

awaiting	the	rush	of	the	maddened	animal	,	who	was	snorting	and	bellowing	,
等待中	这	匆忙	的	这	疯狂的	动物	,	WHO	曾是	吸鼻	和	咆哮	,

等待着那头狂怒的野兽的冲锋，它一边喷着鼻息，一边咆哮着。

[meɪd] ['frenzid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:rlət] [klɔ:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .

made	frenzied	by	the	sight	of	the	scarlet	cloth	of	her	dress	.
制成	丧心病狂	经过	这	视线	的	这	猩红	布	的	她	裙子	.

看到她鲜红的裙子，他激动得发狂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[hiːlz] ['oʊvər] [hed] [went] [ðə; ði] ['mædənd] ['ænɪm(ə)l] .
Heels Over Head Went the Maddened Animal .
高跟鞋 超过 头 去 这 疯狂的 动物 .

那头疯狂的野兽翻了个底朝天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

“ [rʌn] ! [rʌn] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] .
“ Run ! Run ! ” cried Tommy .
“ 跑步 ! 跑步 ! ” 哭 汤米 .

“快跑！快跑！”汤米喊道。

“ [dəunt][stænd][ðer; ðər] !
“ Don't stand there !
“ 不 站立 那里 !

“别站在那里！”

[rʌn] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] !
Run and crawl under the fence !
跑步 和 爬行 在下面 这 栅栏 !

快跑，从栅栏底下爬过去！

” [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] , [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [muːv] .
” The girl did not seem to hear , or else she did not dare move .
” 这 女孩 做过 不是 似乎 到 听到 , 或者 别的 她 做过 不是 敢 移动 .

“女孩似乎没听见，或者她不敢动弹。”

['tɑːmi] ['reɪst] [ɑːn] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
Tommy raced on , scarcely knowing what he was going to do .
汤米 比赛 在 , 几乎 会心 什么 他 曾是 去 到 做 .

汤米继续向前跑，几乎不知道自己要做什么。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['breɪvli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
A moment later he was in front of the girl , and was bravely facing the
一个 片刻 之后 他 曾是 在 正面 的 这 女孩 , 和 曾是 勇敢地 面向 这
[bʊl] [ðæt] ,
bull that ,
公牛 那 ,

片刻之后，他来到了女孩面前，勇敢地面对着那头公牛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] , [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] ,
with a snort of rage , had stood still ,
和 一个 哼哼 的 愤怒 , 有 站立 仍然 ,

他怒哼一声，站在那里一动不动。

[tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [nuː] [foʊ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
to eye the new foe that had so suddenly appeared before him .
到 眼睛 这 新的 敌人 那 有 所以 突然 出现 前 他 .

他打量着突然出现在眼前的这个新敌人。

“ [rʌn] [ænd; ənd][get] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] [ə'gen] .
“ Run and get under the fence ! ” cried Tommy again .
“ 跑步 和 得到 在下面 这 栅栏 ! ” 哭 汤米 再次 .

“快跑，从栅栏底下钻过去！”汤米又喊道。

“ [aɪl] [stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I'll stop him from hurting you .
“ 患病的 停止 他 从 受伤 你 .

“我会阻止他伤害你。”

〃 [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [fens] [reɪl] [ɪn] ['redinəs] .

〃	He	held	the	fence	rail	in	readiness	.
〃	他	握住	这	栅栏	轨	在	准备就绪	.

他扶着栅栏，做好了准备。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! 〃 [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	Oh	!	oh	!	〃	gasped	the	girl	.
〃	哦	!	哦	!	〃	倒吸一口气	这	女孩	.

“哦！哦！”女孩惊呼道。

“ [aɪm] — [aɪm] [soʊ] [əˈfreɪd] .

“	I'm	—	I'm	so	afraid	.
〃	我是	—	我是	所以	害怕的	.

“我……我好害怕。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — 〃

You	—	you	—	—	〃
你	—	你	—	—	〃

你——你——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] ! 〃 [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɑːmi] .

“	Never	mind	me	!	〃	interrupted	Tommy	.
〃	绝不	头脑	我	!	〃	中断	汤米	.

“别理我！”汤米打断道。

“ [rʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	Run	,	I	tell	you	!
〃	跑步	,	我	告诉	你	!

“快跑，我叫你！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(Tommy Tiptop and his baseball nine)
第4/7页

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

[krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] !
Crawl under the fence !
爬行 在下面 这 栅栏 !

爬过栅栏！

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
" The girl turned and raced for safety .
" 这 女孩 转向 和 比赛 为了 安全 .

女孩转身就跑，寻求安全。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːld] .
In a moment she was in the other field .
在 一个 片刻 她 曾是 在 这 其他 场地 .

片刻之后，她就到了另一片田野里。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ['æŋgərd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [wɔːr]
Then , as though angered at losing a chance to toss the creature who wore
[ðə; ði] [red] [dres] ,
the red dress ,
这 红色的 裙子 ,

然后，仿佛因为错失了将身穿红裙的生物扔出去的机会而恼怒不已，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ɑːn][fɔːr; fər] ['tɑːmi] .
the animal came on for Tommy .
这 动物 来了 在 为了 汤米 .

这只动物是替汤米上场的。

[ðə; ði] [læd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ,
The lad hardly knew what to do , for he realized that , even with the stick ,
这 小伙子 几乎 知道 什么 到 做 , 为了 他 已实现 那 , 甚至 和 这 戳 ,

这孩子几乎不知道该怎么办，因为他意识到，即使拿着棍子，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .
he could not hope to stop the rush of the brute .
他 可以 不是 希望 到 停止 这 匆忙 的 这 蛮力 .

他根本无法阻止那头野兽的冲锋。

[ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['tɑːmi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [hɔːrs] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :
Then , from somewhere behind him , Tommy heard a man's hoarse voice crying :
然后 , 从 某处 在后面 他 , 汤米 听到 一个 男人的 嘶哑 嗓音 哭泣 :

然后，汤米听到身后传来一个男人沙哑的哭声：

" [lʊk] [aʊt] , ['jʌŋstər] !
" Look out , youngster !
" 看 出去 , 青少年 !

“小心点，年轻人！”

[ðæts] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] !
That's a mad bull !
那就是 一个 疯狂的 公牛 !

那简直是一头疯牛！

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !
Run **for** **your** **life** **!**
跑步 为了 你的 生活 !

快跑啊!

[θroʊ] [ðæt] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rʌn] !
Throw **that** **stick** **at** **him** **and** **run** **!**
扔 那 戳 在 他 和 跑步 !

把棍子扔向他，然后快跑!

[juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [fɜːrst] .
You **can** **get** **to** **the** **fence** **first** **.**
你 能 得到 到 这 栅栏 第一的 .

你可以先到达围栏边。

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步!

〃 ['tɑːmi] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
〃 **Tommy** **did** **not** **turn** **to** **see** **who** **was** **speaking** **to** **him** **.**
〃 汤米 做过 不是 转动 到 看 WHO 曾是 请讲 到 他 .

汤米没有回头去看是谁在跟他说话。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [kloʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
The **bull** **was** **now** **very** **close** **,** **and** **,** **taking** **the** **advice** **of** **the** **man** **,**
这 公牛 曾是 现在 非常 关闭 , 和 , 采取 这 建议 的 这 男人 ,

公牛现在离得很近了，于是，他听从了那人的建议，

['tɑːmi] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
Tommy **threw** **the** **stick** **with** **all** **his** **force** **.**
汤米 扔 这 戳 和 全部 他的 力量 .

汤米使出浑身力气把棍子扔了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ,
He **was** **just** **turning** **to** **run** **,**
他 曾是 只是 转弯 到 跑步 ,

他正要转身跑，

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fens] [reɪl][hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [legz] [ʌv; əv]
when **he** **noticed** **that** **the** **fence** **rail** **had** **gone** **right** **between** **the** **front** **legs** **of**
什么时候 他 注意到 那 这 栅栏 轨 有 已消失 正确的 之间 这 正面 腿 的
[ðə; ði] [bʊl] ,
the **bull** **,**
这 公牛 ,

当他注意到栅栏横杆正好卡在公牛的前腿之间时，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
and **an** **instant** **later** **,** **as** **the** **animal** **suddenly** **rushed** **forward** **,**
和 一个 立即的 之后 , 作为 这 动物 突然 匆忙 向前 ,

就在片刻之后，那动物突然向前冲去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[ˌaɪ 'tiː] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪk] [kəm'pliːtli] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
it **tripped** **and** **fell** **heavily** **,** **the** **long** **stick** **completely** **upsetting** **it** **.**
它 绊倒了 和 跌倒 重度 , 这 长的 戳 完全地 镦 它 .

它绊倒了，重重地摔在地上，长棍子把它彻底弄翻了。

[hiːlz] ['oʊvər] [hed] [went] [ðə; ði] ['mædənd] ['ænɪm(ə)l] , ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] [dɪd]
Heels **over** **head** **went** **the** **maddened** **animal** **,** **rolling** **toward** **the** **boy** **,** **but** **Tommy** **did**
高跟鞋 超过 头 去 这 疯狂的 动物 , 滚动 朝向 这 男生 , 但 汤米 做过
[nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] .
not **stay** **longer** **.**
不是 停留 更长 .

那只发狂的动物翻了个跟头，滚向男孩，但汤米没有久留。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
With **a** **jump** **he** **made** **for** **the** **fence** **,** **and** **he** **reached** **it** **,**
和 一个 跳 他 制成 为了 这 栅栏 , 和 他 达到 它 ,

他纵身一跃，冲向栅栏，成功跃过。

['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊl] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
crawling **under** **before** **the** **bull** **could** **regain** **its** **feet** **and** **take** **after** **him** **.**
爬行 在下面 前 这 公牛 可以 恢复 它是 脚 和 拿 后 他 .

趁着公牛还没来得及站稳脚跟追赶，它就匍匐到公牛身下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tɑːmi] [goʊz] ['swɪmɪŋ]
TOMMY **GOES** **SWIMMING**
汤米 去 游泳

汤米去游泳

“ [wel] , ['jʌŋstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] !
“ Well , youngster , you are a smart one !
“ 出色地 , 青少年 , 你 是 一个 聪明的 一 !

“嗯，小家伙，你很聪明！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [wei] !
To think you upset the bull that way !
到 思考 你 沮丧的 这 公牛 那 方式 !

你居然那样惹怒了公牛！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] ['tɑːmi] ,
” exclaimed the man who had called to Tommy ,
” 惊呼 这 男人 WHO 有 称为 到 汤米 ,

“喊汤米的那个人喊道，”

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ['ʌndər] [wɪtʃ]
and who now stood near him on the other side of the fence under which
和 WHO 现在 站立 靠近 他 在 这 其他 边 的 这 栅栏 在下面 哪个
['tɑːmi] [hæd; həd] [krɔːld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgri] ['ænɪm(ə)l] .
Tommy had crawled to get out of the way of the angry animal .
汤米 有 爬行 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 生气的 动物 .

现在，他站在栅栏的另一边，就在汤米爬过栅栏躲避那只愤怒的动物的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dres] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [seɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
The little girl with the red dress was also safe , and she stood beside the
这 小的 女孩 和 这 红色的 裙子 曾是 还 安全的 , 和 她 站立 旁 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

穿着红裙子的小女孩也安然无恙，她站在男人旁边。

['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['trembliŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

crying	**a**	**little**	**and**	**trembling**	**,**	**for**	**she**	**had**	**been**	**very**	**much**	**frightened**	**.**
哭泣	一个	小的	和	发抖	,	为了	她	有	到过	非常	很多	害怕	.

她一边哭泣一边颤抖，因为她非常害怕。

['tɑ:mi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Tommy	**himself**	**did**	**not**	**quite**	**know**	**what**	**had**	**happened**	**,**
汤米	他自己	做过	不是	相当	知道	什么	有	发生	,

汤米本人也不太清楚发生了什么事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] ,

but	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**thrown**	**the**	**rail**	**at**	**the**	**bull**	**,**
但	他	记得	那	他	有	抛掷	这	轨	在	这	公牛	,

但他记得自己曾把栏杆扔向公牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] ,

and	**that**	**the**	**animal**	**had**	**fallen**	**down**	**,**
和	那	这	动物	有	倒下	向下	,

那只动物已经摔倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fens] .

and	**then**	**the**	**lad**	**had**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**for**	**the**	**fence**	**.**
和	然后	这	小伙子	有	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	为了	这	栅栏	.

然后，那孩子拼命地朝栅栏跑去。

“ [nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , ['æŋkʃəsli] .

“	**Not**	**hurt**	**a**	**bit**	**,**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**man**	**,**	**anxiously**	**.**
”	不是	伤害	一个	少量	,	是	你	?	”	问	这	男人	,	焦虑地	.

“你一点儿都没受伤吧？”那人焦急地问道。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [be'ləuɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [fens] .

The	**bull**	**was**	**bellowing**	**away**	**and**	**pawing**	**the**	**ground**	**near**	**the**	**fence**	**.**
这	公牛	曾是	咆哮	离开	和	爪子	这	地面	靠近	这	栅栏	.

那头公牛不停地吼叫，并用蹄子刨着栅栏附近的地面。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['tɑ:mi] , “ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .

“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**Tommy**	**,**	**“**	**not**	**a**	**bit**	**.**
”	不	,	”	回答	汤米	,	”	不是	一个	少量	.

“不，”汤米回答说，“一点也不。”

[ɪz][ðə; ði] [bʊl] [hɜ:rt] ? ”

Is	**the**	**bull**	**hurt**	**?**	**”**
是	这	公牛	伤害	?	”

这头公牛受伤了吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	**It**	**would**	**serve**	**him**	**good**	**and**	**right**	**if**	**he**	**was**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**.**
”	它	会	服务	他	好的	和	正确的	如果	他	曾是	,	”	回复	这	男人	.

“如果他真是那样，那对他来说就是件好事，”那人回答道。

“ ['hi:z] [bɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['ʌgli] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	**He's**	**been**	**awful**	**ugly**	**lately**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
”	他是	到过	可怕	丑陋的	最近	,	和	我	不	知道	什么	到	做	和	他	.

“他最近变得非常难看，我不知道该拿他怎么办。”

[hi:; hi][dʒʌmps] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [fensiz] .

He	**jumps**	**nearly**	**all**	**the**	**fences**	**.**
他	跳跃	几乎	全部	这	栅栏	.

他几乎跳过了所有的栅栏。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] , [ðoʊ] .

I	**never**	**thought**	**he**	**would**	**get**	**in**	**that**	**field**	**,**	**though**	**.**
我	绝不	想法	他	会	得到	在	那	场地	,	尽管	.

但我从未想过他会进入那个领域。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
What were you doing there ?
什么 是 你 正在做 那里 ?

你当时在那里做什么?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .
" he asked , turning to the little girl , who had stopped crying .
" 他 问 , 转弯 到 这 小的 女孩 , WHO 有 停止 哭泣 .

他转向已经停止哭泣的小女孩问道。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [lɑːts][tuː; tə][get] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" I took a short cut across lots to get home , " she answered ,
" 我 采取 一个 短的 切 穿过 很多 到 得到 家 , " 她 回答 ,

"我抄近路穿过很多地回家了,"她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [bʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə]
" and I didn't notice the bull until he was close to
" 和 我 没有 注意 这 公牛 直到 他 曾是 关闭 到

"直到公牛靠近我，我才注意到它。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[ðen] [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [bɔɪ] [gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
Then I — I couldn't seem to run , until this boy got in front of me . "
然后 我 — 我 不能 似乎 到 跑步 , 直到 这 男生 得到 在 正面 的 我 . "

然后我就——我好像跑不动了，直到这个男孩挡在我前面。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
" Yes , it was a brave thing to do , " said the man , as he looked at
" 是的 , 它 曾是 一个 勇敢的 事物 到 做 , " 说 这 男人 , 作为 他 看起来 在
['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

"是的，这是一件勇敢的事,"那人看着汤米说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [reɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] ?
" How did you think to throw that rail between his legs and trip him up ?
" 如何 做过 你 思考 到 扔 那 轨 之间 他的 腿 和 旅行 他 向上 ?

"你是怎么想到把那根铁轨扔到他两腿之间绊倒他的？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] .
" I didn't think , " replied Tommy .
" 我 没有 思考 , " 回复 汤米 .

"我没想那么多,"汤米回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] — [dʒʌst] ['hæpənd] ! "
" It just — just happened ! "
" 它 只是 — 只是 发生 ! "

"事情就这么发生了！"

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

“	And	it's	a	good	thing	it	did	,	”	went	on	the	man	.
“	和	它是	一个	好的	事物	它	做过	,	”	去	在	这	男人	.

“幸好这么做了，”那人继续说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dɜːrt] ,

He	looked	toward	the	bull	,	who	was	pawing	up	the	dirt	,
他	看起来	朝向	这	公牛	,	WHO	曾是	爪子	向上	这	污垢	,

他看向那头正在刨土的公牛。

[ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌgli] - [ˈlʊkɪŋ] [hɔːrnz][ɑːn] ,

stamping	his	feet	and	shaking	his	big	head	with	the	ugly	-	looking	horns	on	,
冲压	他的	脚	和	摇晃	他的	大的	头	和	这	丑陋的	-	寻找	角	在	,

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他跺着脚，摇着头上那对丑陋的角的大脑袋，同时，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈbeloʊ] .

from	time	to	time	,	he	gave	forth	a	low	bellow	.
从	时间	到	时间	,	他	给予	前进	一个	低的	下面	.

他时不时发出低沉的吼声。

“ [aɪl] [send] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haɪrd] [men] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] .

“	I'll	send	a	couple	of	hired	men	and	have	him	chained	up	in	the	stable	.
“	患病的	发送	一个	夫妻	的	雇用	男人	和	有	他	连锁	向上	在	这	稳定的	.

“我会派几个雇工把他锁在马厩里。”

[aɪ] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ˈeni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

I	can't	allow	him	in	the	fields	any	more	,	”	he	added	.
我	不能	允许	他	在	这	字段	任何	更多的	,	”	他	额外	.

“我不能再让他下地干活了，”他补充道。

“ [oʊ] , [ɪz] [hiː; hi] [jʊr; jər] [bʊl] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

“	Oh	,	is	he	your	bull	?	”	asked	Tommy	in	surprise	.
“	哦	,	是	他	你的	公牛	?	”	问	汤米	在	惊喜	.

“哦，他是你的公牛吗？”汤米惊讶地问道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] .

“	Yes	,	”	answered	the	man	.
“	是的	,	”	回答	这	男人	.

“是的，”那人回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈbæʃfɝd] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Then	you	must	be	Mr	.	Bashford	,	”	spoke	the	boy	.
“	然后	你	必须	是	先生	.	巴什福德	,	”	辐	这	男生	.

“那您一定是巴什福德先生吧？”男孩说道。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][lɑːt] ?

“	Is	this	your	lot	?
“	是	这	你的	很多	?

这就是你的命运吗?

[aɪm][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hɜːrt][ðə; ði] [bʊl] . ”

I'm	glad	I	didn't	hurt	the	bull	.	”
我是	高兴的	我	没有	伤害	这	公牛	.	”

我很庆幸没有伤到那头公牛。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][sʌm; səm] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði][mæn] .

“	It	would	not	do	him	any	harm	to	be	hurt	some	,	”	declared	the	man	.
“	它	会	不是	做	他	任何	伤害	到	是	伤害	一些	,	”	声明	这	男人	.

“受点伤对他来说也没什么坏处，”那人说道。

“ ['hiːz] [tuː] ['ʌgli] .
“ He's too ugly .
” 他是 也 丑陋的 .

“他太丑了。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [sel] [hɪm; ɪm] .
I guess I'll sell him .
我 猜测 患病的 卖 他 .

我想我得把他卖掉。

[jes] , [aɪm]['mɪstər] . ['bæʃfɝd] . ”
Yes , I'm Mr . Bashford . ”
是的 , 我是 先生 . 巴什福德 . ”

是的，我就是巴什福德先生。

“ [ðen] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .
“ Then you're just the man I want to see ! ” exclaimed Tommy .
” 然后 你是 只是 这 男人 我 想 到 看 ! ” 惊呼 汤米 .

“那你正是我要见的人！”汤米惊呼道。

“ [wiː; wi] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] [fiːld] .
“ We boys would like to have this lot for a ball field .
” 我们 男孩们 会 喜欢 到 有 这 很多 为了 一个 球 场地 .

“我们男孩想把这块地用作球场。”

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [juː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] — [ɔːr] — ['haɪər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] ?
Would you let us take it — or — or — hire it to us ?
会 你 让 我们 拿 它 — 或者 — 或者 — 聘请 它 到 我们 ?

你们愿意让我们拿走它吗？或者，或者，你们愿意把它租给我们吗？

” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
” he added ,
” 他 额外 ,

他补充道：“

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
though he did not know where the money was to come from to pay for
尽管 他 做过 不是 知道 在哪里 这 钱 曾是 到 来 从 到 支付 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他并不知道从哪里筹集资金来支付这笔费用。

“ [hæv; həv][maɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] [fiːld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bæʃfɝd] , ['θɔːtfəli] .
“ Have my lot for a ball field ! ” exclaimed Mr . Bashford , thoughtfully .
” 有 我的 很多 为了 一个 球 场地 ! ” 惊呼 先生 . 巴什福德 , 深思熟虑 .

“把我的地块当成球场吧！”巴什福德先生若有所思地说道。

“ [waɪ] , [wiːv] [gɑːt][wʌn] [bɔːl] [tiːm] [ɪn] [taʊn] [naʊ] .
“ Why , we've got one ball team in town now .
” 为什么 , 我们已经 得到 一 球 团队 在 镇 现在 .

“为什么呢？我们镇上现在只有一支棒球队了。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? ”
Is this a new one ? ”
是 这 一个 新的 一 ? ”

这是新出现的吗？

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] , “ [its] [maɪ] [tiːm] .
“ Yes , ” replied Tommy , “ it's my team .
” 是的 , ” 回复 汤米 , “ 它是 我的 团队 .

“是的，”汤米回答说，“这是我的团队。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪn][ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'baʊt][maɪ][saɪz] ,
I'm going to have a nine of boys about my size ,
我是 去 到 有 一个 九 的 男孩们 关于 我的 尺寸 ,

我打算生九个和我差不多大小的男孩。

['oʊnli][wiː; wi][kɑːnt] [get] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] .
only we can't get any place to play .
仅有的 我们 不能 得到 任何 地方 到 玩 .

只是我们找不到地方玩。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
I came down to - day to look at this lot , and then I heard this little girl
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

我今天下来查看这块地，然后就听到一个小女孩的尖叫声。

[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

和 -

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 63]
〞 [页 -]

“[第 63 页]

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [bʊl] [tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] !
“ Oh , I'm so glad you made that bull turn a somersault !
〞 哦 , 我是 所以 高兴的 你 制成 那 公牛 转动 一个 空翻 !

“哦，我真高兴你让那头公牛翻了个跟头！”

〞 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
〞 exclaimed the girl .
〞 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊呼道。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! 〞
“ He was mean to me ! 〞
〞 他 曾是 意思是 到 我 ! 〞

“他对我很坏！”

“ [jes] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði][lɑːts] , ['sæli] , 〞 [sed] ['mɪstər] .
“ Yes , you want to be careful how you cross the lots , Sallie , 〞 said Mr .
〞 是的 , 你 想 到 是 小心 如何 你 叉 这 很多 , 萨莉 , 〞 说 先生 .
['bæʃfɚd] .
Bashford .
巴什福德 .

“是的，萨莉，你过马路的时候要小心点，”巴什福德先生说。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [naʊ] . 〞
“ Run along home now . 〞
〞 跑步 沿着 家 现在 . 〞

“快回家去吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ All right , 〞 she answered .
〞 全部 正确的 , 〞 她 回答 .

“好的，”她回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sæli] ['grʌb] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['tɑ:mi] .

“	**My**	**name**	**is**	**Sallie**	**Grubb**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**to**	**Tommy**	**.**
”	我的	姓名	是	萨莉	格鲁布	,	”	她	去	在	到	汤米	.

“我的名字叫萨莉·格鲁布，”她接着对汤米说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʒ'wɑ:] [-] ['sɪstər] ?

“	**Are**	**you**	**Joie**	**Grubb's**	**sister**	**?**
”	是	你	乔伊	格鲁布的	姐姐	?

你是乔伊·格鲁布的妹妹吗?

” [hi:; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**I**	**know**	**who**	**you**	**are**	**.**
”	是的	,	”	她	说	,	“	和	我	知道	WHO	你	是	.

“是的，”她说，“而且我知道你是谁。”

[ʒ'wɑ:][toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

Joie	**told**	**me**	**about**	**you**	**.**
乔伊	讲述	我	关于	你	.

乔伊跟我提起过你。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɔ:l] [naɪn] . ”

You're	**the**	**new**	**boy**	**who's**	**going**	**to**	**have**	**a**	**ball**	**nine**	**.**	**”**
你是	这	新的	男生	谁是	去	到	有	一个	球	九	.	”

你是新来的，你会玩得很开心的，9号。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ,

“	**I**	**am**	**,**	**if**	**we**	**can**	**get**	**a**	**lot**	**to**	**play**	**in**	**,**	**”**	**replied**	**our**	**hero**	**,**
”	我	是	,	如果	我们	能	得到	一个	很多	到	玩	在	,	”	回复	我们的	英雄	,

“如果能有很多比赛可打，我当然愿意，”我们的英雄回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

looking	**at**	**the**	**farmer**	**and**	**smiling**	**.**
寻找	在	这	农民	和	微笑	.

看着农夫，笑了。

“ [həmf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bæʃfɝd] .

“	**Humph**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Bashford**	**.**
”	哼	!	”	惊呼	先生	.	巴什福德	.

“哼！”巴什福德先生叫道。

“ [aɪ] [ges] ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði][lɑ:t] .

“	**I**	**guess**	**after**	**what**	**you**	**did**	**to**	**-**	**day**	**I'll**	**have**	**to**	**let**	**you**	**use**	**the**	**lot**	**.**
”	我	猜测	后	什么	你	做过	到	-	天	患病的	有	到	让	你	使用	这	很多	.

“看来在你今天做了这种事之后，我不得不让你使用这块地了。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

What's	**your**	**name**	**?**
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

” ['tɑ:mi] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [mu:vd] [tu:; tə] [taʊn] ,

”	**Tommy**	**told**	**him**	**,**	**adding**	**something**	**about**	**how**	**he**	**had**	**just**	**moved**	**to**	**town**	**,**
”	汤米	讲述	他	,	添加	某物	关于	如何	他	有	只是	已搬	到	镇	,

汤米告诉他，还补充说他刚搬到镇上。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][bɔ:l] [naɪn] .

and	**how**	**he**	**wanted**	**to**	**start**	**a**	**ball**	**nine**	**.**
和	如何	他	通缉	到	开始	一个	球	九	.

以及他想如何开始一个九号球。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði][lɑːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bæʃfɝd] ['faɪnəli] ,
“ Well , you can use the lot , ” said Mr . Bashford finally ,
” 出色地 , 你 能 使用 这 很多 , ” 说 先生 . 巴什福德 最后 ,

“好吧，你可以用这块地，”巴什福德先生最后说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɑːk] [maɪ] [bʊl] [ʌp] .
“ and I guess I'll have to lock my bull up .
” 和 我 猜测 患病的 有 到 锁 我的 公牛 向上 .

“看来我得把我的牛关起来了。”

[jes] , ['beloʊ] [ə'weɪ] , [oʊld] ['feloʊ] !
Yes , bellow away , old fellow !
是的 , 下面 离开 , 老的 同伴 !

对，大声吼吧，老家伙！

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
” he called to the animal .
” 他 称为 到 这 动物 .

他呼唤着那只动物。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
“ You won't get a chance to chase little girls much longer .
” 你 惯于 得到 一个 机会 到 追赶 小的 女孩们 很多 更长 .

“你很快就没机会再追逐小女孩了。”

[tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmər] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] .
Tell the boys they can play here all summer , ” went on the farmer .
告诉 这 男孩们 他们 能 玩 这里 全部 夏天 , ” 去 在 这 农民 .

“告诉孩子们，他们整个夏天都可以在这里玩耍，”农夫继续说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɔːl][aɪ] [meɪ] [plaʊ] [ʌp] [ðɪs] [fiːld] ,
“ In the fall I may plow up this field ,
” 在 这 落下 我 可能 犁 向上 这 场地 ,

“秋天我可能会把这块地犁掉。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
but I won't do anything with it right away . ”
但 我 惯于 做 任何事物 和 它 正确的 离开 . ”

但我不会马上对它采取任何行动。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [rent] ? ” [æskt] ['tɑːmi] , ['æŋkʃəsli] .
“ How much rent ? ” asked Tommy , anxiously .
” 如何 很多 租 ? ” 问 汤米 , 焦虑地 .

“房租多少？”汤米焦急地问道。

“ [rent] ? [nɑːt][ə; eɪ][sent] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['bæʃfɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Rent ? Not a cent ! ” said Mr . Bashford , with a laugh .
” 租 ? 不是 一个 中心 ! ” 说 先生 . 巴什福德 , 和 一个 笑 .

“房租？一分钱也不用付！”巴什福德先生笑着说。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [naɪn][ɪn] [taʊn] .
“ I'll be glad to see another nine in town .
” 患病的 是 高兴的 到 看 其他 九 在 镇 .

“我很高兴看到镇上再来九个人。”

[aɪ][laɪk] ['beɪsbɔːl] .
I like baseball .
我 喜欢 棒球 .

我喜欢棒球。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [hɪr] [friː] .
You can play here free .
你 能 玩 这里 自由的 .

你可以在这里免费玩。

" ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,
" **Tommy** **was** **delighted** **to** **hear** **this** **,**
" 汤米 曾是 高兴极了 到 听到 这 ,

汤米听到这个消息非常高兴。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ðer; ðər]
for **if** **they** **did** **not** **have** **to** **pay** **anything** **for** **the** **use** **of** **the** **lot** **there**
为了 如果 他们 做过 不是 有 到 支付 任何事物 为了 这 使用 的 这 很多 那里
[wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bæk] - [stɑːp][ænd; ənd][get] [bɔːlz] ,
would **be** **so** **much** **more** **money** **to** **build** **a** **back** **-** **stop** **and** **get** **balls** **,**
会 是 所以 很多 更多的 钱 到 建造 一个 后退 - 停止 和 得到 球 ,

如果他们不用支付场地使用费，就会有更多的钱来建造挡网和购买棒球。

[bæts][ænd; ənd] [glʌvz] .
bats **and** **gloves** **.**
蝙蝠 和 手套 .

球棒和手套。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n][get]['juːnɪfɔːrmz] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ]
" **Maybe** **we** **can** **even** **get** **uniforms** **!** **"** **thought** **the** **boy**
" 或许 我们 能 甚至 得到 制服 ! " 想法 这 男生

“说不定我们还能弄到制服呢！”男孩心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

['iːgərli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][lɑːt] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ]
eagerly **,** **as** **he** **looked** **at** **the** **big** **lot** **where** **he** **intended** **to** **lay** **out** **a**
, 作为 他 看起来 在 这 大的 很多 在哪里 他 故意的 到 躺 出去 一个
['daɪmənd] .
diamond **.**
钻石 .

他满怀期待地看着那块他打算放置钻石的大空地。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [naɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] ['ʌðər] [tiːmz] . "
" **If** **we** **could** **,** **we'd** **be** **a** **regular** **nine** **,** **and** **could** **play** **other** **teams** **.** **"**
" 如果 我们 可以 , 我们会 是 一个 常规的 九 , 和 可以 玩 其他 团队 . "

“如果我们能做到，我们就能成为一支正规的九人队伍，并与其他队伍比赛。”

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men][ænd; ənd][hæv; həv][ðæt] [bʊl] [lɔkt] [ʌp] ,
" **Well** **,** **I'm** **going** **to** **get** **some** **of** **my** **men** **and** **have** **that** **bull** **locked** **up** **,**
" 出色地 , 我是 去 到 得到 一些 的 我的 男人 和 有 那 公牛 已锁定 向上 ,

“好，我要叫上几个人，把那头公牛关起来。”

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bæʃfɝd] .
" **went** **on** **Mr** **.** **Bashford** **.**
" 去 在 先生 . 巴什福德 .

巴什福德先生继续说道。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [naʊ] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [get] [luːs] [ə'gen] .
" **You** **children** **had** **better** **run** **along** **home** **now** **,** **or** **he** **may** **get** **loose** **again** **.**
" 你 孩子们 有 更好的 跑步 沿着 家 现在 , 或者 他 可能 得到 松动的 再次 .

“你们这些孩子最好现在就赶紧回家，否则他可能还会再次逃脱。”

['hiːz] ['veri] [bæd][æt; ət]['dʒʌmpɪŋ] [fensiz] . "
He's **very** **bad** **at** **jumping** **fences** **.** **"**
他是 非常 坏的 在 跳 栅栏 . "

他很不擅长跳栅栏。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ? ” [æskt] ['tɑːmi] [ʌv; əv] ['sæli] ['grʌb] .

“	Are	you	afraid	to	go	home	?	”	asked	Tommy	of	Sallie	Grubb	.
“	是	你	害怕的	到	去	家	?	”	问	汤米	的	萨莉	格鲁布	.

“你害怕回家吗？”汤米问萨莉·格鲁布。

“ [nɑːt] — [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	Not	—	not	very	much	,	”	she	replied	,	hesitatingly	.
“	不是	—	不是	非常	很多	,	”	她	回复	,	犹豫地	.

“不——不多，”她犹豫地回答道。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] , “ [ðoʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr]

“	I'll	go	with	you	,	anyhow	,	”	he	volunteered	,	“	though	there	isn't	any	more
“	患病的	去	和	你	,	无论如何	,	”	他	自愿	,	“	尽管	那里	不是	任何	更多的

['deɪndʒər] . ”

danger	.	”
危险	.	”

“无论如何，我都会和你们一起去，”他主动说道，“虽然现在已经没有危险了。”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['bæʃfɝd] .

“	Not	if	you	don't	cross	the	fields	,	”	put	in	Mr	.	Bashford	.
“	不是	如果	你	不	叉	这	字段	,	”	放	在	先生	.	巴什福德	.

“只要你不穿过田野，就不会，”巴什福德先生插话道。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ðɪ][lɑːt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ænd; ənd] ['tɑːmi] , ['æftər]

“	Well	,	you	can	use	the	lot	any	time	you	want	to	,	”	and	Tommy	,	after
“	出色地	,	你	能	使用	这	很多	任何	时间	你	想	到	,	”	和	汤米	,	后

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

thanking	him	,
谢谢	他	,

“嗯，你想什么时候用都可以，”汤米道谢后说道。

[wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['sæli] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [bʊl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔː] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['beloʊ]

walked	away	with	Sallie	,	while	the	bull	continued	to	paw	the	earth	and	bellow
步行	离开	和	萨莉	,	尽管	这	公牛	持续	到	爪子	这	地球	和	下面

[ɪn]['æŋgər] .

in	anger	.
在	愤怒	.

萨莉和公牛一起离开了，而公牛则继续用蹄子刨地，愤怒地咆哮。

['sæli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

Sallie	,	when	she	reached	home	,
萨莉	,	什么时候	她	达到	家	,

萨莉到家后，

[geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bʊl] [tɜːrn] [hed]

gave	such	an	account	of	the	way	that	Tommy	had	made	the	bull	turn	head
给予	这样的	一个	帐户	的	这	方式	那	汤米	有	制成	这	公牛	转动	头

['oʊvər] [hiːlz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['grʌb] [gɑːt][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ]

over	heels	that	Mrs	.	Grubb	got	the	idea	that	Tommy	was	quite	a	remarkable	boy
超过	高跟鞋	那	太太	.	格鲁布	得到	这	主意	那	汤米	曾是	相当	一个	卓越	男生

,

,

,

格鲁布太太听汤米绘声绘色地描述了他如何让公牛翻了个身，于是觉得汤米真是个了不起的孩子。

[ɪn'diːd] , [ˌwer'æz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .

indeed	,	whereas	the	truth	was	that	he	was	just	like	other	boys	.
的确	,	然而	这	真相	曾是	那	他	曾是	只是	喜欢	其他	男孩们	.

事实上，他和其他男孩一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['niːdɪd] ['duːɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	he	saw	a	thing	needed	doing	he	did	it	,
但	什么时候	他	锯	一个	事物	需要	正在做	他	做过	它	,

但当他发现需要做某件事时，他就会去做。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	that	as	soon	as	he	could	.
和	那	作为	很快	作为	他	可以	.

他一有时间就这么做了。

“ [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][help][maɪ][ʒˈwɑː][tuː; tə][get] ['θɪnər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌb] ,

“	I	do	hope	you	help	my	Joie	to	get	thinner	,	”	said	Mrs	.	Grubb	,
“	我	做	希望	你	帮助	我的	乔伊	到	得到	更薄	,	”	说	太太	.	格鲁布	,

“我真心希望你能帮我女儿乔伊瘦下来，”格鲁布太太说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [bɔːl] [naɪn] .

when	she	had	heard	about	the	proposed	ball	nine	.
什么时候	她	有	听到	关于	这	建议的	球	九	.

当她听说了九号舞会的提议时。

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [fæt] , [ˌɔːltəˈgeðər] . ”

“	He	is	too	fat	,	altogether	.	”
“	他	是	也	胖的	,	共	.	”

“他太胖了。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [bɔːl] [ɪˈnʌf] ['hiːl] [get] [θɪn] , ” [sed] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	If	he	plays	ball	enough	he'll	get	thin	,	”	said	Tommy	,	with	a	smile	.
“	如果	他	演出	球	足够的	地狱	得到	薄的	,	”	说	汤米	,	和	一个	微笑	.

“如果他打球打得够多，他就会变瘦，”汤米笑着说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [səkˈses] [ɪn] ['getɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n]

The	boys	were	delighted	when	they	heard	of	Tommy's	success	in	getting	permission
这	男孩们	是	高兴极了	什么时候	他们	听到	的	汤米的	成功	在	获得	允许

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][lɑːt] ,

to	use	the	lot	,
到	使用	这	很多	,

男孩们听说汤米成功获准使用那块地，都高兴极了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['beɪsbɔːl] [ækˈtɪvəti] [bɪˈgæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	at	once	baseball	activity	began	in	earnest	.
和	在	一次	棒球	活动	开始	在	认真	.

于是，棒球活动立即正式开始。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] ['tedi] , ['bɪli] [ænd; ənd] ['tɑːmiːz] ['ʌðər] [nuː] [frendz] [hæd; həd]

Several	of	the	boys	whom	Teddy	,	Billie	and	Tommy's	other	new	friends	had
一些	的	这	男孩们	谁	泰迪	,	比莉	和	汤米的	其他	新的	朋友们	有

['menʃ(ə)nd] [əˈgriːd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,

mentioned	agreed	to	join	,
提及	同意	到	加入	,

泰迪、比莉和汤米的其他新朋友提到的几个男孩都同意加入。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] [tiːm] [æz; əz] [jet] ,

though	there	was	no	regular	team	as	yet	,
尽管	那里	曾是	不	常规的	团队	作为	然而	,

虽然当时还没有正式的球队，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

it	looked	as	if	there	would	be	one	in	a	short	time	.
它	看起来	作为	如果	那里	会	是	一	在	一个	短的	时间	.

看起来很快就会有一场了。

['tɑːmi] [plænd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [sʌm; səm]

Tommy	planned	to	hold	a	meeting	and	see	if	he	could	not	raise	some
汤米	计划	到	抓住	一个	会议	和	看	如果	他	可以	不是	增加	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

汤米计划召开一次会议，看看能不能筹集到一些资金。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [mɔːr] [bæts] , [bɔːlz] , [glʌvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

so	they	could	buy	more	bats	,	balls	,	gloves	and	other	things	needed	to	play	the
所以	他们	可以	买	更多的	蝙蝠	,	球	,	手套	和	其他	事物	需要	到	玩	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

这样他们就可以购买更多的球棒、球、手套以及其他进行比赛所需的物品。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk][ɑːn][ðer; ðər] [nuː] ['daɪmənd] [ɪn]['mɪstər] .

The	first	thing	they	did	was	to	start	work	on	their	new	diamond	in	Mr	.
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	开始	工作	在	他们的	新的	钻石	在	先生	.

- [fiːld] .

Bashford's	field	.
-	场地	.

他们做的第一件事就是在巴什福德先生的田地里开始建造他们的新钻石矿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [stoʊnz] ,

It	was	cleared	of	the	bigger	stones	,
它	曾是	已清除	的	这	大	石头	,

大块的石头被移走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [wʌn][wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [pleɪt] .

and	a	large	flat	one	was	picked	out	for	home	plate	.
和	一个	大的	平坦的	一	曾是	挑选	出去	为了	家	盘子	.

并挑选了一块大而平坦的石头作为本垒板。

[ðen] ['tɑːmi] [gɑːt][sʌm; səm] ['bærəl] - ['hedz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['selər] , [neɪld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

Then	Tommy	got	some	barrel	-	heads	from	his	cellar	,	nailed	them	together	,
然后	汤米	得到	一些	桶	-	头部	从	他的	地窖	,	钉子	他们	一起	,

然后汤米从地窖里找来一些桶盖，把它们钉在一起。

[ænd; ənd] [steɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər]['beɪsiːz] — [fɜːrst] , ['sekənd] [ænd; ənd]

and	staked	them	to	the	ground	to	use	for	bases	—	first	,	second	and
和	已抵押	他们	到	这	地面	到	使用	为了	基地	—	第一的	,	第二	和

[θɜːrd] .

third	.
第三	.

并将它们钉在地上，用作垒包——一垒、二垒和三垒。

[nekst] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtʃər] [tuː; tə][stænd][wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] ,

Next	,	a	place	for	the	pitcher	to	stand	was	dug	out	,
下一个	,	一个	地方	为了	这	投手	到	站立	曾是	挖	出去	,

接下来，挖出了一块供投手站立的地方。

[ðə; ði] [beɪs] [laɪnz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	base	lines	were	marked	by	taking	a	hoe	and	cutting	out	some	of	the
这	根据	线条	是	标记	经过	采取	一个	锄	和	切割	出去	一些	的	这

[sɑːd] ,

sod	,
草皮	,

用锄头挖掉一些草皮，就划出了底线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['daɪmənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	then	the	place	began	to	look	like	a	real	diamond	,	though	it	was
和	然后	这	地方	开始	到	看	喜欢	一个	真实的	钻石	,	尽管	它	曾是

['ræðər] [smɔːl] ,

rather	small	,
相当	小的	,

然后，那地方看起来就像一颗真正的钻石，虽然它很小。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['regjələr] ['beɪsiːz] .

for	the	boys	could	not	run	the	full	length	of	regular	bases	.
为了	这	男孩们	可以	不是	跑步	这	满的	长度	的	常规的	基地	.

因为这些男孩跑不完标准垒的全部距离。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæk] - [stɑːp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] [rɪ'gretfəli] [wʌn] [deɪ] ['æftər]

“	If	we	only	had	a	back	-	stop	!	”	exclaimed	Tommy	regretfully	one	day	after
“	如果	我们	仅有的	有	一个	后退	-	停止	!	”	惊呼	汤米	遗憾的是	一	天	后

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“要是我们有个挡板就好了！”一天放学后，汤米懊恼地叹息道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

when	he	and	several	others	of	his	new	friends	were	working	on	the	field	.
什么时候	他	和	一些	其他的	的	他的	新的	朋友们	是	在职的	在	这	场地	.

当时他和几个新朋友正在田里干活。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [moʊst] [naʊ] . ”

“	That's	what	we	need	most	now	.	”
“	那就是	什么	我们	需要	最多	现在	.	”

“这正是我们现在最需要的。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [bɪld] [wʌn] [ɑːr'selvz] ? ” [æskt] ['tedi] .

“	Can't	we	build	one	ourselves	?	”	asked	Teddy	.
“	不能	我们	建造	一	我们自己	?	”	问	泰迪	.

“我们自己不能建一个吗？”泰迪问道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wiː; wi] [maɪt] , [bʌt; bət] ['lʌmbər] [kɔːsts] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

“	If	we	had	the	boards	we	might	,	but	lumber	costs	money	,	and	we
“	如果	我们	有	这	板	我们	可能	,	但	木材	成本	钱	,	和	我们

['hævnt] ['hɑːrdli] ['eni] [left] ,

haven't	hardly	any	left	,
还没有	几乎	任何	左边	,

“如果我们有足够的木板，也许可以，但是木材要花钱，而我们几乎没有剩余的了。”

” [wʌz; wəz] ['tɑːmiːz] [rɪ'plaɪ] .

”	was	Tommy's	reply	.
”	曾是	汤米的	回复	.

“是的，”汤米回答道。

[aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ,

I	might	explain	that	each	of	the	boys	had	a	little	pocket	money	,
我	可能	解释	那	每个	的	这	男孩们	有	一个	小的	口袋	钱	,

我可以解释说，每个男孩都有一点零花钱。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] .

and	most	of	this	was	turned	into	a	general	fund	.
和	最多	的	这	曾是	转向	进入	一个	一般的	基金	.

其中大部分被纳入了普通基金。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [glʌvz] , [tuː] [nuː] [bɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bæts] .

With	it	they	bought	some	gloves	,	two	new	balls	and	a	few	bats	.
和	它	他们	买	一些	手套	,	二	新的	球	和	一个	很少	蝙蝠	.

他们用这笔钱买了一些手套、两个新球和几根球棒。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][stænd] [naʊ] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	But	that's	all	we	can	stand	now	,	”	said	Tommy	.
“	但	那就是	全部	我们	能	站立	现在	,	”	说	汤米	.

“但我们现在只能忍受这些了，”汤米说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] [mɔːr] ['mʌni] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] - [stɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi]

“	If	we	can	earn	more	money	we'll	have	a	back	-	stop	,	and	I	guess	we
“	如果	我们	能	赚	更多的	钱	出色地	有	一个	后退	-	停止	,	和	我	猜测	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“如果我们能赚到更多钱，我们就有了后备方案，我想我们能做到。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['sʌmər] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɑːnt][ðer; ðər] [græs] [kʌt] .

It	will	soon	be	summer	,	and	lots	of	people	will	want	their	grass	cut	.
它	将要	很快	是	夏天	,	和	很多	的	人们	将要	想	他们的	草	切	.

夏天很快就要到了，很多人都需要修剪草坪。

[wiː; wi] ['fɛloʊz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

We	fellows	can	do	it	,	I	think	.
我们	伙伴们	能	做	它	,	我	思考	.

我想我们这些家伙能做到。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz]['aʊər; ɑːr] [lɔːn] ['moʊər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]

We	can	use	our	lawn	mower	,	and	before	long	we	may	have
我们	能	使用	我们的	草地	割草机	,	和	前	长的	我们	可能	有

我们可以使用割草机，不久之后我们可能就会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ɪ'nʌf] [kæʃ] [tuː; tə][get] ['suːts][ɔːl] [ə'raʊnd] .

enough	cash	to	get	suits	all	around	.
足够的	现金	到	得到	西装	全部	大约	.

有足够的钱给每个人都买一套西装。

[bʌt; bət] [wiːl] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] . ”

But	we'll	play	without	them	at	first	.	”
但	出色地	玩	没有	他们	在	第一的	.	”

但我们一开始会先不让他们上场。

“ [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ? ” [æskt] [ʒ'wɑː] .

“	Who	are	we	going	to	play	?	”	asked	Joie	.
“	WHO	是	我们	去	到	玩	?	”	问	乔伊	.

“我们要和谁比赛？”乔伊问道。

“ ['eni] [tiːm] ['aʊər; ɑːr][saɪz] .

“	Any	team	our	size	.
“	任何	团队	我们的	尺寸	.

“任何与我们规模相当的球队。”

[aɪl] [send] [aʊt] [sʌm; səm] ['tʃælindʒz] , ” [sed] ['tɑːmi] .
I'll **send** **out** **some** **challenges** **,** **”** **said** **Tommy** **.**
患病的 发送 出去 一些 挑战 , ” 说 汤米 .

“我会发出一些挑战，”汤米说道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [tiːm] [frʌm; frəm] [mɪltən] [wɪl] [kʌm] [hɪr] .
“ **Maybe** **the** **team** **from** **Millton** **will** **come** **here** **.**
” 或许 这 团队 从 米尔顿 将要 来 这里 .

“也许米尔顿的球队会来这里。”

[ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] ['eni] [skrʌb] [tiːm] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] . ”
And **we'll** **play** **any** **scrub** **team** **that** **wants** **to** **.** **”**
和 出色地 玩 任何 擦洗 团队 那 想要 到 . ”

“任何想跟我们打的弱队我们都愿意。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] ? ” [in'kwaiəd] ['tedi] .
“ **What** **you** **going** **to** **call** **our** **team** **?** **”** **inquired** **Teddy** **.**
” 什么 你 去 到 称呼 我们的 团队 ? ” 询问 泰迪 .

“你们打算给我们的团队起什么名字？”泰迪问道。

“ [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [neɪm] ,
“ **Oh** **,** **we'll** **have** **a** **meeting** **and** **decide** **on** **a** **name** **,**
” 哦 , 出色地 有 一个 会议 和 决定 在 一个 姓名 ,

“哦，我们会开会决定名字的。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː]
” **replied** **the** **lad** **who** **was** **doing** **more** **than** **anyone** **else** **to** **get** **the** **boys** **into**
” 回复 这 小伙子 WHO 曾是 正在做 更多的 比 任何人 别的 到 得到 这 男孩们 进入
[ə; eɪ] [bɔːl] [naɪn] .
a **ball** **nine** **.**
一个 球 九 .

“回答道，这个小伙子比任何人都更努力地想把孩子们聚集到一起。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] .
“ **The** **thing** **to** **do** **now** **is** **to** **get** **the** **ground** **in** **shape** **.**
” 这 事物 到 做 现在 是 到 得到 这 地面 在 形状 .

“现在最重要的是把场地整修好。”

” [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [tɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lædz] ,
” **There** **had** **been** **several** **talks** **among** **the** **lads** **,**
” 那里 有 到过 一些 会谈 之中 这 小伙子们 ,

“小伙子们之间有过几次谈话，

[huː] [met] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['haʊzɪz] [ɔːr] [ɪn] ['tɑːmiːz] ['ætɪk] [ruːm] ,
who **met** **in** **each** **other's** **houses** **or** **in** **Tommy's** **attic** **room** **,**
WHO 遇见 在 每个 其他的 房屋 或者 在 汤米的 阁楼 房间 ,

他们经常在彼此家中或汤米的阁楼房间里见面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['treʒərz] ,
which **he** **had** **fitted** **up** **with** **many** **of** **his** **own** **treasures** **,**
哪个 他 有 适配 向上 和 许多 的 他的 自己的 宝藏 ,

他用自己的许多珍宝装饰了这座房子，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] “ [den] ,
so **that** **it** **looked** **a** **little** **like** **a** **“** **den** **,**
所以 那 它 看起来 一个 小的 喜欢 一个 “ 丹 ,

所以它看起来有点像个“窝点”，

” [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['oʊldər] [bɔɪz] [kɔːl] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] .
” **as** **he** **had** **heard** **some** **older** **boys** **call** **their** **apartment** **.**
” 作为 他 有 听到 一些 老 男孩们 称呼 他们的 公寓 .

就像他听一些大男孩称呼他们的公寓那样。

[ðə; ði][ˌtɪpˈtɑːp] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [ˈsetld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The Tiptop house had been pretty well settled by this time .
这 顶尖 房子 有 到过 漂亮的 出色地 定居 经过 这 时间 .

到那时，Tiptop家已经基本安顿好了。

[ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈneli] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [nuː] [frendz] .
Tommy and Nellie had started to school , and they had made many new friends .
汤米 和 内莉 有 开始 到 学校 , 和 他们 有 制成 许多 新的 朋友们 .

汤米和内莉开始上学了，他们结交了很多新朋友。

[ˈtɑːmi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [bæt] ,
Tommy several times saw the lad who had taken his bat ,
汤米 一些 时代 锯 这 小伙子 WHO 有 已采取 他的 蝙蝠 ,

汤米好几次都看到了那个拿走他球棒的男孩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbʊli] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] ,
but the bully did not even speak to our hero ,
但 这 欺负 做过 不是 甚至 说话 到 我们的 英雄 ,

但那个恶霸甚至都没跟我们的英雄说句话。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [ˈdʒæki] [əˈloʊn] .
and Tommy was glad enough to let Jakie alone .
和 汤米 曾是 高兴的 足够的 到 让 杰基 独自的 .

汤米很高兴能放过杰基。

“ [wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [beɪs] [laɪn] , [aɪ] [ges] [wiːl] [stɑːp] ,
“ Well , as soon as we clean out the third base line , I guess we'll stop ,
” 出色地 , 作为 很快 作为 我们 干净的 出去 这 第三 根据 线 , 我 猜测 出色地 停止 ,

“嗯，我想等我们把三垒线清理干净之后，我们就停下来。”

” [səˈdʒestɪd] [ˈtɑːmi] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .
” suggested Tommy one afternoon , when they had done considerable work on the diamond .
” 建议 汤米 一 下午 , 什么时候 他们 有 完毕 大量 工作 在 这 钻石 .

一天下午，当他们对钻石进行了相当多的研究工作后，汤米建议道。

“ [maɪ] !
“ My !
” 我的 !

“我的!

[bʌt; bət] [its] [hɑːt] , [ðoʊ] ! ”
but it's hot , though ! ”
但 它是 热的 , 尽管 ! ”

不过天气真热!

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
“ I should say so !
” 我 应该 说 所以 !

“我当然这么说！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ʒˈwɑː] [ˈgrʌb] .
” exclaimed Joie Grubb .
” 惊呼 乔伊 格鲁布 .

“乔伊·格鲁布惊呼道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ? ”

“	I	wonder	if	it	isn't	warm	enough	to	go	in	swimming	?	”
”	我	想知道	如果	它	不是	温暖的	足够的	到	去	在	游泳	?	”

“不知道现在的水温是不是不够暖和，不能下水游泳？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [ə'griːd] ['mɔːtimə] ['mæntʃestər] .

“	Of	course	it	is	!	”	agreed	Mortimer	Manchester	.
”	的	课程	它	是	!	”	同意	莫蒂默	曼彻斯特	.

“当然是这样！”莫蒂默·曼彻斯特赞同道。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [hoʊl][baɪ][ðə; ði] [bʌ'tənbɔːl] [triː] .

“	Let's	go	down	to	the	old	swimming	hole	by	the	buttonball	tree	.
”	我们来吧	去	向下	到	这	老的	游泳	洞	经过	这	纽扣球	树	.

“咱们去纽扣树旁边的老游泳池吧。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . ”

I	was	in	the	other	day	,	and	it	wasn't	as	warm	as	it	is	now	.	”
我	曾是	在	这	其他	天	,	和	它	不是	作为	温暖的	作为	它	是	现在	.	”

我前几天去过，那时候没现在这么暖和。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [suːn] ['tɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	cried	the	boys	in	a	chorus	,	and	soon	Tommy	and	the	others	,
”	哭	这	男孩们	在	一个	合唱	,	和	很快	汤米	和	这	其他的	,

“孩子们齐声喊道，”男孩们很快也跟着喊了起来，汤米和其他人也跟着喊了起来。

['stɑːpɪŋ] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['daɪmənd] ,

stopping	work	on	the	baseball	diamond	,
停止	工作	在	这	棒球	钻石	,

停止棒球场施工

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] .

were	hurrying	toward	the	old	swimming	hole	.
是	匆忙	朝向	这	老的	游泳	洞	.

他们正匆匆赶往旧游泳池。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] , ['daɪvɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [sprɪŋ]

Within	a	few	minutes	they	were	in	the	water	,	splashing	about	,	diving	off	a	spring
之内	一个	很少	分钟	他们	是	在	这	水	,	溅起水花	关于	,	潜水	离开	一个	春天

- [bɔːrd] ,

-	board	,
-	木板	,

几分钟后，他们就跳入水中，嬉戏玩水，从跳板上跳入水中。

['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

swimming	across	the	hole	under	water	,
游泳	穿过	这	洞	在下面	水	,

潜入水中游过洞穴，

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] .

leaping	over	and	ducking	each	other	and	having	a	general	good	time	.
跳跃	超过	和	躲避	每个	其他	和	拥有	一个	一般的	好的	时间	.

他们互相跳跃、躲闪，玩得非常开心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] ,

It	was	quite	warm	,	and	the	water	was	not	a	bit	chilly	,
它	曾是	相当	温暖的	,	和	这	水	曾是	不是	一个	少量	寒冷	,

天气很暖和，水一点也不凉。

[soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

so	they	stayed	in	for	some	time	.
所以	他们	入住	在	为了	一些	时间	.

所以他们待了一段时间。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] , ” ['faɪnəli] [ə'naʊnst] ['tɑːmi] .

“	Well	,	I'm	going	out	,	”	finally	announced	Tommy	.
“	出色地	,	我是	去	出去	,	”	最后	宣布	汤米	.

“好了，我要出门了。”汤米最后宣布道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ə'baʊt]

“	Can	you	fellows	come	over	to	my	house	this	evening	,	and	we'll	see	about
“	能	你	伙伴们	来	超过	到	我的	房子	这	晚上	,	和	出色地	看	关于

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

having	a	meeting	,
拥有	一个	会议	,

“各位今晚能不能来我家一趟，我们开个会看看？”

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['mænɪdʒər][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?

getting	a	captain	,	manager	and	things	like	that	?
获得	一个	队长	,	经理	和	事物	喜欢	那	?

选拔队长、经理之类的?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] ['ʌðər] [naɪn] , [tuː] .

We	want	to	arrange	about	playing	other	nines	,	too	.
我们	想	到	安排	关于	玩耍	其他	九	,	也	.

我们也想安排打其他九洞比赛。

” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ðoʊ] [sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

”	Several	of	the	boys	promised	to	come	,	though	some	had	to	stay	at
”	一些	的	这	男孩们	承诺	到	来	,	尽管	一些	有	到	停留	在

[hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

home	and	study	,
家	和	学习	,

“一些男孩答应会来，但也有一些男孩不得不留在家里学习。”

[ænd; ənd] , [waɪl] ['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər]

and	,	while	busily	thinking	of	how	he	could	manage	to	raise	money	for
和	,	尽管	忙碌地	思维	的	如何	他	可以	管理	到	增加	钱	为了

['juːnɪfɔːrmz] ,

uniforms	,
制服	,

他一边忙着思考如何筹集资金购买制服，

['tɑːmi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Tommy	scrambled	out	of	the	water	and	ran	toward	the	place	where	he	had
汤米	打乱	出去	的	这	水	和	跑	朝向	这	地方	在哪里	他	有

[left] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

left	his	clothes	.
左边	他的	衣服	.

汤米从水里爬出来，朝他放衣服的地方跑去。

“ [həˈloʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" he suddenly exclaimed .
" 他 突然 惊呼 .

"他突然惊呼道。"

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] ! "
" This is queer ! "
" 这 是 酷儿 ! "

"这太奇怪了！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['bɪli] .
" What's the matter ? " asked Billie .
" 是什么 这 事情 ? " 问 比莉 .

"怎么了？"比莉问道。

" [dɪd] ['sʌmbɑːdi] [taɪ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪn] [nɑːts] ? "
" Did somebody tie your clothes in knots ? "
" 做过 某人 领带 你的 衣服 在 绳结 ? "

"有人把你的衣服打结了吗？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] !
" I should say they had !
" 我 应该 说 他们 有 !

"我应该说他们有！"

" [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , " [ænd; ənd][hɑːrd] [nɑːts] , [tuː] !
" exclaimed Tommy , " and hard knots , too !
" 惊呼 汤米 , " 和 难的 绳结 , 也 !

"汤米惊呼道，"还有硬结呢！"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][legz][ʌv; əv][maɪ][pænts] !
Look at the legs of my pants !
看 在 这 腿 的 我的 裤子 !

看看我的裤腿！

[aɪl] ['nevər] [get][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][koʊt] , [tuː] !
I'll never get them out , and my shirt and coat , too !
患病的 绝不 得到 他们 出去 , 和 我的 衬衫 和 外套 , 也 !

我永远也拿不出来它们了，还有我的衬衫和外套！

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [ʃuːz] ?
And where are my shoes ?
和 在哪里 是 我的 鞋 ?

我的鞋子呢?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" The other boys aided him in looking around in the grass for them .
" 这 其他 男孩们 协助 他 在 寻找 大约 在 这 草 为了 他们 .

"其他男孩帮着他在草丛里四处寻找他们。"

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [els] [bʌt; bət] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]
But though the shoes of everyone else but Tommy Tiptop were there , his
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

虽然除了汤米·蒂普托普之外，其他人的鞋子都在那里，但他的鞋子却不见了。

“ [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ['berfʊt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['ruːfəli] , “ [ænd; ənd][maɪ]
“ Guess I'll have to go home barefoot , ” he remarked , ruefully , “ and my
“ 猜测 患病的 有 到 去 家 赤脚 , ” 他 评论 , 懊悔地 , “ 和 我的
['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
mother won't like it .
母亲 惯于 喜欢 它 .

“看来我只能光着脚回家了，”他懊恼地说，“我妈妈肯定不喜欢这样。”

[ðoʊz] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [nuː] .
Those shoes were almost new .
那些 鞋 是 几乎 新的 .

那双鞋几乎是全新的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 68]
” [页 -]

“[第 68 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tɑːmi] [ənz] [sʌm; səm] ['mʌni]
TOMMY EARNS SOME MONEY
汤米 收入 一些 钱

汤米挣了些钱

“ [hɪr] , [wiːl] [help] [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑːts] [ɪn][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] , ” ['ɔːfərd] ['tedi] .
“ Here , we'll help you untie the knots in your clothing , ” offered Teddy .
“ 这里 , 出色地 帮助 你 解开 这 绳结 在 你的 衣服 , ” 提供 泰迪 .

“来，我们帮你解开衣服上的结，”泰迪说道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [ʃuːz] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . ”
“ And maybe we can find your shoes , if we look a little more . ”
“ 和 或许 我们 能 寻找 你的 鞋 , 如果 我们 看 一个 小的 更多的 . ”

“如果我们再仔细找找，或许能找到你的鞋子。”

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [spoʊk] ['tɑːmi] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]
“ I surely hope we can , ” spoke Tommy , who had managed to get his shirt
“ 我 一定 希望 我们 能 , ” 辐 汤米 , WHO 有 管理 到 得到 他的 衬衫
[ɑːn] .
on .
在 .

“我当然希望我们能做到，”汤米说道，他已经穿上了衬衫。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] . ”
“ I don't see who could have done this . ”
“ 我 不 看 WHO 可以 有 完毕 这 . ”

“我看不出是谁干的。”

“ [oʊ] , ['sʌmwʌn] [sniːkt] [ʌp] [wen] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
“ Oh , someone sneaked up when we weren't looking , ” was the opinion of
“ 哦 , 某人 偷偷摸摸 向上什么时候 我们 不是 寻找 , ” 曾是 这 观点 的
['hɜːrbərt] ['krɛs] .
Herbert Kress .
赫伯特 克雷斯 .

“哦，有人趁我们不注意偷偷靠近了，”赫伯特·克雷斯这样认为。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] - .
“ Yes , and I believe I know who it was ! ” suddenly exclaimed Billie Ruggler .
“ 是的 , 和 我 相信 我 知道 WHO 它 曾是 ! ” 突然 惊呼 比莉 - .

“是的，而且我相信我知道是谁！”比莉·拉格勒突然惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒæki] ['nɔːtən] .

“	**It**	**was**	**that**	**Jakie**	**Norton**	**.**
”	它	曾是	那	杰基	诺顿	.

“是杰基·诺顿。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

He	**did**	**it**	**to**	**get**	**even**	**with**	**Tommy**	**for**	**taking**	**the**	**bat**	**away**	**from**	**him**
他	做过	它	到	得到	甚至	和	汤米	为了	采取	这	蝙蝠	离开	从	他

[ðæt] [taɪm] . ”

that	**time**	**.**	**”**
那	时间	.	”

他这么做是为了报复汤米上次从他手里抢走球棒。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['tedi] .

“	**I**	**believe**	**you're**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**Teddy**	**.**
”	我	相信	你是	正确的	,	”	同意	泰迪	.

“我相信你是对的，”泰迪同意道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['dʒæki] [hɪr] [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʌk] [hɪm; ɪm] !

“	**If**	**we**	**had**	**Jakie**	**here**	**now**	**,**	**there's**	**enough**	**of**	**us**	**to**	**duck**	**him**	**!**
”	如果	我们	有	杰基	这里	现在	,	有	足够的	的	我们	到	鸭子	他	!

“如果杰基现在在这里，我们人多势众，可以把他躲开！”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	**about**	**it**	**?**	**”**
如何	关于	它	?	”

怎么样?

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [wʊd] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] .

“	**Sure**	**we**	**would**	**!**	**”**	**came**	**in**	**a**	**chorus**	**from**	**the**	**other**	**lads**	**.**
”	当然	我们	会	!	”	来了	在	一个	合唱	从	这	其他	小伙子们	.

“当然愿意！”其他几个小伙子异口同声地说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːts] [aʊt] [ʌv; əv]

They	**had**	**succeeded**	**by**	**this**	**time**	**in**	**getting**	**most**	**of**	**the**	**knots**	**out**	**of**
他们	有	成功了	经过	这	时间	在	获得	最多	的	这	绳结	出去	的

['tɑːmiːz] [kloʊðz] ,

Tommy's	**clothes**	**,**
汤米的	衣服	,

这时，他们已经成功地解开了汤米衣服上的大部分结。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [drest] ,

and	**now**	**,**	**as**	**the**	**boys**	**were**	**nearly**	**all**	**dressed**	**,**
和	现在	,	作为	这	男孩们	是	几乎	全部	穿着	,

现在，男孩们几乎都穿戴整齐了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃuːz] .

they	**began**	**a**	**more**	**careful**	**search**	**for**	**the**	**missing**	**shoes**	**.**
他们	开始	一个	更多的	小心	搜索	为了	这	丢失的	鞋	.

他们开始更加仔细地寻找丢失的鞋子。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['mɔːtimə] ['mæntʃestər] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm]

“	**Here**	**they**	**are**	**!**	**”**	**suddenly**	**called**	**Mortimer**	**Manchester**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**some**
”	这里	他们	是	!	”	突然	称为	莫蒂默	曼彻斯特	,	WHO	有	已消失	一些

['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

distance	**back**	**from**	**the**	**brook**	**.**
距离	后退	从	这	溪	.

“他们在这儿！”莫蒂默·曼彻斯特突然喊道，他已经从溪边往后走了一段路。

“ [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [stʌmp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] .

“	**They're**	**in**	**this**	**old**	**stump**	**,**	**and**	**they're**	**filled**	**with**	**sand**	**and**	**gravel**	**.**
”	它们是	在	这	老的	树桩	,	和	它们是	已填	和	沙	和	碎石	.

“它们在这个老树桩里，里面装满了沙子和砾石。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [ɔːl] [raɪt] ! ”
That was a mean trick , all right ! ”
那 曾是 一个 意思是 诡计 , 全部 正确的 ! ”

那招确实卑鄙!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ! ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [waɪl] [ˈtɑːmi]
“ It sure was ! ” agreed the other boys , while Tommy
“ 它 当然 曾是 ! ” 同意 这 其他 男孩们 , 尽管 汤米

“确实如此！”其他男孩附和道，而汤米

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˈhɜːrid] [ˈoʊvər][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtwer] .
hurried over to claim his footwear .
慌忙 超过 到 宣称 他的 鞋类 .

他赶紧跑过去拿回自己的鞋子。

[ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wet] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
The shoes were filled to the top with the wet material from the banks of
这 鞋 是 已填 到 这 顶部 和 这 湿的 材料 从 这 银行 的
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

鞋子里装满了从溪岸上捡来的湿漉漉的东西。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['emptid] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dæmp][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .
and even when they were emptied they were damp and hard to put on .
和 甚至 什么时候 他们 是 清空 他们 是 潮湿 和 难的 到 放 在 .

即使清空了，它们也是潮湿的，很难穿上。

“ [bʌt; bət] [its] [ˈbetər] [ðæn; ðən][nɑːt][ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈtɑːmi] .
“ But it's better than not finding them at all , ” observed Tommy .
“ 但 它是 更好的 比 不是 寻找 他们 在 全部 , ” 观察到 汤米 .

“但总比完全找不到要好，”汤米说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [skwiːz] [maɪ] [fiːt] [ˈɪntuː] - [ɪm] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
“ I can manage to squeeze my feet into ' em , ” which he did .
“ 我 能 管理 到 挤 我的 脚 进入 - 呃 , ” 哪个 他 做过 .

“我勉强能把脚塞进去，”他真的这么做了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˈdʒæki] [ˈnɔːtən] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] — [kʊd; kəd] [sniːk] [ʌp]
“ I don't see how Jakie Norton — if it was him that did it — could sneak up
“ 我 不 看 如何 杰基 诺顿 — 如果 它 曾是 他 那 做过 它 — 可以 潜行 向上
[ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and we not see him ,
和 我们 不是 看 他 ,

“我不明白如果真是杰基·诺顿干的，他怎么可能悄无声息地靠近而我们却没发现他。”

” [əbˈzɜːrvd] [ʒˈwɑː] [ˈgrʌb] .
” observed Joie Grubb .
” 观察到 乔伊 格鲁布 .

乔伊·格鲁布观察到。

“ [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsplæʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
“ He probably did it when we were splashing each other in the water and
“ 他 大概 做过 它 什么时候 我们 是 溅起水花 每个 其他 在 这 水 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,
making a lot of noise ,
制作 一个 很多 的 噪音 ,

“他很可能是在我们互相泼水、制造很大噪音的时候做的。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒi] ['pɛnɪŋtən] .

"	was	the	opinion	of	Georgie	Pennington	.
"	曾是	这	观点	的	乔治	彭宁顿	.

这是乔治·彭宁顿的观点。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [græbd] [ʌp] ['tɑːmiːz] [kloʊðz] ,

"	He	might	have	grabbed	up	Tommy's	clothes	,
"	他	可能	有	抓住	向上	汤米的	衣服	,

"他可能拿走了汤米的衣服，

[hɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɑːts] [ɪn] - [ɪm] ,

hid	back	in	the	bushes	until	he	had	the	knots	in	'	em	,
隐藏	后退	在	这	灌木丛	直到	他	有	这	绳结	在	-	呃	,

他躲回灌木丛里，直到把绳结解开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːst] - [ɪm] ['oʊvər] [hɪr] .

and	then	he	tossed	'	em	over	here	.
和	然后	他	抛掷	-	呃	超过	这里	.

然后他就把它们扔到这边去了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuːz] ['fɑːrðər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	took	the	shoes	farther	off	with	him	.
他	采取	这	鞋	更远	离开	和	他	.

他把鞋子带得更远了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd]

"	This	was	about	the	only	way	the	boys	could	figure	out	that	the	trick	had
"	这	曾是	关于	这	仅有的	方式	这	男孩们	可以	数字	出去	那	这	诡计	有

[bɪn] [pleɪd] ,

been	played	,
到过	玩	,

"这是孩子们唯一能意识到自己中了圈套的方法。"

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	,	as	they	walked	toward	the	town	,
和	,	作为	他们	步行	朝向	这	镇	,

他们朝着镇子走去，

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊli] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ]

they	talked	over	what	they	would	like	to	do	to	the	bully	if	they	could	catch
他们	谈话	超过	什么	他们	会	喜欢	到	做	到	这	欺负	如果	他们	可以	抓住

[hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] .

him	while	they	were	all	together	.
他	尽管	他们	是	全部	一起	.

他们聚在一起的时候，商量着如果能抓住那个欺负他的人，该怎么处置他。

[ə'loʊn] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l]

Alone	,	none	of	them	would	have	been	strong	enough	to	engage	in	a	tussle
独自的	,	没有任何	的	他们	会	有	到过	强的	足够的	到	从事	在	一个	争执

[wɪð; wɪθ]['dʒæki] .

with	Jakie	.
和	杰基	.

他们单打独斗，谁也没有足够的力量与杰基抗衡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz] [fʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

It	was	rather	an	unpleasant	ending	to	the	day's	fun	,	but	it	might
它	曾是	相当	一个	令人不快的	结束	到	这	天	乐趣	,	但	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

have	been	much	worse	,
有	到过	很多	更糟	,

这给一天的欢乐时光画上了一个不太愉快的句号，但情况本来可能更糟。

[æz; əz] ['tɑːmi] [sed] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

as	Tommy	said	,	if	he	had	not	found	his	shoes	.
作为	汤米	说	, 如果		他	有	不是	成立	他的	鞋	.

正如汤米所说，如果他没有找到他的鞋子的话。

“ [wel] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [naɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ?

“	Well	,	how	is	the	baseball	nine	coming	on	?
”	出色地	,	如何	是	这	棒球	九	未来	在	?

“棒球九队的情况如何？”

” [æskt] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [fʌn]

”	asked	Tommy's	father	of	him	one	evening	about	a	week	after	the	swimming	fun
”	问	汤米的	父亲	的	他	一	晚上	关于	一个	星期	后	这	游泳	乐趣

[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

just	mentioned	.
只是	提及	.

大约在刚才提到的游泳乐趣发生一周后的一天晚上，汤米的父亲问他：“你觉得怎么样？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃælɪndʒd] ['eni] ['ʌðər] [tiːmz] [jet] ? ”

“	Have	you	challenged	any	other	teams	yet	?	”
”	有	你	挑战	任何	其他	团队	然而	?	”

“你们有没有向其他队伍发起过挑战？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [suːn] .

“	No	,	but	I	expect	to	soon	.
”	不	,	但	我	预计	到	很快	.

“不，但我预计很快就会有结果。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] . ”

We	had	a	meeting	up	in	my	room	,	and	I'm	captain	of	the	nine	.	”
我们	有	一个	会议	向上	在	我的	房间	,	和	我是	队长	的	这	九	.	”

我们在我房间里开了个会，我是九人组的队长。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [ə'loʊn] , ” [sed] ['neli] .

“	I	should	think	you	would	be	,	you	got	it	up	all	alone	,	”	said	Nellie	.
”	我	应该	思考	你	会	是	,	你	得到	它	向上全部		独自的	,	”	说	内莉	.

“我觉得你应该感到高兴，毕竟是你一个人把它建起来的，”内莉说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði][naɪn] , ['tɑːmi] ?

“	Don't	you	own	the	nine	,	Tommy	?
”	不	你	自己的	这	九	,	汤米	?

“汤米，你不是有那把九毫米手枪吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	70	]
”	[	页	-	]

“[第 70 页]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [ʌp][ə; eɪ][naɪn] ,

“	Of	course	not	,	and	,	just	because	a	fellow	gets	up	a	nine	,
”	的	课程	不是	,	和	,	只是	因为	一个	同伴	获得	向上	一个	九	,

“当然不是，而且，仅仅因为一个人打出了9杆，

[ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] .

that	doesn't	say	he	is	going	to	be	captain	.
那	不	说	他	是	去	到	是	队长	.

但这并不意味着他一定会当队长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['pleɪər] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [læd] .

The	captain	has	to	be	the	best	player	,	”	explained	the	lad	.
这	队长	有	到	是	这	最好的	玩家	,	”	解释	这	小伙子	.

“队长必须是队里最好的球员，”小伙子解释道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

“	Of	course	I	don't	say	I	am	the	best	,	”	he	hastened	to	add	,
“	的	课程	我	不	说	我	是	这	最好的	,	”	他	加快	到	添加	,

“我当然不会说我是最好的，”他赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ][naɪn] [bɪ'fɔːr] ,

“	but	the	fellows	said	I	was	good	,	and	they	hadn't	ever	had	a	nine	before	,
“	但	这	伙伴们	说	我	曾是	好的	,	和	他们	之前没有	曾经	有	一个	九	前	,

“但是伙计们都说我打得很好，他们以前从来没打出过9分。”

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] . ”

so	that's	why	they	wanted	me	to	be	captain	.	”
所以	那就是	为什么	他们	通缉	我	到	是	队长	.	”

所以他们才想让我当队长。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] , ['tɑːmi] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	But	when	are	you	going	to	play	games	,	Tommy	?	”	asked	his	mother	.
“	但	什么时候	是	你	去	到	玩	游戏	,	汤米	?	”	问	他的	母亲	.

“汤米，你什么时候玩游戏呢？”他妈妈问。

“ [oʊ] , ['prɪti] [suːn] [naʊ] .

“	Oh	,	pretty	soon	now	.
“	哦	,	漂亮的	很快	现在	.

“哦，很快就要到了。”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [graʊndz] ['nɪrli] [fɪkst] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['præktɪs] .

We've	got	the	grounds	nearly	fixed	,	and	we've	had	a	lot	of	practice	.
我们已经	得到	这	理由	几乎	固定的	,	和	我们已经	有	一个	很多	的	实践	.

场地基本修好了，而且我们也进行了大量的练习。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bæk] - [stɑːp][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] [niːdz] [ə; eɪ][mæsk] .

We've	got	to	build	a	back	-	stop	next	,	and	the	catcher	needs	a	mask	.
我们已经	得到	到	建造	一个	后退	-	停止	下一个	,	和	这	捕手	需求	一个	面具	.

接下来我们要建一个挡板，捕手还需要一个面罩。

[wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [bɔːlz] [ænd; ənd][bæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [glʌvz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

We've	got	enough	balls	and	bats	and	a	few	gloves	,	”	he	went	on	.
我们已经	得到	足够的	球	和	蝙蝠	和	一个	很少	手套	,	”	他	去	在	.

“我们有足够的球、球棒和一些手套，”他继续说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [oʊld] [glʌvz] ,

“	Some	of	the	fellows	took	a	pair	of	their	father's	old	gloves	,
“	一些	的	这	伙伴们	采取	一个	一对	的	他们的	父亲的	老的	手套	,

“有些人拿出了他们父亲的一副旧手套，

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['fɪŋgər] - [tɑːps][ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] .

cut	off	the	finger	-	tops	and	stuffed	the	inside	with	cotton	.
切	离开	这	手指	-	最高额	和	填充	这	里面	和	棉布	.

剪掉指尖，并在里面塞满棉花。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [per] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] . ”

I	wish	I	had	an	old	pair	to	fix	up	.	”
我	希望	我	有	一个	老的	一对	到	使固定向上		.	”

我真希望我能有一双旧鞋来修修补补。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌtɪp'tɑːp] .

“	I	guess	I	can	find	some	,	”	said	Mr	.	Tiptop	.
“	我	猜测	我	能	寻找	一些	,	”	说	先生	.	顶尖	.

“我想我能找到一些，”蒂普托普先生说。

“ [aɪ][dəunt] [spoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lend][ðə; ði] [tiːm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get] ['bɔrdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ I don't s'pose you could lend the team enough money to get boards for a
“ 我 不 假设 你 可以 借 这 团队 足够的 钱 到 得到 板 为了 一个
[bæk] - [stɑːp] ,
back - stop ,
后退 - 停止 ,

“我想你大概也借给球队足够的钱去买挡板吧。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [pɑː] ? ” [æskt] ['tɑːmi] , ['wɪstfəli] .
could you , pa ? ” asked Tommy , wistfully .
可以 你 , 帕 ? ” 问 汤米 , 怅然地 .

“爸，您能行吗？”汤米怅然地问道。

“ [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ I'm afraid not , ” was the answer .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 曾是 这 回答 .

“恐怕不行。”对方回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [muːv] [hɪr] , ['tɑːmi] ,
“ You see , it cost me quite a bit to move here , Tommy ,
“ 你 看 , 它 成本 我 相当 一个 少量 到 移动 这里 , 汤米 ,

“你知道，搬到这里花了我不少钱，汤米。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ] ['evri] [wiːk] .
and I can't afford to let you have any more than I allow you every week .
和 我 不能 买得起 到 让 你 有 任何 更多的 比 我 允许 你 每一个 星期 .

我不能让你每周得到的比我允许的更多。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɜːrn] ['mʌni] [jɔːr'selvz] ? ”
But why can't you boys earn money yourselves ? ”
但 为什么 不能 你 男孩们 赚 钱 你们自己 ? ”

你们这些男孩为什么不能自己挣钱呢?

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd]
“ There doesn't seem to be many ways of earning money here , ” replied the lad
“ 那里 不 似乎 到 是 许多 方式 的 收入 钱 这里 , ” 回复 这 小伙子
.
:
.

“这里似乎没有太多赚钱的途径，”男孩回答说。

“ [bæk] [ɪn] [mɪltən] , [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt] ['kʌtɪŋ] [græs] .
“ Back in Millton , now , I could make a lot cutting grass .
“ 后退 在 米尔顿 , 现在 , 我 可以 制作 一个 很多 切割 草 .

“现在回到米尔顿，我靠割草能赚很多钱。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['meni] [frʌnt] [lɔːnz] [hɪr] ,
But they don't have many front lawns here ,
但 他们 不 有 许多 正面 草坪 这里 ,

但这里很少有人家门前有草坪。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [let][ðə; ði] [græs] [groʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jaːdz] .
and people let the grass grow as long as it likes in the back yards .
和 人们 让 这 草 生长 作为 长的 作为 它 点赞 在 这 后退 码 .

人们任由后院的草长得越长越好。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['haʊzɪz] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
I asked a lady , two or three houses down from here , the other day ,
我 问 一个 女士 , 二 或者 三 房屋 向下 从 这里 , 这 其他 天 ,

前几天我问了住在离这里两三户人家远的一位女士，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər] [bæk] [græs] [kʌt] ,
if she didn't want her back grass cut ,
如果 她 没有 想 她 后退 草 切 ,

如果她不想让别人修剪她家后院的草坪，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] .
and she said it didn't matter because no one saw it , anyhow .
和 她 说 它 没有 事情 因为 不 一 锯 它 , 无论如何 .

她说这没关系，反正也没人看见。

[aɪl] [kʌt] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [græs] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [sents] , " [went] [ɑ:n] ['tɑ:mi] , ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
I'll cut our front grass for fifteen cents , " went on Tommy , quickly , looking at
患病的 切 我们的 正面 草 为了 十五 分 , " 去 在 汤米 , 迅速地 , 寻找 在
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

“我帮你割前院的草，只要十五美分，”汤米一边看着他父亲，一边迅速地继续说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . [ˌtɪp'tɑ:p] .
“ All right , " agreed Mr . Tiptop .
“ 全部 正确的 , " 同意 先生 . 顶尖 .

“好的，”蒂普托普先生同意道。

“ [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ I'll pay you to - morrow .
“ 患病的 支付 你 到 - 明天 .

“我明天付你钱。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ'd][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] ['æftər] [skʊ:l] , [sʌm; səm] [deɪz] ,
And , if I were you , I'd go downtown after school , some days ,
和 , 如果 我 是 你 , ID 去 市中心 后 学校 , 一些 天 ,

如果我是你，我有时候放学后会去市中心。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['erəndz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ˌki:pəz] .
and see if you can run errands for any of the storekeepers .
和 看 如果 你 能 跑步 跑腿 为了 任何 的 这 店主 .

看看能不能帮店主跑跑腿。

[aɪ] [noʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] [aɪ][wɜ:rk][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [ni:d] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [rʌn] ['erəndz]
I know up at the factory where I work we often need a boy to run errands
我 知道 向上 在 这 工厂 在哪里 我 工作 我们 经常 需要 一个 男生 到 跑步 跑腿
[ænd; ənd] ['kæri] [laɪt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
and carry light packages ,
和 携带 光 包裹 ,

我知道在我工作的工厂里，我们经常需要一个男孩跑腿办事和搬运轻型包裹。

[wen] [ðə; ði] ['regjələr] [bɔɪ] [ɪz] [aʊt] .
when the regular boy is out .
什么时候 这 常规的 男生 是 出去 .

当普通男孩不在的时候。

[its] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "
It's too far away , or you could come down there and earn a little money . "
它是 也 远的 离开 , 或者 你 可以 来 向下 那里 和 赚 一个 小的 钱 . "

太远了，或者你可以下来挣点钱。

“ [wel] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ten] [sents] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [græs] , [aɪl] [hæv; həv] [ˈtwenti]
“ Well , with my ten cents and fifteen for cutting the grass , I'll have twenty
“ 出色地 , 和 我的 十 分 和 十五 为了 切割 这 草 , 患病的 有 二十
- [faɪv] [sents] ,
- five cents ,
- 五 分 ,

“嗯，加上我割草挣的10美分和15美分，我一共还有25美分。”

” [went] [ɑːn] [ˈtɑːmi] .
” went on Tommy .
” 去 在 汤米 .

“汤米继续说道。”

“ [ðæt] [wɪl] [help] [baɪ] [sʌm; səm] [wʊd] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ɪn] [ðə; ði]
“ That will help buy some wood , and we've got about half a dollar in the
“ 那 将要 帮助 买 一些 木头 , 和 我们已经 得到 关于 一半 一个 美元 在 这
[ˈtreʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,

“那可以帮助我们买些木材，而我们的国库里还有大约五十分之一美元。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpraʊdli] .
” he added , proudly .
” 他 额外 , 自豪地 .

“他自豪地补充道。”

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˌtɪpˈtɑːp][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .
“ Good luck to you ! ” cried Mr . Tiptop as his son went up to bed .
“ 好的 运气 到 你 ! ” 哭 先生 . 顶尖 作为 他的 儿子 去 向上 到 床 .

“祝你好运！”蒂普托普先生在儿子上床睡觉时喊道。

[ˈtɑːmi] [əˈroʊz] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [kʌt] [bɪˈfɔːr]
Tommy arose early the next morning and had most of the grass cut before
汤米 出现 早期的 这 下一个 早晨 和 有 最多 的 这 草 切 前
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
it was time to go to school .
它 曾是 时间 到 去 到 学校 .

第二天早上，汤米早早起床，在上学前就把大部分草坪都割好了。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [nuːn] ,
He finished it at noon ,
他 完成的 它 在 中午 ,

他中午完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz]
and though he wanted to go and practice baseball playing with the boys
和 尽管 他 通缉 到 去 和 实践 棒球 玩耍 和 这 男孩们
[ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈdaɪmənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
on the new diamond they had made ,
在 这 新的 钻石 他们 有 制成 ,

虽然他很想去和男孩们一起在他们新建的棒球场上练习打棒球，

[ˈtɑːmi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]
Tommy decided that he would go downtown and see if he could not find a
汤米 决定 那 他 会 去 市中心 和 看 如果 他 可以 不是 寻找 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈmʌni] .
chance to earn money .
机会 到 赚 钱 .

汤米决定去市中心看看能不能找到赚钱的机会。

“ [kæn; kən][aɪ][rʌn] ['eni] ['erəndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Can I run any errands for you ?
“ 能 我 跑步 任何 跑腿 为了 你 ?

“我能帮您跑腿吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['sevrəl] ['stɔrz] .
” he asked in several stores .
” 他 问 在 一些 商店 .

他在好几家店里都问过这个问题。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][kaɪnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['tɑːmi] ,
But though the merchants were kind , and smiled at Tommy ,
但 尽管 这 商人 是 种类 , 和 微笑 在 汤米 ,

虽然商人们都很友善，也对汤米微笑，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [help] [dʒʌst] [ðen] .
they did not need any help just then .
他们 做过 不是 需要 任何 帮助 只是 然后 .

他们当时并不需要任何帮助。

“ [aɪl] [traɪ] [ðæt] ['flɔːrɪsts] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
“ I'll try that florist's over there , ” decided our hero ,
“ 患病的 尝试 那 花店 超过 那里 , ” 决定 我们的 英雄 ,

“我去那边那家花店试试，”我们的主人公决定道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [pleɪs] .
as he got in front of the flower place .
作为 他 得到 在 正面 的 这 花 地方 .

他走到花店前面。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] ['bukeiz] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['sʌmwer] .
“ Maybe he has bouquets to send out somewhere .
“ 或许 他 有 花束 到 发送 出去 某处 .

“也许他有鲜花要送往某个地方。”

[ðen] , [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] -
Then , if I don't get a chance , I'll go back home and try it again to -
然后 , 如果 我 不 得到 一个 机会 , 患病的 去 后退 家 和 尝试 它 再次 到 -
['mɔːroʊ] . ”
morrow . ”
明天 . ”

如果还是没机会，我就回家明天再试一次。

“ ['eni] ['erəndz] [tuː; tə] [rʌn] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃɑːp] .
“ Any errands to run ? ” he asked of the proprietor of the flower shop .
“ 任何 跑腿 到 跑步 ? ” 他 问 的 这 业主 的 这 花 店铺 .

“有什么事要办吗？”他问花店老板。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The man was standing behind the counter , holding a long box in his hand .
这 男人 曾是 常设 在后面 这 柜台 , 保持 一个 长的 盒子 在 他的 手 .

那人站在柜台后面，手里拿着一个长盒子。

“ ['erəndz] !
“ Errands !
“ 跑腿 !

“跑腿！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [duː][juː; jʊ] [rʌn] ['erəndz] ? ”

“	Do	you	run	errands	?	”
”	做	你	跑步	跑腿	?	”

你跑腿办事吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [rʌn] ['eni] [jet] , ” ['ænsər] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .

“	I	haven't	run	any	yet	,	”	answered	Tommy	,	with	a	smile	,	“	but	I'd	like	to	.
”	我	还没有	跑步	任何	然而	,	”	回答	汤米	,	和	一个	微笑	,	“	但	ID	喜欢	到	.

“我还没跑过呢,”汤米笑着回答,“但我很想跑。”

[kɑːnt] [aɪ] ['kæri] [ðoʊz] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Can't	I	carry	those	flowers	for	you	?
不能	我	携带	那些	花朵	为了	你	?

我不能帮你拿着那些花吗?

[aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”

I'll	be	careful	,	and	I'll	go	as	fast	as	I	can	.	”
患病的	是	小心	,	和	患病的	去	作为	快速地	作为	我	能	.	”

我会小心,并且尽我所能地快走。

“ [həmf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	Humph	!	”	exclaimed	the	man	.
”	哼	!	”	惊呼	这	男人	.

“哼!”那人叫道。

“ [aɪ][duː] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt]

“	I	do	happen	to	want
”	我	做	发生	到	想

“我碰巧想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðɪs] [bɑːks][ʌv; əv]['roʊziz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

this	box	of	roses	delivered	in	a	hurry	.
这	盒子	的	玫瑰	发表	在	一个	匆忙	.

这盒玫瑰花是匆忙送来的。

[maɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] ,

My	young	man	is	away	over	on	the	other	side	of	town	,
我的	年轻的	男人	是	离开	超过	在	这	其他	边	的	镇	,

我的小伙子去城另一边了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .

and	I	don't	know	when	he	will	be	back	.
和	我	不	知道	什么时候	他	将要	是	后退	.

我不知道他什么时候回来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['roʊziz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

But	I	don't	know	you	,	and	these	roses	are	worth	about	three	dollars	.
但	我	不	知道	你	,	和	这些	玫瑰	是	值得	关于	三	美元	.

但我不认识你,而且这些玫瑰花只值三美元左右。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

How	am	I	to	know	that	you	won't	run	away	with	them	,
如何	是	我	到	知道	那	你	惯于	跑步	离开	和	他们	,

我怎么知道你不会带着他们私奔呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] ?

instead	of	delivering	them	to	the	right	person	?
反而	的	运送	他们	到	这	正确的	人	?

而不是将它们送到正确的人手中?

[ə; eɪ]['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] .

A	lady	wants	to	wear	them	to	a	party	to	-	night	.
一个	女士	想要	到	穿	他们	到	一个	派对	到	-	夜晚	.

一位女士今晚想穿着它们去参加派对。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] , ['ɑːnɪst] [bɔɪ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

Of	course	you	look	like	a	nice	,	honest	boy	,	”	went	on	the	man	,	with	a	smile
的	课程	你	看	喜欢	一个	好的	,	诚实的	男生	,	”	去	在	这	男人	,	和	一个	微笑

,

,

,

“你看上去当然像个善良诚实的男孩，”男人笑着继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

“	but	I	have	to	be	careful	.
“	但	我	有	到	是	小心	.

但我必须小心。

[aɪ][lɔːst][sʌm; səm] ['mʌni] [wʌns] , ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I	lost	some	money	once	,	trusting	a	boy	I	didn't	know	.
我	丢失的	一些	钱	一次	,	信任	一个	男生	我	没有	知道	.

我曾经因为信任一个素不相识的男孩而损失了一些钱。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

Who	are	you	and	where	do	you	live	?	”
WHO	是	你	和	在哪里	做	你	居住	?	”

你是谁？你住在哪里？

“ [aɪm] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , “ [ænd; ənd][aɪ] — ”

“	I'm	Tommy	Tiptop	,	”	replied	our	hero	,	adding	his	address	,	“	and	I	—	”
“	我是	汤米	顶尖	,	”	回复	我们的	英雄	,	添加	他的	地址	,	“	和	我	—	”

“我是汤米·蒂普托普，”我们的主人公回答道，并补充了自己的地址，“而且我——”

“ ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] , [eɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	Tommy	Tiptop	,	eh	?	”	exclaimed	the	man	.
“	汤米	顶尖	,	嗯	?	”	惊呼	这	男人	.

“汤米·蒂普托普，是吗？”那人惊呼道。

“ [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	I've	heard	about	you	.
“	哦	, 我已经	听到	关于	你	.	

“哦，我听说过你。”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɔːl] [naɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

You're	getting	up	a	ball	nine	,	aren't	you	?	”
你是	获得	向上	一个	球	九	,	不是	你	?	”

你这是要拿九分吗？

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld]

“	Yes	,	sir	,	and	I'm	trying	to	earn	money	running	errands	,	so	we	can	build
“	是的	,	先生	,	和	我是	尝试	到	赚	钱	跑步	跑腿	,	所以	我们	能	建造

[ə; eɪ] [bæk] - [stɑːp] .

a	back	-	stop	.
一个	后退	-	停止	.

“是的，先生，我正在努力跑腿赚钱，这样我们就可以建造一个后备设施。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [pleɪ] [bɔːl] ? ”

But	do	you	play	ball	?	”
但	做	你	玩	球	?	”

但你会打球吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['nefjuː] [huː] [dʌz] — ['mɔːtimə] ['mæntʃestər] .
“ Oh , no , but I've got a nephew who does — Mortimer Manchester .
“ 哦 , 不 , 但 我已经 得到 一个 侄子 WHO 做 — 莫蒂默 曼彻斯特 .

“哦，不，但我有个侄子会——莫蒂默·曼彻斯特。”

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
I've heard him speak of you . ”
我已经 听到 他 说话 的 你 . ”

我听他提起过你。

“ [jes] , ['mɔːtimə] [ɪz][ɑːn][maɪ] [tiːm] , ” [spoʊk] ['tɑːmi] , ['praʊdli] .
“ Yes , Mortimer is on my team , ” spoke Tommy , proudly .
“ 是的 , 莫蒂默 是 在 我的 团队 , ” 辐 汤米 , 自豪地 .

“是的，莫蒂默是我的队友，”汤米自豪地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] ['ʃɔːrtstɑːp] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] .
“ I think I will let him play shortstop , but I'm not quite sure .
“ 我 思考 我 将要 让 他 玩 游击手 , 但 我是 不是 相当 当然 .

“我想我会让他打游击手，但我不太确定。”

[aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
I'm the captain , ” he explained .
我是 这 队长 , ” 他 解释 .

“我是船长，”他解释道。

“ [jes] , [soʊ] ['mɔːtimə] [sed] .
“ Yes , so Mortimer said .
“ 是的 , 所以 莫蒂默 说 .

“是的，”莫蒂默说道。

['hiːz] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
He's taken quite a notion to you .
他是 已采取 相当 一个 概念 到 你 .

他对你产生了相当强烈的看法。

[wel] , [aɪm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ˌɪntrə'duːst] [naʊ] .
Well , I'm his uncle , and I guess we're well enough introduced now .
出色地 , 我是 他的 叔叔 , 和 我 猜测 是 出色地 足够的 介绍 现在 .

嗯，我是他叔叔，我想我们现在算是互相认识了。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [dɪ'lɪvər]
I'm glad you happened to come in , Tommy , and I'm going to let you deliver
我是 高兴的 你 发生 到 来 在 , 汤米 , 和 我是 去 到 让 你 递送
[ðiːz] ['roʊziz] .
these roses .
这些 玫瑰 .

汤米，很高兴你正好进来，我这就让你来送这些玫瑰花。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] .
I'll give you fifteen cents for taking them to this address .
患病的 给 你 十五 分 为了 采取 他们 到 这 地址 .

我给你十五美分，让你把它们送到这个地址。

[dəunt][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd]
Don't be any longer than you can help , for they should have been delivered
不 是 任何 更长 比 你 能 帮助 , 为了 他们 应该 有 到过 发表
[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .
some time ago .
一些 时间 前 .

别耽搁太久了，他们本该早就送到了。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] .
Here is your money .
这里 是 你的 钱 .

这是你的钱。

[ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
The roses are paid for , and you needn't come back here .
这 玫瑰 是 有薪酬的 为了 , 和 你 不必 来 后退 这里 .

玫瑰花已经付过钱了，你不用再来了。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔːrɪst]['hændɪd] ['tɑːmi] [ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - [sent] [piːs] .
" and the florist handed Tommy a dime and a five - cent piece .
" 和 这 花店 递交 汤米 一个 一角硬币 和 一个 五 - 中心 片 .

“花店老板递给汤米一角硬币和一枚五分硬币。”

“ ['eni] ['erəndz] [tuː; tə] [rʌn] , " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃɑːp] .
“ Any Errands to Run , " He Asked of the Proprietor of the Flower Shop .
" 任何 跑腿 到 跑步 , " 他 问 的 这 业主 的 这 花 店铺 .

“有什么事要办吗？”他问花店老板。

“ [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] !
“ Say , I am having luck to - day !
" 说 , 我 是 拥有 运气 到 - 天 !

“哎呀，我今天运气真好！”

" [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi]
" thought the boy as he
" 想法 这 男生 作为 他

男孩心想.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[pʊt][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['roʊziz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
put the box of roses under his arm .
放 这 盒子 的 玫瑰 在下面 他的 手臂 .

把那盒玫瑰花夹在他的胳膊下。

“ [ðɪs] [ɪz] ['θɜːrti] [sents] [aɪv] [ɜːrnd] .
“ This is thirty cents I've earned .
" 这 是 三十 分 我已经 获得 .

这是我挣的30美分。

[wiːl] [suːn] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bæk] - [stɑːp] [bɪlt] ,
We'll soon have our back - stop built ,
出色地 很快 有 我们的 后退 - 停止 建造 ,

我们的后备防线很快就要建好了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [pleɪ] [sʌm; səm]['regjələr] [tiːmz] .
and then I'm going to see if we can't play some regular teams .
和 然后 我是 去 到 看 如果 我们 不能 玩 一些 常规的 团队 .

然后我会看看我们能不能和一些常规球队打几场比赛。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [tiːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪz] ?
Do you know any team of our size ?
做 你 知道 任何 团队 的 我们的 尺寸 ?

你知道有哪个团队和我们规模差不多吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['flɔːrɪst] .
" he asked the florist .
" 他 问 这 花店 .

他问花店老板。

" [həmf] ! [nɑːt][ɪn] [taʊn] .
" Humph ! Not in town .
" 哼 ！ 不是 在 镇 .

哼！城里可没有。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['friːˌpɔrt] ; [ðæts] [ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] , [juː; jʊ]
I once had an errand boy who lived in Freeport ; that's the next village , you
我 一次 有 一个 差事 男生 WHO 居住地 在 自由港 ; 那就是 这 下一个 村庄 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

我以前有个跑腿的男孩住在弗里波特；你知道，那是隔壁的村子。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [naɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] . "
He belonged to a small nine there , I heard him say . "
他 属于 到 一个 小的 九 那里 , 我 听到 他 说 . "

我听他说，他是那里一个九人小队的队员。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['tɑːmi] , ['iːgərli] .
" What was his name ? " asked Tommy , eagerly .
" 什么 曾是 他的 姓名 ? " 问 汤米 , 急切地 .

"他叫什么名字？"汤米急切地问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" I wonder if I couldn't write to him ?
" 我 想知道 如果 我 不能 写 到 他 ?

"我不知道我能不能给他写信？"

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wʊd] [pleɪ] ['aʊərz] . "
Maybe his team would play ours . "
或许 他的 团队 会 玩 我们的 . "

也许他们的球队会和我们打一场。"

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['flɔːrɪst] .
" It's worth trying , " suggested the florist .
" 它是 值得 尝试 , " 建议 这 花店 .

"值得一试，"花店老板建议道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒoʊ] ['fɔːkər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" His name was Joe Forker , and he was the pitcher , I believe .
" 他的 姓名 曾是 乔 叉子 , 和 他 曾是 这 投手 , 我 相信 .

"他的名字叫乔·福克，我记得他是投手。"

[dʒʌst] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['friːˌpɔrt] .
Just address him at Freeport .
只是 地址 他 在 自由港 .

直接联系他在自由港的办公室就行了。

['evriwʌn] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər][meɪl] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr]
Everyone goes to the post - office there for their mail , and he'll be sure
每个人 去 到 这 邮政 - 办公室 那里 为了 他们的 邮件 , 和 地狱 是 当然
[tuː; tə][get][ðə; ði] ['letər] .
to get the letter .
到 得到 这 信 .

那里的每个人都去邮局取邮件，他肯定会收到那封信的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ][fɑːr][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [tiːm] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] ,

It	isn't	so	far	but	what	the	team	there	could	come	over	here	to	play	,
它	不是	所以	远的	但	什么	这	团队	那里	可以	来	超过	这里	到	玩	,

虽然距离不算太远，但那里的球队可能会过来和我们比赛。

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] . ”

or	you	could	go	there	.	”
或者	你	可以	去	那里	.	”

或者你也可以去那里。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !

“	I'll	do	it	!
“	患病的	做	它	!

“我愿意做！”

” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈtɑːmi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] , [ðæt] [juːd] [kʌm]

”	decided	Tommy	,	“	and	I	wish	,	if	we	do	have	a	game	,	that	you'd	come
”	决定	汤米	,	“	和	我	希望	,	如果	我们	做	有	一个	游戏	,	那	你会	来

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	see	it	.
到	看	它	.

“汤米决定道，“我希望，如果我们真的有比赛的话，你能来看。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [tʃɑːrdʒ] [ˈeni] [ədˈmɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [æz; əz][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [fens] [əˈraʊnd]

We	can't	charge	any	admission	,	”	he	added	,	“	as	we	haven't	any	fence	around
我们	不能	收费	任何	入学	,	”	他	额外	,	“	作为	我们	还没有	任何	栅栏	大约

[ðə; ði][lɑːt] .

the	lot	.
这	很多	.

“我们不能收取任何门票，”他补充道，“因为我们的场地周围没有围栏。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

But	we	are	going	to	take	up	a	collection	,
但	我们	是	去	到	拿	向上	一个	收藏	,

但我们将发起募捐活动，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæt] [wen] [its] [pæst] [əˈraʊnd] , ” ['tɑːmi] [sed] ,

and	you	needn't	put	anything	in	the	hat	when	it's	passed	around	,	”	Tommy	said	,
和	你	不必	放	任何事物	在	这	帽子	什么时候	它是	通过了	大约	,	”	汤米	说	,

['dʒenərəsli] .

generously	.
慷慨地	.

“传递帽子的时候，你不用往里面放任何东西，”汤米大方地说。

“ [θæŋks] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['flɔːrɪst] .

“	Thanks	!	”	exclaimed	the	florist	.
“	谢谢	!	”	惊呼	这	花店	.

“谢谢！”花店老板惊呼道。

“ [naʊ] , [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz] .

“	Now	,	you'd	better	hurry	on	with	the	roses	.
“	现在	,	你会	更好的	匆忙	在	和	这	玫瑰	.

“现在，你最好赶紧把玫瑰花送过去。”

” [æz; əz] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['æliˌweɪ]

”	As	Tommy	was	going	out	of	the	store	he	looked	down	in	an	alleyway
”	作为	汤米	曾是	去	出去	的	这	店铺	他	看起来	向下	在	一个	小巷

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] .

and	saw	a	number	of	packing	boxes	.
和	锯	一个	数字	的	包装	盒子	.

“汤米走出商店时，向下望去，看到一条小巷里有很多包装箱。”

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

At	once	he	had	an	idea	.
在	一次	他	有	一个	主意	.

他立刻想到了一个主意。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɑːksɪz] [jɔːrz] ?

“	Are	those	boxes	yours	?
”	是	那些	盒子	你的	?

“这些箱子是你的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['mɔːrtɪmərz] ['ʌŋk(ə)l] .

”	he	asked	of	Mortimer's	uncle	.
”	他	问	的	莫蒂默的	叔叔	.

他问莫蒂默的叔叔。

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

“	Yes	,	and	I	don't	know	what	to	do	with	'	em	.
“	是的	,	和	我	不	知道	什么	到	做	和	-	呃	.

“是的，我不知道该怎么处理它们。”

[ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] . ”

Guess	I'll	have	to	pay	a	man	to	clear	them	out	of	the	way	.	”
猜测	患病的	有	到	支付	一个	男人	到	清除	他们	出去	的	这	方式	.	”

看来我得花钱雇个人把它们清理掉。”

“ [dəunt] [duː] [ðæt] !

“	Don't	do	that	!
”	不	做	那	!

“别那样做！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , ['kwɪkli] .

”	exclaimed	Tommy	,	quickly	.
”	惊呼	汤米	,	迅速地	.

“汤米迅速喊道。”

“ [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] - [ɪm] ,

“	If	you'll	let	me	take	'	em	,
“	如果	你会	让	我	拿	-	呃	,

“如果你让我带走它们的话，

[aɪl] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [klɪr] - [ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

I'll	get	some	of	the	boys	and	clear	'	em	away	for	nothing	,
患病的	得到	一些	的	这	男孩们	和	清除	-	呃	离开	为了	没有什么	,

我会把几个小子叫来，让他们白干一场。

[ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] .

and	we'd	be	glad	of	the	chance	.
和	我们会	是	高兴的	的	这	机会	.

我们很乐意获得这个机会。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	76	]
”	[	页	-	]

“[第 76 页]

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['filmɔː]

“	You're	welcome	to	them	,	”	replied	the	man	,	whose	name	was	Mr	.	Fillmore
“	你是	欢迎	到	他们	,	”	回复	这	男人	,	谁	姓名	曾是	先生	.	菲尔莫尔

.

:
.

“欢迎您带走它们，”这位名叫菲尔莫尔先生的男士回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	But	what	are	you	going	to	do	with	them	? ”
”	但	什么	是	你	去	到	做	和	他们	? ”

“但是你打算怎么处置它们呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [bæk] - [stɑːp][wɪð; wɪθ] ! ”

“	I	think	we	can	use	some	of	'	em	to	make	our	back	-	stop	with	!	”
”	我	思考	我们	能	使用	一些	的	-	呃	到	制作	我们的	后退	-	停止	和	!	”

[ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] ,

exclaimed	Tommy ,
惊呼	汤米 ,

“我觉得我们可以用其中一些来做我们的后挡板！”汤米惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	he	hurried	off	with	a	big	idea	in	his	mind .
和	他	慌忙	离开	和	一个	大的	主意	在	他的	头脑 .

他带着一个伟大的想法匆匆离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['tɑːmiːz] [naɪn] [pleɪz]

TOMMY'S	NINE	PLAYS
汤米的	九	演出

汤米的九部戏剧

“ [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʒˈwɑː] ['grʌb] .

“	Say ,	that's	a	great	idea	!	”	exclaimed	Joie	Grubb .
”	说 ,	那就是	一个	伟大的	主意	!	”	惊呼	乔伊	格鲁布 .

“哎呀，这真是个好主意！”乔伊·格鲁布惊呼道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['ædɪd] ['dʒɔːrdʒi] ['pɛnɪŋtən] .

“	I	should	say	it	was	,	”	added	Georgie	Pennington .
”	我	应该	说	它	曾是	,	”	额外	乔治	彭宁顿 .

“我应该说确实如此，”乔治·彭宁顿补充道。

“ ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ? ” [æskt] ['tedi] ['bʌŋkər] .

“	Wonder	why	we	didn't	think	of	it	ourselves	?	”	asked	Teddy	Bunker .
”	想知道	为什么	我们	没有	思考	的	它	我们自己	?	”	问	泰迪	掩体 .

“真奇怪我们自己怎么没想到呢？”泰迪·邦克问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp][tuː; tə][duː] [θɪŋz] , ” [dɪ'klerd] ['sæmiə] [sændlæs] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [her] .

“	Oh ,	it	takes	Tommy	Tiptop	to	do	things	,	”	declared	Sammie	Sandlass ,	ruffling	his	red	hair .
”	哦 ,	它	需要	汤米	顶尖	到	做	事物	,	”	声明	萨米	凉鞋 ,	褶皱	他的	红色的	头发 .

“哦，做事就得靠汤米·蒂普托普，”萨米·桑德拉斯一边揉着他那头红发一边说道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] . ”

“	It's	a	good	thing	he	came	to	town .	”
”	它是	一个	好的	事物	他	来了	到	镇 .	”

“他来镇上真是件好事。”

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈtɑːmi] ,
“ Oh , well , it just happened to come to me , ” said Tommy ,
“ 哦 , 出色地 , 它 只是 发生 到 来 到 我 , ” 说 汤米 ,

“哦，嗯，我碰巧就想到了，”汤米说。

[huː] [blʌʃt] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [preɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlaɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
who blushed a bit at all this praise , though he could not help liking it .
WHO 脸红了 一个 少量 在 全部 这 称赞 , 尽管 他 可以 不是 帮助 喜欢 它 .

他被这些赞扬弄得有些脸红，但他也情不自禁地喜欢上了这些赞扬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] - [stɑːp]
It was the day after he had had his idea about building a back - stop
它 曾是 这 天 后 他 有 有 他的 主意 关于 建筑 一个 后退 - 停止
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɑːksɪz] ,
from the lumber of the old boxes ,
从 这 木材 的 这 老的 盒子 ,

就在他想到用旧箱子的木材做一个挡板的第二天，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər]
and he and his chums were clearing the packing cases out of the cellar
和 他 和 他的 朋友们 是 清理 这 包装 案例 出去 的 这 地窖
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæliˌweɪ] .
of the florist's shop and out of the alleyway .
的 这 花店 店铺 和 出去 的 这 小巷 .

他和他的朋友们正在把花店地下室和巷子里的包装箱搬走。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [neɪlz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ! ” [wɔːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈfilmɔː] ,
“ Look out for nails in your hands ! ” warned Mr . Fillmore ,
“ 看 出去 为了 指甲 在 你的 双手 ! ” 警告 先生 . 菲尔莫尔 ,

“小心手上扎到钉子！”菲尔莫尔先生警告道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wɜːrk] .
as he watched the boys at work .
作为 他 观看 这 男孩们 在 工作 .

他看着男孩们工作。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [bɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] . ”
“ You can't play ball if you get all scratched up . ”
“ 你 不能 玩 球 如果 你 得到 全部 刮痕 向上 . ”

“浑身是伤就没法打球了。”

“ [seɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈhæmər] , [nɑːk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪlz][ænd; ənd]
“ Say , we ought to get a hammer , knock out some of these nails and
“ 说 , 我们 应该 到 得到 一个 锤 , 敲 出去 一些 的 这些 指甲 和
[seɪv] - [ɪm] ,
save ' em ,
节省 - 呃 ,

“我说，我们应该拿把锤子，把这些钉子敲出来，然后把它们保存起来。”

” [prəˈpoʊzd] [ˈtɑːmi] .
” proposed Tommy .
” 建议的 汤米 .

“汤米提议道。”

“ [wiːl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][neɪlz][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] - [stɑːp] . ”
“ We'll need all the nails we can get to put up the back - stop . ”
“ 出色地 需要 全部 这 指甲 我们 能 得到 到 放 向上 这 后退 - 停止 . ”

“我们需要尽可能多的钉子来搭建挡板。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [dɪˈklerd] [ʒˈwɑː] [ˈgrʌb] .
“ That's a good idea , ” declared Joie Grubb .
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 声明 乔伊 格鲁布 .

“这是个好主意，”乔伊·格鲁布说道。

“ [aɪl] [æsk]['mɪstər] . ['filmɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæmər] .
“ I'll ask Mr . Fillmore for the hammer .
“ 患病的 问 先生 . 菲尔莫尔 为了 这 锤 .

“我去问菲尔莫尔先生要锤子。”

” [wʌn] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [neɪlz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [aʊt] ,
” One was supplied , and many nails were pulled out ,
” 一 曾是 供应 , 和 许多 指甲 是 拉 出去 ,

“提供了一把，拔出了很多钉子。”

['bi:ɪŋ] ['kerfəli] [seɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [ju:st] [ə'gen] .
being carefully saved to be straightened and used again .
存在 小心 已保存 到 是 拉直 和 用过的 再次 .

小心保存，以便矫正后再次使用。

[bɑ:ks]['æftər][bɑ:ks][wʌz; wəz]['teɪkən] , [sʌm; səm][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] .
Box after box was taken , some large and some small .
盒子 后 盒子 曾是 已采取 , 一些 大的 和 一些 小的 .

一箱又一箱的箱子被搬了过来，有大的，也有小的。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hænd]['wægənz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] [ðeɪ] [paɪld][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
number of the boys had hand wagons , and on these they piled the boxes .
数字 的 这 男孩们 有 手 马车 , 和 在 这些 他们 堆积 这 盒子 .

许多男孩都有手推车，他们把箱子堆放在手推车上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] [fi:ld] ,
It made quite a procession when they were ready to start for the ball field ,
它 制成 相当 一个 游行 什么时候 他们 是 准备好 到 开始 为了 这 球 场地 ,

当他们准备前往球场时，场面相当壮观。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [ɔ:r][ten] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑ:rts] .
as there were eight or ten boys and nearly half a dozen carts .
作为 那里 是 八 或者 十 男孩们 和 几乎 一半 一个 打 购物车 .

因为有八到十个男孩，还有将近六辆马车。

“ [seɪ] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] , [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtʃənt] ,
“ Say , what's going on ? ” asked Mr . Wentworth , the hardware merchant ,
“ 说 , 是什么 去 在 ? ” 问 先生 . 温特沃斯 , 这 硬件 商人 ,

“哎，出什么事了？”五金店老板温特沃斯先生问道。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔ:r] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['flɔ:rɪsts] .
who had a store next to the florist's .
WHO 有 一个 店铺 下一个 到 这 花店 .

在花店隔壁开了一家店的人。

“ [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['bɑ:nfaɪər] ? ”
“ Are those boys going to have an election bonfire ? ”
“ 是 那些 男孩们 去 到 有 一个 选举 篝火 ? ”

“那些男孩们要搞选举篝火晚会吗？”

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [bæk] - [stɑ:p] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['filmɔ:] .
“ They're going to make a baseball back - stop , ” explained Mr . Fillmore .
“ 它们是 去 到 制作 一个 棒球 后退 - 停止 , ” 解释 先生 . 菲尔莫尔 .

“他们打算做一个棒球挡网，”菲尔莫尔先生解释说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['plʌki] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] — ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] .

“	That's	a	plucky	chap	at	the	head	of	the	nine	—	Tommy	Tiptop	.
”	那就是	一个	勇敢的	小伙子	在	这	头	的	这	九	一	汤米	顶尖	.

“领头的那位是九人中的佼佼者——汤米·蒂普托普。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

”	And	he	related	how	our	hero	had	gone	on	the	errand	for	him
	和	他	有关的	如何	我们的	英雄	有	已消失	在	这	差事	为了	他

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] .

and	had	had	the	idea	about	using	the	old	packing	cases	.
和	有	有	这	主意	关于	使用	这	老的	包装	案例	.

“他还讲述了我们的主人公如何为他跑腿，并想到了利用旧包装箱的想法。”

“ [seɪ] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] [aɪ] [laɪk] !

“	Say	,	that's	the	kind	of	boys	I	like	!
”	说	,	那就是	这	种类	的	男孩们	我	喜欢	!

“哎呀，这正是我喜欢的那种男生！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] .

”	exclaimed	the	hardware	man	.
	惊呼	这	硬件	男人	.

“五金店老板惊呼道。”

“ [bɔɪz] [huː] [duː] [θɪŋz] .

“	Boys	who	do	things	.
”	男孩们	WHO	做	事物	.

“做事的男孩。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] ['eni] [neɪlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bæk] - [stɑːp] , [dʒʌst][juː; jʊ] [tel] - [ɪm]

If	they	want	any	nails	for	their	back	-	stop	,	just	you	tell	'	em
如果	他们	想	任何	指甲	为了	他们的	后退	-	停止	,	只是	你	告诉	-	呃

如果他们想要挡板用的钉子，你就告诉他们就行了。

[aɪl] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I'll	supply	all	they	need	for	nothing	.
患病的	供应	全部	他们	需要	为了	没有什么	.

我会免费提供他们所需的一切。

[ðeɪv] [gɑːt] [plʌk] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [smɔːl] [naɪn] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [pleɪ] [sʌm; səm]

They've	got	pluck	to	start	a	small	nine	,	and	I'd	like	to	see	'	em	play	some
他们有	得到	采摘	到	开始	一个	小的	九	,	和	ID	喜欢	到	看	-	呃	玩	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们有勇气组建一支小型九人队，我很想看看他们打球。

[ðə; ði][bɪg] [tiːm] [hɪr] [ɪz][soʊ] [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪtʃər] ,

The	big	team	here	is	so	professional	,	and	they	depend	so	much	on	the	pitcher	,
这	大的	团队	这里	是	所以	专业的	,	和	他们	依赖	所以	很多	在	这	投手	,

这支大球队非常专业，他们非常依赖投手。

[ðæt] [its] [noʊ] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪ] ['sʌmtaɪmz] . ”

that	it's	no	fun	watching	them	play	sometimes	.	”
那	它是	不	乐趣	观看	他们	玩	有时	.	”

有时候看他们比赛真没意思。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['filmɔː] .

“	That's	right	,	”	agreed	Mr	.	Fillmore	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	先生	.	菲尔莫尔	.

“没错，”菲尔莫尔先生同意道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] [smɔːl] [tʃæps] [pleɪ] [æn; ən] [oʊld] -

“	Some	day	you	and	I	will	go	and	see	these	small	chaps	play	an	old	-
”	一些	天	你	和	我	将要	去	和	看	这些	小的	小伙子们	玩	一个	老的	-

['fæʃnd] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] ,

fashioned	game	of	ball	,
造型	游戏	的	球	,

“总有一天，你我会去看这些小家伙们玩老式的球赛。”

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːlz] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [juː; jʊ]

without	much	regard	for	the	rules	—	the	same	kind	of	a	game	you
没有	很多	看待	为了	这	规则	—	这	相同的	种类	的	一个	游戏	你

不太在意规则——和你玩的那种游戏一样

[ænd; ənd] [aɪ] [pleɪd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['jʌŋstəz] . ”

and	I	played	when	we	were	youngsters	.	”
和	我	玩	什么时候	我们	是	年轻人	.	”

我小时候就一起玩过。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] .

“	Oh	,	but	the	game	is	different	now	,	”	said	the	hardware	man	.
”	哦	,	但	这	游戏	是	不同的	现在	,	”	说	这	硬件	男人	.

“哦，但现在情况不一样了，”硬件管理员说道。

“ [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [smɔːl] [tʃæps] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz] [ðer; ðər]

“	You'll	find	that	these	small	chaps	know	almost	as	much	about	the	rules	as	their
”	你会	寻找	那	这些	小的	小伙子们	知道	几乎	作为	很多	关于	这	规则	作为	他们的

[bɪgə(r)] ['brʌðərz] .

bigger	brothers	.
大	兄弟	.

“你会发现，这些小家伙们对规则的了解几乎和他们的哥哥们一样多。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

But	that	Tommy	Tiptop	has	certainly	started	things	moving	around	here	.
但	那	汤米	顶尖	有	当然	开始	事物	移动	大约	这里	.

但汤米·蒂普托普的到来无疑让这里的事情开始有了进展。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	like	that	kind	of	a	boy	.
我	喜欢	那	种类	的	一个	男生	.

我喜欢那种类型的男孩。

” [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] ['beɪsbɔːl] ['weðər] , [ðə; ði]

”	Spring	was	turning	into	summer	,	and	it	was	fine	baseball	weather	,	the
”	春天	曾是	转弯	进入	夏天	,	和	它	曾是	美好的	棒球	天气	,	这

[bɔɪz] [θɔːt] ,

boys	thought	,
男孩们	想法	,

“春天渐渐过去，夏天即将到来，正是打棒球的好天气，”男孩们心想。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['daɪmənd]

as	they	turned	into	the	field	which	they	had	made	into	a	fairly	good	diamond
作为	他们	转向	进入	这	场地	哪个	他们	有	制成	进入	一个	相当	好的	钻石

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðer; ðər] [bæk] - [stɑːp] .

and	where	they	intended	to	start	their	back	-	stop	.
和	在哪里	他们	故意的	到	开始	他们的	后退	-	停止	.

他们转身进入了他们已经修整成一个相当不错的菱形场地，并打算在那里开始他们的后防线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pleɪd] ['sevrəl] ['præktɪs] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] .

They	had	already	played	several	practice	games	,	and	they	did	very	well	.
他们	有	已经	玩	一些	实践	游戏	,	和	他们	做过	非常	出色地	.

他们之前已经打过几场练习赛，而且打得非常好。

['evriwʌn] [sed] ['tɑːmi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæptɪn] .

Everyone	said	Tommy	made	a	fine	captain	.
每个人	说	汤米	制成	一个	美好的	队长	.

大家都说汤米是个优秀的队长。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bæk] - [stɑːp] ? ” [æskt] [ʒˈwɑː] ['grʌb] [wen] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,

“	How	do	you	make	a	back	-	stop	?	”	asked	Joie	Grubb	when	the	procession	,
“	如何	做	你	制作	一个	后退	-	停止	?	”	问	乔伊	格鲁布	什么时候	这	游行	,

“如何设置后挡板？”游行队伍行进时，乔伊·格鲁布问道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['lɑːrdʒər][baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] ['smɔːlər]

which	had	been	made	larger	by	the	addition	of	a	number	of	admiring	smaller
哪个	有	到过	制成	更大的	经过	这	添加	的	一个	数字	的	钦佩	较小的

[lædz] ,

lads	,
小伙子们	,

由于一些仰慕的小男孩的加入，场面变得更加庞大。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

reached	the	diamond	.
达到	这	钻石	.

到达了钻石。

“ [aɪ] ['nevər] [bɪlt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] . ”

“	I	never	built	one	before	.	”
“	我	绝不	建造	一	前	.	”

“我以前从来没造过。”

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] ['tɑːmi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['daɪmənd]

“	Neither	did	I	,	”	replied	Tommy	,	“	but	I	looked	at	the	one	on	the	big	diamond
“	两者都不	做过	我	,	”	回复	汤米	,	“	但	我	看起来	在	这	一	在	这	大的	钻石

.

:
.

“我也没有，”汤米回答说，“但我看了看大钻石上的那个。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][sʌm; səm][poʊsts] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [greʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɔrdz] [neɪld] [ɑːn]

There	are	just	some	posts	stuck	in	the	ground	,	and	then	boards	nailed	on
那里	是	只是	一些	帖子	卡住	在	这	地面	,	和	然后	板	钉子	在

[ðem; ðəm] ['krɔːsˌweɪz] . ”

them	crossways	.	”
他们	十字路口	.	”

地上只有几根木桩，上面横着钉着木板。

“ [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm][poʊsts] , ” [sed] ['præktɪk(ə)l] ['tedi] .

“	Then	we've	got	to	get	some	posts	,	”	said	practical	Teddy	.
“	然后	我们已经	得到	到	得到	一些	帖子	,	”	说	实际的	泰迪	.

“那我们就得找些帖子了，”务实的泰迪说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fens] [reɪlz] [ɪn] [ðæt] [paɪl] , ” ['ædɪd] ['bɪli] .

“	There	are	a	lot	of	fence	rails	in	that	pile	,	”	added	Billie	.
“	那里	是	一个	很多	的	栅栏	铁轨	在	那	桩	,	”	额外	比莉	.

“那堆东西里有很多栅栏横梁，”比莉补充道。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['bæʃfɝd] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðeɪd] [duː] [faɪn] ! ”

“	If	Mr	.	Bashford	would	let	us	take	them	they'd	do	fine	!	”
“	如果	先生	.	巴什福德	会	让	我们	拿	他们	他们会	做	美好的	!	”

“如果巴什福德先生允许我们带走他们，他们肯定会过得很好！”

“ [aɪl] [goʊ][æsk][hɪm; ɪm] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['tɑːmi] .

“	I'll	go	ask	him	,	”	volunteered	Tommy	.
”	患病的	去	问	他	,	”	自愿	汤米	.

“我去问问他，”汤米自告奋勇地说。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] [naʊ] .

“	I	know	him	pretty	well	now	.
”	我	知道	他	漂亮的	出色地	现在	.

“我现在对他很了解了。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][biː; bi] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]

You	fellows	can	be	knocking	the	sides	off	the	boxes	,	and	be	careful	to
你	伙伴们	能	是	敲门	这	侧面	离开	这	盒子	,	和	是	小心	到

[seɪv] [ðə; ði] [neɪlz] ,

save	the	nails	,
节省	这	指甲	,

你们可以把箱子的侧板敲掉，但要注意把钉子留着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(Tommy Tiptop and his baseball nine)

[ænd; ənd][dəunt][splɪt][ðə; ði]['bɔrdz] .
and don't split the boards .
和 不 分裂 这 板 .

不要把木板劈开。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['bɪzi] [æz; əz][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ræn][ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The boys became busy as their captain ran off to make his request of the
" 这 男孩们 成为 忙碌的 作为 他们的 队长 跑 离开 到 制作 他的 要求 的 这
['fɑːrmər] .
farmer .
农民 .

“他们的队长跑去向农夫提出请求时，男孩们都忙了起来。”

[nɑːt]['oʊnli][dɪd]['mɪstər] . ['bæʃfɝd] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [poʊsts][æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,
Not only did Mr . Bashford say they could take as many posts as they needed ,
不是 仅有的 做过 先生 . 巴什福德 说 他们 可以 拿 作为 许多 帖子 作为 他们 需要 ,

巴什福德先生不仅表示他们可以根据需要占据任意数量的职位，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ləund] [ðem; ðəm][ə; eɪ][poʊst] [speɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][hoʊlz] .
but he loaned them a post spade with which to dig the holes .
但 他 借出的 他们 一个 邮政 铲 和 哪个 到 挖 这 孔 .

但他借给他们一把铁锹来挖洞。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
” 呼! !

“呼!

[its] [hɑːrd][wɜːrk] !
It's hard work !
它是 难的 工作 !

这可是个苦差事!

" [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] [wen] , ['æftər] ['nɪrli] [ə; eɪ][hæf] ['aʊɝz] [wɜːrk] ,
" exclaimed Tommy when , after nearly a half hour's work ,
" 惊呼 汤米 什么时候 , 后 几乎 一个 一半 小时 工作 ,

“汤米在工作了将近半个小时后惊呼道，”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ][hoʊl] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][poʊst]['fɜːrmli] .
he had not got a hole deep enough to hold the post firmly .
他 有 不是 得到 一个 洞 深的 足够的 到 抓住 这 邮政 牢牢 .

他挖的洞不够深，无法牢固地固定住木桩。

[ðə; ði] ['medoʊ] [lænd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] [tuː; tə][dɪg] .
The meadow land was rather heavy to dig .
这 草地 土地 曾是 相当 重的 到 挖 .

草地土壤比较肥沃，挖掘起来很费劲。

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmiə] [sændlæs] .
“ Let me try , " suggested Sammie Sandlass .
” 让 我 尝试 , " 建议 萨米 凉鞋 .

“让我试试吧，”萨米·桑德拉斯建议道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] ,
He was struggling with the spade ,
他 曾是 挣扎 和 这 铲 ,

他正费力地挥舞着铁锹。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['regjələr]

and	Tommy	was	wondering	how	long	before	he	could	arrange	for	a	regular
和	汤米	曾是	好奇	如何	长的	前	他	可以	安排	为了	一个	常规的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

汤米想知道多久才能安排一场常规比赛。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

when	a	strange	voice	exclaimed	:
什么时候	一个	奇怪的	嗓音	惊呼	:

这时，一个陌生的声音喊道：

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][dɪg] [hoʊlz] .

“	You	boys	don't	know	how	to	dig	holes	.
”	你	男孩们	不	知道	如何	到	挖	孔	.

“你们这些小子连挖洞都不会。”

[let] [ˌem 'iː][traɪ] !

Let	me	try	!
让	我	尝试	!

让我试试！

” [ðeɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [bɪ'held] ['ræðər] [æn; ən][oʊld]

”	They	turned	quickly	,	and	Tommy	beheld	rather	an	old
”	他们	转向	迅速地	,	和	汤米	观看	相当	一个	老的

他们迅速转过身，汤米看到了一个相当老的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[mæn] , [klæd][ɪn] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] ,

man	,	clad	in	ragged	garments	,
男人	,	覆膜	在	破烂不堪	服装	,

一个身穿破烂衣服的男人

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	was	looking	at	the	lads	with	a	good	-	natured	smile	on	his	face	.
WHO	曾是	寻找	在	这	小伙子们	和	一个	好的	-	自然	微笑	在	他的	脸	.

他面带和善的微笑看着这些小伙子们。

['tɑːmi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [siːmd]

Tommy	had	never	seen	him	before	,	but	several	of	the	other	lads	seemed
汤米	有	绝不	已见	他	前	,	但	一些	的	这	其他	小伙子们	似乎

[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

to	know	him	,
到	知道	他	,

汤米以前从没见过他，但其他几个小伙子似乎都认识他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'skleɪmd] :

for	they	at	once	exclaimed	:
为了	他们	在	一次	惊呼	:

他们立刻惊呼：

“ [hə'loʊ] , [oʊld] ['dʒɑːni] [griːn] !

“	Hello	,	Old	Johnny	Green	!
”	你好	,	老的	约翰尼	绿色的	!

“你好，老约翰尼·格林！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

What	are	you	doing	here	?	”
什么	是	你	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [oʊ] , [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	just	walking	around	,	”	answered	the	man	.
”	哦	,	只是	步行	大约	,	”	回答	这	男人	.

“哦，只是四处走走，”那人回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['oʊvər] [hɪr] ,

“	I	saw	you	boys	over	here	,
”	我	锯	你	男孩们	超过	这里	,

“我看到你们这边了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ænd; ənd] [kʊk]

and	I	thought	maybe	you	were	going	to	have	a	campfire	and	cook
和	我	想法	或许	你	是	去	到	有	一个	营火	和	厨师

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我以为你们会生篝火烤点东西吃。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [soʊ][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] .

I	was	hungry	,	so	I	came	over	.
我	曾是	饥饿的	,	所以	我	来了	超过	.

我饿了，所以就过来了。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .

But	I	see	what	you're	doing	.
但	我	看	什么	你是	正在做	.

但我明白你的意图。

[let] [ˌem 'iː][dɪg][ðə; ði][poʊst] [hoʊlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Let	me	dig	the	post	holes	for	you	.
让	我	挖	这	邮政	孔	为了	你	.

我来帮你挖柱洞吧。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] [frʌm; frəm] - [hænd] ,

”	He	took	the	spade	from	Sammie's	hand	,
”	他	采取	这	铲	从	-	手	,

他从萨米手中拿过铁锹，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [sə'fɪʃntli] [diːp] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][poʊst] [wen] [ðə; ði][dɜːrt]

and	soon	had	a	hole	sufficiently	deep	to	hold	a	post	when	the	dirt
和	很快	有	一个	洞	足够	深的	到	抓住	一个	邮政	什么时候	这	污垢

[wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	filled	in	around	it	.
曾是	已填	在	大约	它	.

很快，当周围的泥土填满后，就挖出了一个足够深的洞，可以竖起一根柱子。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] ['tɑːmi] [ʌv; əv] ['tedi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

“	Who	is	he	?	”	asked	Tommy	of	Teddy	in	a	whisper	,
”	WHO	是	他	?	”	问	汤米	的	泰迪	在	一个	耳语	,

“他是谁？”汤米低声问泰迪。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [mɔːr] [saɪdz] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːksɪz] .

as	the	two	lads	were	knocking	more	sides	off	the	boxes	.
作为	这	二	小伙子们	是	敲门	更多的	侧面	离开	这	盒子	.

两个小伙子正把盒子上的更多边敲下来。

“ ['dʒɑːni] [griːn] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - [oʊld] ,

“	Johnny	Green	is	his	name	,	and	everybody	always	calls	him	'	Old	,
“	约翰尼	绿色的	是	他的	姓名	,	和	大家	总是	呼叫	他	-	老的	,

“他名叫约翰尼·格林，大家都叫他‘老头’，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mɪstər] . [griːn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ɪn] [taʊn] . ”

'	because	there	is	another	Mr	.	Green	,	of	the	same	name	,	in	town	.	”
-	因为	那里	是	其他	先生	.	绿色的	,	的	这	相同的	姓名	,	在	镇	.	”

“因为镇上还有另一位同名的格林先生。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][træmp] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

“	Is	he	a	tramp	?	”	asked	Tommy	.
“	是	他	一个	流浪汉	?	”	问	汤米	.

“他是流浪汉吗？”汤米问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [wɜːrks] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni] .

“	No	,	but	he	never	works	—	that	is	,	to	make	any	money	.
“	不	,	但	他	绝不	作品	—	那	是	,	到	制作	任何	钱	.

“不，但他从不工作——也就是说，从不赚钱。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [æt; ət]['eni] [wɜːrk][hiː; hi] [siːz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

He's	always	willing	to	help	everybody	else	at	any	work	he	sees	going	on	,
他是	总是	愿意的	到	帮助	大家	别的	在	任何	工作	他	看到	去	在	,

他总是乐于助人，无论看到别人在做什么工作，他都愿意伸出援手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪftləs] , [maɪ] ['fɑːðər] [sez] . ”

but	he	won't	work	for	himself	—	sort	of	shiftless	,	my	father	says	.	”
但	他	惯于	工作	为了	他自己	—	种类	的	无所事事	,	我的	父亲	说道	.	”

但他不愿意自己创业——我父亲说他有点游手好闲。”

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

“	How	does	he	live	?	”	asked	Tommy	.
“	如何	做	他	居住	?	”	问	汤米	.

“他是怎么生活的？”汤米问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [taʊn] ['hɛlps] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	the	town	helps	support	him	.
“	哦	,	这	镇	帮助	支持	他	.

“哦，镇上的人都在支持他。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][wɜːrk] ['stedəli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] ['mʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['hændi]

If	he	would	only	work	steadily	,	he	could	make	good	money	,	for	he	is	handy
如果	他	会	仅有的	工作	稳步	,	他	可以	制作	好的	钱	,	为了	他	是	便利

[wɪð; wɪθ] [tuːlz] .

with	tools	.
和	工具	.

如果他能坚持工作，就能挣到很多钱，因为他很擅长使用工具。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔndəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

But	he	wanders	all	around	.
但	他	漫游	全部	大约	.

但他到处闲逛。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

Everybody	likes	him	,	for	he's	kind	and	gentle	.
大家	点赞	他	,	为了	他是	种类	和	温和的	.

大家都喜欢他，因为他善良又温柔。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [bɔːl] [fiːld] [ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['hiːl] [help] [juː 'es] [ɔːl] [hiː; hi]
He'll probably be around our ball field all summer , and he'll help us all he
地狱 大概 是 大约 我们的 球 场地 全部 夏天 , 和 地狱 帮助 我们 全部 他
[kæn; kən] . ”
can . ”
能 . ”

整个夏天他可能都会待在我们球场附近，他会尽其所能地帮助我们。

“ [ðen] [wiːl] [triːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['tɑːmi] .
“ Then we'll treat him right , ” decided Tommy .
“ 然后 出色地 对待 他 正确的 , ” 决定 汤米 .

“那我们就好好对待他，”汤米决定道。

“ [aɪm] [glæd] ['hiːz] [dɪgɪŋ] [ðoʊz] [hoʊlz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm glad he's digging those holes , for we never could do it .
“ 我是 高兴的 他是 挖掘 那些 孔 , 为了 我们 绝不 可以 做 它 .

“我很高兴他挖了这些坑，因为我们永远也挖不了。”

” [oʊld] ['dʒɑːni] [griːn] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː]
” Old Johnny Green proved that he knew how to do
” 老的 约翰尼 绿色的 已证实 那 他 知道 如何 到 做

老约翰尼·格林证明了他知道如何去做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [dɪg] [ðə; ði] [hoʊlz] ,
other things besides dig the holes ,
其他 事物 除了 挖 这 孔 ,

除了挖洞之外的其他事情，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [neɪl] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊsts]
for he showed the boys the best way in which to nail the boards on the posts
为了 他 显示 这 男孩们 这 最好的 方式 在 哪个 到 指甲 这 板 在 这 帖子
.
:
.

因为他向孩子们展示了将木板钉在柱子上的最佳方法。

“ [juːl] [niːd] [mɔːr] [neɪlz] , [ðoʊ] ,
“ You'll need more nails , though ,
“ 你会 需要 更多的 指甲 , 尽管 ,

“不过，你还需要更多的钉子。”

” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['leɪər] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] ,
” he said when the bottom layer of boards had been put on ,
” 他 说 什么时候 这 底部 层 的 板 有 到过 放 在 ,

他说，当底层木板铺好后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bæk] - [stɑːp] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] .
and when the back - stop was really beginning to look like something .
和 什么时候 这 后退 - 停止 曾是 真的 开始 到 看 喜欢 某物 .

当挡板真的开始看起来像个样子的时候。

“ [aɪl] [goʊ] [baɪ] [sʌm; səm] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['tɑːmi] .
“ I'll go buy some , ” volunteered Tommy .
“ 患病的 去 买 一些 , ” 自愿 汤米 .

“我去买一些，”汤米自告奋勇地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['leɪtər] .

“	We	can	take	the	money	out	of	the	treasury	later	.
”	我们	能	拿	这	钱	出去	的	这	财政部	之后	.

“我们可以稍后从国库里取出这笔钱。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [neɪlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	But	he	did	not	have	to	spend	any	of	his	change	for	nails	,	for	the
”	但	他	做过	不是	有	到	花费	任何	的	他的	改变	为了	指甲	,	为了	这

['hɑːrdwer] [mæn] ,

hardware	man	,
硬件	男人	,

但他不用花一分钱的零钱去买钉子，不用付给五金店老板。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [sə'plaɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

true	to	his	promise	,	supplied	all	that	were	needed	.
真的	到	他的	承诺	,	供应	全部	那	是	需要	.

他信守承诺，提供了所需的一切。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] [faɪn] ! ” [θɔːt] ['tɑːmi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt] .

“	We're	getting	on	fine	!	”	thought	Tommy	on	his	way	back	to	the	lot	.
”	是	获得	在	美好的	!	”	想法	汤米	在	他的	方式	后退	到	这	很多	.

“我们进展顺利！”汤米在返回停车场的路上心想。

[ðə; ði] [bæk] - [stɑːp][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][oʊld] ['dʒɑːni] [griːn] ['ræðər] [sər'praɪzd]

The	back	-	stop	was	not	finished	that	night	,	but	Old	Johnny	Green	rather	surprised
这	后退	-	停止	曾是	不是	完成的	那	夜晚	,	但	老的	约翰尼	绿色的	相当	惊讶

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

当晚挡板还没完工，但老约翰尼·格林却让小伙子们颇感意外。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː] , [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	other	people	too	,	by	working	on	it	all	the	next	day	,
和	其他	人们	也	,	经过	在职的	在	它	全部	这	下一个	天	,

其他人也一样，他们第二天继续努力完成这项工作。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

so	that	it	was	completed	late	in	the	afternoon	.
所以	那	它	曾是	完全的	晚的	在	这	下午	.

因此，这项工作直到当天下午晚些时候才完成。

['tɑːmi] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg]

Tommy	told	his	mother	about	the	queer	character	,	and	she	sent	him	a	big
汤米	讲述	他的	母亲	关于	这	酷儿	特点	,	和	她	发送	他	一个	大的

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ,

basket	of	victuals	,
篮子	的	食物	,

汤米把那个古怪的角色告诉了他母亲，他母亲就给他寄了一大篮食物。

[wɪtʃ] [oʊld] ['dʒɑːni] [griːn] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]

which	Old	Johnny	Green	said	more	than	paid	him	for	his	work	for	the	boys
哪个	老的	约翰尼	绿色的	说	更多的	比	有薪酬的	他	为了	他的	工作	为了	这	男孩们

.

:
.

老约翰尼·格林说，这笔钱远远超过了他为孩子们所做的工作所获得的报酬。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] [geɪmz] !

“	And	now	we're	ready	for	games	!
”	和	现在	是	准备好	为了	游戏	!

“现在我们已经准备好比赛了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [bæk] - [stɑːp] .

"	exclaimed	Tommy	,	as	they	looked	at	the	completed	back	-	stop	.
"	惊呼	汤米	,	作为	他们	看起来	在	这	完全的	后退	-	停止	.

"汤米惊叹道，他们看着已经完工的挡板。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn] ['friːˌpɔrt] [jet] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	Have	you	heard	from	those	fellows	in	Freeport	yet	?	"	asked	Billie	.
"	有	你	听到	从	那些	伙伴们	在	自由港	然而	?	"	问	比莉	.

"你收到弗里波特那些人的消息了吗？"比莉问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	No	,	but	I	expect	to	in	a	few	days	,	"	replied	the	young	captain	.
"	不	,	但	我	预计	到	在	一个	很少	天	,	"	回复	这	年轻的	队长	.

"不，但我预计几天后就能到，"年轻的船长回答道。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒoʊ] ['fɔːkər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

He	got	a	letter	from	Joe	Forker	the	next	morning	.
他	得到	一个	信	从	乔	叉子	这	下一个	早晨	.

第二天早上他收到了乔·福克的来信。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːˌpɔrt] ['ræmblər] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

Joe	was	captain	of	the	Freeport	Ramblers	now	,	and	he	wrote	that	they	would
乔	曾是	队长	的	这	自由港	漫步者	现在	,	和	他	写道	那	他们	会

[pleɪ] ['tɑːmiːz] [tiːm] ,

play	Tommy's	team	,
玩	汤米的	团队	,

乔现在是自由港漫游者队的队长，他写道他们将与汤米的球队比赛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] ['rɔːrər] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

which	had	been	named	the	Riverdale	Roarers	,	on	the	following	Saturday	.
哪个	有	到过	命名	这	里弗代尔	咆哮者	,	在	这	下列的	周六	.

接下来的周六，他们被命名为 Riverdale Roarers。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][sʌm; səm][hɑːrd] ['præktɪs] , " [dɪ'saɪdɪd] ['tɑːmi] ,

"	Then	we've	got	to	do	some	hard	practice	,	"	decided	Tommy	,
"	然后	我们已经	得到	到	做	一些	难的	实践	,	"	决定	汤米	,

"那我们就得好好练习了，"汤米决定道。

[æz; əz][hiː; hi] ['praʊdli] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃælɪndʒ] [ək'septəns] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	he	proudly	read	to	his	players	the	first	challenge	acceptance	they	had
作为	他	自豪地	读	到	他的	玩家	这	第一的	挑战	验收	他们	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他自豪地向队员们宣读了他们收到的第一份挑战接受函。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .

"	We	sure	will	!	"	exclaimed	Teddy	.
"	我们	当然	将要	!	"	惊呼	泰迪	.

"我们一定会的！"泰迪大声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

" [seɪ] , [wɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [naɪn] ! " [dɪ'klerd] ['bɪli] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Say	,	we're	like	a	regular	nine	!	"	declared	Billie	in	delight	.
"	说	,	是	喜欢	一个	常规的	九	!	"	声明	比莉	在	喜	.

"哎呀，我们就像普通的九个人一样！"比莉高兴地宣布。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd]['juːnɪfɔːrmz] ! ” [said] ['tɑːmi] .

“	If	we	only	had	uniforms	!	”	sighed	Tommy	.
“	如果	我们	仅有的	有	制服	！	”	叹了口气	汤米	。

“要是我们有制服就好了！”汤米叹了口气。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn][bɪg][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['friːˌpɔrt] ['ræmblər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]['suːts] .

That	was	his	one	big	ambition	,	and	he	hoped	the	Freeport	Ramblers	would	not	have	suits	.
那	曾是	他的	一	大的	志向	,	和	他	希望	这	自由港	漫步者	会	不是	有	西装	。

那是他最大的愿望，他希望弗里波特漫游者队里不会有西装革履的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ,

But	they	did	,
但	他们	做过	,

但他们确实做到了。

[ænd; ənd] ['veri] [trɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

and	very	trim	they	looked	in	them	when	they	reached	the	grounds	on	Saturday	afternoon	.
和	非常	修剪	他们	看起来	在	他们	什么时候	他们	达到	这	理由	在	周六	下午	。

周六下午他们到达场地时，看起来非常精神。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] ['præktɪs] ,

In	the	meanwhile	Tommy	and	his	chums	had	been	doing	some	hard	practice	,
在	这	同时	汤米	和	他的	朋友们	有	到过	正在做	一些	难的	实践	,

与此同时，汤米和他的伙伴们一直在进行艰苦的练习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪn] [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] [hæd; həd] ['betər] ['pleɪɝz] .

and	they	felt	that	they	could	win	unless	the	other	team	had	better	players	.
和	他们	毛毡	那	他们	可以	赢	除非	这	其他	团队	有	更好的	玩家	。

他们觉得，除非对方球队拥有更优秀的球员，否则他们就能赢。

[ænd; ənd] [wen] ['tɑːmi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪn] ,

And	when	Tommy	looked	over	the	visiting	nine	,
和	什么时候	汤米	看起来	超过	这	访问	九	,

当汤米环顾客队九人组时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	felt	a	little	doubtful	of	the	ability	of	his	own	.
他	毛毡	一个	小的	疑	的	这	能力	的	他的	自己的	。

他对自己能否胜任有些怀疑。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] !

“	But	we'll	do	our	best	!
“	但	出色地	做	我们的	最好的	！

但我们会尽力而为！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	。

“他惊呼道。”

[ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʊd] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [stɑːp] ,

A	few	seats	had	been	put	up	from	wood	left	over	from	the	back	-	stop	,
一个	很少	座位	有	到过	放	向上	从	木头	左边	超过	从	这	后退	-	停止	,

用后挡板剩下的木头搭起了几个座位。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['pleɪɝz] [kʊd; kəd][sɪt] .

and	on	these	the	players	could	sit	.
和	在	这些	这	玩家	可以	坐	.

球员们可以坐在上面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

There	were	no	seats	for	the	audience	,	and	,	as	a	matter	of	fact	,
那里	是	不	座位	为了	这	观众	,	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

观众席没有座位，事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

there	was	not	much	of	a	crowd	.
那里	曾是	不是	很多	的	一个	人群	.

当时人不多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [bɔɪz] — [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [wʌnz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men]

There	were	lots	of	the	town	boys	—	the	smaller	ones	—	and	a	few	men
那里	是	很多	的	这	镇	男孩们	—	这	较小的	一个	—	和	一个	很少	男人

[ænd; ənd] [jʊθs] ,

and	youths	,
和	青年	,

镇上有很多男孩——个子比较小的——还有一些男人和年轻人。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] .

who	had	nothing	in	particular	to	do	.
WHO	有	没有什么	在	特别的	到	做	.

他本来就没什么事可做。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

But	Tommy	and	his	friends	did	not	care	for	the	audience	so	much	as	they
但	汤米	和	他的	朋友们	做过	不是	关心	为了	这	观众	所以	很多	作为	他们

[dɪd] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] .

did	care	to	play	ball	.
做过	关心	到	玩	球	.

但汤米和他的朋友们并不太在意观众，他们更在意的是打球。

['tɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['fɔːkər] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taɪm]

Tommy	had	a	talk	with	Joe	Forker	,	the	other	captain	,	and	little	time
汤米	有	一个	讲话	和	乔	叉子	,	这	其他	队长	,	和	小的	时间

[wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

was	wasted	.
曾是	浪费	.

汤米和另一位队长乔·福克谈了谈，并没有浪费太多时间。

[ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [æn; ən]['ʌmpaɪər] .

They	picked	out	an	umpire	.
他们	挑选	出去	一个	裁判	.

他们选出了一名裁判。

['tɑːmi] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [pɪtʃɪŋ] , [hæd; həd][sʌm; səm] “ [wɔːrm] - [ʌp] ” ['præktɪs]

Tommy	,	who	was	to	do	the	pitching	,	had	some	“	warm	-	up	”	practice
汤米	,	WHO	曾是	到	做	这	投球	,	有	一些	“	温暖的	-	向上	”	实践

[wɪð; wɪθ] ['tedi] , [huː] [wʊd] [kætʃ] ,

with	Teddy	,	who	would	catch	,
和	泰迪	,	WHO	会	抓住	,

负责投球的汤米和负责接球的泰迪先进行了一些“热身”练习。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [tɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [fɜːrst]
and **then** **,** **as** **the** **visitors** **had** **lost** **the** **toss** **,** **and** **had** **to** **take** **first**
和 然后 , 作为 这 访客 有 丢失的 这 折腾 , 和 有 到 拿 第一的
['ɪnɪŋ] ,
inning **,**
局 ,

然后，由于客队输掉了掷硬币，不得不先打第一局，

['tɑːmi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [bɑːks] .
Tommy **went** **to** **the** **pitching** **box** **.**
汤米 去 到 这 投球 盒子 .

汤米走向投手丘。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] [naʊ] ！ ” [kɔːld] ['henri] [hɪks] [tuː; tə] [wɪl] - ,
“ **Make** **him** **give** **you** **a** **good** **ball** **now** **!** **”** **called** **Henry** **Hicks** **to** **Will** **Warnton** **,**
“ 制作 他 给 你 一个 好的 球 现在 ！ ” 称为 亨利 希克斯 到 将要 - ,

“让他现在就给你传个好球！”亨利·希克斯对威尔·沃顿喊道。

[huː] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌp][æt; ət][ðə; ði][bæt] .
who **was** **first** **up** **at** **the** **bat** **.**
WHO 曾是 第一的 向上 在 这 蝙蝠 .

第一个上场击球的人是谁?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm] [rʌn] ！ ” [rɪ'tɔːtɪd] [wɪl] , ['boʊstɪŋli] .
“ **I'm** **going** **to** **make** **a** **home** **run** **!** **”** **retorted** **Will** **,** **boastingly** **.**
“ 我是 去 到 制作 一个 家 跑步 ！ ” 反驳 将要 , 吹嘘地 .

“我要打出全垒打！”威尔得意洋洋地反驳道。

“ [pleɪ] [bɔːl] ！ ” [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [θruː] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
“ **Play** **ball** **!** **”** **called** **the** **umpire** **,** **and** **Tommy** **threw** **what** **he** **hoped** **would** **be** **a**
“ 玩 球 ！ ” 称为 这 裁判 , 和 汤米 扔 什么 他 希望 会 是 一个
[kɜːrv] .
curve **.**
曲线 .

“开始比赛！”裁判喊道，汤米投出了一个他希望是曲线球的球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

['tɑːmi] - [naɪn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪts][fɜːrst]['regjələr] [geɪm] ,
Tommy **Tiptop's** **nine** **was** **playing** **its** **first** **regular** **game** **,**
汤米 - 九 曾是 玩耍 它是 第一的 常规的 游戏 ,

汤米·蒂普托普率领的九人队正在进行他们的第一场常规赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [felt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and **the** **young** **captain** **felt** **very** **proud** **and** **happy** **,**
和 这 年轻的 队长 毛毡 非常 自豪的 和 快乐的 ,

年轻的船长感到非常自豪和高兴。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] ['moʊstli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]
as **he** **realized** **that** **it** **was** **due** **mostly** **to** **his** **own** **efforts** **that** **this** **had**
作为 他 已实现 那 它 曾是 到期的 大多 到 他的 自己的 努力 那 这 有
[kʌm] [ə'baʊt] .
come **about** **.**
来 关于 .

他意识到，这一切的发生主要归功于他自己的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tɑːmi] [goʊz] ['fɪʃɪŋ]
TOMMY GOES FISHING
汤米 去 钓鱼

汤米去钓鱼

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪt] - [ɪm] [aʊt] ！ ”
“ That's the way to hit ' em out ! ”
“ 那就是 这 方式 到 打 - 呃 出去 ！ ”

“就该这么干掉他们！”

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] ， [wɪl] ； [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] ！ ”
“ Come on now , Will ; make a home run ! ”
“ 来 在 现在 ， 将要 ； 制作 一个 家 跑步 ！ ”

“加油，威尔，打出本垒打！”

“ [seɪ] , [hiː; hi][hɪt] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] !
“ Say , he hit that good and hard !
“ 说 , 他 打 那 好的 和 难的 !

“哎呀，他打得又好又狠！”

” [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] ['griːtɪd] [wɪl] - [fɜːrst] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]
” These were some of the cries that greeted Will Warnton's first strike at the
” 这些 是 一些 的 这 哭泣 那 问候 将要 - 第一的 罢工 在 这
[bɔːl] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] ,
ball which Tommy had pitched him ,
球 哪个 汤米 有 投球 他 ,

“当威尔·沃顿第一次击中汤米投出的球时，现场响起了这样的欢呼声。”

[ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪd] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːshaid] [ə'weɪ] [aʊt] [tɔːrd] ['sentər] [fiːld] .
and hit it Will did , sending the horsehide away out toward center field .
和 打 它 将要 做过 , 发送 这 马皮 离开 出去 朝向 中心 场地 .

威尔一棒击中了它，将马皮球打向了中外野。

“ [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] !
“ Go after it !
“ 去 后 它 !

“去争取吧！”

” ['ʃaʊtɪd] ['tɑːmi] .
” shouted Tommy .
” 喊叫 汤米 .

“汤米喊道。”

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [tuː; tə] ['sekənd] [beɪs] !
“ Don't let him get to second base !
“ 不 让 他 得到 到 第二 根据 !

“别让他上二垒！”

” [fræŋk] [bɑːndər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ræn][tuː; tə][get] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
” Frank Bonder , who was nearest to the ball , ran to get under it .
” 坦率 粘合剂 , WHO 曾是 最近的 到 这 球 , 跑 到 得到 在下面 它 .

“离球最近的弗兰克·邦德跑过去钻到球底下。”

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Down it came , right in his fingers .
向下 它 来了 , 正确的 在 他的 手指 .

它落了下来，正好落入他的指尖。

“ ['hiːz] [aʊt] ！ ”
“ He's out ! ”
” 他是 出去 ！ ”

“他出局了！”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][rʌn] ！ ”
“ He won't make a run ! ”
” 他 惯于 制作 一个 跑步 ！ ”

“他不会跑的！”

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] !
“ That's the way to catch ' em !
” 那就是 这 方式 到 抓住 - 呃 !

“这就是捕捉它们的方法！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
” It seemed as if every boy on the grounds was yelling at once .
” 它 似乎 作为 如果 每一个 男生 在 这 理由 曾是 大喊 在 一次 .

“好像球场上所有的男孩都在同时大喊大叫。”

[noʊ] ['wʌndər] [pʊr] [fræŋk] [gɑːt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][bɔːl] !
No wonder poor Frank got confused and dropped the ball !
不 想知道 贫穷的 坦率 得到 使困惑 和 掉落 这 球 !

难怪可怜的弗兰克会搞混，把球打丢了！

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
For that is exactly what he did , letting it slip through his fingers .
为了 那 是 确切地 什么 他 做过 , 出租 它 滑 通过 他的 手指 .

因为他正是这么做的，让它从指缝间溜走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [frʌm; frəm] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
There was a groan of despair from Tommy and his chums ,
那里 曾是 一个 呻吟 的 绝望 从 汤米 和 他的 朋友们 ,

汤米和他的伙伴们发出了一声绝望的呻吟。

[fɔːr; fər] [wɪl] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] ['sekənd] [beɪs] .
for Will was safe on second base .
为了 将要 曾是 安全的 在 第二 根据 .

威尔安全到达二垒。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [kən'səʊl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɚˌdeɪl] ['rɔːrər] .
“ Never mind , ” consoled the young captain of the Riverdale Roarers .
” 绝不 头脑 , ” 安慰 这 年轻的 队长 的 这 里弗代尔 咆哮者 .

“没关系，”里弗代尔咆哮者队的年轻队长安慰道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['eni] [mɔːr] [hɪts] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [suːn] . ”
“ They won't get any more hits , and we'll get him out soon . ”
” 他们 惯于 得到 任何 更多的 点击量 , 和 出色地 得到 他 出去 很快 . ”

“他们不会再得分了，我们会尽快把他弄出去。”

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnər] [ɑːn] ['sekənd] ,
“ Oh , don't be too sure of that , ” came from the runner on second ,
” 哦 , 不 是 也 当然 的 那 , ” 来了 从 这 跑步者 在 第二 ,

“哦，别太肯定，”二垒上的跑垒员说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['hɜːrbərt]
as he danced about , trying to make Herbert
作为 他 跳舞 关于 , 尝试 到 制作 赫伯特

他一边跳来跳去，一边试图让赫伯特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

['krɛs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sekənd] ['beɪsmən] , [get] ['nɜːrvəs] .

Kress	,	who	was	second	baseman	,	get	nervous	.
克雷斯	,	WHO	曾是	第二	垒手	,	得到	紧张的	.

担任二垒手的克雷斯感到紧张。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rʌn] ['prɪti] [suːn] . ”

“	I'm	going	to	make	the	run	pretty	soon	.	”
”	我是	去	到	制作	这	跑步	漂亮的	很快	.	”

“我很快就会出发。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [kɜːrv] [ðæt] [bɔːl] ['veri] [mʌtʃ] , ” [θɔːt] ['tɑːmi] ,

“	I	guess	I	didn't	curve	that	ball	very	much	,	”	thought	Tommy	,
”	我	猜测	我	没有	曲线	那	球	非常	很多	,	”	想法	汤米	,

“看来我没能把那球投得有多曲球，”汤米心想。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['hɪtər] .

as	he	got	ready	for	the	next	hitter	.
作为	他	得到	准备好	为了	这	下一个	击球手	.

他准备迎接下一位击球手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] , [wɪl] , [ɑːn]['sekənd] [beɪs] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][θɜːrd] .

As	soon	as	he	threw	the	ball	,	Will	,	on	second	base	,	started	for	third	.
作为	很快	作为	他	扔	这	球	,	将要	,	在	第二	根据	,	开始	为了	第三	.

球刚一投出，二垒上的威尔就冲向了三垒。

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

At	once	there	was	more	shouting	and	confusion	,
在	一次	那里	曾是	更多的	喊叫	和	困惑	,

顿时，现场一片混乱，叫喊声更加响亮。

[bɔɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

boys	jumping	up	and	down	and	yelling	at	the	top	of	their	voices	.
男孩们	跳	向上	和	向下	和	大喊	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

男孩们上蹿下跳，大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən]

It	was	very	clear	that	the	visiting	team	had	had	more	experience	than
它	曾是	非常	清除	那	这	访问	团队	有	有	更多的	经验	比

[hæd; həd] ['tɑːmiːz] [naɪn] .

had	Tommy's	nine	.
有	汤米的	九	.

很明显，客队比汤米的九人队更有经验。

[wɪl] [gɑːt][tuː; tə][θɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Will	got	to	third	,	but	he	did	not	get	home	right	away	,
将要	得到	到	第三	,	但	他	做过	不是	得到	家	正确的	离开	,

威尔升到了第三名，但他并没有立刻到达终点。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][bæt][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][faʊl] ,

as	the	boy	at	the	bat	was	put	out	on	a	foul	,
作为	这	男生	在	这	蝙蝠	曾是	放	出去	在	一个	犯规	,

击球的男孩因界外球出局。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] [græbd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

which	the	catcher	grabbed	just	in	time	.
哪个	这	捕手	抓住	只是	在	时间	.

捕手及时抓住了球。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [læd] [ʌp] [hɪt] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ðæt] [went] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [fæt] [ʒ'wɑ:] ['grʌb]

Then	**the**	**next**	**lad**	**up**	**hit**	**a**	**ball**	**that**	**went**	**right**	**between**	**the**	**legs**	**of**	**fat**	**Joie**	**Grubb**
然后	这	下一个	小伙子	向上	打	一个	球	那	去	正确的	之间	这	腿	的	胖的	乔伊	格鲁布

,

,

,

然后下一个上场的小伙子击出的球正好从胖胖的乔伊·格鲁布两腿之间穿过。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtstɑ:p] .

who	**was**	**shortstop**	**.**
WHO	曾是	游击手	.

他是游击手。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [tu:] [rʌnz] .

When	**the**	**inning**	**was**	**over**	**the**	**visitors**	**had**	**two**	**runs**	**.**
什么时候	这	局	曾是	超过	这	访客	有	二	跑步	.

该局结束时，客队得了两分。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [wɪn] ! ” [dɪ'klerd] ['tɑ:mi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , ['kɑ:nfɪdəntli] .

“	**But**	**we'll**	**win**	**!**	**”**	**declared**	**Tommy**	**to**	**his**	**boys**	**,**	**confidently**	**.**
”	但	出色地	赢	!	”	声明	汤米	到	他的	男孩们	,	自信地	.

“但是我们会赢！”汤米自信地对他的队员们宣布。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

It	**did**	**not**	**look**	**so**	**at**	**first**	**,**
它	做过	不是	看	所以	在	第一的	,

起初看起来并非如此。

[fɔ:r; fər] [wen] [θri:] ['ɪnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ðə; ði] [skɔ:r] [stʊd] [fɔ:r] [rʌnz] [tu:; tə] [sɪks] [ɪn]

for	**when**	**three**	**innings**	**had**	**been**	**played**	**the**	**score**	**stood**	**four**	**runs**	**to**	**six**	**in**
为了	什么时候	三	局	有	到过	玩	这	分数	站立	四	跑步	到	六	在

['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræmblər] .

favor	**of**	**the**	**Ramblers**	**.**
偏爱	的	这	漫步者	.

三局过后，比分是漫游者队以 4 比 6 领先。

[ðen] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [breɪst] [ʌp] ,

Then	**Tommy**	**and**	**his**	**chums**	**braced**	**up**	**,**
然后	汤米	和	他的	朋友们	支撑	向上	,

然后汤米和他的伙伴们振作起来，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] [geɪm] , [ðoʊ]

and	**though**	**they**	**had**	**never**	**before**	**played**	**together**	**in**	**a**	**regular**	**game**	**,**	**though**
和	尽管	他们	有	绝不	前	玩	一起	在	一个	常规的	游戏	,	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ju:nɪfɔ:rmz] ,

they	**had**	**no**	**uniforms**	**,**
他们	有	不	制服	,

尽管他们之前从未一起参加过正式比赛，尽管他们没有队服，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['aʊtfɪt] , [ðeɪ] [pleɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [skɔ:r] .

and	**not**	**a**	**very**	**good**	**outfit**	**,**	**they**	**played**	**so**	**well**	**that**	**they**	**tied**	**the**	**score**	**.**
和	不是	一个	非常	好的	全套服装	,	他们	玩	所以	出色地	那	他们	系	这	分数	.

虽然他们实力并不强，但他们发挥出色，最终扳平了比分。

“ [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [wɪn] !

“	**But**	**we've**	**got**	**to**	**win**	**!**
”	但	我们已经	得到	到	赢	!

但我们必须赢！

” [kraɪd] ['tɑ:mi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .

”	**cried**	**Tommy**	**,**	**as**	**it**	**came**	**time**	**for**	**his**	**boys**	**to**	**go**	**out**	**in**	**the**	**field**	**.**
”	哭	汤米	,	作为	它	来了	时间	为了	他的	男孩们	到	去	出去	在	这	场地	.

“汤米喊道，因为他的孩子们该下地干活了。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɪn] ! ”
“ We've got to win ! ”
“ 我们已经 得到 到 赢 ! ”

“我们必须赢！”

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi][duː] , ” [sed] ['sæmiə] [sændlæs] .
“ I hope we do , ” said Sammie Sandlass .
“ 我 希望 我们 做 , ” 说 萨米 凉鞋 .

“我希望我们能做到，”萨米·桑德拉斯说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['pɪtʃər] [θroʊz] [bɪg] ['kɝːvz] . ”
“ But their pitcher throws big curves . ”
“ 但 他们的 投手 投掷 大的 曲线 . ”

但他们的投手擅长投大弧线球。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['præktɪs] [æt; ət] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['tɑːmi] .
“ I've got to have more practice at that , ” admitted Tommy .
“ 我已经 得到 到 有 更多的 实践 在 那 , ” 承认 汤米 .

“我得在这方面多加练习，”汤米承认道。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [tiːm] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn] .
“ They're a stronger team than we are , but I think we can win .
“ 它们是 一个 更强 团队 比 我们 是 , 但 我 思考 我们 能 赢 .

“他们是一支比我们强的队伍，但我认为我们能赢。”

” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] .
” It came to the ending of the ninth inning .
” 它 来了 到 这 结束 的 这 第九 局 .

比赛进行到第九局结束。

[ðə; ði] [skɔːr] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [rʌnz] [tuː; tə][ɪ'levə)n][ɪn]['feɪvər]
The score had increased until it was now ten runs to eleven in favor
这 分数 有 增加 直到 它 曾是 现在 十 跑步 到 十一 在 偏爱

比分不断增加，现在以10比11领先。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmblər] .
of the Ramblers .
的 这 漫步者 .

漫游者乐队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] ['rɔːrər] [tuː; tə][bæt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
It was the turn of the Riverdale Roarers to bat for the last time .
它 曾是 这 转动 的 这 里弗代尔 咆哮者 到 蝙蝠 为了 这 最后的 时间 .

接下来轮到里弗代尔咆哮者队最后一次击球了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [tuː] [rʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] .
If they could get two runs they would win .
如果 他们 可以 得到 二 跑步 他们 会 赢 .

如果他们能得两分，他们就能赢。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Could they do it ?
可以 他们 做 它 ?

他们能做到吗?

“ [wɪə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .
“ We're just going to ! ” exclaimed Tommy .
“ 是 只是 去 到 ! ” 惊呼 汤米 .

“我们这就去！”汤米喊道。

“ [aɪ][bæt] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ][duː] , ['tedi] .
“ I bat right after you do , Teddy .
“ 我 蝙蝠 正确的 后 你 做 , 泰迪 .

“泰迪，我紧接着你上场击球。”

[juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [nɑːk] [ə; eɪ] [θriː] - ['bægər] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] ,
You try and knock a three - bagger , and I'll try to make a home run ,
你 尝试 和 敲 一个 三 - 装袋机 , 和 患病的 尝试 到 制作 一个 家 跑步 ,

你试试打出三垒安打，我就试试打出本垒打。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [wɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [geɪm] . ”
and that will win us the game . ”
和 那 将要 赢 我们 这 游戏 . ”

这样我们就能赢得比赛了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [traɪ] , ” [spoʊk] ['tedi] ,
“ Of course I'll try , ” spoke Teddy ,
“ 的 课程 患病的 尝试 , ” 辐 泰迪 ,

“我当然会试试，”泰迪说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [rʌnz] [æz; əz] [juːd] [θɪŋk] . ”
“ but you know it isn't so easy to make runs as you'd think . ”
“ 但 你 知道 它 不是 所以 简单的 到 制作 跑步 作为 你会 思考 . ”

“但你知道，想跑出好成绩并不像你想象的那么容易。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Of course I know , but do it !
“ 的 课程 我 知道 , 但 做 它 !

“我当然知道，但你还是去做吧！”

[duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Do it ! ”
做 它 ! ”

去做吧！

“ [jes] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dʌz] [θɪŋz] ! ” [læft] ['tedi] .
“ Yes , you're the boy who does things ! ” laughed Teddy .
“ 是的 , 你是 这 男生 WHO 做 事物 ! ” 笑了 泰迪 .

“没错，你就是那个能干事的孩子！”泰迪笑着说。

“ [wel] , [hɪr] [aɪ][goʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hoʊm] [pleɪt] .
“ Well , here I go , ” he added , as he walked up to home plate .
“ 出色地 , 这里 我 去 , ” 他 额外 , 作为 他 步行 向上 到 家 盘子 .

“好了，我来了，”他一边说着，一边走向本垒板。

“ [wʌn] [straɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ðoʊ] ['tedi] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [hɪz; ɪz][bæt] .
“ One strike ! ” shouted the umpire , though Teddy had not moved his bat .
“ 一 罢工 ! ” 喊叫 这 裁判 , 尽管 泰迪 有 不是 已搬 他的 蝙蝠 .

“一好球！”裁判喊道，尽管泰迪的球棒还没动。

“ [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [straɪk] [æt; ət] [ðæt] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['bætər] .
“ Say , I didn't strike at that , ” objected the batter .
“ 说 , 我 没有 罢工 在 那 , ” 反对 这 连击 .

“我说，我没击中那个球，”击球手反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
“ I know you didn't , but you had ought to , ” replied the umpire .
“ 我 知道 你 没有 , 但 你 有 应该 到 , ” 回复 这 裁判 .

“我知道你没有，但你应该那样做，”裁判回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] . ”
“ It was right over the plate . ”
“ 它 曾是 正确的 超过 这 盘子 . ”

“球正好飞过本垒板。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ðiˈ][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɪtʃər] .
“ Of course it was , ” declared the rival pitcher .
“ 的 课程 它 曾是 , ” 声明 这 竞争对手 投手 .

“当然是这样，”对方投手说道。

“ [aɪ][kæn; kən][pʊt] - [ɪm][dʒʌst] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . ”
“ I can put ' em just where I want to . ”
“ 我 能 放 - 呃 只是 在哪里 我 想 到 . ”

“我可以把它们放在我想放的地方。”

“ [ðen] [pʊt] [wʌn] [hɪr] ! ” [kraɪd] [ˈtedi] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][bæt] [əˈbaʊt] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [belt] ,
“ Then put one here ! ” cried Teddy , holding out his bat about level with his belt ,
“ 然后 放 一 这里 ! ” 哭 泰迪 , 保持 出去 他的 蝙蝠 关于 等级 和 他的 腰带 ,

“那就把球棒放在这里！”泰迪喊道，举起球棒，高度与他的腰带齐平。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ðiˈ][bɑːrn] ! ”
“ and I'll knock it over the barn ! ”
“ 和 患病的 敲 它 超过 这 谷仓 ! ”

“我要把它从谷仓里掀翻！”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [riˈtɔːtid] [ðə; ðiˈ] [ˈpɪtʃər] .
“ I'd like to see you do it ! ” retorted the pitcher .
“ ID 喜欢 到 看 你 做 它 ! ” 反驳 这 投手 .

“我倒想看看你怎么做！”投手反驳道。

[wel] , [ˈtedi] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [nɑːk] [ðə; ðiˈ][bɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðiˈ][bɑːrn] ,
Well , Teddy did not exactly knock the ball over the barn ,
出色地 , 泰迪 做过 不是 确切地 敲 这 球 超过 这 谷仓 ,

嗯，泰迪并没有真的把球打过谷仓。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][θɜːrd]
but he did send it quite a distance , and he managed to get to third
但 他 做过 发送 它 相当 一个 距离 , 和 他 管理 到 得到 到 第三
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

但他确实把球打得很远，而且成功上到了三垒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðiˈ] [raɪt] [ˈfiːldər] [mʌft] [ðə; ðiˈ][bɔːl] .
because the right fielder muffed the ball .
因为 这 正确的 外野手 闷闷的 这 球 .

因为右外野手接球失误了。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] [rʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪn][ðə; ðiˈ] [geɪm] ! ” [kraɪd] [ˈtɑːmi] .
“ Now for a home run , and we win the game ! ” cried Tommy .
“ 现在 为了 一个 家 跑步 , 和 我们 赢 这 游戏 ! ” 哭 汤米 .

“现在只要打出本垒打，我们就赢了！”汤米喊道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] , ” [spoʊk] [ʒˈwɑː] [ˈgrʌb] , [dɪˈsperɪŋli] .
“ You never can , ” spoke Joie Grubb , despairingly .
“ 你 绝不 能 , ” 辐 乔伊 格鲁布 , 绝望地 .

“你永远不可能做到，”乔伊·格鲁布绝望地说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [straɪks] [kɔːld] [ɑːn] [ˈtɑːmi] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
There were two strikes called on Tommy , almost before he knew it ,
那里 是 二 罢工 称为 在 汤米 , 几乎 前 他 知道 它 ,

汤米还没反应过来，就被判了两次好球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	he	shut	his	teeth	firmly	together	and	made	up	his	mind	that	he	would
和	他	关闭	他的	牙齿	牢牢	一起	和	制成	向上	他的	头脑	那	他	会

[hɪt][ðə; ði][nekst][bɔːl] .

hit	the	next	ball	.
打	这	下一个	球	.

他紧紧咬住牙齿，下定决心要击中下一个球。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他做到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [slaɪd] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [græs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	He	Had	to	Slide	Through	the	Dust	and	Grass	to	Make	It	.
但	他	有	到	滑动	通过	这	灰尘	和	草	到	制作	它	.

但他必须滑过尘土和草丛才能到达目的地。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['fiːldər] ,

Away	it	sailed	,	right	over	the	head	of	the	center	fielder	,
离开	它	航行	,	正确的	超过	这	头	的	这	中心	外野手	,

球飞了出去，正好越过中外野手的头顶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[fɔːr; fər] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː] [ðæt] [wʌn]

for	Tommy	was	a	sturdy	lad	,	and	he	put	all	his	strength	into	that	one
为了	汤米	曾是	一个	结实的	小伙子	,	和	他	放	全部	他的	力量	进入	那	一

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

因为汤米是个身强力壮的小伙子，他把所有的力气都用在了那一击上。

“ [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

[goʊ][ɑːn] ! ”

Go	on	!	”
去	在	!	”

继续！

“ [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] ! ”

“	A	home	run	!	”
”	一个	家	跑步	!	”

“全垒打！”

“ [leg] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] !

“	Leg	it	,	Tommy	!
”	腿	它	,	汤米	!

“快跑，汤米！”

[leg] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Leg	it	!	”
腿	它	!	”

合法的！ ”

“ [wiːl] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] !
“ We'll win the game !
” 出色地 赢 这 游戏 !

“我们会赢得比赛！”

” [wʌns] [ə'gen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['ʃəʊtɪŋ] .
” Once again everybody was shouting .
” 一次 再次 大家 曾是 喊叫 .

“大家又开始大声喊叫了。”

['tedi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [θɜːrd] [beɪs] [tɔːrd] [hoʊm] .
Teddy had started from third base toward home .
泰迪 有 开始 从 第三 根据 朝向 家 .

泰迪从三垒开始向本垒跑去。

['tɑːmi] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['sekənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]
Tommy had rounded first and was going for second as fast as he
汤米 有 圆润 第一的 和 曾是 去 为了 第二 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

汤米已经绕过了第一个弯道，正以最快的速度向第二个弯道冲去。

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [θɜːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['reɪst] ['æftər] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
He got to third as the boy who had raced after the ball threw it in .
他 得到 到 第三 作为 这 男生 WHO 有 比赛 后 这 球 扔 它 在 .

当追着球跑的男孩把球扔进洞里时，他升到了第三名。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔːl] ! ” [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ I've got to get there ahead of that ball ! ” thought our hero .
” 我已经 得到 到 得到 那里 前方 的 那 球 ! ” 想法 我们的 英雄 .

“我必须抢在球之前到达那里！”我们的英雄心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他做到了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [slaɪd] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [græs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
But he had to slide through the dust and grass to make it ,
但 他 有 到 滑动 通过 这 灰尘 和 草 到 制作 它 ,

但他必须滑过尘土和草丛才能到达目的地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
and he tore a hole in his trousers .
和 他 撕裂 一个 洞 在 他的 裤子 .

他的裤子撕了个大洞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [suːt] ,
But he did not mind that , for he had on an old suit ,
但 他 做过 不是 头脑 那 , 为了 他 有 在 一个 老的 套装 ,

但他并不在意，因为他穿了一套旧西装。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər]
and he thought the winning of the game would more than make up for
和 他 想法 这 获胜 的 这 游戏 会 更多的 比 制作 向上 为了
[ðə; ði] [rɪpt] ['gɑːrmənt] .
the ripped garment .
这 撕裂 服装 .

他认为赢得比赛足以弥补衣服被撕破的损失。

“ [wiː; wi] [wɪn] !
“ We win !
” 我们 赢 !

我们赢了！

[wiː; wi] [wɪn] !
We win !
我们 赢 !

我们赢了！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] ['rɔːrər] .
” cried the Riverdale Roarers .
” 哭 这 里弗代尔 咆哮者 .

“里弗代尔咆哮者队呐喊道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪn] ! ” [jeld] ['tedi] .
“ Of course we win ! ” yelled Teddy .
” 的 课程 我们 赢 ! ” 大喊 泰迪 .

“我们当然会赢！”泰迪喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] !
“ It takes Tommy Tiptop to do things !
” 它 需要 汤米 顶尖 到 做 事物 !

“只有 Tommy Tiptop 才能做事！”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪn] .
” There was a moment of silence on the part of the visiting nine .
” 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 在 这 部分 的 这 访问 九 .

“客队九名队员默哀了一会儿。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
It had happened so suddenly that they could not realize it .
它 有 发生 所以 突然 那 他们 可以 不是 意识到 它 .

事情发生得太突然了，他们根本来不及反应。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ðer; ðər] ['raɪvlz]
They had been sure of victory , and at the last moment their rivals
他们 有 到过 当然 的 胜利 , 和 在 这 最后的 片刻 他们的 竞争对手
[hæd; həd] [wʌn] .
had won .
有 韩元 .

他们原本确信自己会获胜，但在最后一刻，他们的对手却赢了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
They did not understand it .
他们 做过 不是 理解 它 .

他们没听懂。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] , ['tɑːmi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] - .
“ That was a great run , Tommy ! ” exclaimed Billie Ruggler .
” 那 曾是 一个 伟大的 跑步 , 汤米 ! ” 惊呼 比莉 - .

“汤米，你跑得太棒了！”比莉·鲁格勒惊叹道。

“ [wel] , [aɪ] [nuː] [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Well , I knew I just had to make it !
” 出色地 , 我 知道 我 只是 有 到 制作 它 !

“好吧，我知道我必须做到！”

” [pæntid] ['tɑːmi] .
” panted Tommy .
” 喘息 汤米 .

“汤米喘着气说。”

[ðen] [ðə; ði] ['luːzəz] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['wɪnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnərz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	**the**	**losers**	**cheered**	**the**	**winners**	**and**	**the**	**winners**	**gave**	**a**	**cheer**	**for**	**the**
然后	这	失败者	欢呼	这	获奖者	和	这	获奖者	给予	一个	欢呼	为了	这

['luːzəz] ,

losers	**,**
失败者	,

然后，输家为赢家欢呼，赢家也为输家欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	**the**	**first**	**real**	**game**	**was**	**over**	**.**
和	这	第一的	真实的	游戏	曾是	超过	.

第一场真正的比赛结束了。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [pleɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

“	**But**	**we'll**	**play**	**you**	**another**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**visitors**	**.**
“	但	出色地	玩	你	其他	,	”	说	这	队长	的	这	访客	.

“但我们会再和你们打一场，”客队队长说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [luːz] .

He	**did**	**not**	**like**	**to**	**lose**	**.**
他	做过	不是	喜欢	到	失去	.

他不喜欢输。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'griːd] ['tɑːmi] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**agreed**	**Tommy**	**.**
“	的	课程	,	”	同意	汤米	.

“当然，”汤米同意道。

“ [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['suːts] . ”

“	**Next**	**time**	**we**	**may**	**have**	**suits**	**.**	**”**
“	下一个	时间	我们	可能	有	西装	.	”

“下次我们或许会穿西装。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ðæn; ðən][hæv; həv]['juːnɪfɔːrmz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**I'd**	**rather**	**win**	**the**	**game**	**than**	**have**	**uniforms**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**captain**	**of**	**the**
“	ID	相当	赢	这	游戏	比	有	制服	,	”	去	在	这	队长	的	这

['luːzɪŋ] [saɪd] .

losing	**side**	**.**
输	边	.

“我宁愿赢下比赛，也不要队服，”输球一方的队长说道。

“ [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] .

“	**But**	**next**	**time**	**we**	**will**	**win**	**.**
“	但	下一个	时间	我们	将要	赢	.

但下次我们一定会赢。

” ['tɑːmi] [læft] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz]

”	**Tommy**	**laughed**	**as**	**his**	**chums**	**gathered**	**around**	**him**	**,**	**and**	**then**	**the**	**two**	**teams**
”	汤米	笑了	作为	他的	朋友们	聚集	大约	他	,	和	然后	这	二	团队

[left] [ðə; ði] [fiːld] .

left	**the**	**field**	**.**
左边	这	场地	.

汤米笑着，他的朋友们围拢过来，然后两队离开了球场。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstər]

As	**our**	**hero**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**lane**	**to**	**the**	**village**	**street**	**he**	**saw**	**his**	**sister**
作为	我们的	英雄	步行	出去	的	这	车道	到	这	村庄	街道	他	锯	他的	姐姐

.

:

.

我们的主人公走出小巷，来到村里的街道上，他看到了他的妹妹。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

A	**girl**	**was**	**with**	**her**	**.**
一个	女孩	曾是	和	她	.

她身边还有一个女孩。

“ [oʊ] , ['tɑːmi] , [dɪd][juː; jʊ][wɪn] ? ” [æskt] ['neli] .

“	**Oh**	**,**	**Tommy**	**,**	**did**	**you**	**win**	**?**	**”**	**asked**	**Nellie**	**.**
“	哦	,	汤米	,	做过	你	赢	?	”	问	内莉	.

“哦，汤米，你赢了吗？”内莉问道。

“ [ʃʊr] [wiː; wi][dɪd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**Sure**	**we**	**did**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	当然	我们	做过	,	”	他	回答	.

“当然，我们做到了，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .

“	**But**	**it**	**was**	**hard**	**work**	**.**
“	但	它	曾是	难的	工作	.

但这很辛苦。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] . ”

I	**made**	**a**	**home**	**run**	**.**	**”**
我	制成	一个	家	跑步	.	”

我打出了本垒打。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] !

“	**Oh**	**,**	**that**	**was**	**fine**	**!**
“	哦	,	那	曾是	美好的	!

“哦，那很好！”

” [ɪk'skleɪmd] ['nɛliz] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

”	**exclaimed**	**Nellie's**	**friend**	**,**	**and**	**then**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
”	惊呼	内莉的	朋友	,	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

“内莉的朋友惊呼道，然后，这是她第一次……”

['tɑːmi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] .

Tommy	**noticed**	**that**	**she**	**was**	**the**	**girl**	**he**	**had**	**saved**	**from**	**the**	**bull**	**.**
汤米	注意到	那	她	曾是	这	女孩	他	有	已保存	从	这	公牛	.

汤米认出她就是他从公牛口救下的那个女孩。

“ [oʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**how**	**are**	**you**	**?**
“	哦	,	如何	是	你	?

“哦，你好吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jʊə(r)] - ['sɪstər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	**You're**	**Joie's**	**sister**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
“	你是	-	姐姐	,	不是	你	?

“你是乔伊的妹妹，对吧？”

[ʒˈwɑː] [pleɪd] [faɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
Joie played fine to - day . ”
乔伊 玩 美好的 到 - 天 . ”

乔伊今天表现很好。

“ [ˈhiːz] [ˈveri] [fæt][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] , ” [riˈmɑːkt] [ˈsæli] .
“ He's very fat to play ball , ” remarked Sallie .
” 他是 非常 胖的 到 玩 球 , ” 评论 萨莉 .

“他太胖了，不适合打球，”萨莉评论道。

“ [ˈmæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Mamma says she doesn't see how he does it . ”
” 妈妈 说道 她 不 看 如何 他 做 它 . ”

“妈妈说她不明白他是怎么做到的。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ˈiznt] [soʊ][fæt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [spoʊk] [ˈtɑːmi] .
“ Oh , he isn't so fat as he was , ” spoke Tommy .
” 哦 , 他 不是 所以 胖的 作为 他 曾是 , ” 辐 汤米 .

“哦，他没以前那么胖了，”汤米说道。

“ [hiː; hi][gɑːt] [θɪn] [ˈhelpɪŋ] [bɪld] [ðə; ði] [bæk] - [stɑːp] , [aɪ] [ges] .
“ He got thin helping build the back - stop , I guess .
” 他 得到 薄的 帮助 建造 这 后退 - 停止 , 我 猜测 .

“我猜他是在帮忙搭建挡网的时候瘦下来的。”

” [ðə; ði] [bæk] - [stɑːp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl] ,
” The back - stop had been a great help to the lads in playing ball ,
” 这 后退 - 停止 有 到过 一个 伟大的 帮助 到 这 小伙子们 在 玩耍 球 ,

“挡板对小伙子们打球帮助很大。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər][wɜːr; wər][nɑːt]['ekspɜːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl][ðə; ði][bɔːlz][ðə; ði] [ˈpɪtʃɚz]
for the catchers were not expert enough to stop all the balls the pitchers
为了 这 捕手 是 不是 专家 足够的 到 停止 全部 这 球 这 投手
[dɪˈlɪvərd] ,
delivered ,
发表 ,

因为捕手们的技术不够娴熟，无法接住投手投出的所有球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][poʊsts][ænd; ənd] ['bɔrdz] , [wɪtʃ] [oʊld] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [helpt]
and the structure of posts and boards , which Old Johnny Green had helped
和 这 结构 的 帖子 和 板 , 哪个 老的 约翰尼 绿色的 有 帮助
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

还有老约翰尼·格林帮忙搭建的木桩和木板结构，

[keɪm] [ɪn] ['veri] ['naɪsli] .
came in very nicely .
来了 在 非常 很好 .

到货状态非常好。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ðə; ði] [mɪst] [bɔːlz] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] .
It stopped the missed balls from rolling too far away .
它 停止 这 错过 球 从 滚动 也 远的 离开 .

它阻止了那些没打中的球滚得太远。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ,
The old man was on hand to see the game ,
这 老的 男人 曾是 在 手 到 看 这 游戏 ,

这位老人到场观看了比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] ['laʊdli] ['evri] [taɪm] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [wel] .

and	he	clapped	loudly	every	time	Tommy	and	his	friends	did	well	.
和	他	鼓掌	高声	每一个	时间	汤米	和	他的	朋友们	做过	出色地	.

每当汤米和他的朋友们表现出色时，他都会大声鼓掌。

['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] , [wɔːkt]

Tommy	,	with	his	sister	and	Sallie	and	some	other	companions	,	walked
汤米	,	和	他的	姐姐	和	萨莉	和	一些	其他	同伴	,	步行

[tɔːrd] [hoʊm] ,

toward	home	,
朝向	家	,

汤米和他的妹妹、萨莉以及其他一些同伴一起往家走去。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .

talking	about	the	great	game	.
说	关于	这	伟大的	游戏	.

谈论这场精彩的比赛。

['tɑːmi] ['ferli] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['æktʃuəli] ['fɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ,

Tommy	fairly	burst	into	the	house	,	actually	falling	up	the	steps	in	his	eagerness	,
汤米	相当	爆裂	进入	这	房子	,	实际上	坠落	向上	这	步骤	在	他的	渴望	,

['kraɪɪŋ] [aʊt] :

crying	out	:
哭泣	出去	:

汤米几乎是冲进了屋子，急切得甚至在台阶上摔了下来，一边喊着：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

“ [wiː; wi] [wʌn] , [mɑː] !

“	We	won	,	ma	!
“	我们	韩元	,	玛	!

“我们赢了，妈！”

[wiː; wi] [wʌn] !

We	won	!
我们	韩元	!

我们赢了！

[wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] !

We	beat	the	other	team	!
我们	打	这	其他	团队	!

我们打败了对方！

[naʊ] , [huː] [sez] [wiː; wi][kɑːnt] [pleɪ] [bɔːl] ? ”

Now	,	who	says	we	can't	play	ball	?	”
现在	,	WHO	说道	我们	不能	玩	球	?	”

谁说我们不能打球了？

“ [ɪn'diːd] , [dɪd][juː; jʊ][wɪn] , [dɪr] ?

“	Indeed	,	did	you	win	,	dear	?
“	的确	,	做过	你	赢	,	亲爱的	?

“亲爱的，你真的赢了吗？”

[aɪm] ['veri] [glæd] !

I'm	very	glad	!
我是	非常	高兴的	!

我非常高兴！

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][dæmp] [her] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .

"	replied	his	mother	,	as	she	stroked	his	damp	hair	with	her	hand	.
"	回复	他的	母亲	,	作为	她	抚摸	他的	潮湿	头发	和	她	手	.

“他的母亲一边用手抚摸着他湿漉漉的头发，一边回答道。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɔ:rm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['tɑ:mi] ！ "

"	Oh	,	but	how	warm	you	are	,	Tommy	!	"
"	哦	,	但	如何	温暖的	你	是	,	汤米	！	"

“哦，汤米，你真暖和！”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] .

"	Yes	,	it	was	hot	.
"	是的	,	它	曾是	热的	.

“是啊，天气很热。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔ:r; fər][nekst] ['sætərdeɪ] .

But	now	I've	got	to	write	a	letter	to	see	about	a	game	for	next	Saturday	.
但	现在	我已经	得到	到	写	一个	信	到	看	关于	一个	游戏	为了	下一个	周六	.

但我现在得写封信，问问下周六的比赛安排。

" ['tɑ:mi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['regjələr] ['kɑ:ntest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] ,

"	Tommy	could	not	arrange	for	a	regular	contest	during	the	next	week	,
"	汤米	可以	不是	安排	为了	一个	常规的	竞赛	期间	这	下一个	星期	,

“汤米无法安排下周进行常规比赛，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ti:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skrʌb]

but	he	managed	to	have	a	game	between	his	own	team	and	a	scrub
但	他	管理	到	有	一个	游戏	之间	他的	自己的	团队	和	一个	擦洗

[wʌn][frʌm; frəm] [bɔɪz] [ə'baʊt] [taʊn] ,

one	from	boys	about	town	,
一	从	男孩们	关于	镇	,

但他还是设法安排了自己的球队和一支来自城里的业余球队进行了一场比赛。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] ['fi:vər] [ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] [sɪns] ['tɑ:mi:z] [naɪn] [hæd; həd] [wʌn]

for	there	was	quite	a	baseball	fever	in	Riverdale	since	Tommy's	nine	had	won
为了	那里	曾是	相当	一个	棒球	发烧	在	里弗代尔	自从	汤米的	九	有	韩元

.

:

.

自从汤米所在的九年级队获胜后，里弗代尔就掀起了一股棒球热潮。

['evri] [bɔɪ] [hu:] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [glʌv] , [ə; eɪ] [bɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] ,

Every	boy	who	could	manage	it	,	had	a	glove	,	a	ball	and	a	bat	,
每一个	男生	WHO	可以	管理	它	,	有	一个	手套	,	一个	球	和	一个	蝙蝠	,

每个能拿得动的男孩，都拥有一副手套、一个球和一个球棒。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] [ɪn]['veɪkənt][lɑ:ts][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['daɪmənd] .

and	practiced	at	odd	times	in	vacant	lots	or	on	the	new	diamond	.
和	练习	在	奇怪的	时代	在	空缺	很多	或者	在	这	新的	钻石	.

他们经常在不寻常的时间，在空地上或新建成的棒球场上练习。

['tɑ:mi:z] [naɪn] [wʌn] [ðer; ðər] ['sekənd] [geɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['kredɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] ,

Tommy's	nine	won	their	second	game	,	but	they	did	not	take	much	credit	for	that	,
汤米的	九	韩元	他们的	第二	游戏	,	但	他们	做过	不是	拿	很多	信用	为了	那	,

汤米的九人队赢得了第二场比赛，但他们并没有因此而沾沾自喜。

[æz; əz][ðə; ði] [skrʌb] [ti:m] [ðeɪ] [pleɪd] [hæd; həd][noʊ]['regjələr][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

as	the	scrub	team	they	played	had	no	regular	organization	.
作为	这	擦洗	团队	他们	玩	有	不	常规的	组织	.

因为他们对阵的替补球队没有正规的组织。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [riˈmɑːkt] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

“	But	it	is	good	practice	for	us	,	”	remarked	Tommy	,	and	the	others
“	但	它	是	好的	实践	为了	我们	,	”	评论	汤米	,	和	这	其他的

[əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

“但这对我们来说是很好的锻炼，”汤米说道，其他人也表示同意。

[æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] , ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,

At	odd	times	they	worked	on	the	diamond	,	getting	rid	of	the	stones	,
在	奇怪的	时代	他们	工作	在	这	钻石	,	获得	摆脱	的	这	石头	,

他们利用零碎的时间处理钻石，去除其中的杂质。

['klɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [laɪnz] .

clearing	away	the	grass	from	the	home	plate	and	along	the	base	lines	.
清理	离开	这	草	从	这	家	盘子	和	沿着	这	根据	线条	.

清除本垒板和垒线上的草皮。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd] [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv][wɜːrk] [əˈbaʊt] [taʊn] [ænd; ənd] [ɜːrnd] ['mʌni] [soʊ]

Several	of	the	other	boys	did	odd	bits	of	work	about	town	and	earned	money	so
一些	的	这	其他	男孩们	做过	奇怪的	比特	的	工作	关于	镇	和	获得	钱	所以

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai]

that	they	were	able	to	buy	bagbases	,
那	他们	是	有能力的	到	买	-	,

其他几个男孩在镇上做些零工，挣钱买沙袋底座。

[sʌm; səm] [nuː] [bɔːlz] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [nuː] [bæt] .

some	new	balls	and	occasionally	a	new	bat	.
一些	新的	球	和	偶尔	一个	新的	蝙蝠	.

一些新球，偶尔也会添置一根新球棒。

[ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][mæsk] .

The	catcher	had	a	second	-	hand	mask	.
这	捕手	有	一个	第二	-	手	面具	.

捕手戴的是二手面罩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] .

But	they	could	not	quite	manage	the	uniforms	.
但	他们	可以	不是	相当	管理	这	制服	.

但他们始终无法完全驾驭制服。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][koʊks][ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][bɔːl]['suːts] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Some	of	the	boys	did	coax	their	parents	to	buy	them	ball	suits	,	but	the
一些	的	这	男孩们	做过	哄	他们的	父母	到	买	他们	球	西装	,	但	这

[naɪn] ,

nine	,
九	,

有些男孩确实哄着父母给他们买了舞会礼服，但那九个男孩……

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['eni] [tuː] [əˈlaɪk] .

as	a	whole	,	did	not	have	them	,	and	there	were	hardly	any	two	alike	.
作为	一个	所有的	,	做过	不是	有	他们	,	和	那里	是	几乎	任何	二	同样	.

总体而言，我们没有这样的情况，而且几乎没有两个是相同的。

['tɑːmi] [gɑːt][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] “ [ɑːr] . [ɑːr] . ” [ɪn] [red] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

Tommy	got	one	,	with	the	letters	“	R	.	R	.	”	in	red	on	his	shirt	,
汤米	得到	一	,	和	这	信件	“	拉	.	拉	.	”	在	红色的	在	他的	衬衫	,

汤米也得到了一件，衬衫上印着红色的“RR”字样。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] .

and	very	proud	he	was	,	too	.
和	非常	自豪的	他	曾是	,	也	.

他为此感到非常自豪。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [sʌm; səm] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [loʊn] [hɪz; ɪz] [suːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Sometimes	**,**	**when**	**some**	**boy**	**could**	**not**	**play**	**,**	**he**	**would**	**loan**	**his**	**suit**	**to**	**a**
有时	,	什么时候	一些	男生	可以	不是	玩	,	他	会	贷款	他的	套装	到	一个

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

有时，当某个男孩不能上场比赛时，他会把自己的西装借给朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [went] [ɑːn] , ['tɑːmiːz] [naɪn] [pleɪd] ['meni] [geɪmz] , ['luːzɪŋ] [sʌm; səm]

As	**the**	**days**	**of**	**summer**	**went**	**on**	**,**	**Tommy's**	**nine**	**played**	**many**	**games**	**,**	**losing**	**some**
作为	这	天	的	夏天	去	在	,	汤米的	九	玩	许多	游戏	,	输	一些

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [mɔːr] .

and	**winning**	**more**	**.**
和	获胜	更多的	.

随着夏日时光的流逝，汤米的九岁孩子们打了很多比赛，输的有，赢的更多。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪɝz] , [keɪm] [tuː; tə] [siː]

The	**fathers**	**,**	**and**	**,**	**in**	**some**	**cases**	**,**	**the**	**mothers**	**of**	**the**	**players**	**,**	**came**	**to**	**see**
这	父亲们	,	和	,	在	一些	案例	,	这	母亲们	的	这	玩家	,	来了	到	看

[ə; eɪ] [geɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

a	**game**	**occasionally**	**,**
一个	游戏	偶尔	,

球员们的父亲，有时还有母亲，偶尔会来看比赛。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['filmɔː] , [ðə; ðɪ]['flɔːrɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] , [ðə; ðɪ]

and	**Mr**	**.**	**Fillmore**	**,**	**the**	**florist**	**,**	**and**	**his**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**,**	**the**
和	先生	.	菲尔莫尔	,	这	花店	,	和	他的	朋友	,	先生	.	温特沃斯	,	这

['hɑːrdwer] [mæn] ,

hardware	**man**	**,**
硬件	男人	,

还有花店老板菲尔莫尔先生，以及他的朋友五金店老板温特沃斯先生。

[peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['daɪmənd] .

paid	**several**	**visits**	**to**	**the**	**new**	**diamond**	**.**
有薪酬的	一些	访问	到	这	新的	钻石	.

多次参观了这颗新发现的钻石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌmɝz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

It	**was**	**a**	**warm**	**summer's**	**day**	**,**	**and**	**Tommy**	**,**
它	曾是	一个	温暖的	夏季	天	,	和	汤米	,

那是一个温暖的夏日，汤米

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [skuːl] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn]

who	**had**	**been**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**class**	**in**	**school**	**for**	**seven**	**times**	**in**
WHO	有	到过	在	这	头	的	他的	班级	在	学校	为了	七	时代	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	**,**
演替	,

他曾连续七次在学校名列前茅。

[wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn]

was	**,**	**as**	**a**	**reward**	**of**	**merit**	**,**	**allowed**	**to**	**come**	**out**	**at**	**two**	**o'clock**	**on**
曾是	,	作为	一个	报酬	的	优点	,	允许	到	来	出去	在	二	点钟	在

['fraɪdeɪ] .

Friday	**.**
星期五	.

作为对其功绩的奖励，他被允许在星期五下午两点出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊz] [frendz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnər] ,

There	were	none	of	his	close	friends	who	had	the	same	honor	,
那里	是	没有任何	的	他的	关闭	朋友们	WHO	有	这	相同的	荣誉	,

他的亲密朋友中没有一人获得同样的荣誉。

[soʊ] ['tɑːmi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ,

so	Tommy	did	not	have	anyone	to	chum	with	,	and	,
所以	汤米	做过	不是	有	任何人	到	密友	和	,	和	,

所以汤米没有朋友可以一起玩，而且，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː]

though	he	was	glad	to	be	out	of	school	,	he	hardly	knew	what	to	do
尽管	他	曾是	高兴的	到	是	出去	的	学校	,	他	几乎	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

虽然他很高兴离开学校，但他几乎不知道该如何打发时间。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hoʊm] .

“	I	guess	I'll	go	fishing	,	”	he	decided	,	as	he	hurried	toward	home	.
“	我	猜测	患病的	去	钓鱼	,	”	他	决定	,	作为	他	慌忙	朝向	家	.

“我想我还是去钓鱼吧，”他一边说着，一边匆匆往家走去。

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [poʊl] , [laɪnz] , [hʊks] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] .

Up	in	his	room	he	had	a	good	pole	,	lines	,	hooks	and	all	things	needful	.
向上	在	他的	房间	他	有	一个	好的	极	,	线条	,	钩子	和	全部	事物	需要	.

他的房间里有一根好杆子、钓线、鱼钩和所有需要的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][dɪg][sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði]

It	was	the	work	of	only	a	few	minutes	to	dig	some	worms	in	the
它	曾是	这	工作	的	仅有的	一个	很少	分钟	到	挖	一些	蠕虫	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

在花园里挖些蚯蚓只花了短短几分钟。

[kætʃ] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] [floʊd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]

catch	a	grasshopper	or	two	and	start	for	the	creek	which	flowed	about	half	a
抓住	一个	蚱蜢	或者	二	和	开始	为了	这	溪	哪个	流动	关于	一半	一个

[maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

mile	from	the	house	.
英里	从	这	房子	.

捉一两只蚱蜢，然后向离家大约半英里的小溪走去。

“ [brɪŋ] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [æz; əz] ['tɑːmi]

“	Bring	home	enough	for	supper	,	”	called	his	mother	after	her	boy	,	as	Tommy
“	带来	家	足够的	为了	晚餐	,	”	称为	他的	母亲	后	她	男生	,	作为	汤米

['stroʊld] [ɔːf] ,

strolled	off	,
漫步	离开	,

“带够晚饭吃的回来，”汤米走开时，他妈妈在儿子身后喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	his	pole	over	his	shoulder	.
和	他的	极	超过	他的	肩膀	.

他把杆子扛在肩上。

“ [kætʃ] [sʌm; səm][naɪs][bɪg][wʌnz] , ['tɑːmi] , [bʌt; bət][dəunt][fɔːl][ɪn] ! ”

“	Catch	some	nice	big	ones	,	Tommy	,	but	don't	fall	in	!	”
“	抓住	一些	好的	大的	一个	,	汤米	,	但	不	落下	在	!	”

“汤米，钓些大鱼去，但别掉进水里！”

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] ,

“	I	won't	,	”	he	promised	,	and	then	he	hurried	on	,	whistling	a	merry	tune	,
”	我	惯于	,	”	他	承诺	,	和	然后	他	慌忙	在	,	吹口哨	一个	欢乐	调	,

“我不会的，”他保证道，然后吹着欢快的曲子快步走开了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [naɪn] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	wondering	whether	his	nine	would	win	the	baseball	game	that	was	to
和	好奇	无论	他的	九	会	赢	这	棒球	游戏	那	曾是	到

[biː; bi] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

be	played	the	following	day	.
是	玩	这	下列的	天	.

他心想，他投出的九分球能否赢得第二天要进行的棒球比赛。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [mɪltən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪn] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	wonder	if	the	fellows	in	Millton	have	a	nine	yet	,	”	he	said	to	himself	.
”	我	想知道	如果	这	伙伴们	在	米尔顿	有	一个	九	然而	,	”	他	说	到	他自己	.

“不知道米尔顿那帮家伙有没有九号球杆呢，”他自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [naɪn]

“	I	must	write	a	card	to	some	of	the	boys	,	tell	them	about	our	nine
”	我	必须	写	一个	卡片	到	一些	的	这	男孩们	,	告诉	他们	关于	我们的	九

,

,

,

“我必须给一些男孩写张卡片，告诉他们我们九个人的故事，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ˌjuː 'es] .

and	see	if	they	can	play	us	.
和	看	如果	他们	能	玩	我们	.

看看他们能不能和我们打一场。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .

I	think	that	would	be	fun	.
我	思考	那	会	是	乐趣	.

我觉得那会很有趣。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	93	]
”	[	页	-	]

“[第 93 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['tɑːmi] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər]

TOMMY	IS	IN	DANGER
汤米	是	在	危险

汤米有危险

“ [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dændi] !

“	Oh	,	that's	a	dandy	!
”	哦	,	那就是	一个	花花公子	!

“哦，那真是太棒了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .

”	exclaimed	Tommy	.
”	惊呼	汤米	.

“汤米惊呼道。”

“ [ə; eɪ]['regjələr]['dændi] !
“ A regular dandy !
” 一个 常规的 花花公子 !

“一个真正的花花公子！”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sʌpər] !
A few more like that , and I'll have enough for supper !
一个 很少 更多的 喜欢 那 , 和 患病的 有 足够的 为了 晚餐 !

再多做一些这样的，我就够吃晚饭了！

” [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [fiʃt] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] ,
” He had pulled up his line , after having fished for about an hour , and ,
” 他 有 拉 向上 他的 线 , 后 拥有 钓鱼 为了 关于 一个 小时 , 和 ,

“他钓了一个小时左右的鱼后，收起了鱼线，然后……”

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [fæt] [tʃʌb] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] [fɪʃ] .
dangling from the hook , was a fine , fat chub , a very delicious white fish .
悬挂 从 这 钩 , 曾是 一个 美好的 , 胖的 鲢鱼 , 一个 非常 可口的 白色的 鱼 .

鱼钩上挂着一条肥美的雅罗鱼，一种非常美味的白鱼。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !
“ No , you don't !
” 不 , 你 不 !

“不，你没有！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [traɪd]
” exclaimed the lad as the fish dropped off the hook to the grass and tried
” 惊呼 这 小伙子 作为 这 鱼 掉落 离开 这 钩 到 这 草 和 尝试
[tuː; tə][flɑːp] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
to flop toward the water .
到 失败 朝向 这 水 .

“那条鱼从鱼钩上掉到草丛里，挣扎着想游向水面，男孩惊呼道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [luːz] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] !
“ I can't lose you that way !
” 我 不能 失去 你 那 方式 !

“我不能就这样失去你！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [praɪz] .
” And he made a grab for his prize .
” 和 他 制成 一个 抓住 为了 他的 奖 .

“然后他一把抢走了他的奖品。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [jet] .
“ You're the biggest one yet .
” 你是 这 最大 一 然而 .

“你是目前为止最大的一个。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [swɪm]
Wait a minute and I'll have you in the water again , but you can't swim
等待 一个 分钟 和 患病的 有 你 在 这 水 再次 , 但 你 不能 游泳
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

稍等片刻，我再把你弄到水里，但你游不掉的。

['sɑːri] , [bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,
Sorry , but it's got to be ,
对不起 , 但 它是 得到 到 是 ,

抱歉，但事实就是如此。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gils][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	and	he	passed	a	string	through	the	gills	of	the	fish	,	and	then	,
"	和	他	通过了	一个	细绳	通过	这	鳃	的	这	鱼	,	和	然后	,

他将一根绳子穿过鱼鳃，然后

['fæsnɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] ,

fastening	one	end	of	the	cord	to	a	stone	,
紧固	一	结尾	的	这	绳索	到	一个	石头	,

将绳子的一端系在石头上，

['tɑːmi] [let] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['smɔːlər] [wʌnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kɔːt]

Tommy	let	the	big	fish	and	a	few	other	smaller	ones	he	had	previously	caught
汤米	让	这	大的	鱼	和	一个	很少	其他	较小的	一个	他	有	之前	捕捉

[swɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] .

swim	about	in	a	little	pool	.
游泳	关于	在	一个	小的	水池	.

汤米把之前钓到的大鱼和几条小鱼放进一个小水池里游来游去。

['tɑːmi] [wʌns] [mɔːr] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Tommy	once	more	baited	his	hook	and	tossed	it	into	the	water	.
汤米	一次	更多的	诱饵	他的	钩	和	抛掷	它	进入	这	水	.

汤米再次给鱼钩装上鱼饵，然后把鱼钩扔进水里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃʌb] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	the	catching	of	the	big	chub	must	have	frightened	the	others	,
但	这	捕捉	的	这	大的	鲢鱼	必须	有	害怕	这	其他的	,

但捕获这条大鲴鱼肯定吓到了其他鱼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [baɪts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	there	were	no	more	bites	for	some	time	.
为了	那里	是	不	更多的	咬	为了	一些	时间	.

因为之后一段时间都没有再有鱼咬钩了。

" [ges] [ðɪs] [hoʊl] [ɪz] [fɪʃt] [aʊt] , " [riˈmɑːkt] ['tɑːmi] .

"	Guess	this	hole	is	fished	out	,	"	remarked	Tommy	.
"	猜测	这	洞	是	钓鱼	出去	,	"	评论	汤米	.

“看来这个洞是被挖开了，”汤米说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] .

"	I'm	going	to	try	the	lower	one	.
"	我是	去	到	尝试	这	降低	一	.

“我打算试试下面的那个。”

[ɪf] [aɪ] [get] [wʌn] [mɔːr] [bɪg] ['feloʊ] , [aɪl] [kwɪt] .

If	I	get	one	more	big	fellow	,	I'll	quit	.
如果	我	得到	一	更多的	大的	同伴	,	患病的	辞职	.

如果我再遇到一个大块头，我就辞职。

" ['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

"	Winding	up	his	line	,
"	绕线	向上	他的	线	,

“他结束了发言，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [træmp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə]

he	took	his	string	of	fish	and	tramped	along	the	edge	of	the	creek	to
他	采取	他的	细绳	的	鱼	和	践踏	沿着	这	边缘	的	这	溪	到

[ə'nʌðər] ['fɪʃɪŋ] [hoʊl] .

another	fishing	hole	.
其他	钓鱼	洞	.

他拿着钓到的鱼，沿着小溪边走到另一个钓鱼点。

[ðer; ðər] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv]

There	,	after	putting	his	fish	in	the	water	to	keep	them	alive
那里	,	后	推杆	他的	鱼	在	这	水	到	保持	他们	活

在那里，他把鱼放进水里，让它们活下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ænd; ənd] [freʃ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	fresh	,	he	sat	down	on	the	bank	,
和	新鲜的	,	他	卫星	向下	在	这	银行	,

他神清气爽地坐在河岸上。

[beɪt] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['græshɑːpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm][ænd; ənd] [ə'weitid]

baited	the	hook	with	a	green	grasshopper	instead	of	a	worm	and	awaited
诱饵	这	钩	和	一个	绿色的	蚱蜢	反而	的	一个	蠕虫	和	等待中

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

他用一只绿色的蚱蜢代替蚯蚓做鱼饵，然后等待结果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

They	were	not	long	in	coming	,
他们	是	不是	长的	在	未来	,

他们很快就到了。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

for	in	less	than	two	minutes	he	had	caught	a	perch	about	as	large	as
为了	在	较少的	比	二	分钟	他	有	捕捉	一个	栖息	关于	作为	大的	作为

[hɪz; ɪz][bɪg] [tʃʌb] .

his	big	chub	.
他的	大的	鲢鱼	.

不到两分钟，他就钓到了一条和他钓到的大鲷鱼差不多大的鲈鱼。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [goʊ] [hoʊm] , ['æftər]

And	then	,	instead	of	doing	as	he	had	said	he	would	,	go	home	,	after
和	然后	,	反而	的	正在做	作为	他	有	说	他	会	,	去	家	,	后

[ə'nʌðər] [fer] [kætʃ] ,

another	fair	catch	,
其他	公平的	抓住	,

然后，在又一次公平接球后，他并没有像之前说的那样回家，

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'gen] .

he	threw	in	his	line	again	.
他	扔	在	他的	线	再次	.

他又一次抛出了那条线。

“ ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] [hɪr] .

“	Fishing	is	good	here	.
“	钓鱼	是	好的	这里	.

“这里钓鱼很好。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	might	as	well	stay	a	little	longer	,	”	he	said	.
我	可能	作为	出色地	停留	一个	小的	更长	,	”	他	说	.

“我不如再多待一会儿吧，”他说。

“ [ɪf] [aɪ][get] [tuː] [mɔːr] [fæt][wʌnz] — —

“	If	I	get	two	more	fat	ones	—	—
“	如果	我	得到	二	更多的	胖的	一个	—	—

“如果我再生两个胖子——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ɪn]

"	He	stopped	suddenly	,	for	he	felt	a	tug	on	his	line	,	and	he	pulled	in
"	他	停止	突然	,	为了	他	毛毡	一个	拖船	在	他的	线	,	和	他	拉	在

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“他突然停了下来，因为他感到鱼线被拉了一下，于是他猛地收线。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] [blæk] , ['hevi] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['rɪgəlɪŋ] [legz] , [ə'roʊz][frʌm; frəm]

To	his	surprise	,	a	black	,	heavy	body	,	with	short	,	wriggling	legs	,	arose	from
到	他的	惊喜	,	一个	黑色的	,	重的	身体	,	和	短的	,	扭动	腿	,	出现	从

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

令他惊讶的是，一个黑色、沉重的身躯，长着短而扭动的腿，从水中升了出来。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] !

“	Oh	,	I	don't	want	you	!
“	哦	,	我	不	想	你	!

“哦，我不要你！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] .

"	exclaimed	the	lad	as	he	saw	that	he	had	caught	a	mud	turtle	.
"	惊呼	这	小伙子	作为	他	锯	那	他	有	捕捉	一个	泥	龟	.

“啊！”男孩惊呼道，因为他发现自己抓到了一只泥龟。

“ [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [maɪ] [hʊk] [aʊt] !

“	Now	I'll	have	a	hard	time	getting	my	hook	out	!
“	现在	患病的	有	一个	难的	时间	获得	我的	钩	出去	!

“现在我很难把钩子拔出来了！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]

"	And	indeed	he	did	have	,	for	the	turtle	had	all	but	swallowed	the
"	和	的确	他	做过	有	,	为了	这	龟	有	全部	但	吞咽	这

[bɑːrb] .

barb	.
倒钩	.

“他确实做到了，因为乌龟几乎已经把倒刺吞了下去。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['tɑːmi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [mʌtʃ] .

But	finally	Tommy	managed	to	cut	it	out	,	without	hurting	the	turtle	much	.
但	最后	汤米	管理	到	切	它	出去	,	没有	受伤	这	龟	很多	.

但最终汤米成功地把它切了出来，而且没有对乌龟造成太大伤害。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

Then	he	tossed	the	turtle	back	into	the	stream	,
然后	他	抛掷	这	龟	后退	进入	这	溪流	,

然后他把乌龟扔回了溪流里。

[beɪt] [ʌp] [ə'freʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [baɪt] .

baited	up	afresh	and	waited	patiently	for	another	bite	.
诱饵	向上	重新	和	等待	耐心	为了	其他	咬	.

重新装好饵料，耐心等待鱼儿再次上钩。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

It	came	with	a	rush	about	ten	minutes	later	,
它	来了	和	一个	匆忙	关于	十	分钟	之后	,

大约十分钟后，它就匆匆赶到了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɜːtʃɪz] ['tɑːmi] [hæd; həd]['evər] [kɔːt] .

and	proved	to	be	one	of	the	biggest	perches	Tommy	had	ever	caught	.
和	已证实	到	是	一	的	这	最大	栖木	汤米	有	曾经	捕捉	.

事实证明，这是汤米钓到过的最大的鲈鱼之一。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['dændi] !
“ That's a dandy !
“ 那就是 一个 花花公子 !

“那真是太棒了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [hɪr] .
“ I'm glad I came here .
“ 我是 高兴的 我 来了 这里 .

“我很高兴来到这里。”

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] .
I guess I won't fish for any more .
我 猜测 我 惯于 鱼 为了 任何 更多的 .

我想我以后不会再去钓鱼了。

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] .
I've got enough .
我已经 得到 足够的 .

我已经受够了。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ,
Oh , no , I'll try for one more ,
哦 , 不 , 患病的 尝试 为了 一 更多的 ,

哦，不，我再试一次。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and if I don't get it by the time the sun is even with the top of the
和 如果 我 不 得到 它 经过 这 时间 这 太阳 是 甚至 和 这 顶部 的 这
[oʊk] [triː] ,
oak tree ,
橡木 树 ,

如果到太阳与橡树顶齐平时我还没拿到它，

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] .
I'll go home .
患病的 去 家 .

我回家了。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
I wish some of the fellows would come along .
我 希望 一些 的 这 伙伴们 会 来 沿着 .

我希望他们当中有些人能一起来。

[its] ['getɪŋ] ['loʊnsəm] .
It's getting lonesome .
它是 获得 寂寞 .

感觉有点孤单。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They must be out of school by this time .
他们 必须 是 出去 的 学校 经过 这 时间 .

他们这个时候应该已经放学了。

” [æz; əz] ['tɑːmi] [went] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fɪʃ] ,
” As Tommy went to put his latest catch on the string that held his other fish ,
” 作为 汤米 去 到 放 他的 最新的 抓住 在 这 细绳 那 握住 他的 其他 鱼 ,

“汤米正要把最新钓到的鱼放到挂着其他鱼的绳子上时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

he	saw	a	splashing	in	a	pool	of	water	not	far	away	.
他	锯	一个	溅起水花	在	一个	水池	的	水	不是	远的	离开	.

他看到不远处水池里有水花飞溅的声音。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ,

The	sun	shone	on	the	silver	sides	of	a	big	fish	,
这	太阳	闪耀	在	这	银	侧面	的	一个	大的	鱼	,

阳光照耀在一条大鱼银色的身上，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slæpt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

as	with	its	tail	it	slapped	the	water	.
作为	和	它是	尾巴	它	被掌掴	这	水	.

它用尾巴拍打水面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

“ [ðæts] [kwɪr] , [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [soʊ] [nɪr] [ʃɔːr] ! ” [sed] ['tɑːmi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

“	That's	queer	,	a	big	fish	so	near	shore	!	”	said	Tommy	to	himself	,	and	,
“	那就是	酷儿	,	一个	大的	鱼	所以	靠近	支撑	!	”	说	汤米	到	他自己	,	和	,

“真奇怪，一条大鱼竟然离岸这么近！”汤米自言自语道，然后，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪzɪz] [sɪ'kjʊr] ,

after	he	had	made	his	own	prizes	secure	,
后	他	有	制成	他的	自己的	奖品	安全的	,

在他确保自己赢得奖赏之后，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

he	walked	over	to	see	what	had	caused	the	commotion	.
他	步行	超过	到	看	什么	有	导致	这	骚动	.

他走过去查看发生了什么事。

“ [waɪ] , ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] !

“	Why	,	somebody	else	has	been	fishing	here	!
“	为什么	,	某人	别的	有	到过	钓鱼	这里	!

“哎呀，原来有人在这里钓鱼啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

”	he	exclaimed	as	he	saw	two	or	three	fish	in	a	little	pool	of	water	.
”	他	惊呼	作为	他	锯	二	或者	三	鱼	在	一个	小的	水池	的	水	.

他看到一小滩水里有两三条鱼，便惊呼道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

They	were	strung	on	a	string	,	as	were	his	own	.
他们	是	串	在	一个	细绳	,	作为	是	他的	自己的	.

他们就像他自己一样，被一根绳子串了起来。

“ [ðeɪv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	They've	been	fishing	and	they've	forgotten	to	take	'	em	away	,	”	he	went	on	.
“	他们有	到过	钓鱼	和	他们有	被遗忘的	到	拿	-	呃	离开	,	”	他	去	在	.

“他们一直在捕鱼，却忘了把它们带走，”他继续说道。

“ [naɪs] [bɪg] [wʌnz] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Nice	big	ones	,	too	,	”	he	said	.
“	好的	大的	一个	,	也	,	”	他	说	.

“而且个头都很大，”他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

“	I	wonder	whose	they	are	?
“	我	想知道	谁	他们	是	?

我想知道他们是谁?

" [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði]
" He stooped over to examine the fish , lifting them from the water by the
" 他 弯腰 超过 到 检查 这 鱼 , 举重 他们 从 这 水 经过 这
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

他弯下腰仔细查看鱼，用绳子把它们从水中提了出来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][kɔːrd] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
As he did so the cord suddenly broke , and , like flashes of silver ,
作为 他 做过 所以 这 绳索 突然 打破 , 和 , 喜欢 闪光灯 的 银 ,

就在这时，电线突然断了，如同银光闪过，

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .
the beauties dropped into the water and swam away .
这 美女 掉落 进入 这 水 和 游泳 离开 .

美女们跳入水中，游向远方。

" [wel] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , now I have done it !
" 出色地 , 现在 我 有 完毕 它 !

"好了，现在我已经做到了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .
" exclaimed Tommy .
" 惊呼 汤米 .

"汤米惊呼道。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [oʊnz] [ðiːz] [fɪʃ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [aɪm][ɪn] — — "
" If the fellow who owns these fish comes along , I'm in — — "
" 如果 这 同伴 WHO 拥有 这些 鱼 来 沿着 , 我是 在 — — "

"如果这些鱼的主人来了，我就加入——"

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]
What are you doing there ? " suddenly asked a rough voice , and , looking
什么 是 你 正在做 那里 ? " 突然 问 一个 粗糙的 嗓音 , 和 , 寻找
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

"你在那里干什么？"一个粗犷的声音突然问道，他回头望去，

['tɑːmi] [sɔː] ['dʒæki] ['nɔːtən] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
Tommy saw Jakie Norton , standing and looking at him with anger in his eyes
汤米 锯 杰基 诺顿 , 常设 和 寻找 在 他 和 愤怒 在 他的 眼睛
.
:
.

汤米看到杰基·诺顿站在那里，怒气冲冲地看着他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒæki] .
" What are you doing here ? " repeated Jakie .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 重复 杰基 .

"你在这里做什么？"杰基重复道。

" ['fɪʃɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['tɑːmi] , ['ʃɔːrtli] ,
" Fishing , of course , " answered Tommy , shortly ,
" 钓鱼 , 的 课程 , " 回答 汤米 , 不久 ,

"当然是钓鱼了，"汤米简短地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][weɪ][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]['bʊli][tɔːkt][tuː; tə][hɪm; ɪm].

for	he	did	not	like	the	way	in	which	the	bully	talked	to	him	.
为了	他	做过	不是	喜欢	这	方式	在	哪个	这	欺负	谈话	到	他	.

因为他不喜欢那个恶霸跟他说话的方式。

“['fɪʃɪŋ], [eɪ]?

“	Fishing	,	eh	?
”	钓鱼	,	嗯	?

“钓鱼啊？”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][pleɪs], [tuː].

And	in	my	place	,	too	.
和	在	我的	地方	,	也	.

我的情况也是如此。

[naʊ][juː; jʊ][get][aʊt][ʌv; əv][hɪr]!”

Now	you	get	out	of	here	!	”
现在	你	得到	出去	的	这里	!	”

现在你给我滚出去！

“[aɪ]['dɪdnt][noʊ][ðɪs][wʌz; wəz][jʊr; jər]['speʃ(ə)l][pleɪs],”[rɪ'plaɪd]['tɑːmi],['stɜːrdɪli],

“	I	didn't	know	this	was	your	special	place	,	”	replied	Tommy	,	sturdily	,
”	我	没有	知道	这	曾是	你的	特别的	地方	,	”	回复	汤米	,	坚固地	,

“我不知道这是你的特别之处，”汤米坚定地回答道。

“[ænd; ənd][aɪ][dəunt][θɪŋk][juːv][gɑːt]['eni][mɔːr][raɪts][hɪr][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv].

“	and	I	don't	think	you've	got	any	more	rights	here	than	I	have	.
”	和	我	不	思考	你已经	得到	任何	更多的	权利	这里	比	我	有	.

“而且我认为你在这里拥有的权利并不比我多。”

['enihaʊ], [aɪm][dʌn]['fɪʃɪŋ], [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ].”

Anyhow	,	I'm	done	fishing	,	so	I'm	going	.	”
无论如何	,	我是	完毕	钓鱼	,	所以	我是	去	.	”

好了，我钓鱼钓完了，我要走了。

“[wʌt][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər]?”['sʌd(ə)nli][æskt]['dʒæki],

“	What	have	you	got	there	?	”	suddenly	asked	Jakie	,
”	什么	有	你	得到	那里	?	”	突然	问	杰基	,

“你手里拿的是什么？”杰基突然问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][strɪŋ][ɪn]['tɑːmiːz][hænd]—[ðə; ði][strɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][naʊ]['empti]

catching	sight	of	the	string	in	Tommy's	hand	—	the	string	that	was	now	empty
捕捉	视线	的	这	细绳	在	汤米的	手	—	这	细绳	那	曾是	现在	空的

[ʌv; əv][fɪʃ].

of	fish	.
的	鱼	.

他瞥见汤米手里拿着一根线——那根线上已经没有鱼了。

“[wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ][strɪŋ]?”[di'mɑːndid][ðə; ði]['bʊli].

“	What	are	you	doing	with	my	string	?	”	demanded	the	bully	.
”	什么	是	你	正在做	和	我的	细绳	?	”	要求	这	欺负	.

“你拿我的绳子干什么？”恶霸质问道。

“[ɪz]—[ɪz][ðɪs][jʊr; jər][strɪŋ]?”[æskt]['tɑːmi], [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

“	Is	—	is	this	your	string	?	”	asked	Tommy	,	and	he	did	not
”	是	—	是	这	你的	细绳	?	”	问	汤米	,	和	他	做过	不是

“这是……这是你的琴弦吗？”汤米问道，但他并没有回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
know what to say next .
知道 什么 到 说 下一个 .

知道接下来该说什么。

“ [aɪ] — [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈsloʊli] , “ [ænd; ənd][aɪ] — [ɜːr; ər] — — ”
“ I — I found it here , ” he went on slowly , “ and I — er — — ”
“ 我 — 我 成立 它 这里 , ” 他 去 在 缓慢地 , “ 和 我 — 呃 — — ”

“我……我在这里找到的，”他缓缓说道，“而且我……呃——”

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈdʒæki] , [ˈæŋgrəli] .
“ Where are the fish that were on it ? ” demanded Jakie , angrily .
“ 在哪里 是 这 鱼 那 是 在 它 ? ” 要求 杰基 , 愤怒地 .

“鱼在哪儿？”杰基生气地问道。

“ [ðeɪ] — [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] - [ɪm] [ˈfɑːsənd] [gʊd] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
“ They — well , I guess you didn't have ' em fastened good ! ” replied our hero .
“ 他们 — 出色地 , 我 猜测 你 没有 有 - 呃 系紧 好的 ! ” 回复 我们的 英雄 .

“它们——嗯，我想你没把它们系好！”我们的主人公回答道。

“ [ˈenihaʊ] , [wen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] - [ɪm] [ʌp] [ðeɪ] [slɪpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] . ”
“ Anyhow , when I lifted ' em up they slipped off , and — well , they got away . ”
“ 无论如何 , 什么时候 我 抬起 - 呃 向上 他们 滑倒了 离开 , 和 — 出色地 , 他们 得到 离开 . ”

“总之，当我把它们举起来的时候，它们滑落下来了，然后——嗯，它们就跑了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɪft] - [ɪm] [ʌp] ? ” [skriːmd] [ˈdʒæki] .
“ But what right did you have to lift ' em up ? ” screamed Jakie .
“ 但 什么 正确的 做过 你 有 到 举起 - 呃 向上 ? ” 尖叫 杰基 .

“但是你有什么权利把他们举起来？”杰基尖叫道。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”
“ I wanted to see whose they were . ”
“ 我 通缉 到 看 谁 他们 是 . ”

“我想看看它们是谁的。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪn] , [ðæts] [huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm][goʊ]
“ They were mine , that's whose they were , and I believe you let them go
[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] !
on purpose !
在 目的 !

“它们原本是我的，它们属于我，我相信你是故意放走它们的！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbʊli] .
” exclaimed the bully .
” 惊呼 这 欺负 .

“恶霸喊道。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] ; [ˈɑːnɪstli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːmi] .
“ No , I didn't ; honestly , ” replied Tommy .
“ 不 , 我 没有 ; 诚实地 , ” 回复 汤米 .

“不，我没有，真的，”汤米回答道。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈlɪftɪd] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [strɪŋ] .
“ I just lifted ' em up , and they slipped off the string .
“ 我 只是 抬起 - 呃 向上 , 和 他们 滑倒了 离开 这 细绳 .

“我只是把它们提了起来，它们就从绳子上滑下来了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [keɪm] [ʌnˈtaɪd] . ”
It broke , and the end came untied . ”
它 打破 , 和 这 结尾 来了 解开 . ”

它断了，末端也解开了。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [eɪ] ?
“ Oh , it did , eh ?
“ 哦 , 它 做过 , 嗯 ?

“哦，确实如此，是吗？”

[wel] , ['meɪbi] [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
Well , maybe that's so , and maybe it isn't .
出色地 , 或许 那就是 所以 , 和 或许 它 不是 .

或许是这样，或许不是。

['enihaʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [fɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] ,
Anyhow , I'm going to take your fish to make things even ,
无论如何 , 我是 去 到 拿 你的 鱼 到 制作 事物 甚至 ,

总之，为了扯平，我要把你的鱼拿走。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [juːl] [laɪk] [ðæt] !
and we'll see how you'll like that !
和 出色地 看 如何 你会 喜欢 那 !

我们来看看你喜不喜欢！

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['tɑːmi] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , ['dʒæki][hæd; həd] ['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
” And before Tommy could stop him , Jakie had scrambled down to the
” 和 前 汤米 可以 停止 他 , 杰基 有 打乱 向下 到 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
edge of the creek ,
边缘 的 这 溪 ,

“汤米还没来得及阻止他，杰基就已经爬到小溪边了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [græbd] [ʌp] ['tɑːmiːz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and had grabbed up Tommy's string of fish from the pool between the
和 有 抓住 向上 汤米的 细绳 的 鱼 从 这 水池 之间 这
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

然后从岩石间的水潭里抓起了汤米钓的一串鱼。

“ [hʌ] ! [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] - [saɪzd] [wʌnz] , ” ['dʒæki] [sed] , [hæf] [əd'maɪərɪŋli] . “
“ Huh ! You've got some good - sized ones , ” Jakie said , half admiringly . “
” 嗯 ! 你已经 得到 一些 好的 - 尺寸 一个 , ” 杰基 说 , 一半 钦佩地 . ”

“哇！你这儿有些个头不错的肉啊，”杰基半是赞赏半是欣赏地说。

- [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn][wɜːr; wər] .
' Most as good as mine were .
- 最多 作为 好的 作为 矿 是 .

“大多数都和我以前用的一样好。”

[wel] , [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [hoʊm] .
Well , I'll take ' em home .
出色地 , 患病的 拿 - 呃 家 .

那我把它们带回家吧。

[ðeɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi][fɔːr; fər] ['sʌpər] . ”
They'll come in handy for supper . ”
他们会 来 在 便利 为了 晚餐 . ”

它们晚餐就能派上用场了。

“ [ðeə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr]
“ They're bigger than the fish you had ! ” cried Tommy , “ and there's more
” 它们是 大 比 这 鱼 你 有 ! ” 哭 汤米 , ” 和 有 更多的
[ʌv; əv] - [ɪm] .
of ' em .
的 - 呃 .

“它们比你吃的鱼大！”汤米喊道，“而且数量也更多。”

[juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ə'baʊt] [θriː] .
You only had about three .
你 仅有的 有 关于 三 .

你只有大约三个。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt][jʊr; jər] [fɪʃ] [gɑːt][ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
Maybe it was my fault that your fish got away , but it was an accident .
或许 它 曾是 我的 过错 那 你的 鱼 得到 离开 , 但 它 曾是 一个 事故 .

也许是我的错导致你的鱼跑掉了，但这只是个意外。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
I'll give you three of mine to make up for it ,
患病的 给 你 三 的 矿 到 制作 向上 为了 它 ,

为了弥补，我会给我三个我的。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [der] [teɪk] [maɪ] [hoʊl] [strɪŋ] ! ”
but don't you dare take my whole string ! ”
但 不 你 敢 拿 我的 所有的 细绳 ! ”

但你胆敢拿走我的整根琴弦！

“ [hɑː] ! [dəunt][juː; jʊ][seɪ] - [der] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [kə'mɑːndid] ['dʒæki] .
“ Ha ! Don't you say ' dare ' to me ! ” commanded Jakie .
“ 哈 ! 不 你 说 - 敢 - 到 我 ! ” 命令 杰基 .

“哈！你不许跟我说‘敢’！”杰基命令道。

“ [aɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .
“ I'll do as I please .
“ 患病的 做 作为 我 请 .

“我会随心所欲。”

[get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] !
Get out of my way !
得到 出去 的 我的 方式 !

让开！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌfli] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] ['tɑːmi] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp]
” he exclaimed , roughly , as he shoved Tommy to one side , and hurried up
” 他 惊呼 , 大致 , 作为 他 推搡 汤米 到 一 边 , 和 慌忙 向上
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

他粗声粗气地喊道，一边把汤米推到一边，一边匆匆跑上河岸。

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking our hero's string of fish with him .
采取 我们的 英雄们 细绳 的 鱼 和 他 .

带着我们英雄的那串鱼一起离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðoʊz] [fɪʃ] !
“ Give me back those fish !
“ 给 我 后退 那些 鱼 !

“把那些鱼还给我！”

” [kraɪd] ['tɑːmi] .
” cried Tommy .
” 哭 汤米 .

“汤米喊道。”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['tɑːmi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər]

“	Not	to	-	day	,	”	sneered	the	bully	,	and	,	as	Tommy	made	a	grab	for
”	不是	到	-	天	,	”	冷笑	这	欺负	,	和	,	作为	汤米	制成	一个	抓住	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“今天不行，”恶霸冷笑道，就在汤米伸手去抓它们的时候，

['dʒæki][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

Jakie	hit	him	on	the	chest	.
杰基	打	他	在	这	胸部	.

杰基打中了他的胸口。

[pʊr] ['tɑːmi] ['stægərd] [bæk] .

Poor	Tommy	staggered	back	.
贫穷的	汤米	交错	后退	.

可怜的汤米踉跄后退。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] , [hiː; hi] [nuː] ,

He	was	not	a	boy	in	the	habit	of	fighting	,	for	his	parents	,	he	knew	,
他	曾是	不是	一个	男生	在	这	习惯	的	斗争	,	为了	他的	父母	,	他	知道	,

他不是个有打架习惯的孩子，因为他知道他的父母。

[dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][fɪsts] .

did	not	like	him	to	use	his	fists	.
做过	不是	喜欢	他	到	使用	他的	拳头	.

不喜欢他用拳头。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

Yet	he	did	not	want	to	be	imposed	upon	.
然而	他	做过	不是	想	到	是	强加	之上	.

但他并不想被人强加。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['dʒæki][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ; [stɪl] , ['sʌmhaʊ] ,

He	felt	that	Jakie	could	get	the	best	of	him	in	a	fight	;	still	,	somehow	,
他	毛毡	那	杰基	可以	得到	这	最好的	的	他	在	一个	斗争	;	仍然	,	不知何故	,

他觉得杰基在打架中能赢他；然而，不知何故，

['tɑːmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

Tommy	was	not	afraid	.
汤米	曾是	不是	害怕的	.

汤米并不害怕。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fɪʃ] ?

“	Are	you	going	to	take	my	fish	?
”	是	你	去	到	拿	我的	鱼	?

你要拿走我的鱼吗?

” ['tɑːmi] [æskt] , ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['dʒæki] [maɪt] , ['æftər][ɔːl] , [biː; bi]['oʊnli] ['pleɪɪŋ]

”	Tommy	asked	,	quietly	,	for	he	thought	Jakie	might	,	after	all	,	be	only	playing
”	汤米	问	,	悄悄	,	为了	他	想法	杰基	可能	,	后	全部	,	是	仅有的	玩耍

[ə; eɪ][dʒoʊk] .

a	joke	.
一个	开玩笑	.

“汤米轻声问道，因为他觉得杰基或许只是在开玩笑。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] , ['snɪrɪŋli] .

“	Of	course	I	am	,	”	answered	the	older	boy	,	sneeringly	.
”	的	课程	我	是	,	”	回答	这	老	男生	,	冷笑着	.

“我当然是，”年纪较大的男孩冷笑着回答。

“ [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [ri'tɔːtid] ['tɑːmi] .

“	Then	I'm	going	to	take	them	away	from	you	,	”	retorted	Tommy	.
”	然后	我是	去	到	拿	他们	离开	从	你	,	”	反驳	汤米	.

“那我就要把它们从你身边夺走，”汤米反驳道。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

”	He	was	about	to	make	a	spring	for	his	antagonist	,
”	他	曾是	关于	到	制作	一个	春天	为了	他的	反派	,

他正准备给他的对手一个下马威，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

when	he	heard	someone	approaching	through	the	bushes	.
什么时候	他	听到	某人	接近	通过	这	灌木丛	.

当他听到有人穿过灌木丛靠近时。

[bəuθ] [bɔɪz] [hæf] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Both	boys	half	turned	their	heads	to	see	who	it	was	.
两个都	男孩们	一半	转向	他们的	头部	到	看	WHO	它	曾是	.

两个男孩都侧过头去看是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	might	be	a	friend	of	either	of	them	.
它	可能	是	一个	朋友	的	任何一个	的	他们	.

可能是他们其中一人的朋友。

['dʒæki][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Jakie	was	on	the	alert	to	run	away	,
杰基	曾是	在	这	警报	到	跑步	离开	,

杰基时刻警惕着准备逃跑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [frendz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʊd]

for	he	realized	that	if	one	of	Tommy's	friends	came	along	the	two	boys	would
为了	他	已实现	那	如果	一	的	汤米的	朋友们	来了	沿着	这	二	男孩们	会

[mɔːr] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

more	than	be	a	match	for	him	.
更多的	比	是	一个	匹配	为了	他	.

因为他意识到，如果汤米的朋友也加入进来，那两个男孩绝对能和他匹敌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

And	then	the	figure	that	was	coming	through	the	bushes	came	into	view	.
和	然后	这	数字	那	曾是	未来	通过	这	灌木丛	来了	进入	看法	.

然后，从灌木丛中走出来的身影出现在视野中。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [læd] , [huː] ['kwɪkli] [əd'vænst] , ['dʒæki] [kɔːld] [aʊt] :

At	the	sight	of	another	lad	,	who	quickly	advanced	,	Jakie	called	out	:
在	这	视线	的	其他	小伙子	,	WHO	迅速地	先进的	,	杰基	称为	出去	:

看到另一个男孩迅速走过来，杰基喊道：

“ [hə'loʊ] , [sæm] !

“	Hello	,	Sam	!
”	你好	,	山姆	!

“你好，萨姆！”

[glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

Glad	you	came	.
高兴的	你	来了	.

很高兴你来了。

[ðɪs] [læd] [hɪr] [let] [maɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,

This	lad	here	let	my	string	of	fish	go	,	and	when	I	want	to	take	his	string	,
这	小伙子	这里	让	我的	细绳	的	鱼	去	,	和	什么时候	我	想	到	拿	他的	细绳	,

这小子把我的鱼线放走了，我想拿他的鱼线时，

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [kɑːnt] . ”

he	says	I	can't	.	”
他	说道	我	不能	.	”

他说我不能。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['tɑːmi] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	It	was	an	accident	!	”	explained	Tommy	,	who	had	heard	about	the	other
”	它	曾是	一个	事故	!	”	解释	汤米	,	WHO	有	听到	关于	这	其他

[bɔɪ] — [ə; eɪ] ['kroʊni] [ʌv; əv] - ,

boy	—	a	crony	of	Jakie's	,
男生	—	一个	裙带关系	的	-	,

“那是一场意外！”汤米解释道，他听说过另一个男孩的事——他是杰基的一个同伙。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kruːəl] [ænd; ənd] [miːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊli] [hɪm'self] .

and	as	cruel	and	mean	as	the	bully	himself	.
和	作为	残忍的	和	意思是	作为	这	欺负	他自己	.

和那个恶霸一样残忍卑鄙。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['tɑːmi] .

“	It	was	an	accident	,	”	insisted	Tommy	.
”	它	曾是	一个	事故	,	”	坚持	汤米	.

“那是一场意外，”汤米坚持说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,

“	I	was	only	looking	at	his	fish	,
”	我	曾是	仅有的	寻找	在	他的	鱼	,

我当时只是在看他的鱼，

[bʌt; bət] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['meni] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] . ”

but	I'm	willing	to	give	him	as	many	back	as	he	had	.	”
但	我是	愿意的	到	给	他	作为	许多	后退	作为	他	有	.	”

但我愿意把他拥有的东西都还给他。”

“ [oʊ] , [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] , ['dʒæki] , ” [əd'vaɪzd] [sæm] ['bɛltən] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

“	Oh	,	take	'	em	all	,	Jakie	,	”	advised	Sam	Belton	,	the	newcomer	,
”	哦	,	拿	-	呃	全部	,	杰基	,	”	建议	山姆	贝尔顿	,	这	新人	,

“哦，全都拿走吧，杰基，”新来的萨姆·贝尔顿建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

with	a	short	laugh	.
和	一个	短的	笑	.

他轻笑了一声。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [fɪʃ] .

“	He	doesn't	need	fish	.
”	他	不	需要	鱼	.

他不需要鱼。

[wiːl] [dɪ'vaɪd] - [ɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['dʒæki] . ”

We'll	divide	'	em	between	us	,	Jakie	.	”
出色地	划分	-	呃	之间	我们	,	杰基	.	”

杰基，我们俩平分吧。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] , ['drɪvn] [tuː; tə]['æŋgər] ,
“ No , you won't ! ” cried Tommy , driven to anger ,
“ 不 , 你 惯于 ! ” 哭 汤米 , 驱动 到 愤怒 ,

“不，你休想！”汤米怒吼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] .
and he made a move toward the two boys .
和 他 制成 一个 移动 朝向 这 二 男孩们 .

他朝那两个男孩走去。

“ [seɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [juː 'es] !
“ Say , I believe he wants to fight us !
“ 说 , 我 相信 他 想要 到 斗争 我们 !

“我说，我相信他想和我们打仗！”

” [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
” exclaimed Sam .
” 惊呼 山姆 .

“萨姆惊呼道。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['dʒæki] , [ænd; ənd] [wiːl] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [brʊk] .
“ Come on , Jakie , and we'll throw him in the brook .
“ 来 在 , 杰基 , 和 出色地 扔 他 在 这 溪 .

“来吧，杰基，我们把他扔进小溪里。”

['ɪtl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
It'll do him good .
它将 做 他 好的 .

这对他有好处。

” ['tɑːmi] [pɔːzd] .
” Tommy paused .
” 汤米 暂停 .

汤米停顿了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] ['ferli] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He could swim fairly well , but he knew it would be hard work with his
他 可以 游泳 相当 出色地 , 但 他 知道 它 会 是 难的 工作 和 他的
[kloʊðz] [ɑːn] .
clothes on .
衣服 在 .

他游泳技术还不错，但他知道穿着衣服游泳会很费力。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [wet] , [æz; əz][hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
Besides , he did not want to get wet , as his suit was a good one ,
除了 , 他 做过 不是 想 到 得到 湿的 , 作为 他的 套装 曾是 一个 好的 一 ,

此外，他不想弄湿衣服，因为他的西装很厚实。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kriːk] [wʌz; wəz] [diːp] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
and the creek was deep at that point .
和 这 溪 曾是 深的 在 那 观点 .

当时溪水很深。

“ [ðæts] [raɪt] , [wiːl] [dʌk] [hɪm; ɪm] ! ” [ə'griːd] ['dʒæki] .
“ That's right , we'll duck him ! ” agreed Jakie .
“ 那就是 正确的 , 出色地 鸭子 他 ! ” 同意 杰基 .

“没错，我们得躲着他！”杰基同意道。

“ [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [bæt] . ”
“ I owe him something for being so fresh about that bat . ”
“ 我 欠 他 某物 为了 存在 所以 新鲜的 关于 那 蝙蝠 . ”

“我得感谢他，因为他把那根球棒保养得这么好。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][bæt] ! ” [kraɪd] [ˈtɑːmi] , “ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] — —

“	**It**	**was**	**my**	**bat**	**!**	**”**	**cried**	**Tommy**	**,**	**“**	**and**	**those**	**are**	**my**	**fish**	**,**	**and**	**—**	**—**
”	它	曾是	我的	蝙蝠	!	”	哭	汤米	,	”	和	那些	是	我的	鱼	,	和	—	—

“那是我的球棒！”汤米喊道，“那些也是我的鱼，还有——”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

”	**He**	**was**	**going**	**to**	**add**	**something**	**about**	**his**	**shoes**	**being**	**hidden**	**at**	**the**
”	他	曾是	去	到	添加	某物	关于	他的	鞋	存在	隐	在	这

['swɪmɪŋ] [hoʊl] ,

swimming	**hole**	**,**
游泳	洞	,

他本来还想补充一句，说他的鞋子藏在游泳池边了。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**thought**	**better**	**of**	**it**	**.**
但	想法	更好的	的	它	.

但后来又改变了主意。

“ [græb][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːs] [hɪm; ɪm][ɪn] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [sæm] ,

“	**Grab**	**him**	**,**	**and**	**toss**	**him**	**in**	**!**	**”**	**suddenly**	**called**	**Sam**	**,**
”	抓住	他	,	和	折腾	他	在	!	”	突然	称为	山姆	,

“抓住他，把他扔进去！”萨姆突然喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kroʊni] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	**he**	**and**	**his**	**crony**	**made**	**a**	**move**	**for**	**Tommy**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	他	和	他的	裙带关系	制成	一个	移动	为了	汤米	在	这	相同的	时间	.

他和他的同伙同时对汤米下手了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(Tommy Tiptop and his baseball nine)
第6/7页

[naʊ] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'flektɪd] ,
Now , Tommy was not a coward , but , he hastily reflected ,
现在 , 汤米 曾是 不是 一个 懦夫 , 但 , 他 草草 反映 ,

汤米虽然不是懦夫，但他很快意识到：

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] .
he would be no match for two big boys .
他 会 是 不 匹配 为了 二 大的 男孩们 .

他根本不是两个大块头的对手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was hardly worth while to be tossed in the creek for the sake of a
它 曾是 几乎 值得 尽管 到 是 抛掷 在 这 溪 为了 这 清酒 的 一个
[fjuː] [fɪʃ] ,
few fish ,
很少 鱼 ,

为了区区几条鱼而被扔进小溪里，实在得不偿失。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get][ðə; ði] [fɪʃ] ['æftər][ɔːl] .
and , even if they did throw him in , he would not get the fish after all .
和 , 甚至 如果 他们 做过 扔 他 在 , 他 会 不是 得到 这 鱼 后 全部 .

即使他们把他扔进去，他最终也抓不到鱼。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .
Besides , there was the danger of drowning .
除了 , 那里 曾是 这 危险 的 溺水 .

此外，还有溺水的危险。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['tɑːmi] .
“ I guess I'll have to run for it , though I hate to , ” decided Tommy .
“ 我 猜测 患病的 有 到 跑步 为了 它 , 尽管 我 恨 到 , ” 决定 汤米 .

“看来我只能去争取了，虽然我很不愿意，”汤米决定道。

[naʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [wɪl] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Now , I hope none of my readers will think less of him for running away .
现在 , 我 希望 没有任何 的 我的 读者 将要 思考 较少的 的 他 为了 跑步 离开 .

现在，我希望我的读者们不会因为他逃跑而看不起他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] ,
There are times when it is better to run than to fight ,
那里 是 时代 什么时候 它 是 更好的 到 跑步 比 到 斗争 ,

有些时候，逃跑比战斗更好。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [rʌn] .
especially if you are certain why you run .
尤其 如果 你 是 肯定 为什么 你 跑步 .

尤其是当你清楚自己跑步的原因时。

['tɑːmi] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] [nɔks] ,
Tommy did not mind a few hard knocks ,
汤米 做过 不是 头脑 一个 很少 难的 敲门声 ,

汤米并不在意一些挫折，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['tækld] ['dʒæki][ɔːr][sæm][ə'loʊn] .
and he might even have tackled Jakie or Sam alone .
和 他 可能 甚至 有 已解决 杰基 或者 山姆 独自的 .

他甚至有可能单独对付杰基或萨姆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

But	the	two	together	were	too	much	for	him	,	and	then	,	too	,
但	这	二	一起	是	也	很多	为了	他	,	和	然后	,	也	,

但这两件事加在一起对他来说太难了，而且，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]

he	did	not	want	to	make
他	做过	不是	想	到	制作

他不想这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɜːri] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wet] .

his	mother	worry	by	coming	home	wet	.
他的	母亲	担心	经过	未来	家	湿的	.

他妈妈担心他淋湿回家。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] ['kaʊərdli] .

So	he	decided	to	run	,	though	it	might	look	cowardly	.
所以	他	决定	到	跑步	,	尽管	它	可能	看	胆小	.

所以他决定逃跑，尽管这看起来很懦弱。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] ['fɜːrmli] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Holding	his	fishing	pole	firmly	,	he	made	a	dash	for	an	open	place	in	the
保持	他的	钓鱼	极	牢牢	,	他	制成	一个	短跑	为了	一个	打开	地方	在	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

他紧紧握住鱼竿，猛地冲向灌木丛中的一片空地。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['enəmi] [sɔː] [hɪz; ɪz][plæn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [meɪd] [liːps] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

His	two	enemies	saw	his	plan	at	once	,	and	made	leaps	toward	him	.
他的	二	敌人	锯	他的	计划	在	一次	,	和	制成	跳跃	朝向	他	.

他的两个敌人立刻识破了他的计划，向他扑了过来。

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skɪp] ! ” [kraɪd][sæm] .

“	He's	trying	to	skip	!	”	cried	Sam	.
“	他是	尝试	到	跳过	!	”	哭	山姆	.

“他想跳绳！”萨姆喊道。

“ [jes] , [græb][hɪm; ɪm] ! ” ['ædɪd] ['dʒæki] .

“	Yes	,	grab	him	!	”	added	Jakie	.
“	是的	,	抓住	他	!	”	额外	杰基	.

“对，抓住他！”杰基补充道。

[bʌt; bət] ['tɑːmiːz] ['beɪsbɔːl] ['treɪnɪŋ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

But	Tommy's	baseball	training	served	him	in	good	stead	,	and	he	was	soon
但	汤米的	棒球	训练	服务	他	在	好的	坚定	,	和	他	曾是	很快

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

ahead	of	his	pursuers	,
前方	的	他的	追击者	,

但汤米的棒球训练对他大有裨益，他很快就甩开了追赶者。

[huː] [keɪm] [ɑːn] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

who	came	on	crashing	through	the	bushes	after	him	.
WHO	来了	在	崩溃	通过	这	灌木丛	后	他	.

随后，有人从灌木丛中冲了进来。

" ['kaʊərd] ! ['kaʊərd] !
" Coward ! Coward !
" 懦夫 ! 懦夫 !

"懦夫！懦夫！"

" [ðeɪ] [jeld] , ['tɔ:ntiŋli] , [bʌt; bət] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
" they yelled , tauntingly , but Tommy was no coward , and they knew it .
" 他们 大喊 , 嘲讽地 , 但 汤米 曾是 不 懦夫 , 和 他们 知道 它 .

他们嘲讽地叫喊着，但汤米可不是懦夫，他们也知道这一点。

" [wi:l] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][du:] [wi:l] [dʌk] [ju:; jʊ] [twaɪs] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] !
" We'll catch you , and when we do we'll duck you twice for running !
" 出色地 抓住 你 , 和 什么时候 我们 做 出色地 鸭子 你 两次 为了 跑步 !

"我们会抓住你，抓住你的时候，我们会因为你逃跑而把你打趴下两次！"

" [jeld] [sæm] .
" yelled Sam .
" 大喊 山姆 .

"萨姆喊道。"

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [kɔ:t] [ˌem 'i:] [jet] , " [rɪ'flektɪd] ['tɑ:mi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" You haven't caught me yet , " reflected Tommy , with a laugh .
" 你 还没有 捕捉 我 然而 , " 反映 汤米 , 和 一个 笑 .

"你还没抓到我呢，"汤米笑着说道。

['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] ,
Somehow , he did not mind the loss of his fish very much ,
不知何故 , 他 做过 不是 头脑 这 损失 的 他的 鱼 非常 很多 ,

不知为何，他并不太在意鱼的损失。

[fɔ:r; fər]['dʒæki] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv]['praɪzɪz] .
for Jakie still had his string of prizes .
为了 杰基 仍然 有 他的 细绳 的 奖品 .

杰基仍然保留着他的一连串奖项。

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [θru:] [ə; eɪ] ['græsi] ['medoʊ]
Tommy was now running along the bank of the creek , through a grassy meadow
汤米 曾是 现在 跑步 沿着 这 银行 的 这 溪 , 通过 一个 草丛 草地
.
:
.

汤米现在正沿着小溪岸边奔跑，穿过一片长满草的草地。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
He could not see his pursuers behind him , but he could hear them ,
他 可以 不是 看 他的 追击者 在后面 他 , 但 他 可以 听到 他们 ,

他看不见身后的追兵，但能听见他们的声音。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ʒ'wɑ:] ['grʌb] [hæd; həd]
for he had taken a short cut through the bushes which Joie Grubb had
为了 他 有 已采取 一个 短的 切 通过 这 灌木丛 哪个 乔伊 格鲁布 有
[ʃoʊn] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
shown him one day ,
所示 他 一 天 ,

因为他抄近路穿过了乔伊·格鲁布有一天给他指的那条灌木丛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] .
and this gave him a good start .
和 这 给予 他 一个 好的 开始 .

这让他有了个良好的开端。

[jet] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [suːn] [get] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

Yet	he	realized	that	if	he	did	not	soon	get	away	the	two	big	boys	would	catch	him
然而	他	已实现	那	如果	他	做过	不是	很快	得到	离开	这	二	大的	男孩们	会	抓住	他

,

,

,

但他意识到，如果他不尽快逃脱，那两个大块头就会抓住他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːŋgər] [legz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] .

for	they	had	longer	legs	than	he	had	,	and	were	much	stronger	.
为了	他们	有	更长	腿	比	他	有	,	和	是	很多	更强	.

因为他们的腿比他长，力气也比他大得多。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [ðeɪ] [kɑːnt] [θroʊ] [ˌem ˈiː][ɪn]

“	But	if	I	can	get	far	enough	away	from	the	creek	they	can't	throw	me	in
“	但	如果	我	能	得到	远的	足够的	离开	从	这	溪	他们	不能	扔	我	在

[ənˈles] [ðeɪ] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [bæk] ,

unless	they	carry	me	back	,
除非	他们	携带	我	后退	,

“但如果我能离小溪足够远，除非他们把我背回来，否则他们就不能把我扔进去了。”

” [ˈriːzənd] [ˈtɑːmi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,

”	reasoned	Tommy	,	“	and	if	they	do	carry	me	,	and	the	fish	,
”	有理智的	汤米	,	“	和	如果	他们	做	携带	我	,	和	这	鱼	,

“汤米心想，”“如果他们真的把我连同鱼一起带走，

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtrʌblz] .

they're	going	to	have	their	own	troubles	.
它们是	去	到	有	他们的	自己的	麻烦	.

他们也会遇到自己的麻烦。

” [soʊ][ɑːn][hiː; hi] [ˈreɪst] ,

”	So	on	he	raced	,
”	所以	在	他	比赛	,

于是他继续奔跑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbuliz] ,

and	he	was	just	thinking	that	he	was	well	ahead	of	the	two	bullies	,
和	他	曾是	只是	思维	那	他	曾是	出色地	前方	的	这	二	欺凌者	,

他当时就觉得自己遥遥领先于那两个恶霸。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

when	he	heard	their	voices	close	behind	him	,	though	still	he	could	not	see
什么时候	他	听到	他们的	声音	关闭	在后面	他	,	尽管	仍然	他	可以	不是	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他听到身后传来他们的声音时，虽然他仍然看不到他们。

“ [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sæm] .

“	We'll	have	him	in	another	minute	!	”	exclaimed	Sam	.
“	出色地	有	他	在	其他	分钟	!	”	惊呼	山姆	.

“再过一会儿我们就把他抓住了！”萨姆喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

“ [jes] . [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

“	Yes	.	I'd	like	to	teach	him	a	lesson	.
“	是的	.	ID	喜欢	到	教	他	一个	课	.

“是的，我想给他一个教训。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [laɪk][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [tiːm]

The	idea	of	a	new	boy	like	him	coming	to	town	and	starting	a	ball	team
这	主意	的	一个	新的	男生	喜欢	他	未来	到	镇	和	开始	一个	球	团队

.

:

.

一个像他这样的新男孩来到镇上，组建一支球队，这感觉真棒。

['hiːz] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [nɜːrv] ！ ” [sed] ['dʒæki] .

He's	got	too	much	nerve	!	”	said	Jakie	.
他是	得到	也	很多	神经	！	”	说	杰基	.

“他胆子也太大了！”杰基说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ？ ”

“	Can	you	see	him	?	”
“	能	你	看	他	？	”

“你能看到他吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [sæm] .

“	No	,	”	answered	Sam	.
“	不	,	”	回答	山姆	.

“不，”萨姆回答道。

['niːðər] [kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .

Neither	could	our	hero	get	a	glimpse	of	the	boys	who	were	after	him	.
两者都不	可以	我们的	英雄	得到	一个	一瞥	的	这	男孩们	WHO	是	后	他	.

我们的主人公也看不到追捕他的那些男孩。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	knew	that	a	screen	of	bushes	hid	them	from	him	.
他	知道	那	一个	屏幕	的	灌木丛	隐藏	他们	从	他	.

他知道灌木丛挡住了他们的视线。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

Somehow	or	other	,	they	had	gotten	ahead	of	him	,	and	had	missed	him	.
不知何故	或者	其他	,	他们	有	获得	前方	的	他	,	和	有	错过	他	.

不知何故，他们抢在他前面，错过了他。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] !

“	Oh	,	if	I	could	only	give	them	the	slip	!
“	哦	,	如果	我	可以	仅有的	给	他们	这	滑	！

“哦，如果我能摆脱他们就好了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	looked	about	for	a	hiding	place	,	and	,	just	ahead	of	him	,
他	看起来	关于	为了	一个	隐藏	地方	,	和	,	只是	前方	的	他	,

他环顾四周寻找藏身之处，就在他前方不远处，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][grɪst] [mɪl] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] .

he	saw	an	old	grist	mill	,	that	had	not	been	used	in	several	years	.
他	锯	一个	老的	磨粉	磨	,	那	有	不是	到过	用过的	在	一些	年	.

他看到一座废弃多年的旧磨坊。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] “ [bʌŋks] , ” [ɔːr] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ]

The	boys	often	played	in	it	,	and	it	had	many	“	bunks	,	”	or	secret	hiding
这	男孩们	经常	玩	在	它	,	和	它	有	许多	“	上下铺	,	”	或者	秘密	隐藏

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

男孩们经常在里面玩耍，里面有很多“铺位”，也就是秘密的藏身之处。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪl] [goʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	There's	where	I'll	go	!	”	exclaimed	Tommy	to	himself	.
“	有	在哪里	患病的	去	!	”	惊呼	汤米	到	他自己	.

“我就去那儿！”汤米自言自语道。

“ [ðeɪl] ['nevər] [get] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

“	They'll	never	get	me	there	,
“	他们会	绝不	得到	我	那里	,

“他们永远也到不了那里去。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	I	can	get	in	before	they	find	out	that	they're	ahead	of	me	,
和	我	能	得到	在	前	他们	寻找	出去	那	它们是	前方	的	我	,

我可以在他们发现自己领先我之前进去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

instead	of	behind	me	.
反而	的	在后面	我	.

而不是在我身后。

” [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl]

”	It	only	took	a	few	seconds	to	work	his	way	through	the	bushes	until
”	它	仅有的	采取	一个	很少	秒	到	工作	他的	方式	通过	这	灌木丛	直到

[hiː; hi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪm][oʊld] [mɪl] .

he	stood	within	the	dim	old	mill	.
他	站立	之内	这	暗淡	老的	磨	.

“他只用了几秒钟就穿过灌木丛，来到了昏暗的旧磨坊里。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] ['splæʃɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [wiːl] ,

He	could	hear	the	water	from	the	race	splashing	down	,	but	the	big	wheel	,
他	可以	听到	这	水	从	这	种族	溅起水花	向下	,	但	这	大的	车轮	,

他能听到比赛时水花四溅的声音，但大轮子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wʌz; wəz] [stɪl] .

which	he	could	see	through	a	break	in	the	wall	,	was	still	.
哪个	他	可以	看	通过	一个	休息	在	这	墙	,	曾是	仍然	.

他透过墙上的破洞看到，那里依然静悄悄的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ʌndər] - [ʃɑːt] [wiːl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] ,

It	was	an	old	-	fashioned	under	-	shot	wheel	,	covered	with	green	moss	,
它	曾是	一个	老的	-	造型	在下面	-	射击	车轮	,	涵盖	和	绿色的	苔藓	,

[ænd; ənd] ['tɑːmi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [mə'ʃiːnəri] ,

and	Tommy	,	who	always	liked	machinery	,
和	汤米	,	WHO	总是	喜欢	机械	,

那是一个老式的下射式水轮机，上面长满了绿色的苔藓，而汤米，一直都很喜欢机械。

[went] ['kloʊzər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

went	closer	to	look	at	it	.
去	更近	到	看	在	它	.

走近仔细看了看。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fæst][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wen] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

As	he	stood	near	it	,	wondering	how	fast	it	moved	when	in	working	order	,
作为	他	站立	靠近	它	,	好奇	如何	快速地	它	已搬	什么时候	在	在职的	命令	,

他站在它旁边，想知道它正常运转时移动速度有多快。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

he	heard	voices	in	the	old	mill	.
他	听到	声音	在	这	老的	磨	.

他听到老磨坊里传来人声。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [hɪr] !

“	I	shouldn't	wonder	but	what	he	slipped	in	here	!
”	我	不应该	想知道	但	什么	他	滑倒了	在	这里	!

“我不该怀疑，但他到底在这里放了什么！”

” [hiː; hi] [hɜːrd] [sæm] [seɪ] .

”	he	heard	Sam	say	.
”	他	听到	山姆	说	.

“他听到萨姆这么说。”

[ðə; ði] ['buliz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

The	bullies	had	come	back	.
这	欺凌者	有	来	后退	.

那些欺凌者又回来了。

“ [jes] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , ” [sed] ['dʒæki] .

“	Yes	,	just	as	likely	as	not	,	”	said	Jakie	.
”	是的	,	只是	作为	可能	作为	不是	,	”	说	杰基	.

“是的，很有可能，”杰基说。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [dʌk] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] . ”

“	Well	,	there	is	a	good	place	to	duck	him	here	—	right	in	the	mill	pond	.	”
”	出色地	,	那里	是	一个	好的	地方	到	鸭子	他	这里	—	正确的	在	这	磨	池塘	.	”

“嗯，这里有个好地方可以把他躲起来——就在磨坊池塘里。”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] ! ” [θɔːt] ['tɑːmi] , ['kwɪkli] ,

“	They	found	out	that	I'd	given	them	the	slip	!	”	thought	Tommy	,	quickly	,
”	他们	成立	出去	那	ID	给定	他们	这	滑	!	”	想法	汤米	,	迅速地	,

“他们发现我溜走了！”汤米迅速地想。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bæk] ['æftər][ˌem 'iː] .

“	and	they're	back	after	me	.
”	和	它们是	后退	后	我	.

“他们又来找我了。”

[wer] [kæn; kən][aɪ][haɪd] ?

Where	can	I	hide	?
在哪里	能	我	隐藏	?

我该躲到哪里去?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [hæf][ɪn] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	He	looked	about	,	half	in	fun	at	the	idea	of	giving	his
”	他	看起来	关于	,	一半	在	乐趣	在	这	主意	的	给予	他的

他环顾四周，半开玩笑地想着要不要给他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['enəmi] [ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd][hæf][ɪn] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʌk] [hɪm; ɪm] .

enemies	the	slip	,	and	half	in	fear	lest	they	catch	him	and	duck	him	.
敌人	这	滑	,	和	一半	在	害怕	免得	他们	抓住	他	和	鸭子	他	.

敌人趁机溜走，一半害怕被他们抓住并躲开。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

There	seemed	to	be	no	place	where	he	would	be	safe	from	their	eyes	.
那里	似乎	到	是	不	地方	在哪里	他	会	是	安全的	从	他们的	眼睛	.

他似乎无处可逃，无法躲过他们的目光。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈrɪkəti] [sterz]

He	looked	about	in	vain	,	and	was	about	to	run	up	a	pair	of	rickety	stairs
他	看起来	关于	在	徒劳	,	和	曾是	关于	到	跑步	向上	一个	一对	的	摇摇晃晃的	楼梯

,

,

,

他徒劳地环顾四周，正要跑上一段摇摇晃晃的楼梯。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

though	he	was	sure	the	boys	would	hear	him	.
尽管	他	曾是	当然	这	男孩们	会	听到	他	.

但他确信男孩们会听到他的话。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðer; ðər] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

He	could	catch	their	footsteps	coming	nearer	and	nearer	.
他	可以	抓住	他们的	脚步声	未来	更近	和	更近	.

他能听到他们的脚步声越来越近。

“ [ðə; ði] [bɪg] [mɪl] [wiːl] !

“	The	big	mill	wheel	!
”	这	大的	磨	车轮	!

“大磨坊水车！”

” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .

”	suddenly	exclaimed	Tommy	.
”	突然	惊呼	汤米	.

“汤米突然惊呼道。”

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

“	If	I	could	climb	up	on	that	I'd	be	out	of	sight	.
”	如果	我	可以	爬	向上	在	那	ID	是	出去	的	视线	.

“如果我能爬上去，我就能消失在视线之外了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] .

And	it	ought	to	be	as	easy	as	going	up	stairs	.
和	它	应该	到	是	作为	简单的	作为	去	向上	楼梯	.

这应该像上楼梯一样简单。

” [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [wiːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bɪg] ['wʊd(ə)n] ['pɑːkəts] , [ɔːr] ['bʌkits] ,

”	In	fact	,	the	wheel	,	with	its	big	wooden	pockets	,	or	buckets	,
”	在	事实	,	这	车轮	,	和	它是	大的	木制的	口袋	,	或者	水桶	,

“事实上，轮子，带着它的大木槽或桶，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pleɪs] [ʌp] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [loʊ] [daʊn] .

was	not	a	hard	place	up	which	to	scramble	,	as	it	was	low	down	.
曾是	不是	一个	难的	地方	向上	哪个	到	争夺	,	作为	它	曾是	低的	向下	.

因为地势较低，所以攀爬起来并不难。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] ['tɑːmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi]

In	another	moment	Tommy	had	made	a	spring	for	it	,	and	soon	he
在	其他	片刻	汤米	有	制成	一个	春天	为了	它	,	和	很快	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] .

reached	the	top	.
达到	这	顶部	.

片刻之后，汤米纵身一跃，很快就到达了顶端。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] , ['iːðər] ,

He	was	not	a	moment	too	soon	,	either	,
他	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	,	任何一个	,

他来得正是时候。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

for	just	as	he	crouched	down	on	the	upper	rim	of	the	wheel	he	heard	the
为了	只是	作为	他	蹲着	向下	在	这	上	轮缘	的	这	车轮	他	听到	这

['vɔɪsɪz] [mɔːr] ['pleɪnli] ,

voices	more	plainly	,
声音	更多的	显然	,

当他蹲在车轮上沿时，他听得更清楚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

and	he	realized	that	his	pursuers	had	entered	the	main	room	of	the	mill	,
和	他	已实现	那	他的	追击者	有	进入	这	主要的	房间	的	这	磨	,

他意识到追赶者已经进入了磨坊的主房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

from	which	he	had	just	made	his	escape	.
从	哪个	他	有	只是	制成	他的	逃脱	.

他刚刚从那里逃脱。

“ [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [sæm] [seɪ] .

“	He	isn't	here	,	”	he	heard	Sam	say	.
”	他	不是	这里	,	”	他	听到	山姆	说	.

“他不在这里，”他听到萨姆说。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] ['æftər][ɔːl] .

I	guess	he	got	away	after	all	.
我	猜测	他	得到	离开	后	全部	.

看来他最终还是逃脱了。

[seɪ] , [lets] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

Say	,	let's	stay	here	and	have	some	fun	.
说	,	我们来吧	停留	这里	和	有	一些	乐趣	.

不如我们就待在这里玩玩吧。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [meɪk] [ðə; ði] [mɪl] [wiːl] [goʊ] [ə'raʊnd] ? ”

Did	you	ever	make	the	mill	wheel	go	around	?	”
做过	你	曾经	制作	这	磨	车轮	去	大约	?	”

你有没有让磨坊里的水车转起来?

“ [noʊ] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [sæm] .

“	No	;	how	do	you	do	it	?	”	asked	Sam	.
”	不	;	如何	做	你	做	它	?	”	问	山姆	.

“不，你是怎么做到的？”萨姆问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [reɪz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [geɪt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [mɪl] [reɪs] .

“	Why	,	you	just	raise	the	wooden	gate	over	by	the	mill	race	.
”	为什么	,	你	只是	增加	这	木制的	门	超过	经过	这	磨	种族	.

“你只要把磨坊水渠那边的木门抬起来就行了。”

[ðæt] [lets] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl]

That	lets	the	water	from	the	pond	come	down	the	channel	,	and	the	wheel
那	让我们	这	水	从	这	池塘	来	向下	这	渠道	,	和	这	车轮

[tɜːrnz]['oʊvər] .

turns	over	.
转弯	超过	.

这样一来，池塘里的水就能顺着水渠流下来，带动水轮转动。

[its] [spɔːrt] .
It's sport .
它是 运动 .

这是体育运动。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [went] [əˈraʊnd] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .
I did it one day , and the wheel went around in great shape .
我 做过 它 一 天 , 和 这 车轮 去 大约 在 伟大的 形状 .

有一天我照做了，车轮转动得很好。

[lets] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Let's do it . ”
我们来吧 做 它 . ”

我们开始做吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [sæm] .
“ All right , ” agreed Sam .
“ 全部 正确的 , ” 同意 山姆 .

“好吧，”萨姆同意道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪʃ] ? ”
“ What are you going to do with your fish ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 和 你的 鱼 ? ”

“你打算怎么处理你的鱼？”

“ [aɪl] [leɪ] - [ɪm] [daʊn] .
“ I'll lay ' em down .
“ 患病的 躺 - 呃 向下 .

“我会把它们放下。”

[its] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [geɪt] ,
It's kind of hard to raise the gate ,
它是 种类 的 难的 到 增加 这 门 ,

升起栅栏有点困难。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] .
and let the water in .
和 让 这 水 在 .

然后让水进来。

['itl] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] [its] ['rʌsti] .
It'll take two of us , I guess , for it's rusty .
它将 拿 二 的 我们 , 我 猜测 , 为了 它是 生锈的 .

看来得两个人一起才能修好，因为它生锈了。

[bʌt; bət] [its] [fʌn] .
But it's fun .
但 它是 乐趣 .

但这很有趣。

” ['tɑːmi] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bɪg]['wɔːtər] [wiːl] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
” Tommy , lying there on the big water wheel , heard , and , for the moment ,
” 汤米 , 说谎 那里 在 这 大的 水 车轮 , 听到 , 和 , 为了 这 片刻 ,

“汤米躺在大水车上，听到了，那一刻，

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
a cold chill went over him .
一个 寒冷的 寒意 去 超过 他 .

一股寒意袭遍全身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['veri] [wiːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] !

They	were	going	to	set	in	motion	the	very	wheel	on	which	he	was	hiding	!
他们	是	去	到	放	在	运动	这	非常	车轮	在	哪个	他	曾是	隐藏	!

他们要启动他赖以藏身的那台机器!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [griːn] ['wɔːtər] ,

He	would	be	carried	over	with	it	—	down	into	the	whirling	,	green	water	,
他	会	是	携带	超过	和	它	—	向下	进入	这	旋转	,	绿色的	水	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [draʊnd] ,

and	he	might	be	drowned	,
和	他	可能	是	溺水	,

他会被卷入其中——沉入那湍急的绿色水中，他可能会被淹死。

[ɔːr] [krʌʃt] .

or	crushed	.
或者	碎	.

或被压碎。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

He	wanted	to	cry	out	,
他	通缉	到	哭	出去	,

他想放声大哭，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

to	tell	them	he	was	there	—	to	ask	them	not	to	turn	on	the	water
到	告诉	他们	他	曾是	那里	—	到	问	他们	不是	到	转动	在	这	水

— [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] .

—	but	he	could	not	seem	to	speak	.
—	但	他	可以	不是	似乎	到	说话	.

他想告诉他们他在这里——请求他们不要打开水龙头——但他似乎说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][goʊ] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

He	could	hear	them	go	laughing	from	the	main	room	of	the	mill	,
他	可以	听到	他们	去	笑	从	这	主要的	房间	的	这	磨	,

他能听到他们在磨坊主房间里的笑声。

['læfɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][fʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

laughing	between	themselves	at	the	fun	they	were	going	to	have	.
笑	之间	他们自己	在	这	乐趣	他们	是	去	到	有	.

他们俩笑着谈论着即将发生的趣事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['tɑːmi] [naʊ] .

They	had	forgotten	about	Tommy	now	.
他们	有	被遗忘的	关于	汤米	现在	.

他们现在已经把汤米忘得一干二净了。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [daʊn] !

“	I	must	get	down	!
“	我	必须	得到	向下	!

“我必须下去！”

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] !

I	must	get	away	!
我	必须	得到	离开	!

我必须逃走!

” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['beɪsbɔːl] ['kæptɪn] .

”	thought	the	young	baseball	captain	.
”	想法	这	年轻的	棒球	队长	.

“年轻的棒球队队长心想。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	a	moment	it	seemed	as	if	he	could	not	move	,	and	then	,
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	移动	,	和	然后	,

他似乎有一瞬间动弹不得，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

as	he	thought	of	what	might	happen	,	he	gave	a	spring	,
作为	他	想法	的	什么	可能	发生	,	他	给予	一个	春天	,

想到可能发生的事情，他猛地一跳。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [flɔːr] .

and	tried	to	slide	down	over	the	outer	edge	of	the	wheel	to	the	mill	floor	.
和	尝试	到	滑动	向下	超过	这	外	边缘	的	这	车轮	到	这	磨	地面	.

然后试图从车轮外缘滑到磨坊地面上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

To	his	surprise	and	terror	,	he	could	move	only	a	few	inches	.
到	他的	惊喜	和	恐怖	,	他	可以	移动	仅有的	一个	很少	英寸	.

令他既惊讶又恐惧的是，他只能移动几英寸。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkits] ,

One	of	his	feet	had	caught	in	a	corner	of	one	of	the	buckets	,
一	的	他的	脚	有	捕捉	在	一个	角落	的	一	的	这	水桶	,

他的一只脚被其中一个水桶的角绊住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][held] [fæst][ðer; ðər] .

and	he	was	held	fast	there	.
和	他	曾是	握住	快速地	那里	.

他被牢牢地困在那里。

“ [aɪm] [kɔːt] ! [kɔːt] ! ” [gɑːspt] ['tɑːmi] .

“	I'm	caught	!	caught	!	”	gasped	Tommy	.
”	我是	捕捉	!	捕捉	!	”	倒吸一口气	汤米	.

“我被抓住了！被抓住了！”汤米喘着气说。

['veɪnli] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

Vainly	he	struggled	to	free	himself	.
徒劳地	他	挣扎	到	自由的	他自己	.

他徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

[ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]

Then	,	from	somewhere	in	another	part	of	the	mill	,	he	heard	the	splashing	of
然后	,	从	某处	在	其他	部分	的	这	磨	,	他	听到	这	溅起水花	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

然后，他听到从磨坊另一处传来水花声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [fæst][wʌz; wəz]

and	it	seemed	to	him	that	the	wheel	on	which	he	was	held	fast	was
和	它	似乎	到	他	那	这	车轮	在	哪个	他	曾是	握住	快速地	曾是

['sloʊli] ['muːvɪŋ] .

slowly	moving	.
缓慢地	移动	.

他感觉自己被紧紧束缚的轮子正在缓慢地转动。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [gɑːspt] [pʊr] ['tɑːmi] .

“	Oh	,	what	shall	I	do	?	”	gasped	poor	Tommy	.
”	哦	,	什么	将	我	做	?	”	倒吸一口气	贫穷的	汤米	.

“哦，我该怎么办？”可怜的汤米喘着气说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ How can I get out of this ?
“ 如何 能 我 得到 出去 的 这 ?

我该如何摆脱这种困境?

” ['laʊdər] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wiːl] [muːvd] [mɔːr] ['kwɪkli] [naʊ] ,
” Louder splashed the water , and the big wheel moved more quickly now ,
” 更大声 溅起 这 水 , 和 这 大的 车轮 已搬 更多的 迅速地 现在 ,

“水花四溅的声音更大了，大轮子转得也更快了。”

[waɪl] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
while Tommy could hear the laughter of the two boys ,
尽管 汤米 可以 听到 这 笑声 的 这 二 男孩们 ,

汤米能听到两个男孩的笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['wɔːtər] [geɪt] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] .
as they opened the water gate wider and wider .
作为 他们 打开 这 水 门 更广泛 和 更广泛 .

当他们把水闸越开越大的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tɑːmi] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['enəmi]
TOMMY SAVES HIS ENEMY
汤米 保存 他的 敌人

汤米救了他的敌人

['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] .
Tommy Tiptop was thinking quickly .
汤米 顶尖 曾是 思维 迅速地 .

汤米·蒂普托普脑子转得很快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər]
He was a plucky lad , and he did not give up hope in the face of danger
他 曾是 一个 勇敢的 小伙子 , 和 他 做过 不是 给 向上 希望 在 这 脸 的 危险
.
:
.

他是个勇敢的小伙子，面对危险也从未放弃希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .
But he could not seem to help himself .
但 他 可以 不是 似乎 到 帮助 他自己 .

但他似乎无法控制自己。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt]
Again and again he tried to loosen his foot from where it was caught
再次 和 再次 他 尝试 到 松开 他的 脚 从 在哪里 它 曾是 捕捉
[ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] ,
in a crack in the wheel ,
在 一个 裂缝 在 这 车轮 ,

他一次又一次地试图把卡在车轮缝隙里的脚拔出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [friː] .

but	he	could	not	get	free	.
但	他	可以	不是	得到	自由的	.

但他无法挣脱。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [suːn] .

He	knew	what	would	happen	soon	.
他	知道	什么	会	发生	很快	.

他知道接下来会发生什么。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] ,

The	water	,	which	came	into	a	sort	of	long	,	wooden	box	,	from	the	mill	pond	,
这	水	,	哪个	来了	进入	一个	种类	的	长的	,	木制的	盒子	,	从	这	磨	池塘	,

水从磨坊池塘流入一个长长的木箱里，

[ræn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bʌkits] [ɔːr] ['pɑːkəts]

ran	underneath	the	big	wheel	,	and	,	by	striking	on	the	wooden	buckets	or	pockets
跑	下	这	大的	车轮	,	和	,	经过	引人注目	在	这	木制的	水桶	或者	口袋

,

,

,

在大轮子下面跑来跑去，敲打着木桶或木袋，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz]

turned	the	wheel	over	,	and	had	thus	,	in	the	times	when	the	mill	was
转向	这	车轮	超过	,	和	有	因此	,	在	这	时代	什么时候	这	磨	曾是

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

转动轮子，就这样，在磨坊运转的时候，

[muːvd] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] .

moved	the	grindstones	.
已搬	这	磨石	.

移动了磨石。

“ [aɪl] [biː; bi] ['kærid] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ” [θɔːt] ['tɑːmi] ,

“	I'll	be	carried	over	until	I	get	on	the	bottom	,	”	thought	Tommy	,
“	患病的	是	携带	超过	直到	我	得到	在	这	底部	,	”	想法	汤米	,

“我会一直被水流带下去，直到沉到水底，”汤米心想。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [draʊnd] , [ɔːr] [krʌʃt] .

“	and	then	I'll	be	drowned	,	or	crushed	.
“	和	然后	患病的	是	溺水	,	或者	碎	.

“然后我就会被淹死，或者被压死。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

”	He	was	not	mistaken	.
”	他	曾是	不是	错误	.

“他没有弄错。”

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ,

The	wheel	was	moving	slowly	,
这	车轮	曾是	移动	缓慢地	,

车轮缓慢地转动着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] ,

and	he	realized	that	only	a	part	of	the	force	of	water	was	,	as	yet	,
和	他	已实现	那	仅有的	一个	部分	的	这	力量	的	水	曾是	,	作为	然而	,

他意识到，水的力量只有一部分尚未被完全发挥出来。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkits] .

striking	the	buckets	.
引人注目	这	水桶	.

击打水桶。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ['waɪdər] , [mɔːr] ['wɔːtər] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['næroʊ]

As	the	boys	opened	the	gate	wider	,	more	water	would	come	in	the	long	,	narrow
作为	这	男孩们	打开	这	门	更广泛	,	更多的	水	会	来	在	这	长的	,	狭窄的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

男孩们把闸门开得更大，更多的水就流入了这个狭长的水箱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər]['fæstər] .

and	the	wheel	would	turn	over	faster	.
和	这	车轮	会	转动	超过	快点	.

这样车轮就会转得更快。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʌn'taɪ] [maɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd] [slɪp] [maɪ] [fʊt] [aʊt] ！ ” [θɔːt] ['tɑːmi] .

“	If	I	could	only	untie	my	shoe	,	and	slip	my	foot	out	!	”	thought	Tommy	.
“	如果	我	可以	仅有的	解开	我的	鞋	,	和	滑	我的	脚	出去	！	”	想法	汤米	.

“要是我能解开鞋带，把脚伸出去就好了！”汤米心想。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]

He	had	once	read	of	a	boy	who	got	his	foot	caught	in	a	switch	on	a
他	有	一次	读	的	一个	男生	WHO	得到	他的	脚	捕捉	在	一个	转变	在	一个

['reɪlroʊd] [træk] .

railroad	track	.
铁路	追踪	.

他曾经读到过一个男孩的脚被铁路道岔夹住的故事。

[ðə; ði] [læd] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [held] [fæst] ,

The	lad	pulled	and	tugged	,	but	his	foot	was	held	fast	,
这	小伙子	拉	和	拉扯	,	但	他的	脚	曾是	握住	快速地	,

男孩使劲拉扯，但他的脚却被牢牢地抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

and	a	train	was	approaching	at	great	speed	.
和	一个	火车	曾是	接近	在	伟大的	速度	.

一列火车正高速驶来。

['sʌd(ə)nli] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] .

Suddenly	that	boy	had	unlaced	his	shoe	,	pulled	out	his	foot	,	and	saved	himself
突然	那	男生	有	解开	他的	鞋	,	拉	出去	他的	脚	,	和	已保存	他自己

.

:
.

突然，那个男孩解开鞋带，抽出脚，自救了。

['tɑːmi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ]

Tommy	made	up	his	mind	to	try
汤米	制成	向上	他的	头脑	到	尝试

汤米下定决心要试一试

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] [seɪm] [trɪk] .

the	same	trick	.
这	相同的	诡计	.

同样的伎俩。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪsiz] ,

He	leaned	forward	to	get	at	the	laces	,
他	倾斜	向前	到	得到	在	这	鞋带	,

他俯身去够鞋带，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] .

but	he	found	that	he	could	not	reach	them	in	the	position	in	which	he	was	held	.
但	他	成立	那	他	可以	不是	抵达	他们	在	这	位置	在	哪个	他	曾是	握住	.

但他发现，以他目前的姿势，他无法够到他们。

“ [ðæt] [wəʊnt] [duː] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	That	won't	do	,	”	he	decided	.
“	那	惯于	做	,	”	他	决定	.

“这样不行，”他决定道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [sæm] [ænd; ənd] ['dʒæki] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [geɪt] .

He	could	still	hear	Sam	and	Jakie	at	the	water	gate	.
他	可以	仍然	听到	山姆	和	杰基	在	这	水	门	.

他还能听到萨姆和杰基在水闸那边的声音。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	seemed	to	be	having	some	trouble	raising	it	.
他们	似乎	到	是	拥有	一些	麻烦	提高	它	.

他们似乎在提出这个问题时遇到了一些困难。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

And	then	another	thought	came	to	our	hero	.
和	然后	其他	想法	来了	到	我们的	英雄	.

然后，我们的主人公又想到了另一个主意。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] .

He	must	shout	for	help	.
他	必须	喊	为了	帮助	.

他必须大声呼救。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Why	had	he	not	thought	of	that	before	?
为什么	有	他	不是	想法	的	那	前	?

他之前怎么没想到这一点呢?

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['reɪst] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [miːn] ['buliz] ,

The	two	boys	who	had	raced	after	him	,	though	mean	bullies	,
这	二	男孩们	WHO	有	比赛	后	他	,	尽管	意思是	欺凌者	,

虽然那两个追着他跑的男孩是恶霸，

[wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

would	not	want	him	to	be	seriously	hurt	.
会	不是	想	他	到	是	严重地	伤害	.

不希望他受到重伤。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌf] , ['kruːəl] [weɪ] ,

They	had	only	meant	to	have	fun	with	him	in	their	rough	,	cruel	way	,
他们	有	仅有的	意思是	到	有	乐趣	和	他	在	他们的	粗糙的	,	残忍的	方式	,

他们只是想用他们粗暴残忍的方式戏弄他而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪl] [wiːl] .

and	they	had	no	idea	that	he	was	fast	on	the	mill	wheel	.
和	他们	有	不	主意	那	他	曾是	快速地	在	这	磨	车轮	.

他们完全不知道他拉磨机车的速度很快。

“ [aɪl] [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ! ” [dɪ'saɪdɪd] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	I'll	call	to	them	!	”	decided	Tommy	,	and	,	somehow	,	though	it	was
“	患病的	称呼	到	他们	!	”	决定	汤米	,	和	,	不知何故	,	尽管	它	曾是

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	save	his	life	,
到	节省	他的	生活	,

“我去叫他们！”汤米决定道，不知何故，尽管这是为了救他的命，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dis'laikt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	almost	disliked	to	do	it	.
他	几乎	不喜欢	到	做	它	.

他几乎不愿意做这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fæstər] [naʊ] .

The	wheel	was	moving	faster	now	.
这	车轮	曾是	移动	快点	现在	.

车轮转得更快了。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

” [sʌŋ] [aʊt] ['tɑːmi] .

”	sung	out	Tommy	.
”	唱	出去	汤米	.

汤米唱道。

“ [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [mɪl] [wiːl] !

“	I'm	on	the	mill	wheel	!
“	我是	在	这	磨	车轮	!

“我在磨坊的轮子上！”

[kɔːt] [fæst] !

Caught	fast	!
捕捉	快速地	!

抓得真快！

[tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] !

Turn	off	the	water	!
转动	离开	这	水	!

关掉水！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	He	waited	a	moment	,	hoping	for	an	answer	.
"	他	等待	一个	片刻	,	希望	为了	一个	回答	.

他等了一会儿，希望能得到答复。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts]

He	could	still	hear	the	splashing	of	the	water	and	the	laughter	and	shouts
他	可以	仍然	听到	这	溅起水花	的	这	水	和	这	笑声	和	喊叫

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

of	the	two	boys	in	a	distant	part	of	the	mill	.
的	这	二	男孩们	在	一个	遥远	部分	的	这	磨	.

他仍然能听到磨坊远处传来水花四溅的声音，以及两个男孩的笑声和喊叫声。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['tɑːmi] .

“	They	can't	hear	me	!	"	thought	Tommy	.
"	他们	不能	听到	我	!	"	想法	汤米	.

“他们听不见我说话！”汤米心想。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrdər] ['efərts] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

This	idea	caused	him	to	make	harder	efforts	than	before	to	loosen	his	foot	,
这	主意	导致	他	到	制作	更难	努力	比	前	到	松开	他的	脚	,

这个想法促使他比以前更加努力地想把脚松开。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	he	could	not	.
但	他	可以	不是	.

但他做不到。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

Then	he	called	again	.
然后	他	称为	再次	.

然后他又打来了电话。

“ [help] !

“	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [mɪl] [wiːl] !

I'm	on	the	mill	wheel	!
我是	在	这	磨	车轮	!

我在磨坊的轮子上!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	There	was	a	sudden	rush	of	water	,
"	那里	曾是	一个	突然	匆忙	的	水	,

“突然间，一股水流涌了过来。”

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] ['tɑːmiːz] [kraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] ,

so	loud	that	it	almost	smothered	Tommy's	cries	in	his	own	ears	,
所以	大声	那	它	几乎	窒息	汤米的	哭泣	在	他的	自己的	耳朵	,

声音大得几乎盖过了汤米自己耳中的哭喊声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	he	knew	that	he	could	scarcely	be	heard	ten	feet	away	.
和	他	知道	那	他	可以	几乎	是	听到	十	脚	离开	.

他知道，十英尺外的人几乎听不到他的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [wiːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [fɑːr]['oʊvər] .

At	the	same	time	the	wheel	gave	a	sudden	lurch	and	swung	far	over	.
在	这	相同的	时间	这	车轮	给予	一个	突然	困境	和	摇摆	远的	超过	.

与此同时，车轮猛地一晃，大幅度地摆动起来。

['tɑːmi] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

Tommy	could	see	down	below	him	a	dark	tunnel	,	filled	with	foaming	,	rushing	water	.
汤米	可以	看	向下	以下	他	一个	黑暗的	隧道	,	已填	和	起泡	,	匆忙	水	.

汤米向下望去，可以看到一条黑暗的隧道，里面充满了翻腾的泡沫和湍急的水流。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['despərətli] .

”	he	cried	,	desperately	.
”	他	哭	,	绝望地	.

他绝望地哭喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

“ [dɪd] [juː; jʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

“	Did	You	—	Did	You	Save	Me	?	”	Asked	Tommy	.
”	做过	你	—	做过	你	节省	我	?	”	问	汤米	.

“你……你救了我吗？”汤米问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	he	saw	something	else	.
然后	他	锯	某物	别的	.

然后他又看到了别的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ræðər] ['rægɪd] [kloʊðz] ,

It	was	a	man	—	a	man	in	rather	ragged	clothes	,
它	曾是	一个	男人	—	一个	男人	在	相当	破烂不堪	衣服	,

那是一个男人——一个衣衫褴褛的男人，

[huː] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊz] .

who	sprang	into	the	mill	through	one	of	the	broken	windows	.
WHO	弹簧	进入	这	磨	通过	一	的	这	破碎的	视窗	.

他从一扇破窗户跳进了磨坊。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] .

The	man	made	a	rush	for	the	wheel	.
这	男人	制成	一个	匆忙	为了	这	车轮	.

那人猛地冲向方向盘。

['tɑːmi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ,

Tommy	closed	his	eyes	,	wishing	it	was	all	a	dream	,
汤米	关闭	他的	眼睛	,	祝	它	曾是	全部	一个	梦	,

汤米闭上眼睛，希望这一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈweɪkən] [seɪf] [ɪn][bed] .

and	that	he	would	awaken	safe	in	bed	.
和	那	他	会	觉醒	安全的	在	床	.

他醒来时会安然无恙地躺在床上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ['laʊdər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs]

He	heard	the	rushing	of	waters	louder	now	,	and	above	them	a	man's	voice
他	听到	这	匆忙	的	水	更大声	现在	,	和	多于	他们	一个	男人的	嗓音

[siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] :

seemed	to	shout	:
似乎	到	喊	:

他听到水流的轰鸣声更加响亮了，水流上方似乎传来一个人的喊声：

“ [waɪ] , [its] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] !

“	Why	,	it's	Tommy	Tiptop	!
“	为什么	,	它是	汤米	顶尖	!

“哎呀，是汤米·蒂普托普！”

[huː] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [wiːl] ?

Who	started	that	wheel	?
WHO	开始	那	车轮	?

谁启动了这个轮子?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

I've	got	to	stop	it	!
我已经	得到	到	停止	它	!

我必须阻止它!

” ['sʌmθɪŋ] [hɪt] ['tɑːmi] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɑːt] [blæk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

”	Something	hit	Tommy	on	the	head	,	and	everything	got	black	around	him	.
”	某物	打	汤米	在	这	头	,	和	一切	得到	黑色的	大约	他	.

“汤米的头部遭到重击，周围的一切都陷入了黑暗。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

There	was	a	roaring	in	his	ears	,
那里	曾是	一个	咆哮	在	他的	耳朵	,

他耳边传来轰鸣声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steɪrɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʌsti]

and	when	he	opened	his	eyes	he	found	himself	staring	up	toward	the	dusty
和	什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	成立	他自己	凝视	向上	朝向	这	尘土飞扬

[biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

beams	of	the	ceiling	of	the	old	mill	.
光束	的	这	天花板	的	这	老的	磨	.

当他睁开眼睛时，发现自己正凝视着老磨坊天花板上布满灰尘的横梁。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] ,

He	knew	that	he	was	being	held	in	the	arms	of	someone	,	and	,
他	知道	那	他	曾是	存在	握住	在	这	武器	的	某人	,	和	,

他知道自己被某人抱在怀里，而且，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['dʒɑːni] [griːn] ['bendɪŋ]

when	he	turned	his	head	,	he	saw	the	kindly	face	of	Old	Johnny	Green	bending
什么时候	他	转向	他的	头	,	他	锯	这	亲切地	脸	的	老的	约翰尼	绿色的	弯曲

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他转过头，看到老约翰尼·格林慈祥的脸庞正俯身看着他。

“ [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

“	Did	you	—	did	you	save	me	?	”	asked	Tommy	.
“	做过	你	—	做过	你	节省	我	?	”	问	汤米	.

“你……你救了我吗？”汤米问道。

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	did	,	and	just	in	time	,	”	answered	the	old	man	.
“	我	做过	,	和	只是	在	时间	,	”	回答	这	老的	男人	.

“我做到了，而且来得正是时候，”老人回答道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [huː] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [wiːl] ?

“	What	did	you	want	to	get	up	there	for	,	and	who	started	the	wheel	?
“	什么	做过	你	想	到	得到	向上	那里	为了	,	和	WHO	开始	这	车轮	?

“你上去是为了什么？是谁启动了车轮？”

” ['tɑːmi] [toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

”	Tommy	told	everything	that	had	happened	,
”	汤米	讲述	一切	那	有	发生	,

“汤米把发生的一切都告诉了大家。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [sæm][ænd; ənd]['dʒæki][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,

from	the	time	he	went	fishing	until	Sam	and	Jakie	had	chased	him	,
从	这	时间	他	去	钓鱼	直到	山姆	和	杰基	有	追逐	他	,

从他去钓鱼到被山姆和杰基追赶这段时间，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] , ['biːɪŋ] [kɔːt] [ðer; ðər] .

and	he	had	taken	to	the	wheel	for	refuge	,	being	caught	there	.
和	他	有	已采取	到	这	车轮	为了	避难所	,	存在	捕捉	那里	.

他为了躲避追捕，便开车逃生，结果被困在了那里。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [taɪm] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

“	But	how	did	you	shut	off	the	water	in	time	?	”	asked	Tommy	.
“	但	如何	做过	你	关闭	离开	这	水	在	时间	?	”	问	汤米	.

“可是你是怎么及时关掉水的？”汤米问道。

“ [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['hænd(ə)l][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] [griːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [nɪr] [ðə; ði]

“	By	pulling	on	that	handle	there	,	”	replied	Johnny	Green	,	pointing	to	one	near	the
“	经过	拉	在	那	处理	那里	,	”	回复	约翰尼	绿色的	,	指向	到	一	靠近	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

“拉那个把手就行了，”约翰尼·格林指着车轮附近的一个把手回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [ɪts] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [wiːl] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

“	That's	what	it's	there	for	,	to	stop	the	wheel	suddenly	in	case	of	danger	,
“	那就是	什么	它是	那里	为了	,	到	停止	这	车轮	突然	在	案件	的	危险	,

“它的作用就是在危险情况下突然停止车轮。”

[wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [geɪt] .

when	you	haven't	time	to	run	and	close	down	the	water	gate	.
什么时候	你	还没有	时间	到	跑步	和	关闭	向下	这	水	门	.

当你没时间跑去关水闸的时候。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

And	I	didn't	have	time	.
和	我	没有	有	时间	.

我没有时间。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fluːm] .

“	I	was	passing	the	mill	,	when	I	heard	the	water	coming	down	the	flume	.
“	我	曾是	通过	这	磨	,	什么时候	我	听到	这	水	未来	向下	这	水槽	.

“我路过磨坊时，听到了水从水槽里流下来的声音。”

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

I	knew	some	one	must	have	turned	it	on	,
我	知道	一些	一	必须	有	转向	它	在	,

我知道肯定是有人把它打开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	came	in	to	see	about	it	.
所以	我	来了	在	到	看	关于	它	.

所以我过来看看情况。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mɪl] .

I	like	to	come	to	the	old	mill	.
我	喜欢	到	来	到	这	老的	磨	.

我喜欢来这座老磨坊。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

I	used	to	work	here	when	I	was	a	young	man	.
我	用过的	到	工作	这里	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	.

我年轻的时候曾在这里工作过。

“ [wel] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wiːl] ,

“	Well	,	I	saw	you	on	the	wheel	,
“	出色地	,	我	锯	你	在	这	车轮	,

“嗯，我看到你在开车了，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['plætfɔːrm] .

and	I	got	in	front	of	you	on	the	big	platform	.
和	我	得到	在	正面	的	你	在	这	大的	平台	.

我站在了你的前面，在那个大平台上。

[æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fel] ['oʊvər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [græbd] [juː; jʊ] ,

As	you	turned	around	you	sort	of	fell	over	toward	me	,	and	I	grabbed	you	,
作为	你	转向	大约	你	种类	的	跌倒	超过	朝向	我	,	和	我	抓住	你	,

你转身的时候有点儿向我这边倒去，我一把抓住了你。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [hed] [hɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .

but	your	head	hit	on	a	stick	of	wood	.
但	你的	头	打	在	一个	戳	的	木头	.

但你的头撞到了一根木棍上。

[ðen] [aɪ] [pʊld] [juː; jʊ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

Then	I	pulled	you	toward	me	.
然后	我	拉	你	朝向	我	.

然后我把你拉向我。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [jæŋkt] [jʊr; jər] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

I	guess	I	must	have	yanked	your	foot	out	of	the	hole	where	it	was
我	猜测	我	必须	有	猛拉	你的	脚	出去	的	这	洞	在哪里	它	曾是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

我猜我一定是把你卡在洞里的脚拽出来了。

[ðen] [aɪ] [ˈkærid] [juː; jʊ][ˈoʊvər] [hɪr] .

Then	I	carried	you	over	here	.
然后	我	携带	你	超过	这里	.

然后我把你抱到这里来了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] , [soʊ][aɪ][gɑːt][sʌm; səm][ˈwɔːtər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,

You	had	fainted	,	so	I	got	some	water	to	put	on	your	face	,
你	有	昏厥	,	所以	我	得到	一些	水	到	放	在	你的	脸	,

你晕倒了，所以我拿了些水给你脸上抹了抹。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [wiːl] . ”

and	I	shut	off	the	wheel	.	”
和	我	关闭	离开	这	车轮	.	”

然后我关掉了方向盘。

“ [aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈtɑːmi] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] ,

“	I'm	ever	so	much	obliged	to	you	,	”	said	Tommy	,	and	,	somehow	,
“	我是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	,	”	说	汤米	,	和	,	不知何故	,

“我真是太感谢你了，”汤米说道，不知怎的，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

it	did	not	seem	very	much	to	say	to	the	man	who	had	saved	his	life	.
它	做过	不是	似乎	非常	很多	到	说	到	这	男人	WHO	有	已保存	他的	生活	.

对于救了他一命的人，似乎没有什么好说的。

“ [wer] [ɑːr; ər][sæm][ænd; ənd][ˈdʒæki] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where	are	Sam	and	Jakie	?	”	he	asked	.
“	在哪里	是	山姆	和	杰基	?	”	他	问	.

“萨姆和杰基在哪儿？”他问道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈdʒɑːni] [griːn] .

“	Don't	know	,	”	answered	Johnny	Green	.
“	不	知道	,	”	回答	约翰尼	绿色的	.

“不知道，”约翰尼·格林回答道。

“ [ðeɪ] [rʌn] [əˈweɪ] , [aɪ] [ges] , [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [wiːl] .

“	They	run	away	,	I	guess	,	after	they	started	the	wheel	.
“	他们	跑步	离开	,	我	猜测	,	后	他们	开始	这	车轮	.

“我猜，他们在启动车轮后就逃跑了。”

[dʒʌst][laɪk] [bɔɪz] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][juː; jʊ][ɪn]

Just	like	boys	,	though	I	don't	suppose	they	really	thought	they	had	put	you	in
只是	喜欢	男孩们	,	尽管	我	不	认为	他们	真的	想法	他们	有	放	你	在

[ˈdeɪndʒər] .

danger	.
危险	.

就像男孩子一样，虽然我并不认为他们真的把你置于危险之中。

[ðæts] [dʒʌst][laɪk] [bɔɪz] , [tuː] .

That's	just	like	boys	,	too	.
那就是	只是	喜欢	男孩们	,	也	.

男孩子也一样。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['tɑːmi] ? ”

Are	you	all	right	,	Tommy	?	”
是	你	全部	正确的	,	汤米	?	”

汤米，你没事吧?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	I	guess	so	.
”	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[maɪ] [hed] [eɪks] . ”

My	head	aches	.	”
我的	头	疼痛	.	”

我头疼。

“ [ðæts] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪt] .

“	That's	where	you	were	hit	.
”	那就是	在哪里	你	是	打	.

“你就是在那里被击中的。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

But	come	on	,	I'll	take	you	home	.
但	来	在	,	患病的	拿	你	家	.

来吧，我送你回家。

[nekst] [taɪm] [dəunt] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪl] [wiːl] .

Next	time	don't	get	on	the	mill	wheel	.
下一个	时间	不	得到	在	这	磨	车轮	.

下次别再坐上磨坊的轮子了。

” ['tɑːmi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

”	Tommy	promised	that	he	would	not	.
”	汤米	承诺	那	他	会	不是	.

汤米承诺过他不会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	quite	shaky	,	and	besides	the	pain	in	his	head	,
他	曾是	相当	摇晃	,	和	除了	这	疼痛	在	他的	头	,

他浑身颤抖，而且除了头痛之外，

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [hɜːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wiːl] .

his	ankle	hurt	where	it	had	been	caught	in	a	hole	in	the	wheel	.
他的	踝	伤害	在哪里	它	有	到过	捕捉	在	一个	洞	在	这	车轮	.

他的脚踝被车轮上的一个洞卡住了，很疼。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“	I	wonder	if	I'll	be	able	to	play	ball	to	-	morrow	?
”	我	想知道	如果患病的		是	有能力的	到	玩	球	到	-	明天	?

“我不知道我明天能不能上场比赛？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][oʊld] ['dʒɑːni] [griːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

”	he	asked	of	Old	Johnny	Green	,	as	they	walked	along	.
”	他	问	的	老的	约翰尼	绿色的	,	作为	他们	步行	沿着	.

“他边走边问老约翰尼·格林。”

“ [pleɪ] [bɔːl] !

“	Play	ball	!
”	玩	球	!

“开始比赛！”

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

Well	,	I	declare	!
出色地	,	我	宣布	!

我敢肯定!

[juː; jʊ] [bɔɪz] [biːt] [ɔːl] !
You boys beat all !
你 男孩们 打 全部 !

你们小子们打败了所有人!

[hɪr] [juːv] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['bædli] [hɜːrt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðiː] [liːst] ,
Here you've been close to being badly hurt , to say the least ,
这里 你已经 到过 关闭 到 存在 糟糕 伤害 , 到 说 这 至少 ,

说得委婉点，你刚才差点受重伤。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] ['beɪsbɔːl] . ”
and the first thing you think of is baseball . ”
和 这 第一的 事物 你 思考 的 是 棒球 . ”

你首先想到的就是棒球。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [tiːm] , ” [ɪk'spleɪnd] ['tɑːmi] .
“ But I'm the captain of the team , ” explained Tommy .
“ 但 我是 这 队长 的 这 团队 , ” 解释 汤米 .

“但我可是队长啊，”汤米解释道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .
“ I have to be there .
“ 我 有 到 是 那里 .

“我必须到场。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɑːn] [ðɪs] ['æŋk(ə)l] ,
I wonder if I can run on this ankle ,
我 想知道 如果 我 能 跑步 在 这 踝 ,

我不知道我能不能用这只脚踝跑步。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪnt] ,
” and he was about to try a little sprint ,
” 和 他 曾是 关于 到 尝试 一个 小的 短跑 ,

他正准备尝试短距离冲刺，

[wen] [ðə; ðiː] [oʊld] [mæn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðiː] [ɑːrm] .
when the old man caught him by the arm .
什么时候 这 老的 男人 捕捉 他 经过 这 手臂 .

老人一把抓住他的胳膊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['tɑːmi] !
“ None of that , Tommy !
“ 没有任何 的 那 , 汤米 !

“别那样，汤米！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [streɪn] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
“ If you are going to play ball you don't want to strain your ankle until you
“ 如果 你 是 去 到 玩 球 你 不 想 到 拉紧 你的 踝 直到 你
[hæv; həv] [tuː; tə] .
have to .
有 到 .

“如果你要打球，你肯定不想在必要之前就扭伤脚踝。”

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] — [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] . ”

Just	take	it	easy	—	go	home	and	rest	.	”
只是	拿	它	简单的	—	去	家	和	休息	.	”

别着急，回家好好休息吧。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] ,

“	Will	you	come	home	with	me	?	”	asked	Tommy	,
”	将要	你	来	家	和	我	?	”	问	汤米	,

“你愿意跟我回家吗？”汤米问道。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] — [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː] ? ”

“	and	—	and	tell	my	mother	how	it	happened	—	how	you	saved	me	?	”
”	和	—	和	告诉	我的	母亲	如何	它	发生	—	如何	你	已保存	我	?	”

“还有——还有，告诉我妈妈事情的经过——你是怎么救我的？”

“ [wel] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] , ” [əˈgriːd] [ˈdʒɑːni] [griːn] , [ˈsloʊli] ,

“	Well	,	yes	,	if	you	want	me	to	,	”	agreed	Johnny	Green	,	slowly	,
“	出色地	,	是的	,	如果	你	想	我	到	,	”	同意	约翰尼	绿色的	,	缓慢地	,

“嗯，是的，如果你希望我这么做的话，”约翰尼·格林缓缓同意道。

“ [ðoʊ] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [foʊks] - [ˈhaʊzɪz] .

“	though	I'm	not	much	on	calling	to	folks	'	houses	.
”	尽管	我是	不是	很多	在	呼叫	到	各位	-	房屋	.

“虽然我不太喜欢挨家挨户拜访别人。”

[maɪ] [kloʊðz] [dəunt] [lʊk] [ˈveri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

My	clothes	don't	look	very	good	,	”	he	added	.
我的	衣服	不	看	非常	好的	,	”	他	额外	.

“我的衣服看起来不太好看，”他补充道。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [kloʊðz] , ” [dɪˈklerd] [ˈtɑːmi] .

“	My	mother	doesn't	care	for	clothes	,	”	declared	Tommy	.
”	我的	母亲	不	关心	为了	衣服	,	”	声明	汤米	.

“我妈妈不在乎衣服，”汤米说道。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtɪpˈtɑːp] [ˈhaʊshoʊld] [wen]

You	may	well	imagine	there	was	some	excitement	in	the	Tiptop	household	when
你	可能	出色地	想象	那里	曾是	一些	激动	在	这	顶尖	家庭	什么时候

['tɑːmiːz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] .

Tommy's	story	was	told	.
汤米的	故事	曾是	讲述	.

你可以想象，当汤米的故事被讲述出来时，蒂普托普一家有多么兴奋。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [oʊld] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] [θæŋkt] ['oʊvər] [ænd; ənd]

And	you	may	also	well	imagine	that	Old	Johnny	Green	was	thanked	over	and
和	你	可能	还	出色地	想象	那	老的	约翰尼	绿色的	曾是	谢谢	超过	和

['oʊvər] [əˈgen] ,

over	again	,
超过	再次	,

你或许也能想象到，老约翰尼·格林被人们一遍又一遍地感谢。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] .

for	the	part	he	had	played	.
为了	这	部分	他	有	玩	.

因为他所扮演的角色。

[wen] [sæm] [ænd; ənd] ['dʒæki] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['næroʊli] ['tɑːmi] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

When	Sam	and	Jakie	learned	how	narrowly	Tommy	had	escaped	,	they	were	very
什么时候	山姆	和	杰基	学习	如何	勉强	汤米	有	逃脱	,	他们	是	非常

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

much	frightened	,
很多	害怕	,

当萨姆和杰基得知汤米是如何侥幸逃脱时，他们非常害怕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [ˌtɪp'tɑːp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt]

and	their	fathers	came	over	to	tell	Mr	.	Tiptop	that	they	had	punished
和	他们的	父亲们	来了	超过	到	告诉	先生	.	顶尖	那	他们	有	受到惩罚

[ðer; ðər] [sʌnz] ,

their	sons	,
他们的	儿子们	,

他们的父亲们过来告诉蒂普托普先生，他们已经惩罚了儿子们。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [wiːl] [wen]

though	the	boys	had	said	that	they	did	not	know	Tommy	was	on	the	wheel	when
尽管	这	男孩们	有	说	那	他们	做过	不是	知道	汤米	曾是	在	这	车轮	什么时候

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	started	it	,
他们	开始	它	,

虽然男孩们说他们启动汽车时并不知道汤米在开车，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

and	this	was	true	.
和	这	曾是	真的	.

事实的确如此。

['mɪstər] . [ˌtɪp'tɑːp][wʌz; wəz] ['ræðər] [stɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] ['dʒæki][hæd; həd]

Mr	.	Tiptop	was	rather	stern	about	the	matter	,	and	told	how	Jakie	had
先生	.	顶尖	曾是	相当	船尾	关于	这	事情	,	和	讲述	如何	杰基	有

['ɔːf(ə)n] [dʌn] [miːn] [θɪŋz] ,

often	done	mean	things	,
经常	完毕	意思是	事物	,

蒂普托普先生对此事态度相当严厉，并讲述了杰基经常做的一些卑鄙的事情。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔːtən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [bɪ'heɪv]

and	Mr	.	Norton	promised	to	see	if	he	could	not	make	his	boy	behave
和	先生	.	诺顿	承诺	到	看	如果	他	可以	不是	制作	他的	男生	表现

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

himself	in	the	future	.
他自己	在	这	未来	.

诺顿先生答应会想办法让他的儿子以后守规矩。

[ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] [stɪf] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

Though	a	bit	stiff	,	Tommy	was	able	to	play	ball	the	next	day	,
尽管	一个	少量	僵硬的	,	汤米	曾是	有能力的	到	玩	球	这	下一个	天	,

虽然身体还有些僵硬，但汤米第二天就能上场比赛了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪn] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [lædz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

and	his	nine	won	from	another	composed	of	lads	about	their	own	age	,
和	他的	九	韩元	从	其他	由	的	小伙子们	关于	他们的	自己的	年龄	,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [taʊn] .

from	a	nearby	town	.
从	一个	附近	镇	.

他的九人队战胜了另一支由附近城镇中与他们年龄相仿的男孩组成的队伍。

“ [oʊ] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [tiːm] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] .

“	Oh	,	we've	got	a	fine	team	!	”	cried	Tommy	.
“	哦	,	我们已经	得到	一个	美好的	团队	!	”	哭	汤米	.

“哦，我们有一支很棒的队伍！”汤米喊道。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] [ðeɪ] [met] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] ['jʌŋgər]

the	very	next	week	they	met	defeat	,	and	at	the	hands	of	a	team	younger
这	非常	下一个	星期	他们	遇见	击败	,	和	在	这	双手	的	一个	团队	年轻

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

仅仅一周后，他们就遭遇了失败，而且败给了比他们年轻的球队。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kʊd; kəd] [seɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]

Tommy	was	much	downcast	and	nothing	his	chums	could	say	made	him	feel
汤米	曾是	很多	沮丧	和	没有什么	他的	朋友们	可以	说	制成	他	感觉

['betər] .

better	.
更好的	.

汤米情绪低落，朋友们说什么都无法让他好受些。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['præktɪs] [mɔːr] !

“	We've	got	to	practice	more	!
“	我们已经	得到	到	实践	更多的	!

“我们得多加练习！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

”	he	declared	,	and	from
”	他	声明	,	和	从

他宣称，并且从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ðen] [ɑːn] , ['nɪrli] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [lædz] [met] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt] ,

then	on	,	nearly	every	afternoon	when	school	was	out	,	the	lads	met	on	the	lot	,
然后	在	,	几乎	每一个	下午	什么时候	学校	曾是	出去	,	这	小伙子们	遇见	在	这	很多	,

此后，几乎每天下午放学后，这些小伙子们都会在空地上碰面。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪs] [æt; ət] ['bætɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [skrʌb]

and	had	practice	at	batting	and	catching	,	sometimes	playing	a	scrub
和	有	实践	在	击球	和	捕捉	,	有时	玩耍	一个	擦洗

[geɪm] .

game	.
游戏	.

并练习击球和接球，有时还会参加一些非正式比赛。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['niːðər] [sæm][nɔːr]['dʒæki] ['bɑːðərd] ['tɑːmi] ['eni] [mɔːr] , [ðoʊ] ,

In	the	meanwhile	,	neither	Sam	nor	Jakie	bothered	Tommy	any	more	,	though	,
在	这	同时	,	两者都不	山姆	也不	杰基	烦恼	汤米	任何	更多的	,	尽管	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['dʒæki] [meɪd] ['sniriŋ] [ri'mɑːks] .

occasionally	,	Jakie	made	sneering	remarks	.
偶尔	,	杰基	制成	冷笑	评论	.

与此同时，萨姆和杰基都不再打扰汤米了，不过，杰基偶尔还会说些嘲讽的话。

['tɑːmi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] ,

Tommy	spent	all	his	spare	time	at	baseball	,
汤米	花费	全部	他的	空闲的	时间	在	棒球	,

汤米把所有空闲时间都花在了棒球上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	his	mother	said	he	even	talked	it	in	his	sleep	.
和	他的	母亲	说	他	甚至	谈话	它	在	他的	睡觉	.

他母亲说他甚至在睡梦中都会说这句话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]

But	he	was	very	enthusiastic	about	it	,	and	so	was	every	member	of
但	他	曾是	非常	热情的	关于	它	,	和	所以	曾是	每一个	成员	的

[hɪz; ɪz] [tiːm] .

his	team	.
他的	团队	.

但他对此充满热情，他的团队成员也都如此。

['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [naɪn] [hæd; həd]['juːnɪfɔːrmz] ,

Only	about	half	the	nine	had	uniforms	,
仅有的	关于	一半	这	九	有	制服	,

九个人中只有大约一半人有制服，

[ænd; ənd] ['tɑːmiːz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] ['fɪtɪd] [aʊt] .

and	Tommy's	dearest	wish	was	to	get	them	all	fitted	out	.
和	汤米的	亲爱的	希望	曾是	到	得到	他们	全部	适配	出去	.

汤米最大的愿望就是把他们都装备齐全。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['suːts] .

But	some	of	the	boys	were	too	poor	to	afford	the	suits	.
但	一些	的	这	男孩们	是	也	贫穷的	到	买得起	这	西装	.

但有些男孩太穷，买不起西装。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [kæʃ] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] ['krɛs] .

“	I	wonder	how	we	could	make	a	little	extra	cash	?	”	asked	Herbert	Kress	.
“	我	想知道	如何	我们	可以	制作	一个	小的	额外的	现金	?	”	问	赫伯特	克雷斯	.

“我想知道我们怎样才能赚点外快？”赫伯特·克雷斯问道。

“ [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɔːrdʒi] ['pɛnɪŋtən] .

“	Why	not	give	a	show	?	”	suggested	Georgie	Pennington	.
“	为什么	不是	给	一个	展示	?	”	建议	乔治	彭宁顿	.

“为什么不办一场演出呢？”乔治·彭宁顿建议道。

“ [wʌt] [kaɪnd] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

“	What	kind	?	”	asked	Tommy	.
“	什么	种类	?	”	问	汤米	.

“什么类型的？”汤米问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] , [ɔːr][æn; ən] ['ɪndiən] [wʌn] .

“	Oh	,	a	minstrel	show	,	or	an	Indian	one	.
“	哦	,	一个	吟游诗人	展示	,	或者	一个	印度	一	.

“哦，是滑稽歌舞表演，还是印度歌舞表演？”

[wiː; wi] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['æktɪŋ] .

We	fellows	could	do	the	acting	.
我们	伙伴们	可以	做	这	表演	.

我们几个小伙子可以演戏。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bɑːrn] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

We	could	have	it	in	my	barn	,	I	guess	,	and	charge	a	nickel	admission	,
我们	可以	有	它	在	我的	谷仓	,	我	猜测	,	和	收费	一个	镍	入学	,

我想我们可以把它设在我家的谷仓里，然后收五分钱的门票。

[ænd; ənd][ten] [sents] [fɔːr; fər] [rɪ'zɜːrv] [siːts] .

and	ten	cents	for	reserve	seats	.
和	十	分	为了	预订	座位	.

预留座位需另付10美分。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [faɪv]

I	was	in	a	show	with	some	other	fellows	once	,	and	we	made	five
我	曾是	在	一个	展示	和	一些	其他	伙伴们	一次	,	和	我们	制成	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

dollars	.	”
美元	.	”

我曾经和几个伙计一起参加过一个演出，我们赚了五美元。

“ [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] !

“	Say	,	it	would	be	great	if	we	could	do	that	!
”	说	,	它	会	是	伟大的	如果	我们	可以	做	那	!

“哎，要是我们能做到就好了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .

”	exclaimed	Tommy	.
”	惊呼	汤米	.

“汤米惊呼道。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['suːts] [ðen] .

“	We	could	get	the	rest	of	the	suits	then	.
”	我们	可以	得到	这	休息	的	这	西装	然后	.

“我们那时就能拿到剩下的西装了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

”	It	was	a	few	days	after	this	,
”	它	曾是	一个	很少	天	后	这	,

“这件事发生几天后，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

and	Tommy	was	thinking	hard	on	the	subject	of	giving	a	show	,
和	汤米	曾是	思维	难的	在	这	主题	的	给予	一个	展示	,

汤米正在认真考虑举办一场演出这件事。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn]

when	his	mother	asked	him	to	take	a	message	for	her	,	late	one	afternoon
什么时候	他的	母亲	问	他	到	拿	一个	信息	为了	她	,	晚的	一	下午

,

,

,

一天下午晚些时候，他母亲让他帮她带个口信。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

to	a	lady	who	lived	a	short	distance	out	of	town	,	on	a	country	road	.
到	一个	女士	WHO	居住地	一个	短的	距离	出去	的	镇	,	在	一个	国家	路	.

送给一位住在城外不远处乡村公路边的女士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz]

It	was	something	about	a	meeting	of	a	new	society	of	women	,	which	Mrs
它	曾是	某物	关于	一个	会议	的	一个	新的	社会	的	女性	,	哪个	太太

. [ˌtɪp'tɑːp][hæd; həd][dʒɔɪnd] .

.	Tiptop	had	joined	.
.	顶尖	有	加入	.

那件事是关于一个新成立的女性社团的会议，蒂普托普夫人加入了这个社团。

['tɑːmi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hoʊm] ,

Tommy	completed	his	errand	,	and	he	was	trudging	along	toward	home	,
汤米	完全的	他的	差事	,	和	他	曾是	艰难跋涉	沿着	朝向	家	,

汤米办完了事，正拖着脚步往家走去。

[mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]

munching	a	piece	of	cake	the	lady	had
咀嚼	一个	片	的	蛋糕	这	女士	有

这位女士一边吃着蛋糕，一边.....

[第111页]

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [wen] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['terər] .

given	him	,	when	,	from	behind	him	,	he	heard	a	shout	of	terror	.
给定	他	,	什么时候	,	从	在后面	他	,	他	听到	一个	喊	的	恐怖	.

这时，他听到身后传来一声恐惧的喊叫。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['æftər]

Looking	back	,	he	saw	a	horse	running	along	the	road	,	dragging	something	after
寻找	后退	,	他	锯	一个	马	跑步	沿着	这	路	,	拖拽	某物	后

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

him	in	the	dust	.
他	在	这	灰尘	.

他回头望去，看到一匹马沿着路奔跑，身后扬起尘土，拖着什么东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

And	it	was	from	this	something	that	the	shouts	were	coming	.
和	它	曾是	从	这	某物	那	这	喊叫	是	未来	.

喊叫声就是从这里传来的。

['tɑːmi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .

Tommy	felt	his	heart	beating	fast	.
汤米	毛毡	他的	心	殴打	快速地	.

汤米感觉自己的心跳得很快。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['dʒæki] ['nɔːtən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

He	recognized	the	voice	as	that	of	his	enemy	,	Jakie	Norton	,	who	was	in
他	认可	这	嗓音	作为	那	的	他的	敌人	,	杰基	诺顿	,	WHO	曾是	在

[greɪt] ['deɪndʒər] .

great	danger	.
伟大的	危险	.

他认出这是他的敌人杰基·诺顿的声音，杰基·诺顿正处于极大的危险之中。

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	I've	got	to	save	him	!
“	哦	,	我已经	得到	到	节省	他	!

“哦，我得救他！”

” [gɑːspt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

”	gasped	our	hero	.
”	倒吸一口气	我们的	英雄	.

“我们的英雄喘着粗气说道。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] , ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [læd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

The	horse	was	coming	on	rapidly	,	swaying	the	unfortunate	lad	from	side	to
这	马	曾是	未来	在	快速	,	摇晃	这	不幸	小伙子	从	边	到

[saɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

side	in	the	dust	.
边	在	这	灰尘	.

马匹疾驰而来，扬起的尘土将不幸的少年左右摇晃。

['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] ,

Tommy	did	not	know	much	about	stopping	runaway	horses	,
汤米	做过	不是	知道	很多	关于	停止	逃跑	马匹	,

汤米不太懂得如何制止脱缰的马匹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][græsp][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

and	he	was	too	small	to	reach	up	and	try	to	grasp	the	bridle	,
和	他	曾是	也	小的	到	抵达	向上	和	尝试	到	抓牢	这	辔	,

他个子太小，够不着缰绳。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

even	if	he	had	dared	do	such	a	thing	.
甚至	如果	他	有	敢于	做	这样的	一个	事物	.

即使他胆敢做出这样的事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ti:m] ,

But	he	remembered	once	he	had	seen	a	man	stand	in	front	of	a	runaway	team	,
但	他	记得	一次	他	有	已见	一个	男人	站立	在	正面	的	一个	逃跑	团队	,

但他记得曾经看到一个人站在一群失控的马匹前面。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [tɜ:rn][ðem; ðəm][ə'saɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊd(ə)n] [fens] ,

and	,	by	holding	out	his	arms	,	turn	them	aside	into	a	light	wooden	fence	,
和	,	经过	保持	出去	他的	武器	,	转动	他们	旁边	进入	一个	光	木制的	栅栏	,

他伸出双臂，将它们转为一道轻盈的木栅栏。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

where	they	came	to	a	halt	.
在哪里	他们	来了	到	一个	停止	.

他们停了下来。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] [ðæt] [weɪ] !

“	I'm	going	to	try	that	way	!
“	我是	去	到	尝试	那	方式	!

“我打算试试这个方法！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tɑ:mi] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	exclaimed	Tommy	to	himself	.
”	惊呼	汤米	到	他自己	.

“汤米自言自语道。”

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

He	stood	in	the	middle	of	the	road	.
他	站立	在	这	中间	的	这	路	.

他站在路中央。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ʃaʊtɪd] .

The	horse	was	near	to	him	now	,	but	the	boy	it	was	dragging	no	longer	shouted	.
这	马	曾是	靠近	到	他	现在	,	但	这	男生	它	曾是	拖拽	不	更长	喊叫	.

马匹现在离他很近了，但被它拖着的男孩不再喊叫了。

“ [woʊ] ! [woʊ] [ðer; ðər] ! ” [jeld] ['tɑ:mi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

“	Whoa	!	Whoa	there	!	”	yelled	Tommy	,	waving	his	arms	up	and	down	.
“	哇	!	哇	那里	!	”	大喊	汤米	,	挥手	他的	武器	向上	和	向下	.

“哇！哇！”汤米大喊着，上下挥舞着手臂。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [snɔ:tid] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [swə:vd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , ['ɔ:lmoʊst] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fens] .

The	horse	snorted	in	terror	,	and	then	suddenly	swerved	to	one	side	,	almost	running	into	the	fence	.
这	马	哼了一声	在	恐怖	,	和	然后	突然	急转弯	到	一	边	,	几乎	跑步	进入	这	栅栏	.

马儿惊恐地喷着鼻息，然后突然向一侧猛地一转，差点撞到栅栏上。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [ðen] ['tɑ:mi] ['æktɪd] ['kwɪkli] .

He	came	to	a	halt	and	then	Tommy	acted	quickly	.
他	来了	到	一个	停止	和	然后	汤米	行动	迅速地	.

他停了下来，然后汤米迅速采取了行动。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bleɪd] ['nuːli] ['ʃaːpənd] ,

In	a	flash	he	had	his	pocket	knife	out	,	with	the	big	blade	newly	sharpened	,
在	一个	闪光	他	有	他的	口袋	刀	出去	,	和	这	大的	刀刃	新	锋利	,

他瞬间掏出了折叠刀，大刀刃刚刚磨利过。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [fraɪt] ,

and	,	while	the	horse	stood	close	to	the	fence	,	trembling	in	fright	,
和	,	尽管	这	马	站立	关闭	到	这	栅栏	,	发抖	在	惊吓	,

马儿紧贴着栅栏站着，吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] [smɔːl] [læd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [laɪnz] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['dʒæki] ,

the	small	lad	slipped	around	and	cut	the	lines	loose	from	the	foot	of	Jakie	,
这	小的	小伙子	滑倒了	大约	和	切	这	线条	松动的	从	这	脚	的	杰基	,

小男孩悄悄绕到杰基脚边，割断了绳子。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] .

around	which	they	were	caught	.
大约	哪个	他们	是	捕捉	.

他们被困在附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

And	it	was	done	not	a	moment	too	soon	,	for	,	an	instant	later	,
和	它	曾是	完毕	不是	一个	片刻	也	很快	,	为了	,	一个	立即的	之后	,

而且这一举动来得正是时候，因为仅仅过了一瞬间，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

the	horse	started	off	again	.
这	马	开始	离开	再次	.

马又开始跑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['tɑːmi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

TOMMY	GIVES	A	SHOW
汤米	给予	一个	展示

汤米表演

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , ['dʒæki] ?

“	Are	you	much	hurt	,	Jakie	?
”	是	你	很多	伤害	,	杰基	?

“杰基，你伤得很重吗？”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

[ɪz][jʊr; jər] [hed] [kʌt] ?

Is	your	head	cut	?
是	你的	头	切	?

你的头被砍了吗?

” ['tɑːmi] [æskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

”	Tommy	asked	these	questions	of	the	lad	,
”	汤米	问	这些	问题	的	这	小伙子	,

汤米问了那个男孩这些问题，

[huː] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

who	lay	so	still	and	quiet	on	the	grass	at	the	side	of	the	roadway	.
WHO	躺	所以	仍然	和	安静的	在	这	草	在	这	边	的	这	道路	.

他们静静地躺在路边的草地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] - [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] , ['veri] [lɪmp] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

He	tried	to	lift	Jakie's	head	,	but	it	fell	back	,	very	limp	at	the	neck	.
他	尝试	到	举起	-	头	,	但	它	跌倒	后退	,	非常	跛行	在	这	脖子	.

他试图抬起杰基的头，但他的头向后倒去，脖子无力地垂着。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] ['hiːz] ['bædli] [hɜːrt] , ” ['mɝːmɝd] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn]

“	I	—	I	guess	he's	badly	hurt	,	”	murmured	Tommy	,	and	then	he	heard	someone
“	我	—	我	猜测	他是	糟糕	伤害	,	”	低声说道	汤米	,	和	然后	他	听到	某人

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

running	toward	him	.
跑步	朝向	他	.

“我——我猜他伤得很重，”汤米低声说道，然后他听到有人朝他跑来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

It	was	a	man	,	from	a	nearby	farmhouse	.
它	曾是	一个	男人	,	从	一个	附近	农家	.

那是一个男人，来自附近的农舍。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] !

“	Say	,	you	did	the	right	thing	!
“	说	,	你	做过	这	正确的	事物	!

“说，你做对了！”

” [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	man	exclaimed	.
”	这	男人	惊呼	.

“那人惊呼道。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][tɜːrn] [ðæt] [hɔːrs] .

“	I	saw	you	turn	that	horse	.
“	我	锯	你	转动	那	马	.

我看见你调转了那匹马。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['dʒæki] .

”	and	he	pointed	to	Jakie	.
”	和	他	尖	到	杰基	.

“然后他指着杰基。”

['tɑːmi] [toʊld][ðə; ði] [neɪm] , ['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Tommy	told	the	name	,	also	giving	his	own	.
汤米	讲述	这	姓名	,	还	给予	他的	自己的	.

汤米说出了这个名字，也说出了自己的名字。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dʒæki] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	that	moment	Jakie	opened	his	eyes	.
在	那	片刻	杰基	打开	他的	眼睛	.

就在这时，杰基睁开了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɑːmi] .

Then	he	caught	sight	of	Tommy	.
然后	他	捕捉	视线	的	汤米	.

然后他看到了汤米。

“ [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] [hɔːrs] ?
“ Did — did you stop that horse ?
“ 做过 — 做过 你 停止 那 马 ?

“你……你拦住那匹马了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['sloʊli] .
” he asked , slowly .
” 他 问 , 缓慢地 .

他缓缓问道。

['tɑːmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Tommy nodded .
汤米 点头 .

汤米点了点头。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [glæd][æt; ət] ['hævɪŋ] [dʌn] ['dʒæki][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
he was more glad at having done Jakie a good turn than he would have
他 曾是 更多的 高兴的 在 拥有 完毕 杰基 一个 好的 转动 比 他 会 有
[bɪn] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðə; ði]
been had he taken revenge on him for some of the mean things the
到过 有 他 已采取 复仇 在 他 为了 一些 的 这 意思是 事物 这
['bʊli] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
bully had done to him .
欺负 有 完毕 到 他 .

他很高兴自己帮助了杰基，而不是因为杰基曾经对他做过的一些卑鄙的事情而报复他。

“ [ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
“ Indeed , he did stop it !
“ 的确 , 他 做过 停止 它 !

“他确实阻止了它！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
” exclaimed the farmer .
” 惊呼 这 农民 .

“农夫惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['plʌki] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] .
“ It was as plucky a thing as I ever saw .
“ 它 曾是 作为 勇敢的 一个 事物 作为 我 曾经 锯 .

“这是我见过的最勇敢的生物。”

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ['fɑːrðər] , [hiː; hi] [kʌt]
Then , before the animal had a chance to drag you along farther , he cut
然后 , 前 这 动物 有 一个 机会 到 拖 你 沿着 更远 , 他 切
[ðə; ði] [laɪnz] .
the lines .
这 线条 .

然后，在动物有机会拖着你继续往前走之前，他割断了绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,
It was done good and proper ,
它 曾是 完毕 好的 和 恰当的 ,

做得既好又妥当。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [hɜːrt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
and **you** **can** **thank** **your** **lucky** **stars** **that** **you** **aren't** **hurt** **any** **worse** **than** **you**
和 你 能 感谢 你的 幸运的 明星 那 你 不是 伤害 任何 更糟 比 你
[ɑːr; ər] .
are **.**
是 .

你应该庆幸自己没有受更严重的伤。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]

"[第 113 页]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒæki] , ['sʌd(ə)nli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['tɑːmi] .
" I want to thank him , " said Jakie , suddenly holding out his hand to Tommy .
" 我 想 到 感谢 他 , " 说 杰基 , 突然 保持 出去 他的 手 到 汤米 .

"我想感谢他，"杰基说着，突然向汤米伸出了手。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['ɔːkwərdli] ,
" Say , " he went on , awkwardly ,
" 说 , " 他 去 在 , 尴尬地 ,

"比如说，"他尴尬地继续说道，

" [wɪl] [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — — "
" will you — I mean I'm sorry for what I did to you — I didn't mean — — "
" 将要 你 — 我 意思是 我是 对不起 为了 什么 我 做过 到 你 — 我 没有 意思是 — — "

"你愿意——我是说，我很抱歉我那样对你——我不是故意的——"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] ? " [æskt] ['tɑːmi] ,
" Do you think you can go home ? " asked Tommy ,
" 做 你 思考 你 能 去 家 ? " 问 汤米 ,

"你觉得你能回家吗？"汤米问道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
of the lad who had been his enemy .
的 这 小伙子 WHO 有 到过 他的 敌人 .

那个曾经是他敌人的男孩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [aɪl] [hɪtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ][ɪn] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" If you can't I'll hitch up and drive you in , " promised the farmer .
" 如果 你 不能 患病的 拴住 向上 和 驾驶 你 在 , " 承诺 这 农民 .

"如果你走不了，我就开车送你进去，"农夫承诺道。

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒæki] .
" Oh , I'm all right , " insisted Jakie .
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 坚持 杰基 .

"哦，我没事，"杰基坚持说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] .
" Just a little dizzy .
" 只是 一个 小的 晕眩的 .

"有点晕。"

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] . "
I can walk . "
我 能 走 . "

我可以走路。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['tɑːmi] .
" I'll go with you , " volunteered Tommy .
" 患病的 去 和 你 , " 自愿 汤米 .

"我跟你一起去，"汤米自告奋勇地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn]

For	**a**	**while**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**,**	**there**	**was**	**an**	**awkward**	**silence**	**between**
为了	一个	尽管	,	作为	他们	步行	沿着	,	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	之间

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

the	**boys**	**.**
这	男孩们	.

他们边走边聊，男孩们之间有一阵尴尬的沉默。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

They	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**to**	**each**	**other**	**.**
他们	做过	不是	知道	什么	到	说	到	每个	其他	.

他们不知道该对彼此说什么。

[ˈdʒæki] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈtɑːmi] [haʊ] [hiː; hi] [rɪgˈretɪd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [miːn] ,

Jakie	**wanted**	**to**	**tell**	**Tommy**	**how**	**he**	**regretted**	**being**	**so**	**mean**	**,**
杰基	通缉	到	告诉	汤米	如何	他	后悔	存在	所以	意思是	,

杰基想告诉汤米，他很后悔自己之前那么刻薄。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [fiːl] [ˈbædli][baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][duː]

and	**Tommy**	**did**	**not**	**want**	**to**	**make**	**his**	**new**	**friend**	**feel**	**badly**	**by**	**letting**	**him**	**do**
和	汤米	做过	不是	想	到	制作	他的	新的	朋友	感觉	糟糕	经过	出租	他	做

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

汤米不想让他的新朋友因为这样做而感到难过。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**manage**	**to**	**walk**	**home**	**?**	**”**	**asked**	**Tommy**	**,**	**at**	**length**	**,**
“	做	你	思考	你	能	管理	到	走	家	?	”	问	汤米	,	在	长度	,

“你觉得你能走回家吗？”汤米仔细地问道。

[tuː; tə][stɑːrt][sʌm; səm] [tɔːk] .

to	**start**	**some**	**talk**	**.**
到	开始	一些	讲话	.

开始谈话。

“ [oʊ] , [jes] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[seɪ] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [bɔːl] [naɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ? ”

Say	**,**	**how**	**is**	**your**	**ball**	**nine**	**coming**	**on**	**?**	**”**
说	,	如何	是	你的	球	九	未来	在	?	”

嘿，你的九号球打得怎么样了？

“ [ˈprɪti] [gʊd] .

“	**Pretty**	**good**	**.**
“	漂亮的	好的	.

“不错。

[wiː; wi] [pleɪ] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .

We	**play**	**every**	**Saturday**	**,**	**and**	**sometimes**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**week**	**.**
我们	玩	每一个	周六	,	和	有时	在	这	中间	的	这	星期	.

我们每周六都会玩，有时周中也会玩。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdaɪmənd] ? ”

Have	**you**	**seen**	**our**	**diamond**	**?**	**”**
有	你	已见	我们的	钻石	?	”

你见过我们的钻石吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [its] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər] [kɪdz] — [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ,
“ **Yes** , **and** **it's** **pretty** **good** **for** **kids** — **I** **mean** **for** **boys** **like** **you** **to** **fix** **up** ,
“ 是的 , 和 它是 漂亮的 好的 为了 孩子们 — 我 意思是 为了 男孩们 喜欢 你 到 使固定 向上 ,

“是的，这对孩子们来说很好——我是说对像你这样的男孩来说，可以好好打理一下。”

” [ænd; ənd] ['dʒæki] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .
” **and** **Jakie** **corrected** **himself** **quickly** .
” 和 杰基 已更正 他自己 迅速地 .

杰基很快纠正了自己的说法。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bæk] - [stɑːp] [juː; jʊ] [hæv; həv] . ”
“ **It's** **a** **good** **back** - **stop** **you** **have** . ”
“ 它是 一个 好的 后退 - 停止 你 有 . ”

“你这真是个不错的后盾。”

“ [jes] , [oʊld] ['dʒɑːni] [griːn] [helpt] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Yes** , **Old** **Johnny** **Green** **helped** **us** **make** **it** . ”
“ 是的 , 老的 约翰尼 绿色的 帮助 我们 制作 它 . ”

“是的，老约翰尼·格林帮了我们很多忙。”

“ [həmf] !
“ **Humph** !
“ 哼 !

“哼！

['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [seɪvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wiːl] .
He's **the** **man** **who** **saved** **you** **from** **the** **water** **wheel** .
他是 这 男人 WHO 已保存 你 从 这 水 车轮 .

他就是把你从水车里救出来的人。

[seɪ] , [aɪm] ['riːəl] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
Say , **I'm** **real** **sorry** **about** **that** .
说 , 我是 真实的 对不起 关于 那 .

对不起，我对此深感抱歉。

[sæm] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — ”
Sam **and** **I** **never** **dreamed** **you** **were** **on** **it** , **and** **—** **—** **”**
山姆 和 我 绝不 梦见 你 是 在 它 , 和 — — ”

山姆和我做梦也没想到你也在里面，而且——”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɑːmi] , ['kwɪkli] .
“ **Oh** , **I** **know** , ” **interrupted** **Tommy** , **quickly** .
“ 哦 , 我 知道 , ” 中断 汤米 , 迅速地 .

“哦，我知道了，”汤米迅速打断道。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Don't** **worry** **about** **that** .
“ 不 担心 关于 那 .

“别担心。”

[aɪ] — [kɑːnt] [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [kɑːnt] [wiː; wi] [biː; bi] [frendz] ?
I **—** **can't** **we** **—** **that** **is** , **can't** **we** **be** **friends** **?**
我 — 不能 我们 — 那 是 , 不能 我们 是 朋友们 ?

我——我们——也就是说，我们——我们难道不能做朋友吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] — — ”
“ **I** **—** **er** **—** **that** **is** **—** **—** **”**
“ 我 — 呃 — 那 是 — — ”

“我——呃——就是——”

“ [seɪ] ， [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒæki] ， ['iːgərli] .
“ Say , will you ? ” asked Jakie , eagerly .
“ 说 ， 将要 你 ? ” 问 杰基 ， 急切地 .

“你说呢？”杰基急切地问道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ I would like to be friends with you .
“ 我 会 喜欢 到 是 朋友们 和 你 .

我想和你成为朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] — —
It was all my fault , and — —
它 曾是 全部 我的 过错 ， 和 — —

都是我的错，而且——

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 114]
” [页 -]

“[第 114 页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [maɪn] ， [tuː] ， ” [went] [ɑːn] ['tɑːmi] .
“ It was partly mine , too , ” went on Tommy .
“ 它 曾是 部分 矿 ， 也 ， ” 去 在 汤米 .

“其中也有我的一份功劳，”汤米接着说。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɑːt] [soʊ] [mæd] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [bæt] . ”
“ I — I guess I shouldn't have got so mad that time you took my bat . ”
“ 我 — 我 猜测 我 不应该 有 得到 所以 疯狂的 那 时间 你 采取 我的 蝙蝠 . ”

“我……我想我当时不应该那么生气，你当时拿走了我的球棒。”

“ ['ɑːnɪstli] ， [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒæki] .
“ Honestly , that was only a joke , ” explained Jakie .
“ 诚实地 ， 那 曾是 仅有的 一个 开玩笑 ， ” 解释 杰基 .

“说实话，那只是个玩笑，”杰基解释道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] ，
“ I saw you were a new boy in town ,
“ 我 锯 你 是 一个 新的 男生 在 镇 ，

“我看得出来你是镇上的新来者，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
and I wanted to have some fun with you . ”
和 我 通缉 到 有 一些 乐趣 和 你 . ”

我想和你一起玩玩。”

“ [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
“ Then it's all right , ” answered the young captain .
“ 然后 它是 全部 正确的 ， ” 回答 这 年轻的 队长 .

“那就没问题了，”年轻的船长回答道。

“ [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [geɪmz] ['sʌmtaɪmz] ， ” [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .
“ Come to our games sometimes , ” he invited .
“ 来 到 我们的 游戏 有时 ， ” 他 受邀 .

“有空来看我们的比赛吧，”他邀请道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [wɪə(r)] [nɑːt] ['veri] [gʊd] ['pleɪɚz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] . ”
“ Of course , we're not very good players , but we have lots of fun . ”
“ 的 课程 ， 是 不是 非常 好的 玩家 ， 但 我们 有 很多 的 乐趣 . ”

“当然，我们球技并不好，但我们玩得很开心。”

“ [ʃʊr] [aɪl] [kʌm] .
“ Sure I'll come .
“ 当然 患病的 来 .

“我肯定会来。”

[seɪ] , [juːv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

Say	,	you've	got	quite	a	nine	,	I	think	.
说	,	你已经	得到	相当	一个	九	,	我	思考	.

我觉得你这九分打得相当不错。

[hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [lædz] [gɑːt] ['juːnɪfɔːrmz] ? ”

Have	all	the	lads	got	uniforms	?	”
有	全部	这	小伙子们	得到	制服	?	”

所有队员都有队服了吗?

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] .

“	No	,	and	I	wish	they	did	have	.
“	不	,	和	我	希望	他们	做过	有	.

“不，我希望他们真的那样做了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tʃælindʒz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmd] [tiːmz] ,

We	have	some	challenges	from	a	lot	of	uniformed	teams	,
我们	有	一些	挑战	从	一个	很多	的	制服	团队	,

我们遇到了一些来自众多身着制服的队伍的挑战，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [dəunt] [lʊk] [gʊd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['suːts] [ɑːn] .

and	our	boys	don't	look	good	next	to	the	fellows	with	suits	on	.
和	我们的	男孩们	不	看	好的	下一个	到	这	伙伴们	和	西装	在	.

我们的男孩子们跟那些穿西装的人站在一起，显得逊色不少。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [jet] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði]

But	we	haven't	the	money	yet	,	and	some	of	the	lads	can't	raise	the
但	我们	还没有	这	钱	然而	,	和	一些	的	这	小伙子们	不能	增加	这

[kæʃ] [ðəm'selvz] .

cash	themselves	.
现金	他们自己	.

但是我们还没有钱，而且有些队员自己也筹不到钱。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] . ”

We're	going	to	have	a	show	soon	,	and	try	to	make	some	money	.	”
是	去	到	有	一个	展示	很快	,	和	尝试	到	制作	一些	钱	.	”

我们很快会办一场演出，希望能赚点钱。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Are	you	?
“	是	你	?

“你是?

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] .

Say	,	that's	a	good	way	.
说	,	那就是	一个	好的	方式	.

嗯，这倒是个好办法。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] ,

”	The	boys	walked	on	in	silence	for	some	little	distance	farther	,
”	这	男孩们	步行	在	在	沉默	为了	一些	小的	距离	更远	,

男孩们默默地又走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒæki] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪm] [ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	though	Jakie	was	very	lame	and	stiff	,	and	had	a	number	of
和	尽管	杰基	曾是	非常	瘸	和	僵硬的	,	和	有	一个	数字	的

['bruːzɪz] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] ,

bruises	,	his	heavy	clothing	,
瘀伤	,	他的	重的	衣服	,

尽管杰基腿脚不便，身体僵硬，身上还有多处瘀伤，但他厚重的衣服

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][sɔːft] [dʌst] ,

and	the	fact	that	the	road	was	covered	with	a	layer	of	soft	dust	,
和	这	事实	那	这	路	曾是	涵盖	和	一个	层	的	柔软的	灰尘	,

而且路面上还覆盖着一层松软的灰尘。

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

had	saved	him	from	a	serious	injury	.
有	已保存	他	从	一个	严肃的	受伤	.

救了他一命，使他免于重伤。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]

“	I'm	going	to	stop	at	Mr	.	Armstrong's	on	my	way	home	,	”	he	said	,	after	a
“	我是	去	到	停止	在	先生	.	阿姆斯特朗的	在	我的	方式	家	,	”	他	说	,	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“我回家路上会顺便去阿姆斯特朗先生那里看看，”过了一会儿，他说道。

“ [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːt] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

“	and	ask	if	the	horse	got	back	all	right	.
“	和	问	如果	这	马	得到	后退	全部	正确的	.

“并询问马是否平安返回。

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

He	might	think	it	was	my	fault	.
他	可能	思考	它	曾是	我的	过错	.

他可能会觉得是我的错。

” [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [wen] ['tɑːmi] [ænd; ənd]['dʒæki] [riːtʃt] [ðə; ði]

”	The	horse	was	back	in	his	stable	when	Tommy	and	Jakie	reached	the
”	这	马	曾是	后退	在	他的	稳定的	什么时候	汤米	和	杰基	达到	这

['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['fɑːrmhaʊs] ,

Armstrong	farmhouse	,
阿姆斯特朗	农家	,

“汤米和杰基到达阿姆斯特朗农舍时，那匹马已经回到了马厩里。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] [ə'loʊn] ,

and	Mr	.	Armstrong	,	very	much	worried	by	the	return	of	the	steed	alone	,
和	先生	.	阿姆斯特朗	,	非常	很多	担心	经过	这	返回	的	这	骏马	独自的	,

而阿姆斯特朗先生则非常担心那匹马独自归来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kʌt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒæki]

and	by	the	cut	ends	of	the	line	,	was	about	to	start	off	in	search	of	Jakie
和	经过	这	切	结束	的	这	线	,	曾是	关于	到	开始	离开	在	搜索	的	杰基

.

:
.

在队伍的末端，他正准备出发寻找杰基。

[æz; əz] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd]

As	Tommy	and	his	new	friend	were	proceeding	on	toward
作为	汤米	和	他的	新的	朋友	是	进行中	在	朝向

汤米和他的新朋友继续向前走去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [læd] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [æskt] :

their	homes	,	the	larger	lad	turned	suddenly	to	his	companion	,	and	asked	:
他们的	房屋	,	这	更大的	小伙子	转向	突然	到	他的	伴侣	,	和	问	:

说到他们的家，个子较高的男孩突然转向他的同伴，问道：

“ [seɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['mædʒɪk] ['læntərn] [fɔːr; fər]
“ Say , wouldn't you fellows like to take my moving - picture magic lantern for
“ 说 , 不会 你 伙伴们 喜欢 到 拿 我的 移动 - 图片 魔法 灯笼 为了
[jʊr; jər] [ʃoʊ] ? ”
your show ? ”
你的 展示 ? ”

“嘿，你们几个想不想借我的活动幻灯片放映一下？”

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

[aɪ][dʒʌst] [ges] [wiː; wi] [wʊd] !
I just guess we would !
我 只是 猜测 我们 会 !

我想我们肯定会这么做！

” [kraɪd] ['tɑːmi] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” cried Tommy , in delight .
” 哭 汤米 , 在 喜 .

“汤米高兴地喊道。”

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ But it's a big machine , isn't it ?
“ 但 它是 一个 大的 机器 , 不是 它 ?

“但它是一台大型机器，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] ['dæmɪdʒd] . ”
It might get damaged . ”
它 可能 得到 损坏的 . ”

它可能会受损。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒæki] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
“ I'll take a chance , ” replied Jakie , good - naturedly .
“ 患病的 拿 一个 机会 , ” 回复 杰基 , 好的 - 自然地 .

“我愿意冒险一试，”杰基爽朗地回答道。

“ [aɪl] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] .
“ I'll run it for you myself , if you'll let me .
“ 患病的 跑步 它 为了 你 我 , 如果 你会 让 我 .

“如果你允许的话，我可以亲自为你跑一趟。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][sʌm; səm]['feɪvər][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . ”
I'd like to do you some favor for what you did for me to - day . ”
ID 喜欢 到 做 你 一些 偏爱 为了 什么 你 做过 为了 我 到 - 天 . ”

“为了感谢你今天为我所做的一切，我想帮你做点什么。”

“ [θæŋks] , ” ['ænsər] ['tɑːmi] .
“ Thanks , ” answered Tommy .
“ 谢谢 , ” 回答 汤米 .

“谢谢，”汤米回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [juːd] [rʌn] [ðə; ði] ['læntərn] .
“ It would be fine if you'd run the lantern .
“ 它 会 是 美好的 如果 你会 跑步 这 灯笼 .

“如果你能点亮灯笼就好了。”

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ten] [sents]
I've **been** **wondering** **if** **we** **could** **get** **up** **anything** **good** **enough** **to** **charge** **ten** **cents**
我已经 到过 好奇 如果 我们 可以 得到 向上 任何事物 好的 足够的 到 收费 十 分
[əd'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ,
admission **for** **,**
入学 为了 ,

我一直在想，我们能不能搞出点好东西，收个十美分的门票。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
and **the** **lantern** **will** **be** **just** **the** **thing** **.** **”**
和 这 灯笼 将要 是 只是 这 事物 . ”

这盏灯笼正合适。”

“ [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [gʊd] ['fʌni] [vju:z] , ” [went] [ɑ:n]['dʒæki] .
“ **I've** **got** **some** **good** **funny** **views** **,** **”** **went** **on** **Jakie** **.**
“ 我已经 得到 一些 好的 有趣的 浏览 , ” 去 在 杰基 .

“我有一些很有趣的观点，”杰基继续说道。

“ [ðen] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ɪn'vaɪtɪd] ['tɑ:mi] , “ [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k]
“ **Then** **come** **over** **to** **my** **house** **to** **-** **night** **,** **”** **invited** **Tommy** **,** **“** **and** **we'll** **talk**
“ 然后 来 超过 到 我的 房子 到 - 夜晚 , ” 受邀 汤米 , “ 和 出色地 讲话
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about **it** **.**
关于 它 .

“那你今晚来我家吧，”汤米邀请道，“我们好好谈谈。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
Some **of** **the** **other** **boys** **are** **going** **to** **be** **there** **.**
一些 的 这 其他 男孩们 是 去 到 是 那里 .

其他一些男生也会去。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
” **And** **from** **then** **on** **,** **for** **a** **week** **or** **more** **,**
” 和 从 然后 在 , 为了 一个 星期 或者 更多的 ,

“从那时起，持续一周或更长时间，

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
the **activities** **of** **Tommy** **were** **equally** **divided** **between** **baseball** **and** **the** **coming**
这 活动 的 汤米 是 同样地 分割 之间 棒球 和 这 未来
[ʃoʊ] .
show **.**
展示 .

汤米的时间平均分配给了棒球和即将到来的演出。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [geɪv] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
In **fact** **,** **he** **gave** **more** **time** **to** **the** **show** **,**
在 事实 , 他 给予 更多的 时间 到 这 展示 ,

事实上，他投入了更多时间在节目上。

[wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ðæt] [ɪz] ,
which **seemed** **as** **if** **it** **was** **going** **to** **be** **a** **good** **one** **—** **that** **is** **,**
哪个 似乎 作为 如果 它 曾是 去 到 是 一个 好的 一 — 那 是 ,

看起来这似乎会是一次不错的体验——也就是说，

[ɪf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [æn; ən] ['ɔ:diəns] .
if **enough** **of** **the** **boys** **were** **left** **to** **make** **up** **an** **audience** **.**
如果 足够的 的 这 男孩们 是 左边 到 制作 向上 一个 观众 .

如果剩下的男孩足够多，可以组成一个观众席。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [keɪm] .
Finally **,** **the** **afternoon** **of** **the** **performance** **came** **.**
最后 , 这 下午 的 这 表现 来了 .

终于，演出当天下午到来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɔːl] [geɪm] ,

It	was	on	a	Saturday	,	when	there	was	no	ball	game	,
它	曾是	在	一个	周六	,	什么时候	那里	曾是	不	球	游戏	,

那天是星期六，没有球赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	the	show	was	to	be	given	again	in	the	evening	.
和	这	展示	曾是	到	是	给定	再次	在	这	晚上	.

当晚还将再次上演该剧。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	haven't	the	space	to	tell	you	all	about	it	,
我	还没有	这	空间	到	告诉	你	全部	关于	它	,

我没有足够的篇幅把所有细节都告诉你们。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

but	I	will	say	that	it	was	a	great	success	.
但	我	将要	说	那	它	曾是	一个	伟大的	成功	.

但我必须说，这是一次巨大的成功。

['tɑːmi] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] , [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] ['læftər] ,

Tommy	,	as	a	clown	,	created	much	laughter	,
汤米	,	作为	一个	小丑	,	创建	很多	笑声	,

汤米扮演小丑，逗得大家哈哈大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dentists] ['ɑːfɪs] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

and	when	the	boys	did	a	scene	from	a	dentist's	office	,	behind	a	sheet	,
和	什么时候	这	男孩们	做过	一个	场景	从	一个	牙医	办公室	,	在后面	一个	床单	,

当男孩们在牙医诊所里，躲在床单后面拍摄一场戏时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ʃædoʊ] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læft]

with	a	light	so	arranged	as	to	make	shadow	pictures	,	the	audience	laughed
和	一个	光	所以	安排	作为	到	制作	阴影	图片	,	这	观众	笑了

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

通过巧妙布置灯光，营造出影子画的效果，观众们笑声不断。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]['dʒækiˌ] , [mɔːr]

The	moving	-	picture	machine	,	operated	by	Jakie	,	more
这	移动	-	图片	机器	,	经营的	经过	杰基	,	更多的

由杰基操作的电影放映机，更多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðæn; ðən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] .

than	came	up	to	expectations	,	for	some	really	good	views	were	shown	.
比	来了	向上	到	期望	,	为了	一些	真的	好的	浏览	是	所示	.

比预期效果更好，因为展现了一些非常好的景色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤米·蒂普托普和他的棒球九人组(Tommy Tiptop and his baseball nine)
第7/7页

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][baɪ][ə; eɪ][grænd][fɪˈnæli][ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði][fʊl] [streŋθ]
The performance came to a close by a grand finale in which “ the full strength
这 表现 来了 到 一个 关闭 经过 一个 盛大 终曲 在 哪个 “ 这 满的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ” [wʌz; wəz] [juːst] ,
of the company ” was used ,
的 这 公司 ” 曾是 用过的 ,

演出在盛大的结尾中落下帷幕，其中“剧团的全部力量”都参与了演出。

[tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpens(ə)l] - [ˈprɪntɪd] [ˈhændbɪl] .
to quote from the pencil - printed handbills .
到 引用 从 这 铅笔 - 打印 传单 .

引用铅笔印制的传单上的话。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [əˈgen] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [kraʊd] [keɪm] ,
The show was given again at night , when a larger crowd came ,
这 展示 曾是 给定 再次 在 夜晚 , 什么时候 一个 更大的 人群 来了 ,

晚上又进行了一场演出，这次来了更多的观众。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
including a number of men and women ,
包括 一个 数字 的 男人 和 女性 ,

其中包括一些男性和女性，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tiːzd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðer; ðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
who had been teased into it by their boys and girls ,
WHO 有 到过 戏弄 进入 它 经过 他们的 男孩们 和 女孩们 ,

他们是被家里的男孩女孩们戏弄着才这么做的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pərˈfɔːrməns] .
who had been to the afternoon performance .
WHO 有 到过 到 这 下午 表现 .

曾去观看下午演出的人。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [meɪk] [aʊt] ? ” [æskt] [ˈtedi] [ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [ðæt] [naɪt] ,
“ Well , how did we make out ? ” asked Teddy of Tommy that night ,
“ 出色地 , 如何 做过 我们 制作 出去 ? ” 问 泰迪 的 汤米 那 夜晚 ,

“那晚我们进展如何？”泰迪问汤米。

[wen] [ðə; ði][læst][ækt][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] .
when the last act had been given .
什么时候 这 最后的 行为 有 到过 给定 .

当最后一个动作完成时。

“ [ˈprɪti] [wel] , [aɪ] [ges] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ Pretty well , I guess , ” answered the young captain , as he counted over the
“ 漂亮的 出色地 , 我 猜测 , ” 回答 这 年轻的 队长 , 作为 他 计数 超过 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“还不错吧，”年轻的船长一边数着钱一边回答道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] !
“ Here's a nickel with a hole in !
“ 这里是 一个 镍 和 一个 洞 在 !

“这是一枚有洞的五分镍币！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [pæst] [ðæt] [ɑːn][ˌjuː ˈes] ? ”
“ I wonder who passed that on us ? ”
“ 我 想知道 WHO 通过了 那 在 我们 ? ”

“我想知道是谁把那东西传给我们的？”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈtedi] .
“ Oh , never mind , ” said Teddy .
“ 哦 , 绝不 头脑 , ” 说 泰迪 .

“哦，没事了，”泰迪说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [fɔːr] [sents] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwer] .
“ We can get four cents for it almost anywhere .
“ 我们 能 得到 四 分 为了 它 几乎 任何地方 .

“几乎在任何地方我们都能卖到 4 美分。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][wiː; wi] [meɪk] ? ”
How much did we make ? ”
如何 很多 做过 我们 制作 ? ”

我们赚了多少钱?

“ [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːn] [sents] , ” [əˈnaʊnst] [ˈtɑːmi] ,
“ Five dollars and fourteen cents , ” announced Tommy ,
“ 五 美元 和 十四 分 , ” 宣布 汤米 ,

“五美元十四美分，”汤米宣布道。

[ˈæftər] [ˈædɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
after adding up some figures on a piece of paper .
后 添加 向上 一些 数据 在 一个 片 的 纸 .

在纸上计算了一些数字之后。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] - [ˌfɪfˈtiːn] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [plʌgd] [ˈnɪk(ə)l] . ”
“ It would have been five - fifteen only for that plugged nickel . ”
“ 它 会 有 到过 五 - 十五 仅有的 为了 那 已插电 镍 . ”

“要不是那枚被堵住的五分镍币，本来只要五分十五。”

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv][ˈjuːnɪfɔːrmz] !
“ Then we can all have uniforms !
“ 然后 我们 能 全部 有 制服 !

“那我们大家都可以穿制服了！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] [bɑːndər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ]
” exclaimed Frank Bonder , who was one of the lads who could not afford a
” 惊呼 坦率 粘合剂 , WHO 曾是 一 的 这 小伙子们 WHO 可以 不是 买得起 一个
[suːt] .
suit .
套装 .

“弗兰克·邦德惊呼道，他是买不起西装的小伙子之一。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊld] [ˈsev(ə)nti] -
He had worked hard for the show , however , and had sold seventy -
[faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪts] .
five cents ' worth of tickets .
五 分 - 值得 的 门票 .

然而，他为这场演出付出了很多努力，却只卖出了价值七十五美分的门票。

“ [ʃʊr] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['tɑːmi] .
“ Sure we'll have the uniforms , ” decided Tommy .
“ 当然 出色地 有 这 制服 , ” 决定 汤米 .

“我们肯定会有制服的，”汤米说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
“ It was great , and that moving - picture machine was best of all .
“ 它 曾是 伟大的 , 和 那 移动 - 图片 机器 曾是 最好的 的 全部 .

“那真是太棒了，那台电影放映机更是其中最棒的。”

[wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒæki] . ”
We're much obliged to you , Jakie . ”
是 很多 有义务 到 你 , 杰基 . ”

杰基，我们非常感谢你。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , that's all right .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [nuː] [vjuːz] ,
I'm going to get some new views ,
我是 去 到 得到 一些 新的 浏览 ,

我打算去看看一些新的观点，

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] . ”
and I'll help you out next time you have a show . ”
和 患病的 帮助 你 出去 下一个 时间 你 有 一个 展示 . ”

下次你办演出的时候，我会帮你的。

“ [ðæts] [faɪn] !
“ That's fine !
“ 那就是 美好的 !

“没关系！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lædz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd]['dʒæki] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wɔːrmli] ['gloʊɪŋ] .
” exclaimed the lads in a chorus , and Jakie felt his heart warmly glowing .
” 惊呼 这 小伙子们 在 一个 合唱 , 和 杰基 毛毡 他的 心 热情地 发光 .

“！”小伙子们齐声喊道，杰基感到心中暖洋洋的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [nuː] [frendz] .
It was nice , he thought , to have so many new friends .
它 曾是 好的 , 他 想法 , 到 有 所以 许多 新的 朋友们 .

他心想，能交到这么多新朋友真好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tɑːmi] [miːts] [oʊld] [frendz]
TOMMY MEETS OLD FRIENDS
汤米 满足 老的 朋友们

汤米与老朋友重逢

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tɑːmi] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ Here's a letter for you , Tommy ! ” said his mother one Saturday morning ,
“ 这里是 一个 信 为了 你 , 汤米 ! ” 说 他的 母亲 一 周六 早晨 ,

“汤米，这是给你的一封信！”他妈妈在一个星期六的早晨说道。

[wen] [ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊnd] .

when	the	postman	had	stopped	on	his	usual	round	.
什么时候	这	邮差	有	停止	在	他的	通常	圆形的	.

邮递员像往常一样停下来送信的时候。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [sʌn] .

“	For	me	?	”	exclaimed	her	son	.
“	为了	我	?	”	惊呼	她	儿子	.

“给我吗？”她儿子惊呼道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['friːˌpɔrt] ? ”

“	Is	it	from	Freeport	?	”
“	是	它	从	自由港	?	”

“是从自由港运来的吗？”

“ [noʊ] , [its] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	No	,	it's	from	where	we	used	to	live	.
“	不	,	它是	从	在哪里	我们	用过的	到	居住	.

“不，那是我们以前住的地方。”

[waɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['friːˌpɔrt] ? ”

Why	,	were	you	expecting	a	letter	from	Freeport	?	”
为什么	,	是	你	期待	一个	信	从	自由港	?	”

怎么，你是不是在等自由港公司的信？

“ [jes] , [wiː; wi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['ræmblər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

“	Yes	,	we	challenged	the	Ramblers	from	there	to	another	game	,	and	they
“	是的	,	我们	挑战	这	漫步者	从	那里	到	其他	游戏	,	和	他们

['hævnt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

haven't	answered	it	.
还没有	回答	它	.

“是的，我们向漫游者队发起了另一场比赛的挑战，但他们还没有回应。”

[bʌt; bət][aɪ ['wʌndər] [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [mɪltən] ? ”

But	I	wonder	who	is	writing	to	me	from	Millton	?	”
但	我	想知道	WHO	是	写作	到	我	从	米尔顿	?	”

但我很好奇是谁从米尔顿给我写信？

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ˌtɪp'tɑːp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]

“	It	looks	like	some	boy	,	”	replied	Mrs	.	Tiptop	,	as	she	handed	the	letter	to
“	它	看起来	喜欢	一些	男生	,	”	回复	太太	.	顶尖	,	作为	她	递交	这	信	到

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

“看起来像个男孩，”蒂普托普太太一边把信递给汤米，一边回答道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

It	did	not	take	him	long	to	read	it	,	and	then	he	cried	out	:
它	做过	不是	拿	他	长的	到	读	它	,	和	然后	他	哭	出去	:

他很快就读完了，然后大声喊道：

“ [seɪ] , - , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [nuːz] !

“	Say	,	momsey	,	this	is	great	news	!
“	说	,	-	,	这	是	伟大的	消息	!

“妈呀，这真是个好消息！”

[its] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪltən] ['dʒuːniər] ['æθliːts] !

It's	a	challenge	from	the	Millton	Junior	Athletes	!
它是	一个	挑战	从	这	米尔顿	初级	运动员	!

这是米尔顿青少年运动员们提出的挑战！

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɔːl] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [tiːm] .

They've	got	a	ball	nine	,	and	they	want	to	play	my	team	.
他们有	得到	一个	球	九	,	和	他们	想	到	玩	我的	团队	.

他们有九个球，他们想和我的球队比赛。

[oʊ] , [seɪ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ! ”

Oh	,	say	,	this	will	be	fun	!	”
哦	,	说	,	这	将要	是	乐趣	!	”

哦，这肯定很有趣!

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪn][ɪn] [mɪltən] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tiːm] , ” [sed] ['mɪsɪz]

“	I	didn't	know	there	was	a	nine	in	Millton	—	that	is	,	a	small	team	,	”	said	Mrs
“	我	没有	知道	那里	曾是	一个	九	在	米尔顿	—	那	是	,	一个	小的	团队	,	”	说	太太

. [ˌtɪp'tɑːp] .

.	Tiptop	.
.	顶尖	.

“我不知道米尔顿还有一支九人制球队——也就是说，一支小球队，”蒂普托普夫人说。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . ”

“	There	wasn't	one	when	you	were	there	.	”
“	那里	不是	一	什么时候	你	是	那里	.	”

“你当时在的时候还没有。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][wʌn] , ” [spoʊk] ['tɑːmi] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː] [suːn] .

“	I	tried	to	start	one	,	”	spoke	Tommy	,	“	but	we	moved	away	too	soon	.
“	我	尝试	到	开始	一	,	”	辐	汤米	,	“	但	我们	已搬	离开	也	很快	.

“我试着创办一个，”汤米说，“但我们搬走得太早了。”

[bʌt; bət][dæn] ['dænfəθ] , [dʒɔːrdʒ] ['skwaɪər] , [pætsi] [kʊk] , ['bɪli] ['nuːˌhaʊs] ,

But	Dan	Danforth	,	George	Squire	,	Patsie	Cook	,	Billy	Newhouse	,
但	担	丹福斯	,	乔治	乡绅	,	帕西	厨师	,	比利	纽豪斯	,

但丹·丹福斯、乔治·斯奎尔、帕特西·库克、比利·纽豪斯

[piːt] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [naɪn] [naʊ] .

Pete	Johnson	and	some	of	the	others	have	a	regular	nine	now	.
皮特	约翰逊	和	一些	的	这	其他的	有	一个	常规的	九	现在	.

皮特·约翰逊和其他一些人现在都有稳定的九分了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['juːnɪfɔːrmz] , [dæn] [raɪts] [ˌem 'iː] .

And	they	have	uniforms	,	Dan	writes	me	.
和	他们	有	制服	,	担	写	我	.

丹告诉我，他们都有制服。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] .

He	wants	to	come	here	for	a	game	.
他	想要	到	来	这里	为了	一个	游戏	.

他想来这里打一场比赛。

[oʊ] , [aɪm][glæd]['aʊər; ɑːr] [tiːm] [ɔːl][hæv; həv]['suːts] [naʊ] !

Oh	,	I'm	glad	our	team	all	have	suits	now	!
哦	,	我是	高兴的	我们的	团队	全部	有	西装	现在	!

哦，我很高兴我们团队现在都有西装了!

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][dæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [biːt] [hɪz; ɪz]

I	must	write	to	Dan	and	tell	him	to	come	on	,	and	we'll	beat	his
我	必须	写	到	担	和	告诉	他	到	来	在	,	和	出色地	打	他的

[naɪn] .

nine	.
九	.

我必须写信给丹，告诉他来吧，我们一定能赢他九局。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 118]
〃 [页 -]

“[第 118 页]

[ðə; ði] [ˈrɪvɝˌdeɪl] [ˈrɔːrər] [lɔːst] [ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [ðæt] [deɪ] .
The Riverdale Roarers lost their game of ball that day .
这 里弗代尔 咆哮者 丢失的 他们的 游戏 的 球 那 天 .

那天，里弗代尔咆哮者队输掉了比赛。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌmpaɪər] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈfer] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Some of them said afterward that the umpire was unfair to them ,
一些 的 他们 说 之后 那 这 裁判 曾是 不公平 到 他们 ,

他们中有些人事后表示，裁判对他们不公平。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪtsˌtaʊn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈpleɪɝz] .
and others admitted that the Hightstown boys were the better players .
和 其他的 承认 那 这 海茨敦 男孩们 是 这 更好的 玩家 .

其他人也承认，海茨敦的男孩们是更优秀的球员。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [læst] .
Tommy was inclined to believe the last .
汤米 曾是 倾斜 到 相信 这 最后的 .

汤米倾向于相信最后一种说法。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] ,
“ We've got to play better than this two weeks from Saturday ,
〃 我们已经 得到 到 玩 更好的 比 这 二 周 从 周六 ,

“两周后的周六，我们必须打得比这更好。”

〃 [hiː; hi] [sed] [ˈæftər] [ðə; ði] [lɔːst] [geɪm] .
〃 he said after the lost game .
〃 他 说 后 这 丢失的 游戏 .

“他在输掉比赛后说道。”

“ [waɪ] ? 〃 [æskt] [ˈtedi] .
“ Why ? 〃 asked Teddy .
〃 为什么 ? 〃 问 泰迪 .

“为什么？”泰迪问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [frʌm; frəm] [mɪltən] , [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
“ Because a team of fellows from Millton , where I used to live , is coming
〃 因为 一个 团队 的 伙伴们 从 米尔顿 , 在哪里 我 用过的 到 居住 , 是 未来
[hɪr] .
here .
这里 .

“因为我以前居住的米尔顿的一群人要来这里。”

[aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [biːt] - [ɪm] ! 〃
I've just got to beat ' em ! 〃
我已经 只是 得到 到 打 - 呃 ! 〃

我一定要打败他们!

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] !
“ We'll help you !
〃 出色地 帮助 你 !

我们会帮助你!

〃 [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪli] , [ˈiːgərli] .
〃 exclaimed Billie , eagerly .
〃 惊呼 比莉 , 急切地 .

“比莉兴奋地喊道。”

“ [bʌt; bət] [huː] [duː][wiː; wi] [pleɪ] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [wiːk] ? ”

“	But	who	do	we	play	this	Saturday	week	?	”
”	但	WHO	做	我们	玩	这	周六	星期	?	”

“但是我们下周六的对手是谁呢？”

“ [ðə; ði] ['ræmblər] [frʌm; frəm] ['friːˌpɔrt] .

“	The	Ramblers	from	Freeport	.
”	这	漫步者	从	自由港	.

来自弗里波特的漫游者乐队。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['pɪtʃər] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kɜːrv] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [hɪr] . ”

They	have	a	new	pitcher	,	too	,	and	he	can	curve	like	anything	,	I	hear	.	”
他们	有	一个	新的	投手	,	也	,	和	他	能	曲线	喜欢	任何事物	,	我	听到	.	”

他们还有一位新投手，我听说他投曲线球特别厉害。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [mɔːr] ['præktɪsɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['sæmiə] [sændlæs] .

“	Then	we'll	have	to	do	more	practicing	,	”	declared	Sammie	Sandlass	.
”	然后	出色地	有	到	做	更多的	练习	,	”	声明	萨米	凉鞋	.

“那我们就得多加练习了，”萨米·桑德拉斯说道。

['nɪrli] ['evriwʌn] [els] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Nearly	everyone	else	thought	the	same	thing	,	and	,	beginning	with	the	following
几乎	每个人	别的	想法	这	相同的	事物	,	和	,	开始	和	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] ,

Monday	afternoon	,
周一	下午	,

几乎所有人都这么想，而且，从接下来的星期一下午开始，

[sʌm; səm][hɑːrd] [skrʌb] [geɪmz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['daɪmənd] .

some	hard	scrub	games	took	place	on	the	field	diamond	.
一些	难的	擦洗	游戏	采取	地方	在	这	场地	钻石	.

球场上进行了一些非常激烈的比赛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [noʊ]['juːnɪfɔːrmz] ,

The	boys	who	had	,	up	to	this	time	,	no	uniforms	,
这	男孩们	WHO	有	,	向上	到	这	时间	,	不	制服	,

此前一直没有校服的男孩们，

[wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['suːts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræmblər] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl]

were	provided	with	suits	for	the	Rambler	game	,	and	though	they	did	not	all
是	假如	和	西装	为了	这	漫步者	游戏	,	和	尽管	他们	做过	不是	全部

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

游戏组为参赛者提供了西装，虽然这些西装并不全都配套，

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [stɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tiːm] [lʊk]

having	been	bought	at	different	times	in	different	places	,	still	they	made	the	team	look
拥有	到过	买	在	不同的	时代	在	不同的	地方	,	仍然	他们	制成	这	团队	看

['veri] ['ʃɪpʃeɪp] .

very	shipshape	.
非常	井然有序	.

虽然他们是在不同时间、不同地点被买来的，但他们仍然让球队看起来状态极佳。

[ðə; ði] “ [ɑːr] . [ɑːr] . ” [dɪ'vaɪs] [ɪn] [red] , [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɝːts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['suːts] ,

The	“	R	.	R	.	”	device	in	red	,	worked	on	the	shirts	of	all	the	suits	,
这	“	拉	.	拉	.	”	设备	在	红色的	,	工作	在	这	衬衫	的	全部	这	西装	,

所有西装衬衫上都印有红色的“RR”标志。

[ʃoʊd] [ʌp] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

showed	up	bravely	in	the	sun	,
显示	向上	勇敢地	在	这	太阳	,

勇敢地出现在阳光下，

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [trɔtid] [aʊt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] .

as	the	lads	trotted	out	to	do	a	little	practicing	before	the	game	.
作为	这	小伙子们	小跑	出去	到	做	一个	小的	练习	前	这	游戏	.

小伙子们小跑着出来，准备赛前进行一些练习。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] ! ” ['bɛgd] ['tɑːmi] .

“	Now	,	boys	,	go	in	and	win	!	”	begged	Tommy	.
”	现在	,	男孩们	,	去	在	和	赢	!	”	乞求	汤米	.

“孩子们，上去赢吧！”汤米恳求道。

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] !

“	Sure	we	will	!
”	当然	我们	将要	!

“当然会！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

”	they	cried	in	a	chorus	.
”	他们	哭	在	一个	合唱	.

他们齐声喊道。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['juːnɪfɔːrmz] ,

Whether	it	was	the	new	uniforms	,
无论	它	曾是	这	新的	制服	,

无论是新制服，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ræmblər] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

or	because	the	Ramblers	made	up	their	minds	not	to	be	beaten	a	second	time
或者	因为	这	漫步者	制成	向上	他们的	思想	不是	到	是	被打败	一个	第二	时间

,

,

,

或者是因为漫游者队下定决心不再输第二次，

[wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['tɑːmiːz] [tiːm] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪ'fiːt] ,

was	not	made	plain	,	but	certainly	Tommy's	team	met	with	another	defeat	,
曾是	不是	制成	清楚的	,	但	当然	汤米的	团队	遇见	和	其他	击败	,

虽然没有明确说明，但汤米的球队肯定又遭遇了一场失利。

[ðoʊ] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [skɔːr] .

though	not	by	a	very	large	score	.
尽管	不是	经过	一个	非常	大的	分数	.

虽然比分差距并不大。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [its] [tuː] [bæd] !

“	I	declare	,	it's	too	bad	!
”	我	宣布	,	它是	也	坏的	!

“我宣布，这太糟糕了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔːrdʒi] ['pɛnɪŋtən] ,

”	exclaimed	Georgie	Pennington	,
”	惊呼	乔治	彭宁顿	,

“乔治·彭宁顿惊呼道，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[huː] [hæd; həd] [mʌft] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [rʌn]
who had muffed a ball and been responsible for letting the winning run
WHO 有 闷闷的 一个 球 和 到过 负责任的 为了 出租 这 获胜 跑步
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

他接球失误，导致对方得分，赢得了比赛。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "
" I don't see how it happened . "
" 我 不 看 如何 它 发生 . "

“我不明白这是怎么发生的。”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .
" Oh , we're all right ! " exclaimed Teddy .
" 哦 , 是 全部 正确的 ! " 惊呼 泰迪 .

“哦，我们没事！”泰迪惊呼道。

" [wiːl] ['waɪtwɑːʃ] [ðə; ði] [mɪltən] ['dʒuːniəs] .
" We'll whitewash the Millton Juniors .
" 出色地 粉刷 这 米尔顿 青少年 .

“我们将横扫米尔顿少年队。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [keɪm] .
" The day of the great game came .
" 这 天 的 这 伟大的 游戏 来了 .

“大赛的日子到了。”

[æt; ət] [liːst] ['tɑːmi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " [greɪt] " [geɪm] .
At least Tommy always called it the " great " game .
在 至少 汤米 总是 称为 它 这 " 伟大的 " 游戏 .

至少汤米一直称它为“伟大的”比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['beɪsbɔːl] ,
It was beautiful weather , just right for baseball ,
它 曾是 美丽的 天气 , 只是 正确的 为了 棒球 ,

天气晴朗，正是打棒球的好天气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['ekstrə] [gʊd] [ʃeɪp] .
and the diamond had been put in extra good shape .
和 这 钻石 有 到过 放 在 额外的 好的 形状 .

而且这颗钻石的保存状态非常好。

" [wen] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [oʊld] [frendz] ['kʌmɪŋ] , ['tɑːmi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] ['taɪərd]
" When are your old friends coming , Tommy ? " asked his mother , as tired
" 什么时候 是 你的 老的 朋友们 未来 , 汤米 ? " 问 他的 母亲 , 作为 疲劳的
[frʌm; frəm] ['præktɪs] ,
from practice ,
从 实践 ,

“汤米，你的老朋友们什么时候来？”他妈妈问道，她练习后很疲惫。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] , [hɜːr; hər] [sʌn] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
but happy and confident , her son came home to dinner .
但 快乐的 和 自信的 , 她 儿子 来了 家 到 晚餐 .

但她的儿子却开心自信地回家吃晚饭了。

" [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [ɑːn] [ðə; ði] ['trɑːli] .
" About one o'clock , on the trolley .
" 关于 一 点钟 , 在 这 手推车 .

“大约一点钟，在电车上。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I'm	going	to	meet	them	.
我是	去	到	见面	他们	.

我要去见他们。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

"	Several	of	his	team	accompanied	the	young	captain	to	the	point	where	the
"	一些	的	他的	团队	伴随	这	年轻的	队长	到	这	观点	在哪里	这

['tʃælɪndʒɪŋ] ['membər] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['trɑːli] .

challenging	members	would	leave	the	trolley	.
具有挑战性的	成员	会	离开	这	手推车	.

"他的几名队员陪同这位年轻的队长来到那些挑衅的成员下车的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] .

It	was	a	sort	of	welcoming	committee	.
它	曾是	一个	种类	的	欢迎	委员会	.

它就像一个迎宾委员会。

" [ges] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][kɑːr] , " [spoʊk] ['tɑːmi] ,

"	Guess	this	must	be	their	car	,	"	spoke	Tommy	,
"	猜测	这	必须	是	他们的	车	,	"	辐	汤米	,

"看来这一定是他们的车，"汤米说道。

['æftər] ['sevrəl] [ɪ'lektrɪk] ['viːək(ə)lz][hæd; həd] [gɔːn] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][naɪn] .

after	several	electric	vehicles	had	gone	past	without	bringing	the	nine	.
后	一些	电的	车辆	有	已消失	过去的	没有	带来	这	九	.

在几辆电动汽车驶过却没有带走那九个人之后。

" [jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	Yes	,	there	they	are	!
"	是的	,	那里	他们	是	!

"是的，它们在那里！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lædz] [θrʌst] [frʌm; frəm]

"	he	added	as	he	caught	sight	of	the	heads	of	several	lads	thrust	from
"	他	额外	作为	他	捕捉	视线	的	这	头部	的	一些	小伙子们	推力	从

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

the	open	windows	.
这	打开	视窗	.

"他补充道，同时瞥见几个小伙子的脑袋从敞开的窗户里探了出来。"

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! "

"	There	he	is	!	"
"	那里	他	是	!	"

"他在那儿！"

" [naɪs] ['juːnɪfɔːrmz] [ðeɪ] [gɑːt] ! "

"	Nice	uniforms	they	got	!	"
"	好的	制服	他们	得到	!	"

"他们的制服真好看！"

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tiːm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	We're	a	bigger	team	than	they	are	.	"
"	是	一个	大	团队	比	他们	是	.	"

"我们的队伍比他们大。"

" [hə'loʊ] , ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] !

"	Hello	,	Tommy	Tiptop	!
"	你好	,	汤米	顶尖	!

"你好，汤米·蒂普托普！"

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
How are you ? ”
如何 是 你 ? ”

你好吗？ ”

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Glad to see you !
“ 高兴的 到 看 你 !

“很高兴见到你！ ”

” [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [jeld] [fɔːrθ] [æz; əz]
” These were only a few of the many expressions that were yelled forth as
” 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 许多 表达式 那 是 大喊 前进 作为
[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
the car came to a stop .
这 车 来了 到 一个 停止 .

“这只是汽车停下时喊出的众多表达方式中的一小部分。”

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [bɔɪ] [frendz] [ʌv; əv] [mɪltən] ,
The next minute Tommy was in the midst of his former boy friends of Millton ,
这 下一个 分钟 汤米 曾是 在 这 中间 的 他的 以前的 男生 朋友们 的 米尔顿 ,

下一分钟，汤米就和他在米尔顿的前男友们在一起了。

['læfɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
laughing , talking and shaking hands with them .
笑 , 说 和 摇晃 双手 和 他们 .

与他们对笑、交谈、握手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tɑːmi] [teɪsts] ['vɪktəri]
TOMMY TASTES VICTORY
汤米 口味 胜利

汤米尝到了胜利的滋味

“ [pleɪ] [bɔːl] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] , [ə; eɪ] [bɪt]['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Play ball ! ” called the umpire , a tall lad , a bit older than any of the
“ 玩 球 ! ” 称为 这 裁判 , 一个 高的 小伙子 , 一个 少量 老 比 任何 的 这
['pleɪɝz] .
players .
玩家 .

“开始比赛！”裁判喊道，他是个高个子小伙子，比任何球员都年长一些。

['tɑːmi] [ænd; ənd][dæn] ['dænfəθ] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæptɪnz] ,
Tommy and Dan Danforth , the rival captains ,
汤米 和 担 丹福斯 , 这 竞争对手 队长 ,

汤米·丹福斯和丹·丹福斯，这对宿敌队长，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən]['oʊldər] [lædz] [dɪ'sɪʒənz] [wʊd] [stænd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n]
had decided that an older lad's decisions would stand better than those given
有 决定 那 一个 老 小伙子的 决策 会 站立 更好的 比 那些 给定
[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [juːθ] .
by a small youth .
经过 一个 小的 青年 .

他认为，年纪稍长的年轻人做出的决定比年纪小的年轻人做出的决定更站得住脚。

“ [pleɪ] [bɔːl] ! ”
“ Play ball ! ”
“ 玩 球 ! ”

“开始比赛！”

“ [naʊ] , ['tɑːmi] , [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [straɪk] - [ɪm] [aʊt] ! ” [kɔːld] ['sæmiə] [sændlæs] .
“ Now , Tommy , show ' em how you strike ' em out ! ” called Sammie Sandlass .
“ 现在 , 汤米 , 展示 - 呃 如何 你 罢工 - 呃 出去 ! ” 称为 萨米 凉鞋 .

“汤米，现在就让他们见识见识你是怎么三振出局的！”萨米·桑德拉斯喊道。

“ [jes] , ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['waɪtwɑːʃ] ! ” ['ædɪd] ['tedi] ['bʌŋkər] .
“ Yes , nothing less than a whitewash ! ” added Teddy Bunker .
“ 是的 , 没有什么 较少的 比 一个 粉刷 ! ” 额外 泰迪 掩体 .

“没错，这简直就是粉饰太平！”泰迪·邦克补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It was all in good - natured fun , and no one minded it .
它 曾是 全部 在 好的 - 自然 乐趣 , 和 不 一 有思想 它 .

这都是善意的玩笑，没有人介意。

“ [wiːl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [rʌnz] [wiː; wi] [niːd] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] ,
“ We'll get all the runs we need this inning ,
“ 出色地 得到 全部 这 跑步 我们 需要 这 局 ,

“我们这局就能拿到我们需要的所有分数。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ” [prɪ'dɪktɪd] ['kæptɪn]
and then we can take it easy the rest of the game , ” predicted Captain
[dæn] .
Dan .
担 .

“然后我们就可以在剩下的比赛时间里轻松一些了，”丹队长预测道。

“ [jes] , [wiːl] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ɑːrm] ['tɑːmi] [hæz; həz] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['skwaɪər] .
“ Yes , we'll see what kind of a wooden arm Tommy has , ” put in George Squire .
“ 是的 , 出色地 看 什么 种类 的 一个 木制的 手臂 汤米 有 , ” 放 在 乔治 乡绅 .

“是的，我们来看看汤米的胳膊是什么样的木头做的，”乔治·斯奎尔插话道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

[pleɪ] [bɔːl] !
Play ball !
玩 球 !

开始比赛！

[pleɪ] [bɔːl] !
Play ball !
玩 球 !

开始比赛！

” [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
” advised the umpire .
” 建议 这 裁判 .

裁判员建议道。

['tɑːmi] [sent] [ɪn][æz; əz] [swɪft] [ə; eɪ] [bɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Tommy sent in as swift a ball as he could ,
汤米 发送 在 作为 迅速 一个 球 作为 他 可以 ,

汤米以最快的速度把球传了出去，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [piːt] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs]

and	he	was	quite	delighted	when	Pete	Johnson	,	the	first	one	of	the	Juniors
和	他	曾是	相当	高兴极了	什么时候	皮特	约翰逊	,	这	第一的	一	的	这	青少年

[æt; ət][bæt] ,

at	bat	,
在	蝙蝠	,

当小球员们第一个上场击球的皮特·约翰逊（Pete Johnson）……时，他非常高兴。

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

missed	it	.
错过	它	.

错过了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [kɜːrv] , ['æftər][ɔːl] , [eɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .

“	I	guess	I	can	curve	,	after	all	,	eh	?	”	asked	the	pitcher	.
“	我	猜测	我	能	曲线	,	后	全部	,	嗯	?	”	问	这	投手	.

“看来我终究还是能投出曲线球的，是吧？”投手问道。

['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər] .

Tommy	and	His	Mates	Disagreed	With	the	Decision	of	the	Umpire	.
汤米	和	他的	伙伴们	不同意	和	这	决定	的	这	裁判	.

汤米和他的伙伴们不同意裁判的判罚。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

“	That	was	an	accident	.
“	那	曾是	一个	事故	.

“那是一场意外。”

[aɪl] [hɪt][ðə; ði][nekst][wʌn] , ” [dɪ'klerd] [piːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , ['getɪŋ] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .

I'll	hit	the	next	one	,	”	declared	Pete	,	and	he	did	,	getting	to	first	base	.
患病的	打	这	下一个	一	,	”	声明	皮特	,	和	他	做过	,	获得	到	第一的	根据	.

“我来打下一个球，”皮特说道，他做到了，成功上了一垒。

[pætsi] [kʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['nuːˌhaʊs] [ræn][fɔːr; fər][fɜːrst] ,

Patsie	Cook	made	a	foul	and	got	out	,	and	Billy	Newhouse	ran	for	first	,
帕西	厨师	制成	一个	犯规	和	得到	出去	,	和	比利	纽豪斯	跑	为了	第一的	,

帕特西·库克犯规出局，比利·纽豪斯跑上一垒。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hɪt][ðə; ði][bɔːl][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

only	to	be	put	out	there	,	as	he	had	not	hit	the	ball	far	enough	.
仅有的	到	是	放	出去	那里	,	作为	他	有	不是	打	这	球	远的	足够的	.

结果他因为击球距离不够远而被淘汰出局。

[bʌt; bət][dæn] ['dænfəθ] [brɔːt] [ɪn] [piːt] [frʌm; frəm][θɜːrd] [beɪs] , [wɪð; wɪθ]

But	Dan	Danforth	brought	in	Pete	from	third	base	,	with
但	担	丹福斯	带来	在	皮特	从	第三	根据	,	和

但丹·丹福斯把皮特从三垒换了上来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði][fɜːrst] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

the	first	run	of	the	game	,
这	第一的	跑步	的	这	游戏	,

游戏的第一轮运行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrər] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊnkæst] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ðer; ðər] ['raɪvlz] [meɪd] .

and	the	Roarers	felt	a	little	downcast	at	the	start	their	rivals	made	.
和	这	咆哮者	毛毡	一个	小的	沮丧	在	这	开始	他们的	竞争对手	制成	.

看到对手开局如此出色，咆哮者队感到有些沮丧。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [skɔ:rd] [ɪn] [ðer; ðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnɪŋ] .

However	**,**	**that**	**was**	**all**	**the**	**visitors**	**scored**	**in**	**their**	**half**	**of**	**the**	**first**	**inning**	**.**
然而	,	那	曾是	全部	这	访客	得分	在	他们的	一半	的	这	第一的	局	.

然而，这却是客队在第一局上半场得到的全部分数。

" [naʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɑ:mi] ,

"	**Now**	**to**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tommy**	**,**
"	现在	到	看	什么	我们	能	做	!	"	惊呼	汤米	,

“现在就看看我们能做到什么！”汤米喊道。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [saɪd] [gɑ:t] [tu:] [rʌnz] .

and	**to**	**his**	**delight**	**his**	**side**	**got**	**two**	**runs**	**.**
和	到	他的	喜	他的	边	得到	二	跑步	.

令他高兴的是，他的球队得了两分。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [hoʊm] .

Then	**there**	**was**	**a**	**discussion**	**about**	**a**	**boy**	**being**	**put**	**out**	**at**	**home**	**.**
然后	那里	曾是	一个	讨论	关于	一个	男生	存在	放	出去	在	家	.

然后，他们讨论了一个男孩被赶出家门的事件。

['tɑ:mi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] .

Tommy	**and**	**his**	**mates**	**disagreed**	**with**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**umpire**	**.**
汤米	和	他的	伙伴们	不同意	和	这	决定	的	这	裁判	.

汤米和他的伙伴们不同意裁判的判罚。

“ [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [gɪv] [ɪn] , [aɪl] [kwɪt] !

“	**Say**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**give**	**in**	**,**	**I'll**	**quit**	**!**
"	说	,	如果	你	不	给	在	,	患病的	辞职	!

“我说，如果你不让步，我就辞职！”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [straɪks] [ænd; ənd] [bɔ:lz] .

"	**declared**	**the**	**boy**	**who**	**was**	**calling**	**strikes**	**and**	**balls**	**.**
"	声明	这	男生	WHO	曾是	呼叫	罢工	和	球	.

“负责报好球和坏球的男孩宣布道。”

“ [oʊ] , [wel] , [wi:l] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɔznt] [aʊt] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['tɑ:mi] .

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**we'll**	**give**	**it**	**,**	**but**	**he**	**wasn't**	**out**	**!**	**"**	**insisted**	**Tommy**	**.**
"	哦	,	出色地	,	出色地	给	它	,	但	他	不是	出去	!	"	坚持	汤米	.

“哦，好吧，我们承认，但他并没有出局！”汤米坚持道。

“ [oʊ] , [wi:l] [snoʊ] [ju:; jʊ] ['ʌndər] ! " [dɪ'klerd] [dæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	**Oh**	**,**	**we'll**	**snow**	**you**	**under**	**!**	**"**	**declared**	**Dan**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	哦	,	出色地	雪	你	在下面	!	"	声明	担	,	和	一个	笑	.

“哦，我们会让你被大雪掩埋！”丹笑着说道。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊm] [ti:m] [pleɪd] ['veri] [pʊr] [bɔ:l] ,

From	**then**	**on**	**the**	**home**	**team**	**played**	**very**	**poor**	**ball**	**,**
从	然后	在	这	家	团队	玩	非常	贫穷的	球	,

从那时起，主队的表现就非常糟糕。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnɪŋ] [ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz] [ten] [tu:; tə] [sɪks] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

until	**in**	**the**	**eighth**	**inning**	**the**	**score**	**was**	**ten**	**to**	**six**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**visitors**	**,**
直到	在	这	第八	局	这	分数	曾是	十	到	六	在	偏爱	的	这	访客	,

直到第八局，比分才以10比6领先客队。

[wen] ['tɑ:mi:z] [naɪn] [keɪm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnɪŋ] .

when	**Tommy's**	**nine**	**came**	**in**	**for**	**their**	**half**	**of**	**that**	**inning**	**.**
什么时候	汤米的	九	来了	在	为了	他们的	一半	的	那	局	.

当汤米的九名球员上场开始他们那局的下半场时。

“ [fɔ:r] [tu:; tə] [taɪ] [ænd; ənd] [faɪv] [tu:; tə] [wɪn] ! " [kraɪd] ['tɑ:mi] .

“	**Four**	**to**	**tie**	**and**	**five**	**to**	**win**	**!**	**"**	**cried**	**Tommy**	**.**
"	四	到	领带	和	五	到	赢	!	"	哭	汤米	.

“四比一打平，五比一赢！”汤米喊道。

“ [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] ['tedi] , ['sɑːroʊfəli] .

“	We	never	can	do	it	!	”	declared	Teddy	,	sorrowfully	.
”	我们	绝不	能	做	它	！	”	声明	泰迪	，	悲伤地	。

“我们永远也做不到！”泰迪悲伤地说道。

“ [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] — [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] !

“	Yes	,	we	can	—	we've	just	got	to	!
”	是的	，	我们	能	—	我们已经	只是	得到	到	！

“是的，我们可以——我们必须这样做！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

”	exclaimed	the	young	captain	.
”	惊呼	这	年轻的	队长	。

“年轻的船长惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɑːt] [θriː] [rʌnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pleɪər]

It	looked	,	too	,	as	if	they	might	,	for	they	got	three	runs	without	a	player
它	看起来	，	也	，	作为	如果	他们	可能	，	为了	他们	得到	三	跑步	没有	一个	玩家

['biːɪŋ] [aʊt] .

being	out	.
存在	出去	。

看起来他们似乎也有可能做到，因为他们在没有球员出局的情况下得了三分。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] !

“	Oh	,	we're	going	through	without	any	trouble	!
”	哦	，	是	去	通过	没有	任何	麻烦	！

“哦，我们一路都很顺利！”

” [ɪg'zʌltid] ['tɑːmi] .

”	exulted	Tommy	.
”	欣喜若狂	汤米	。

“汤米兴奋地说。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lædz] [gɑːt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪt] [wel] ,

And	then	his	lads	got	tired	and	could	not	hit	well	,
和	然后	他的	小伙子们	得到	疲劳的	和	可以	不是	打	出色地	,

然后他的队员们就疲惫不堪，无法发挥出最佳水平了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['fiːldɪŋ] [wɜːrk] .

while	the	other	boys	did	some	pretty	fielding	work	.
尽管	这	其他	男孩们	做过	一些	漂亮的	守备	工作	。

其他男孩们则在守备方面表现出色。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðæt] [wʌn] [rʌn] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

“	We	must	get	that	one	run	!	”	cried	Tommy	,	but	it	was	not	to	be	,
”	我们	必须	得到	那	一	跑步	！	”	哭	汤米	，	但	它	曾是	不是	到	是	，

“我们一定要拿下那一分！”汤米喊道，但事与愿违。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [ten] [rʌnz] [tuː; tə] [naɪn] [ɪn] ['feɪvər]

and	when	the	ninth	inning	opened	the	score	was	ten	runs	to	nine	in	favor
和	什么时候	这	第九	局	打开	这	分数	曾是	十	跑步	到	九	在	偏爱

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

of	the	visitors	.
的	这	访客	。

第九局开始时，比分是客队以十比九领先。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] ! ” [dɪ'klerd] [dæn] ,

“	And	here	is	where	we	go	out	!	”	declared	Dan	,
”	和	这里	是	在哪里	我们	去	出去	！	”	声明	担	，

“我们就从这里出发！”丹宣布道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pleɪər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [ðæt] [mɑːrkt] [hoʊm] [pleɪt] .

as	his	first	player	stepped	to	the	stone	that	marked	home	plate	.
作为	他的	第一的	玩家	步	到	这	石头	那	标记	家	盘子	.

当他的第一个球员踏上本垒板的标志石时。

“ [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [pɪtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪm] [wɜːrθ] ! ” [θɔːt] ['tɑːmi] , ['despərətli] .

“	I've	just	got	to	pitch	for	all	I'm	worth	!	”	thought	Tommy	,	desperately	.
“	我已经	只是	得到	到	沥青	为了	全部	我是	值得	!	”	想法	汤米	,	绝望地	.

“我必须全力以赴！”汤米绝望地想。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他做到了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [bɔɪz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Somehow	he	managed	to	strike	out	the	two	first	boys	in	quick	succession	.
不知何故	他	管理	到	罢工	出去	这	二	第一的	男孩们	在	快的	演替	.

他竟然迅速三振了前两个击球手。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ðə; ði][nekst][wʌn][hɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bɔːl][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] .

the	next	one	hit	what	was	the	best	ball	of	that	day	.
这	下一个	一	打	什么	曾是	这	最好的	球	的	那	天	.

下一球打出了当天最好的一球。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][θɜːrd] [beɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	got	to	third	base	on	it	,
他	得到	到	第三	根据	在	它	,

他凭借这一球上到了三垒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] .

and	if	he	had	been	a	little	quicker	he	would	have	gone	home	.
和	如果	他	有	到过	一个	小的	更快	他	会	有	已消失	家	.

如果他动作再快一点，就能回家了。

“ [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætər] , ” [əd'vaɪzd] ['tedi] , [huː] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɑːmi]

“	Play	for	the	batter	,	”	advised	Teddy	,	who	was	catching	,	and	Tommy
“	玩	为了	这	连击	,	”	建议	泰迪	,	WHO	曾是	捕捉	,	和	汤米

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

nodded	his	head	,
点头	他的	头	,

“要为击球手着想，”担任捕手的泰迪建议道，汤米点了点头。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

to	show	that	he	understood	.
到	展示	那	他	理解	.

为了表示他理解了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['bætər] [aʊt] , [ðə; ði][rʌn] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,

If	they	could	get	the	batter	out	,	the	run	would	not	come	in	,
如果	他们	可以	得到	这	连击	出去	,	这	跑步	会	不是	来	在	,

如果他们能让击球手出局，就不会得分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrər] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] ,

and	the	Roarers	would	still	have	a	chance	to	win	,
和	这	咆哮者	会	仍然	有	一个	机会	到	赢	,

这样一来，咆哮者队仍然有机会赢得比赛。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [tʃæns] [æt; ət][bæt] .

as	they	had	the	last	chance	at	bat	.
作为	他们	有	这	最后的	机会	在	蝙蝠	.

因为他们还有最后一次击球机会。

“ [θriː] [bɔːlz] ！ ” [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , ['æftər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [straɪks] [neɪmd] .

“	Three	balls	!	”	called	the	umpire	,	after	there	had	been	two	strikes	named	.
“	三	球	！	”	称为	这	裁判	,	后	那里	有	到过	二	罢工	命名	.

“三个坏球！”裁判喊道，此前已经判了两个好球。

“ [ɪf] [ðə; ði][nekst][wʌn][ɪz][ə; eɪ][bɔːl] , ['hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [beɪs] , ” [rɪ'flektɪd] ['tɑːmi] ,

“	If	the	next	one	is	a	ball	,	he'll	take	his	base	,	”	reflected	Tommy	,
“	如果	这	下一个	一	是	一个	球	,	地狱	拿	他的	根据	,	”	反映	汤米	,

“如果下一个球是坏球，他就会上垒，”汤米心想。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [bɔɪ] [ʌp][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['hɪtər] .

“	and	the	next	boy	up	is	a	heavy	hitter	.
“	和	这	下一个	男生	向上	是	一个	重的	击球手	.

“下一个上场的男孩可是个狠角色。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

I've	got	to	strike	him	out	.
我已经	得到	到	罢工	他	出去	.

我必须三振他。

[aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	must	do	it	!
我	必须	做	它	！

我必须这么做！

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

”	And	he	did	.
”	和	他	做过	.

“他确实做到了。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [ʃaʊt] :

How	it	thrilled	him	to	hear	the	umpire	shout	:
如何	它	激动不已	他	到	听到	这	裁判	喊	:

听到裁判的喊声，他激动不已：

“ [θriː] [straɪks] — ['bætər] [aʊt] !

“	Three	strikes	—	batter	out	!
“	三	罢工	—	连击	出去	！

“三振出局！

” [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['tɛdiːz] [bɪg] [mɪt] .

”	for	the	ball	was	safe	in	Teddy's	big	mitt	.
”	为了	这	球	曾是	安全的	在	泰迪熊	大的	手套	.

因为球安全地落入了泰迪的大手套里。

“ [naʊ] [tuː; tə][wɪn] !

“	Now	to	win	!
“	现在	到	赢	！

“现在要赢了！”

” [kraɪd] ['tɑːmi] , [æz; əz][hɪz; ɪz][saɪd] [keɪm] [ɪn] .

”	cried	Tommy	,	as	his	side	came	in	.
”	哭	汤米	,	作为	他的	边	来了	在	.

“汤米喊道，他的队友们进来了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spju:t][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌmpaɪər][held][tu:; tə]

There	was	a	dispute	on	the	part	of	the	visitors	,	but	the	umpire	held	to
那里	曾是	一个	争议	在	这	部分	的	这	访客	,	但	这	裁判	握住	到

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

his	decision	.
他的	决定	.

客队方面提出了异议，但裁判坚持了自己的判罚。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [wɜ:rkt][hɑ:rd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][li:d] [ðeɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊm] [ti:m]

The	visitors	worked	hard	to	hold	the	lead	they	had	,	but	the	home	team
这	访客	工作	难的	到	抓住	这	带领	他们	有	,	但	这	家	团队

[wʌz; wəz] ['despərət] .

was	desperate	.
曾是	绝望的	.

客队努力守住领先优势，但主队却拼尽全力。

“ ['fɛloʊz] , [ju:v] ['nevər] [pleɪd] ['betər] !

“	Fellows	,	you've	never	played	better	!
“	研究员	,	你已经	绝不	玩	更好的	!

“伙计们，你们从未打得这么好过！”

” [kraɪd] ['tɑ:mi] .

”	cried	Tommy	.
”	哭	汤米	.

“汤米喊道。”

“ [goʊ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][wɪn] !

“	Go	in	now	and	win	!
“	去	在	现在	和	赢	!

现在就进去赢！

” ['sæmiə] [sændlæs] [wʌz; wəz][ʌp][fɜ:rst] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd]

”	Sammie	Sandlass	was	up	first	,	and	,	though	he	never	was	a	very	good
”	萨米	凉鞋	曾是	向上	第一的	,	和	,	尽管	他	绝不	曾是	一个	非常	好的

['hɪtər] ,

hitter	,
击球手	,

“萨米·桑德拉斯第一个上场，虽然他从来都不是一个很优秀的击球手，

[hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə] [nɑ:k] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tu:] - ['bægər] , [bʌt; bət][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t]

he	managed	to	knock	what	was	only	a	two	-	bagger	,	but	on	which	he	got
他	管理	到	敲	什么	曾是	仅有的	一个	二	-	装袋机	,	但	在	哪个	他	得到

[tu:; tə][θɜ:rd] ,

to	third	,
到	第三	,

他虽然只打出了一个两垒安打，但却凭借这个安打上到了三垒。

[æz; əz][ðə; ði][bɔɪ] ['traɪɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɔ:l] [mʌft] [ˌaɪ 'ti:] .

as	the	boy	trying	to	catch	the	ball	muffed	it	.
作为	这	男生	尝试	到	抓住	这	球	闷闷的	它	.

男孩试图接球，结果却没接住。

“ [naʊ] [ə; eɪ][hoʊm] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['aʊərz] ! ” [kraɪd] ['tɑ:mi] , [æz; əz] [fræŋk] [bɑ:ndər]

“	Now	a	home	run	,	and	the	game	is	ours	!	”	cried	Tommy	,	as	Frank	Bonder
“	现在	一个	家	跑步	,	和	这	游戏	是	我们的	!	”	哭	汤米	,	作为	坦率	粘合剂

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

“现在要是打出本垒打，比赛就赢定了！”汤米喊道，弗兰克·邦德上场了。

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Frank **was** **not** **usually** **very** **reliable** **,** **but** **this** **time** **he** **surprised** **all** **his**
坦率 曾是 不是 通常 非常 可靠的 , 但 这 时间 他 惊讶 全部 他的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

弗兰克通常不太可靠，但这次他却让所有朋友都感到惊讶。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ **Go** **on** **!**
” 去 在 !

“继续!

[goʊ][ɑːn] ! ”
Go **on** **!** **”**
去 在 ! ”

继续!

“ [hoʊm] [rʌn] !
“ **Home** **run** **!**
” 家 跑步 !

“本垒打！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **125** **]**
” [页 -]

“[第 125 页]

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , ['sæmiə] !
“ **Come** **on** **in** **,** **Sammie** **!**
” 来 在 在 , 萨米 !

“进来吧，萨米！”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ['æftər] [fræŋk] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
” **Everybody** **was** **yelling** **as** **the** **ball** **sailed** **down** **the** **field** **after** **Frank** **hit** **it** **.**
” 大家 曾是 大喊 作为 这 球 航行 向下 这 场地 后 坦率 打 它 .

“弗兰克击球后，球飞向球场，每个人都在欢呼雀跃。”

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi][ræn] !
Oh **,** **how** **he** **ran** **!**
哦 , 如何 他 跑 !

他跑得真快!

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər][ðə; ði][bɔːl] !
Faster **and** **faster** **,** **trying** **to** **beat** **the** **boy** **after** **the** **ball** **!**
快点 和 快点 , 尝试 到 打 这 男生 后 这 球 !

速度越来越快，我要抢在男孩之前追上球!

['sæmiə] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði] [skɔːr] , [ænd; ənd] [fræŋk]
Sammie **was** **safe** **at** **home** **now** **,** **with** **the** **run** **that** **tied** **the** **score** **,** **and** **Frank**
萨米 曾是 安全的 在 家 现在 , 和 这 跑步 那 系 这 分数 , 和 坦率
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was **coming** **.**
曾是 未来 .

萨米现在安全回到了本垒，因为他跑出了扳平比分的一分，而弗兰克正在追赶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [reɪs] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌn] .
It **was** **a** **close** **race** **,** **but** **Frank** **won** **.**
它 曾是 一个 关闭 种族 , 但 坦率 韩元 .

比赛很激烈，但弗兰克赢了。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['kætʃər; 'ketʃər][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər] [fræŋk] ,

“	How's	that	?	”	demanded	the	visiting	catcher	as	he	stood	over	Frank	,
“	怎么样	那	?	”	要求	这	访问	捕手	作为	他	站立	超过	坦率	,

“怎么样？”客队捕手站在弗兰克上方问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

who	was	down	in	the	dust	.
WHO	曾是	向下	在	这	灰尘	.

谁被压在了尘土里。

“ [seɪf] ! ” [sed] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .

“	Safe	!	”	said	the	umpire	.
“	安全的	!	”	说	这	裁判	.

“安全上垒！”裁判说道。

“ ['nevər] ! ” [jeld] [ðə; ði] [ti:m] [frʌm; frəm] [mɪltən] .

“	Never	!	”	yelled	the	team	from	Millton	.
“	绝不	!	”	大喊	这	团队	从	米尔顿	.

“绝不！”米尔顿队的队员们齐声喊道。

“ [ʃʊr] ['hi:z] [seɪf] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['tɑ:mi] .

“	Sure	he's	safe	!	”	insisted	Tommy	.
“	当然	他是	安全的	!	”	坚持	汤米	.

“他肯定安全！”汤米坚持道。

“ ['enihaʊ] , [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] , [its] ['oʊnli][wʌn] [aʊt] ; [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][taɪd] ,

“	Anyhow	,	if	he	isn't	,	it's	only	one	out	;	the	game	is	tied	,
“	无论如何	,	如果	他	不是	,	它是	仅有的	一	出去	;	这	游戏	是	系	,

“总之，如果他没出局，那也只是出局一人而已；比赛还是平局。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] . ”

and	we	have	two	more	chances	.	”
和	我们	有	二	更多的	机会	.	”

我们还有两次机会。

“ ['hi:z] [seɪf] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	He's	safe	,	”	declared	the	umpire	,	and	the	visitors	had	to	allow	it	.
“	他是	安全的	,	”	声明	这	裁判	,	和	这	访客	有	到	允许	它	.

“他安全上垒了，”裁判宣布，客队只好作罢。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [skɔ:r] [ɪ'lev(ə)n][tu:; tə][ten] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ti:m] .

That	made	the	score	eleven	to	ten	in	favor	of	the	home	team	.
那	制成	这	分数	十一	到	十	在	偏爱	的	这	家	团队	.

这使得主队以十一比十领先。

['tɑ:mi:z] [naɪn][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] .

Tommy's	nine	had	won	the	victory	which	he	most	desired	.
汤米的	九	有	韩元	这	胜利	哪个	他	最多	想要的	.

汤米的九号球赢得了他最渴望的胜利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] !

It	was	great	!
它	曾是	伟大的	!

太棒了！

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wɪn] , ” [əd'mɪtɪd] [dæn] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

“	All	right	,	I	guess	you	win	,	”	admitted	Dan	,	after	a	discussion	.
“	全部	正确的	,	我	猜测	你	赢	,	”	承认	担	,	后	一个	讨论	.

经过一番讨论，丹承认道：“好吧，看来你赢了。”

“ [wel] , ['tɑ:mi] , [ju:; jʊ] [dɪ'fi:tɪd] [ˌju: 'es] .

“	Well	,	Tommy	,	you	defeated	us	.
“	出色地	,	汤米	,	你	战败	我们	.

“好吧，汤米，你打败了我们。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['daɪmənd] . ”

You've	got	a	fine	team	and	a	good	diamond	.	”
你已经	得到	一个	美好的	团队	和	一个	好的	钻石	.	”

你们拥有一支优秀的团队和一颗优质的钻石。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	Well	,	we	worked	hard	for	it	,	”	said	Tommy	.
”	出色地	,	我们	工作	难的	为了	它	,	”	说	汤米	.

“嗯，我们为此付出了很多努力，”汤米说。

“ [wiːl] [pleɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] [nekst] [jɪr] .

“	We'll	play	you	again	next	year	.
”	出色地	玩	你	再次	下一个	年	.

“明年我们再和你们比赛。”

[wɪə(r)] ['tʃæmpiːənz] [naʊ] !

We're	champions	now	!
是	冠军	现在	!

我们现在是冠军了！

[hə'rɑː] ! ”

Hurrah	!	”
欢呼	!	”

万岁！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [naɪn] ? ” [æskt] [dæn] .

“	Are	you	going	to	have	the	same	nine	?	”	asked	Dan	.
”	是	你	去	到	有	这	相同的	九	?	”	问	担	.

“你们还是会用同样的九个人吗？”丹问道。

“ [jes] , [ɔːr][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [seɪ] ,

“	Yes	,	or	one	like	it	,	and	,	say	,
”	是的	,	或者	一	喜欢	它	,	和	,	说	,

“是的，或者类似的，比如说，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ðɪs] [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

I'm	going	to	have	a	lot	of	fun	this	fall	and	winter	,	”	he	went	on	.
我是	去	到	有	一个	很多	的	乐趣	这	落下	和	冬天	,	”	他	去	在	.

“今年秋冬季我会玩得很开心，”他接着说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . ”

“	There	are	a	fine	crowd	of	boys	in	this	town	.	”
”	那里	是	一个	美好的	人群	的	男孩们	在	这	镇	.	”

“镇上有一群非常优秀的男孩。”

“ [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɑːr; ər] , ” [ə'griːd] [dæn] .

“	There	sure	are	,	”	agreed	Dan	.
”	那里	当然	是	,	”	同意	担	.

“确实有，”丹同意道。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [meɪ]

And	those	of	you	who	are	interested	in	the	future	fortunes	of	Tommy	may
和	那些	的	你	WHO	是	感兴趣的	在	这	未来	财富	的	汤米	可能

[riːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ,

read	of	what	he	did	that	fall	in	the	book	to	follow	this	,
读	的	什么	他	做过	那	落下	在	这	书	到	跟随	这	,

而那些对汤米未来的命运感兴趣的人，可以阅读下一本书，了解他那年秋天的经历。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri]

to	be	called	“	Tommy	Tiptop	and	His	Football	Eleven	;	or	,	A	Great	Victory
到	是	称为	“	汤米	顶尖	和	他的	足球	十一	;	或者	,	一个	伟大的	胜利

暂定名为“汤米·蒂普托普和他的足球十一人队；或，一场伟大的胜利”。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn] .

and	How	It	Was	Won	.
和	如何	它	曾是	韩元	.

以及它是如何赢得比赛的。

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['fʊtbɔːl]

"	And	after	the	football
"	和	后	这	足球

“足球比赛结束后……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['siːz(ə)n] ['tɑːmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

season	Tommy	continued	to	be	active	,	as	he	always	was	.
季节	汤米	持续	到	是	积极的	,	作为	他	总是	曾是	.

赛季期间，汤米一如既往地保持活跃。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]['æftər][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][wʌz; wəz] [dɪs'bændid] ,

I	am	going	to	tell	you	what	he	did	after	the	eleven	was	disbanded	,
我	是	去	到	告诉	你	什么	他	做过	后	这	十一	曾是	解散	,

我要告诉你十一队解散后他做了什么，

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [spɔːrts] ;

in	the	third	book	of	the	series	,	to	be	called	“	Tommy	Tiptop	and	His	Winter	Sports	;
在	这	第三	书	的	这	系列	,	到	是	称为	“	汤米	顶尖	和	他的	冬天	运动的	;

该系列的第三本书名为《汤米·蒂普托普和他的冬季运动》;

[ɔːr] , ['dʒɑːli] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ɪn][kæmp] .

or	,	Jolly	Times	on	the	Ice	and	in	Camp	.
或者	,	乔利	《时代周刊》	在	这	冰	和	在	营	.

或者，冰上和营地里的欢乐时光。

" ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪmənd] [θrɔŋd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] , ['tʃɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	Over	the	diamond	thronged	the	boys	of	the	two	teams	,	cheering	each	other	,	laughing	and	shouting	.
"	超过	这	钻石	熙熙攘攘	这	男孩们	的	这	二	团队	,	欢呼	每个	其他	,	笑	和	喊叫	.

“两队的队员们挤满了球场，互相加油鼓劲，欢笑呐喊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dænz] [tiːm] [felt] ['bædli][æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] ['tɑːmi] [hæd; həd] [wʌn] ,

Of	course	Dan's	team	felt	badly	at	losing	the	game	,	but	they	were	glad	Tommy	had	won	,
的	课程	丹的	团队	毛毡	糟糕	在	输	这	游戏	,	但	他们	是	高兴的	汤米	有	韩元	,

当然，丹的球队输掉比赛后心情很差，但他们很高兴汤米赢了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	they	were	quite	proud	of	him	.
为了	他们	是	相当	自豪的	的	他	.

因为他们都为他感到非常自豪。

“ [wel] [pleɪd] , ['jʌŋstəz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['filmɔ:] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]

“	Well	played	,	youngsters	!	”	exclaimed	Mr	.	Fillmore	,	who	with	his	friend	,	the
”	出色地	玩	,	年轻人	!	”	惊呼	先生	.	菲尔莫尔	,	WHO	和	他的	朋友	,	这

['hɑːrdwer] [mæn] ,

hardware	man	,
硬件	男人	,

“干得好，孩子们！”菲尔莫尔先生喊道，他和他的朋友，那位五金店老板，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

was	at	the	game	.
曾是	在	这	游戏	.

我当时在现场看比赛。

“ [wel] [pleɪd] !

“	Well	played	!
”	出色地	玩	!

“打的好！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] !

It	was	worth	seeing	!
它	曾是	值得	看到	!

值得一看！

” ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] [felt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

”	Tommy	Tiptop	felt	very	proud	and	happy	.
”	汤米	顶尖	毛毡	非常	自豪的	和	快乐的	.

汤米·蒂普托普感到非常自豪和高兴。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['dɜːrti] !

“	Oh	,	but	you	are	so	dirty	!
”	哦	,	但	你	是	所以	肮脏的	!

“哦，你真脏！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['neli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [gɜːrl]

”	exclaimed	his	mother	,	who	with	Nellie	,	and	some	of	her	daughter's	girl
”	惊呼	他的	母亲	,	WHO	和	内莉	,	和	一些	的	她	女儿的	女孩

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“他的母亲惊呼道，当时她和内莉以及她女儿的一些女朋友在一起。”

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest] .

had	come	to	the	contest	.
有	来	到	这	竞赛	.

来参加比赛了。

“ [soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd][hɑːt] ! ”

“	So	dirty	and	hot	!	”
”	所以	肮脏的	和	热的	!	”

“又脏又热！”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , ['mʌðər] .

“	That	doesn't	matter	,	mother	.
”	那	不	事情	,	母亲	.

“那没关系，妈妈。”

[wiː; wi] [wʌn] !

We	won	!
我们	韩元	!

我们赢了！

[wiː; wi] [wʌn] !
We won !
我们 韩元 !

我们赢了!

" [kraɪd] ['tɑːmi] .
" cried Tommy .
" 哭 汤米 .

“汤米喊道。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [oʊld]
And now , as he is marching across the diamond with his friends , old
和 现在 , 作为 他 是 行军 穿过 这 钻石 和 他的 朋友们 , 老的
[ænd; ənd] [nuː] ,
and new ,
和 新的 ,

现在，他正和新老朋友们一起走过棒球场，

[ɪn][ðer; ðər] ['beɪsbɔːl] ['suːts] , ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] ['tɑːmi]
in their baseball suits , cheering and laughing , we will take leave of Tommy
在 他们的 棒球 西装 , 欢呼 和 笑 , 我们 将要 拿 离开 的 汤米
[ˌtɪp'tɑːp] .
Tiptop .
顶尖 .

我们穿着棒球服，欢呼雀跃，笑着向汤米·蒂普托告别。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] - ['sɪriːz]
THE TRIPPERTROTS SERIES
这 - 系列

特里珀特罗茨系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
By HOWARD R . GARIS
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['bedtaɪm] ['stɔːriz]
Author of the famous " BEDTIME STORIES
作者 的 这 著名的 " 就寝时间 故事

著名绘本《睡前故事》的作者

" [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['naɪtli] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
" These stories have been told over the telephone nightly to thousands of
" 这些 故事 有 到过 讲述 超过 这 电话 每晚 到 数千 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“这些故事每晚都会通过电话讲给成千上万的孩子听。”

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [dɪ'mænd] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊk] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
The urgent demand has led us to publish them in book form for the first
这 紧迫的 要求 有 引领 我们 到 发布 他们 在 书 形式 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

由于需求迫切，我们首次将它们以书籍形式出版。

[get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .

Get	**acquainted**	**with**	**the**	**Trippertrots**	**,**	**you**	**will**	**not**	**regret**	**it**	**.**
得到	熟人	和	这	-	,	你	将要	不是	后悔	它	.

认识一下 Trippertrots 乐队吧，你绝对不会后悔的。

[riːd] [haʊ] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] ,

Read	**how**	**they**	**ran**	**away**	**and**	**how**	**they**	**got**	**back**	**,**
读	如何	他们	跑	离开	和	如何	他们	得到	后退	,

看看他们是如何逃跑的，又是如何回来的。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] .

the	**wonderful**	**things**	**they**	**saw**	**and**	**the**	**wonderful**	**things**	**they**	**did**	**.**
这	精彩的	事物	他们	锯	和	这	精彩的	事物	他们	做过	.

他们所看到的奇妙事物和他们所做的奇妙事物。

[ðeɪ] [wɪl] [grɪp] [juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] .

They	**will**	**grip**	**you**	**and**	**hold**	**you**	**interested**	**and**	**amazed**	**to**	**the**	**very**	**end**	**.**
他们	将要	紧握	你	和	抓住	你	感兴趣的	和	惊叹	到	这	非常	结尾	.

它们会让你一直保持兴趣和惊叹，直到最后一刻。

[ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] -

THE	**THREE**	**LITTLE**	**TRIPPERTROTS**
这	三	小的	-

三只小旅行家

[haʊ] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [əˈgen]

How	**They**	**Ran**	**Away**	**and**	**How**	**They**	**Got**	**Back**	**Again**
如何	他们	兰	离开	和	如何	他们	得到	后退	再次

他们如何逃跑，又如何再次回来

[ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] - [ɑːn][ðer; ðər] [ˈtrævlz]

THE	**THREE**	**LITTLE**	**TRIPPERTROTS**	**ON**	**THEIR**	**TRAVELS**
这	三	小的	-	在	他们的	旅行

三个小旅行者的旅程

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**Wonderful**	**Things**	**They**	**Saw**	**and**	**the**
这	精彩的	事物	他们	锯	和	这

他们所看到的奇妙事物和

[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd]

Wonderful	**Things**	**They**	**Did**
精彩的	事物	他们	做过

他们所做的奇妙事

[bəuθ] [ˈvɑːljəmz] [ˈjuːnɪfɔːrmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] [ɑːn] [ˈkʌvər] .

Both	**volumes**	**uniformly**	**bound**	**in**	**cloth**	**with**	**beautiful**	**colored**	**picture**	**on**	**cover**	**.**
两个都	卷	均匀地	边界	在	布	和	美丽的	有色	图片	在	覆盖	.

两册书均采用布面精装，封面印有精美的彩色图片。

8vo [saɪz] , - [ˈpeɪdʒɪz] , - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌileˈstreiʃəns] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈkʌlər] .

8vo	**size**	**,**	**160**	**pages**	**,**	**12**	**full**	**-**	**page**	**illustrations**	**,**	**four**	**of**	**them**	**in**	**color**	**.**
8vo	尺寸	,	-	页面	,	-	满的	-	页	插图	,	四	的	他们	在	颜色	.

8开本，160页，12幅全页插图，其中4幅为彩色。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .

Price	**60**	**Cents**	**Each**	**.**
价格	-	分	每个	.

每个售价 60 美分。

[fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] [bʊk] [ˈstɔrz] [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd]

For	**Sale**	**at**	**all**	**book**	**stores**	**or**	**sent**	**postpaid**
为了	销售	在	全部	书	商店	或者	发送	后付费

各大书店均有售，也可邮费寄送。

[əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .

upon	receipt	of	price	by	the	publishers	.
之上	收据	的	价格	经过	这	出版商	.

出版商收到稿酬后。

[ˈgreɪəm] & [ˈmætˌlæk]

GRAHAM	&	MATLACK
格雷厄姆	&	马特拉克

格雷厄姆和马特拉克

- [west] 19th [striːt]

251	West	19th	Street
-	西方	19th	街道

西19街251号

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈsɪriːz]

UP	AND	DOING	SERIES
向上	和	正在做	系列

积极行动系列

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈgɔːrdn]

By	FREDERICK	GORDON
经过	弗雷德里克	戈登

作者：弗雷德里克·戈登

[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] , [lɪv; laɪv] [bɔɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [naɪn] [ænd; ənd] - .

The	doings	of	real	,	live	boys	between	the	ages	of	9	and	12	.
这	行为	的	真实的	,	居住	男孩们	之间	这	年龄	的	9	和	-	.

真实发生的，9至12岁男孩的所作所为。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkruːsoʊz] [ʌv; əv] [paɪn] [ˈaɪlənd]

THE	YOUNG	CRUSOES	OF	PINE	ISLAND
这	年轻的	克鲁索斯	的	松树	岛

松岛少年克鲁索

[ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌf]

Or	,	The	Wreck	of	the	Puff
或者	,	这	破坏	的	这	噗

或者，《蓬蓬号沉没记》。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] [θrilz] [əˈbaʊt] [θriː] [bɔɪz] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [leɪk] .

Here	is	a	story	full	of	thrills	about	three	boys	that	lived	on	the	edge	of	a	large	lake	.
这里	是	一个	故事	满的	的	刺激	关于	三	男孩们	那	居住地	在	这	边缘	的	一个	大的	湖	.

这是一个关于三个住在湖边男孩的惊险故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

They	have	plenty	of	fun	fishing	,	swimming	and	sailing	,	etc	.	,
他们	有	很多	的	乐趣	钓鱼	,	游泳	和	帆船	,	ETC	.	,

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ˈseɪlɪŋ] [ðer; ðər] [boʊt] ,

and	one	day	while	sailing	their	boat	,
和	一	天	尽管	帆船	他们的	船	,

他们享受着钓鱼、游泳、帆船等各种乐趣，有一天，当他们驾船航行时，

" [ðə; ði] [pʌf] ,
" The Puff ,
" 这 噗 ,

"The Puff,

" [ʃi:; ʃi]['kæpsaɪzd][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðeɪ] [pleɪ] ['rɔbinsn]
" she capsized and drifted to an island in the lake where they play Robinson
" 她 倾覆 和 漂移 到 一个 岛 在 这 湖 在哪里 他们 玩 罗宾逊
['kru:soʊ] [ʌn'tɪl] ['reskju:d] .
Crusoe until rescued .
克鲁索 直到 获救 .

"她翻了船，漂流到湖中的一个岛上，在那里他们像鲁滨逊漂流记一样生活，直到获救。"

['sæmi] ['braʊnz] ['treʒər] [hʌnt]
SAMMY BROWN'S TREASURE HUNT
萨米 布朗的 宝藏 打猎

萨米·布朗的寻宝之旅

[ɔ:r] , [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]
Or , Lost in the Mountains
或者 , 丢失的 在 这 山脉

或者，迷失在山中

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['sæmi] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['treʒər] [li:dz]
The great desire of Sammy Brown and his chums to find a treasure leads
这 伟大的 欲望 的 萨米 棕色的 和 他的 朋友们 到 寻找 一个 宝藏 线索
[ðem; ðəm]['ɪntu:] ['meni] [əd'ventʃəz] ,
them into many adventures ,
他们 进入 许多 冒险 ,

萨米·布朗和他的伙伴们一心想找到宝藏，这让他们经历了许多冒险。

[gets] [ðem; ðəm] [lɔ:st] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪs'kləʊziz] [ðə; ði] ['treʒər] — [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər]
gets them lost and finally discloses the treasure — but not the one for
获得 他们 丢失的 和 最后 披露 这 宝藏 — 但 不是 这 一 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
which they were searching .
哪个 他们 是 搜索 .

让他们迷路，最终揭示了宝藏——但不是他们一直在寻找的那件宝藏。

[əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [mɪs] [ðɪs] [greɪt] ['stɔ:ri] .
Adventure - loving boys should not miss this great story .
冒险 - 爱 男孩们 应该 不是 错过 这 伟大的 故事 .

热爱冒险的男孩们一定不能错过这个精彩的故事。

[bɑ:b] ['baʊnsərz] ['sku:lˌdeɪz]
BOB BOUNCER'S SCHOOLDAYS
鲍勃 保镖的 学生时代

鲍勃·邦瑟的校园生活

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] , [lɪv; laɪv] , ['evrideɪ] [bɔɪ]
Or , The Doings of a Real , Live , Everyday Boy
或者 , 这 行为 的 一个 真实的 , 居住 , 每天 男生

或者，一个真实、平凡男孩的日常

['praɪmeri][ænd; ənd] ['græmər] [sku:l] [laɪf] [ə'fɔ:rdz] [bɔɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] ,
Primary and Grammar School life affords boys plenty of fun ,
基本的 和 语法 学校 生活 提供 男孩们 很多 的 乐趣 ,

小学和文法学校生活为男孩们提供了许多乐趣，

[ænd; ənd][bɑːb] ['baʊnsərz] ['skuːlˌdeɪz] [ɑːr; ər] “ [brɪm] [fʊl] ” [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [fʌn] , [əd'ventʃəz]

and	Bob	Bouncer's	schooldays	are	“	brim	full	”	of	just	such	fun	,	adventures
和	鲍勃	保镖的	学生时代	是	“	帽檐	满的	”	的	只是	这样的	乐趣	,	冒险

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['raivəlriz] .

and	some	rivalries	.
和	一些	竞争	.

鲍勃·邦瑟的校园生活充满了这样的乐趣、冒险和一些竞争。

[bɑːb] ['baʊnsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

Bob	Bouncer	was	a	boy	with	red	blood	in	his	veins	,
鲍勃	保镖	曾是	一个	男生	和	红色的	血	在	他的	静脉	,

鲍勃·邦瑟是个血管里流淌着红色血液的男孩，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːɪŋz] .

and	you	should	read	this	story	of	his	doings	.
和	你	应该	读	这	故事	的	他的	行为	.

你应该读读他的故事。

['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] , - ['peɪdʒɪz] .

Quarto	,	cloth	,	128	pages	.
四开本	,	布	,	-	页面	.

四开本，精装，128页。

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [ɑːn] ['kʌvər] .

Eight	full	-	page	illustrations	and	beautiful	colored	picture	on	cover	.
八	满的	-	页	插图	和	美丽的	有色	图片	在	覆盖	.

八幅全页插图，封面还有一张精美的彩色图片。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .

Price	40	Cents	per	Volume	.
价格	-	分	每	体积	.

每卷售价 40 美分。

[fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] [bʊk] ['stɔrz] [ɔːr][sent] [ˌpoʊst'peɪd]

For	Sale	at	all	book	stores	or	sent	postpaid
为了	销售	在	全部	书	商店	或者	发送	后付费

各大书店均有售，也可邮费寄送。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

upon	receipt	of	price	by	the	publishers	.
之上	收据	的	价格	经过	这	出版商	.

出版商收到稿酬后。

['greɪəm] & ['mætˌlæk]

GRAHAM	&	MATLACK
格雷厄姆	&	马特拉克

格雷厄姆和马特拉克

- [west] 19th [striːt]

251	West	19th	Street
-	西方	19th	街道

西19街251号

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [æskt] [ˈtɑːmi] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [æskt] [ˈtɑːmi] [ʌv; əv] [ˈsæli]

pg	64	Changed	:	asked	Tommy	of	Saliie	to	asked	Tommy	of	Sallie
页	-	已更改	:	问	汤米	的	-	到	问	汤米	的	萨莉

第 64 页已更改：向萨利的汤米提问，改为向萨利的汤米提问

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神